מחזור

לראש השנה

כפי מנהג הספרדים

מסודר על ידי הצעיר

דוד די סולה פול

רב בק"ק שארית ישראל

בניו יורק

עם תרגום ספרדי חדש

מאת

מרדכי בן מוכלוף אדרעי

עם צרוף הערות

מאת

משה בן יצחק הלוי מאיר

נדפס לראשונה ע"י אגודת הקהילות הספרדיות

בניו יורק

הוצאת אגוד בתי הכנסת העולמי ובית המדרש

לרבנים באמריקה הלטינית

בבואנוס איירס

בשנת

שאלו שלום ירושלים לפ"ק

MAJZOR
PARA
ROSH HASHANA

A USANZA DE LOS JUDÍOS SEFARADITAS

Texto hebreo compilado por
DAVID DE SOLA POOL
Rabino de la Congregación Sheerith Israel, de Nueva York

Adaptación y versión castellana de
MARCOS EDERY

Notas y selección de lecturas complementarias de
MARSHALL T. MEYER

Texto hebreo autorizado por
UNIÓN DE CONGREGACIONES SEFARADITAS
de Nueva York

Editado por
CONSEJO MUNDIAL DE SINAGOGAS
Y
SEMINARIO RABÍNICO LATINOAMERICANO
BUENOS AIRES
1968

©
Todos los derechos reservados.
CONSEJO MUNDIAL DE SINAGOGAS
Y SEMINARIO RABÍNICO LATINOAMERICANO, 1968
Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723. Prohibida la reproducción total o parcial sin la autorización expresa de los editores.
IMPRESO EN LA ARGENTINA

INDICE

Nota del traductor VII

Servicio de Selijot 1

Servicio Vespertino para Rosh Hashaná 61

Kidush para Rosh Hashaná 89

La festividad en el hogar 91

Bendición para después de las comidas 94

Servicio Matutino para Rosh Hashaná 102

Servicio de la Lectura de la Torá 200

Toque de Shofar 219

Servicio de Musaf 233

Servicio de Minjá 260

Ceremonia de Tashlij 284

Hatarat Nedarim 289

Índices de meditaciones y lecturas complementarias 295

NOTA DEL TRADUCTOR

Este Majzor para Rosh Hashaná, es presentado con la firme esperanza de que pueda satisfacer las necesidades e inquietudes espirituales de todas aquellas personas que están empeñadas en una lucha ardua e ingrata, tratando de perpetuar los valores del Judaísmo tradicional en sus más dignas costumbres y tradiciones. Asimismo es un intento de llevar nuestras oraciones —algunas de ellas varias veces milenarias—, desde la cima de su aspecto literario al valle de lo comprensible. Especialmente para tratar de ofrecer a nuestros jóvenes, una versión contemporánea de las lágrimas y alegrías, de la angustia y del regocijo, que nuestros antecesores tradujeron en Salmos, Himnos, poesías y oraciones.

Pero sabemos que uno de los problemas más escabrosos para el judaísmo contemporáneo, es el lograr una síntesis entre lo antiguo y lo más nuevo de la tradición judía. Pedimos a Ds., que este Majzor pueda ser nuestro modesto aporte para el logro o consecución de tan noble fin, en cuanto al campo de la liturgia respecta.

Es bien conocida la opinión de los sabios del Talmud que dijeron: "Todo aquél que traduce un versículo literalmente ha cometido un fraude". (KIDUSHIN, 49 a.)

El lector conocedor de los textos del Majzor seguramente ya vislumbra, que si esta opinión talmúdica de por sí autorizada, ha de ser tenida en cuenta, prácticamente sería imposible traducir un Majzor con su numerosos "Piutim", a ningún idioma del mundo contemporáneo.

Por eso hemos abordado la tarea de verter el Majzor al idioma castellano guiados por tres principios fundamentales, a saber:

a) El principio de la continuidad con la tradición litúrgica. Esta consideración, si bien no nos exime de la obligación de actualizar las formas devocionales, nos previene de no incurrir en desestima de las creaciones del espíritu, producto de la piedad de las generaciones pasadas.

El hecho mismo de mantener una continuidad litúrgica puede encaminarnos a una creación constante y revitalizadora en ese terreno.

Pues, generalmente, cuando leemos las creaciones milenarias del Majzor y pasa ante nuestros ojos el aporte sucesivo de las generaciones, no podemos ocultar nuestra nostalgia hacia ese don de la creatividad religiosa, de la cual nuestra generación sufre una carencia aguda.

b) El principio de sensibilidad hacia las necesidades espirituales de nuestra generación.

Un Majzor como libro de oraciones debe expresar también nuestras propias aspiraciones e inquietudes. Por eso hemos insertado en el mismo, escritos salidos de las plumas de los mejores pensadores judíos modernos y contemporáneos, ya que creemos que ellos reflejan las inquietudes espirituales del judío del siglo XX.

Es sabido que los textos del Majzor representan el "*Matbéa shel Tefilá*" o sea la expresión del mínimo de nuestra potencialidad devocional, por eso las generaciones tienen el deber de un constante aporte al mismo.

Teniendo en cuenta la sensibilidad arriba mencionada, nos hemos permitido hacer una traducción, no literal de los textos hebreos, aunque si firmemente fiel al espíritu de los mismos. Nos preguntamos al respecto, ¿es acaso legítimo el apartarse del texto, ofrecer una traducción libre del mismo?

Nuestra respuesta es la misma que enunciaron los sabios del Talmud, cuando dijeron: "Todo aquél que traduce un versículo literalmente, ha cometido un fraude" (KIDUSHIN 49a).

Cada idioma tiene su forma distintiva y peculiar, por eso si insistimos en retener el sentido literal del mismo llegaremos a lo absurdo o sea la distorsión literaria.

A modo de ilustración, nos permitimos citar aquí un estilo literario bíblico llamado en hebreo "Kefel hainian bemilim shonot" o sea, un paralelismo en la poesía que enuncia, en un mismo versículo, dos veces la misma idea con palabras distintas.

Ese estilo es uno de los más apreciados por el lector de la Biblia en su idioma original, no así para el lector de la misma en castellano.

Si tenemos en cuenta también que el objeto de esta traducción es el alentar al piadoso que no conoce el idioma de la Biblia a orar en su propio idioma, comprenderemos la necesidad imperiosa que tenemos de una traducción no literal.

La oración en un idioma no hebreo, para el hombre que no entiende este último, ha sido el objeto de una pronunciación manifiesta de nuestros sabios, desde la época de la Mishná, pasando por la Guemará y llegando hasta el Rambam y el "Shuljan Aruj".

Así podemos leer en la Mishná, Tratado Sotá, cap. 7, mishná 1: "Estas son las oraciones que se pueden pronunciar en cualquier idioma... la lectura de la Shemá, la Amidá, la Bendición después de las comidas..." Haciéndose eco de esta mishná, Maimónides en su libro "Mishné Torá" dice literalmente: "La persona puede leer la Keriat-shemá en cualquier idioma que la entienda (HILJOT KERIAT SHEMÁ, cap. 2, halajá 10).

Finalmente, esta opinión fue codificada con carácter de "halajá" por el autor del "Shuljan Aruj", Rabi Iosef Karo. Así leemos en el "Oraj Jaim", cap. 62, con respecto a *Keriat Shema*, y en el cap. 101 con respecto a la *Amidá*.

c) Integridad intelectual. Este punto requiere de nosotros dos cosas al mismo tiempo, a saber: no traicionar conceptos emitidos por el autor y no evadir el problema de la actualización de los valores tradicionales más antiguos.

Para ellos hemos recurrido a la "fuerza interpretativa" de nuestros exégetas. Cada texto, cada capítulo de la Biblia, cada mishná, han sido traducidos en base a la exégesis de los mismos.

Sirva de ejemplo ilustrativo el versículo siguiente del Salmo 29, "Kol A' iejolel aialot"; generalmente, este versículo ha sido tra-

ducido: "La voz de A' causa dolor (de parto) a las gacelas". Las últimas investigaciones del idioma bíblico y su estilo, así como el contexto, demuestran que esta traducción no es la mejor. Por eso lo hemos traducido: "La voz de Ds. hizo danzar a los árboles" ya que eso se confirma por la segunda parte del versículo que dice: "Vaiejesof iearot" o sea: "Él deshojó los bosques". Además según el contexto veremos que el tema central del Salmo es: La voz de Ds., y su efecto sobre la naturaleza.

A veces, el lector notará que un mismo término, o una misma oración ha sido traducida en forma distinta en lugares distintos del Majzor. Por ejemplo, en lo que respecta a "Tejiat hametim". En la Amidá, traducimos: "traerás a los difuntos a la vida inmortal"; mientras que en el himno "Igdal" traducimos "Con su misericordia revivirá a los muertos".

Con ello hemos querido ofrecer al lector una posibilidad de interpretación de dicho concepto, extraída del mundo del pensamiento judío, guardando, no obstante, también el significado literal del mismo.

En cuanto a los "Piutim" de los famosos poetas como: Iehuda Halevi, Moisés Ibn-Ezra, Shelomo Ibn-Gabirol y otros, hemos preferido tener a la vista las ediciones científicas de los mismos, como lo es la del profesor Shirman, de la Universidad Hebrea de Jerusalem. Es por eso que a veces el lector notará que la traducción se desvía ligeramente de los textos tradicionales del Majzor, para tener en cuenta las versiones autorizadamente corregidas en base a manuscritos y otros trabajos de investigación.

A modo de ilustración, en el Piut, "Ajot Ketaná" (pág. 68), leemos en el texto tradicional: "Vehi queforajat aleta nitsa, lo hivshilu ashkeloteha", mientras que las ediciones corregidas de ese "Piut" sugieren "Vehi keforajat aleta nitsa, *ki* hivshilu ashkeloteha", lo que permite una mejor comprensión del contexto general. Por eso rogamos al estimado lector que trate de comprender esta tendencia nuestra cuando el caso lo requiera.

En el orden técnico de las cosas, y en nuestro afán de hacer participar a toda la Congregación en las oraciones, hemos insertado en el texto castellano una transcripción fonética de los pasajes

litúrgicos más clásicos, con el fin de llegar hasta aquellas personas que aún no pueden leer el idioma de la Biblia.

En otro orden de cosas este Majzor, pudo ser una realidad gracias a la buena voluntad, ayuda y sensibilidad, de muchos amigos y hombres de bien.

En primer lugar citaremos a la Unión de Congregaciones Sefaraditas de los Estados Unidos, que gentilmente nos autorizó a hacer uso de los grabados de la versión hebrea del Majzor por ella publicado en la ciudad de New York, en el año 1937. Esa edición se debió al trabajo de compilación del Rabino David de Sola Pool, de la Congregación "Sheerith Israel", fiel exponente de las mejores tradiciones litúrgicas del judaísmo hispano-portugués.

La comisión directiva de la Sinagoga "Chalom" ha sido un factor determinante en la decisión de llevar adelante este proyecto. A todos sus miembros también van nuestros más cálidos agradecimientos. Igualmente agradecemos al Consejo Mundial de Sinagogas, al Seminario Rabínico Latinoamericano, a su comisión directiva y, especialmente, a su director Rabino Marshall T. Meyer, por los ingentes esfuerzos de toda índole que nos permitieron lanzar esta nuestra primera edición. Un sentimiento de gratitud y de agradecimiento para el personal de: Macagno, Landa y Cía., especialmente para el señor Emilio Montagnoli, colaborador de inestimable ayuda para un trabajo tan arduo como es el de una edición bilingüe.

Finalmente, mis profundos agradecimientos a Shoshana, esposa y compañera de trabajo, que tuvo a su cargo la revisión de los manuscritos de la versión castellana.

Quiera el Todopoderoso bendecirlos a todos, prodigándoles Su bendición de paz y prosperidad.

MARCOS EDERY

Buenos Aires, Tamuz 5728
Julio 1968

תקון סליחות

ממחרת ראש חדש אלול עד ערב יום הכפורים משכימין לבית הכנסת
בבקר ואומרים סליחות בלי תפלין וטלית קדם תפלות השחר

כשנכנס לבית הכנסת אומר

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ
בְּיִרְאָתֶךָ:

הקהל מנגן

בֶּן־אָדָם מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם וְקָרָא בְּתַחֲנוּנִים:
שְׁפֹךְ שִׂיחָה דְּרֹשׁ סְלִיחָה מֵאֲדוֹן הָאֲדוֹנִים:
רָחַץ וּטְהַר וְאַל תְּאַחַר בְּטֶרֶם יָמִים פּוֹנִים:
וּמְהֵרָה רוּץ לְעֻוָּרָה לִפְנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:
וּמְפֻשָּׁע וְגַם רֶשַׁע בְּרַח וּפְחַד מֵאֲסוֹנִים:
אָנָּא יוֹדְעֵי שִׁמְךָ שֵׁעָה יִשְׂרָאֵל נֶאֱמָנִים:
לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים:

עֲמֹד כְּגֶבֶר וְהִתְגַּבֵּר לְהִתְוַדּוֹת עַל חַטָּאִים:
יָהּ אֵל דְּרֹשׁ בְּכָבֵד רֹאשׁ לְכַפֵּר עַל חַטָּאִים:
כִּי לְעוֹלָם לֹא נֶעֱלָם מִמֶּנּוּ נִפְלָאִים:
וְכָל־מַאֲמָר אֲשֶׁר יֵאָמֵר לָפָנָיו הֵם נִקְרָאִים:
הַמְרַחֵם הוּא יְרַחֵם כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים:
לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים:

SERVICIO DE SELIJOT

Desde el comienzo del mes de Elul, hasta la víspera de Iom Kipur se acostumbra madrugar a la sinagoga para invocar el perdón de Ds., a través de los textos siguientes, llamados en hebreo:

SELIJOT

(SÚPLICAS)

Al entrar a la sinagoga se dice:

Mas yo confiando en Tu inmensa misericordia
Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.

Oh ser mortal, ¿por qué dormitas? Levántate y clama con rogativas.
Derrama tu plegaria ante Ds. invoca tu perdón.
Purifícate de todas tus acciones, no tardes;
Antes que los días se esfumen.

Apresúrate, pide la ayuda de Aquél que reside en los cielos.
Aléjate de la rebeldía y la maldad, evita así las consecuencias.
Oh Ds. acepta la oración de los que invocan Tu nombre, Tu pueblo Israel fieles a Tu Torá.

Tuya es, oh A', la justicia, nosotros nos ruborizamos de nuestras acciones.

Levántate, oh hombre, y con valentía confiesa tus errores.
Invoca a Ds. con serenidad pues Él perdonará tus pecados, pues nada es imposible para Él, nada se oculta ante Él.

Cada pensamiento, cada palabra ante Él es manifiesta.
Él es clemente, por eso Él se apiadará de nosotros como lo hace un padre para con sus hijos.

Tuya es la justicia, nos avergonzamos de nuestro propio mal.

בקצת קהלות אומרים

יָשֵׁן אַל תֵּרָדַם — וַעֲוֹב הִתְלַהֲלֵךְ

הַרְחֵק דַּרְכֵי אָדָם — וְשׁוּר דַּרְכֵי גְבוֹהֵיךְ

וְרוּץ לַעֲבוֹד צוּר קָדַם — כְּרוּץ כּוֹכְבֵי נְגוֹהֵיךְ

דַּי לָךְ מַה־לְּךְ נִרְדָּם — קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֵיךְ׃

הָקֵץ לִרְאוֹת שָׁמָיו — וְאֶת מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעוֹתָיו

וְהַבֵּט אֱהֶלֵי מְרוֹמָיו — תָּלוּים בְּזֵרוֹעוֹתָיו

וְכוֹכָבִים חוֹתָמָיו — פְּתוּחֵי טַבָּעוֹתָיו

וּפְחַד מִפְּנֵי אֵימָיו — וַיַּחֵל אֶל־יְשׁוּעוֹתָיו

פֶּן זְמָן יַגְבִּיהֵךְ — וְרָם לְבָבְךְ בְּגַבְהֵךְ

מַה־לְּךְ נִרְדָּם — קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֵיךְ׃

וְצֵא בַּחֲצוֹת הַלֵּילוֹת — בְּעִקְבוֹת אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת

אֲשֶׁר בְּלְשׁוֹנָם תְּהִלּוֹת — וְאֵין תּוֹכָם תּוֹךְ וּמְרָמוֹת

לֵילוֹתֵיהֶם תְּפִלּוֹת — וַיְמוֹתֵיהֶם צוֹמוֹת

לָאֵל בְּלִבָּם מְסִלּוֹת — וְלָהֶם בְּכִסְאוֹ מְקוֹמוֹת

דַּרְכָּם סְלָם לַעֲלוֹת — עַד יְיָ אֱלֹהֵיךְ

מַה־לְּךְ נִרְדָּם — קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֵיךְ׃

Esta poesía ha sido compuesta por el poeta Iehuda Halevi que vivió en España en el siglo XI, *y cuyo nombre figura en acróstico en el comienzo de las estrofas de esta poesía.*

Tú que duermes no te amodorres, abandona tus preocupaciones banales, aléjate de la senda de los humanos. Mira los caminos de Ds., elevado por sobre todo.

Corre para adorar al Creador, como lo hacen los luceros con su esplendor.

¿Por qué dormitas? ¡Levántate y clama a tu Ds.!

Despierta para contemplar Sus cielos, que son obra de Sus manos; obsérvalos como penden suspendidos por Su augusto poder. Observa las estrellas que cual anillos engarzados embellecen Sus cielos; conmuévete ante Su majestad y anhela Su salvación; no sea que el tiempo te enorgullezca, no sea que tu corazón caiga presa de la soberbia.

¿Por qué dormitas? ¡Levántate y clama a tu Ds.!

Sal al promediar las noches, tal como lo hacen los hombres notorios, cuyas lenguas prorrumpen en loores, y no hay en ellos intrigas ni engaño; sus noches dedican a la oración, durante sus días se abstienen de alimento, en sus corazones hay caminos que conducen a Ds. Para ellos en el Trono Divino sitiales han sido destinados. Imita sus acciones, ellas te ayudarán a ascender hasta A', tu Ds.

¿Por qué dormitas? ¡Levántate y clama a tu Ds.!

דְּמָעוֹת תַּזִּיל עֵינְךָ וְתִתְחָרַט עַל פְּשָׁעִים
וְהִתְחַנֵּן לְמוּל קוֹנְךָ וְאַל תִּתְחַר בַּמְּרֵעִים
וְהַשְׁפֵּל מְאֹד אֶת־גְּאוֹנְךָ וְקַח הַטּוֹב כִּי נָעִים
כַּבֵּד אֵל מֵהוֹנְךָ לְעֵת יַעֲלוּ מוֹשִׁיעִים
וְיִשְׁאוּ קוֹל הֲמוֹנְךָ הֵכוֹן לִקְרַאת־אֱלֹהֶיךָ
מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ׃

הַהֲלִים עָפָר יְסוֹדָם הַחָכְמָה מַאַיִן
וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן
רַק לְרוֹאֵי צוּר כְּבוֹדָם רְאוּת לֵב לֹא רְאוּת עָיִן
וּמוֹצָא מַעְיְנֵי סוֹדָם הַטּוֹבִים מִיָּיִן
כִּי כֵן בָּשָׂר וָדָם תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ
מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ׃

יָהּ אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה אֲשֶׁר כָּל־חָפְצוֹ פָּעַל
הַמֵּמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיַּעַל
עָמַד לְמִשְׁפָּטוֹ וָחַיָּה וַעֲוֹב מֶרֶד וּמַעַל
לֵאמֹר מָתַי וְאַיֵּה מַה־לְּמַטָּה וּמַה־לְּמַעַל
וְאוּלָם תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְיָ אֱלֹהֶיךָ
מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ׃

Derramen tus ojos lágrimas, arrepiéntete de tus transgresiones, pide gracia a tu Creador, no emules a los malvados, humilla mucho tu altanería, provéete de buenas acciones ¡es tan agradable! Dignifica a Ds. más que a tus bienes, cuando asciendan los libertadores, cuando se eleve la voz de la libertad entre tu pueblo, prepárate para recibir a tu Ds.

¿Por qué dormitas? ¡Levántate y clama a tu Ds.!

Débiles son los hombres, el polvo es su esencia ¿de dónde les vendrá la sabiduría?

La preeminencia del hombre no aventaja la del reino animal, si no fuera por su capacidad de visión de la Gloria Divina.

Mas una visión de corazón, no con el sentido ocular. La solución del enigma de tu alma es agradable, más agradable que el fragante vino. Pues es así —hombre de carne y hueso—, que podrás encontrar a tu Ds.

¿Por qué dormitas? ¡Levántate y clama a tu Ds.!

Ds. cuya esencia es eterna, cuya voluntad siempre realiza, que decreta la muerte y concede la vida, que hace descender al sepulcro y que rescata de él; enfrenta Su juicio, oh hombre, para que vivas, aléjate de la rebeldía y del pecado que cometen tus labios al decir: ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Qué hay abajo? ¿Qué hay arriba? Prefiere la integridad de tu Ds.

¿Por qué dormitas? ¡Levántate y clama a tu Ds.!

תְּפִלָּה לְדָוִד

שְׁמְעָה יְיָ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה:

מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים:

בָּחַנְתָּ לִבִּי פָּקַדְתָּ לַיְלָה צְרַפְתָּנִי בַל־תִּמְצָא זָמֹתִי בַּל־יַעֲבָר־פִּי:

לִפְעֻלוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת פָּרִיץ:

תָּמֹךְ אֲשׁוּרַי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ בַּל נָמֹטוּ פְּעָמָי:

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:

הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ:

שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עָיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי:

מִפְּנֵי רְשָׁעִים זוּ שַׁדּוּנִי אֹיְבַי בְּנֶפֶשׁ יַקִּיפוּ עָלָי:

חֶלְבֵּמוֹ סָגָרוּ פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְגַאוָת:

אַשְׁרֵנוּ עַתָּה סְבָבוּנוּ עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ לִנְטוֹת בָּאָרֶץ:

דְּמְיוֹנוֹ כְּאַרְיֵה יִכְסוֹף לִטְרֹף וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים:

קוּמָה יְיָ קַדְּמָה פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ פַּלְּטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ:

מֵמְתִים יָדְךָ יְיָ מֵמְתִים מֵחֶלֶד חֶלְקָם בַּחַיִּים

וּצְפוּנְךָ תְּמַלֵּא בִטְנָם יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם:

אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָּנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ:

Salmo 17

ORACIÓN DE DAVID

Oye, oh A', mi justa invocación, escucha mi oración, que mis labios pronuncian sin duplicidad. De ante Tu presencia saldrá mi justa sentencia, pues Tus ojos ven la rectitud.

Si escudriñas mi corazón e inquieres mis más ocultos pensamientos no hallarás pensamiento que no puedan proferir mis labios. En las acciones humanas he vivido según la expresión de Tu Verbo, absteniéndome de la senda de los impíos.

Mis pies se mantuvieron firmes en Tus sendas, no titubearon mis pasos. Yo Te invoco porque Tú me respondes, oh Ds., inclina Tus oídos hacia mí, oye mi palabra.

Haz surgir Tus maravillas y Tu piedad. Tú que salvas del enemigo a los que se cobijan en Tu diestra. Guárdame como a la niña de los ojos.

Ocúltame bajo la protección de Tu Divinidad. Protégeme de los malos que pretenden pillarme, de mis enemigos que me rodean buscando mi vida.

Cierran su duro corazón, sus bocas profieren altanerías. Sus pasos nos tienen cerrados, sus ojos tienen puestos en sus víctimas para echarlas por tierra. Se asemejan al león que anhela su presa y al cachorro que acecha en la madriguera.

Surge, oh A', sal a su encuentro, somételos; con Tu poder salva mi vida de manos del impío. Sálvame, oh Ds. de esas personas que Tu poder sometió, de las personas que viven para este mundo, y cuyas demandas Tú satisfaces, para ellos y para sus hijos con abundancia.

Mas yo con justicia me presentaré ante Ti, para que, al despertarme, me pueda saciar de Tu gloria.

לְדָוִד

אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהַי
בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה אַל יַעַלְצוּ אוֹיְבַי לִי:
גַּם כָּל־קוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם:
דְּרָכֶיךָ יְיָ הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי:
הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי
אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:
חַטאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי אַתָּה
לְמַעַן טוּבְךָ יְיָ:
טוֹב וְיָשָׁר יְיָ עַל־כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ:
יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וַיְלַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ:
כָּל־אָרְחוֹת יְיָ חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו:
לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:
מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְיָ יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר:
נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ:
סוֹד יְיָ לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם:
עֵינַי תָּמִיד אֶל יְיָ כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי:
פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

Salmo 25

SALMO DE DAVID

A Ti A', elevo mi alma. Ds. mío, en Ti confío, no me defraudes, no hagas que mis adversarios se gocen de mí. Los que en Ti depositan sus esperanzas, no se confundirán, mas si lo serán los que injustamente obran con perfidia. Hazme conocer oh A', Tus caminos, enséñame Tus sendas.

Oriéntame en Tu verdad y enséñame, pues Tú eres mi salvación, oh Ds. con constancia yo Te anhelo. Recuerda Tu ternura y compasión, oh A', como en tiempos pasados. No Te acuerdes de los errores de mi juventud y de mi rebeldía; recuérdame según Tu misericordia, hazlo por Tu bondad, oh A'.

Benévolo y ecuánime es A', por eso orienta a los que yerran su camino. Él orienta a los modestos en Sus sendas, y enseña a los humildes Su camino.

Todas las sendas de A' son benevolencia y verdad, para los que guardan Su Pacto y Sus mandamientos. Házlo por la gloria de Tu nombre, absuélveme de la magnitud de mis culpas. ¿Quién es el hombre temeroso de Ds.? Él le enseñará el camino que habrá de elegir.

Su alma siempre gozará del bien y su descendencia poseerá la tierra. A' devela Sus místicas sendas a los que Le veneran, y les manifiesta los caminos de Su Pacto. Mis ojos alzo siempre hacia A', pues Él me liberará de todo enredo. Tórnate hacia mí, agráciame, pues estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי׃
רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל חַטּאוֹתָי׃
רְאֵה אֹיְבַי כִּי רַבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנָאוּנִי׃
שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל־אֵבוֹשׁ כִּי־חָסִיתִי בָךְ׃
תֹּם־וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ׃
פְּדֵה־אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו׃

לְדָוִד מַשְׂכִּיל

אַשְׁרֵי נְשׂוּי־פֶשַׁע כְּסוּי חַטָּאָה׃
אַשְׁרֵי אָדָם לֹא־יַחְשֹׁב יְיָ לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃
כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי בָלוּ עַצְמַי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־הַיּוֹם׃
כִּי יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד־עָלַי יָדֶךָ
נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי קָיִץ סֶלָה׃
חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא־כִסִּיתִי
אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלֵי פְשָׁעַי לַייָ
וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה׃
עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצוֹא
רַק לְשֶׁטֶף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ׃
אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצָּרֵנִי רָנֵי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃

La angustia de mi corazón es intensa, libérame de mi zozobra.
Mira mi aflicción y mi congoja, perdona todos mis errores.
Mira cuán numerosos son mis adversarios, ellos con violento odio me aborrecen.

Cuida mi vida y sálvame, no me vea yo confundido, pues Tú eres mi esperanza. La integridad y la rectitud me protegerán pues en Ti estoy esperanzado. Libera, oh Ds. a Israel de todas sus tribulaciones.

Salmo 32

Bienaventurado el absuelto de su transgresión
Aquél cuyo error ha sido perdonado.

Feliz el hombre a quien Ds. no imputa iniquidad
Y en cuyo espíritu no hay falsedad.

Cuando callé mi culpa, consumíanse mis huesos,
Por eso gemía durante todo el día.

Pues de día y de noche
Tu poder se hizo sentir sobre mí,

Y tornóse mi lozanía, en sequedades de verano.
Entonces mi error Te confesé

Mi transgresión no Te oculté.
Diciendo: "Confesaré mis transgresiones a A' ".

Y Tú perdonaste la iniquidad de mi error. Séla.
Por eso Te invocará todo piadoso.

En momento de su aflicción
Ni aún las poderosas corrientes de agua

A él afectarán.
Tu presencia, oh Ds. me cobija;

De la angustia me protegerás
Me rodearás con cantos de liberación.

אַשְׁכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־זוּ תֵּלֵךְ אִיעָצָה עָלֶיךָ עֵינִי:
אַל־תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶרֶד אֵין הָבִין בְּמֶתֶג וָרֶסֶן עֶדְיוֹ לְבָלוֹם
בַּל קָרֹב אֵלֶיךָ:

רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ:
שִׂמְחוּ בַיְיָ וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהָרְנִינוּ כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

בְּבוֹא־אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־בַּת־שָׁבַע:

חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ. כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי:
הֶרֶב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי:
כִּי־פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד:
לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי
לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְשָׁפְטֶךָ:
הֵדְבְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי:
הֵרְאֶמֶת חָפַצְתָּ בַטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי:
תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין:
תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דַּכִּיתָ:
הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחַטָּאָי וְכָל־עֲוֹנֹתַי מְחֵה:

"Te haré entender y te enseñaré
El camino en el que debes andar
Te aconsejaré; Mi Providencia te guiará".
No seáis cual caballo o mulo
Desprovistos de entendimiento;
Con cabestro y freno su boca ha de ser reprimida
Para que no se acerquen hasta ti.
Son muchos los dolores del impío,
Mas el que confía en A',
Será circundado por la misericordia.
Alegráos con A', y regocijáos, vosotros los justos
Cantad vosotros, los rectos de corazón.

Salmo 51

DEL MÚSICO PRINCIPAL. CÁNTICO DE DAVID

Cuando vino a Él, el profeta Natán, después del episodio de Batsheva.

Agráciame, oh Ds., de acuerdo a Tu bondad; borra mis transgresiones según la magnitud de Tu misericordia.
Lávame por completo de mi iniquidad y de mi error, purifícame; pues mis transgresiones yo reconozco, y mi pecado está constantemente frente a mí. Sólo contra Ti he pecado, he hecho lo que es malo ante Tus ojos, mas Tu palabra es la justicia, y Tu justicia es la absolución.
Pues con tendencia al pecado fui creado, y con tendencia al error fui concebido en el seno materno.
Mas Tú deseas la verdad de mi intimidad, por eso habrás de develarme los secretos de Tu sabiduría.
Rocíame con hisopo, y seré puro; lávame y emblanqueceré más que la nieve.
Házme percibir el gozo y la alegría, y se regocijarán los huesos que oprimiste.
Oculta mis pecados de ante Tu faz, y borra todas mis iniquidades.

לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי:
אַל תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח מִמֶּנִּי:
הָשִׁיבָה לִּי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי:
אֲלַמְּדָה פֹשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ:
הַצִּילֵנִי מִדָּמִים | אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:
כִּי לֹא תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתְּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה:
זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה
אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:
הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָם:
אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל
אָז יַעֲלוּ עַל מִזְבַּחֲךָ פָּרִים:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר:
לְךָ דְמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וּלְךָ יְשֻׁלַּם־נֶדֶר:
שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ:
דִּבְרֵי עֲוֹנֹת גָּבְרוּ מֶנִּי פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם:
אַשְׁרֵי תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ
קְדֹשׁ הֵיכָלֶךָ:

Crea en mí, oh Ds., un corazón puro, renuévame con un espíritu predispuesto hacia Ti.

No me arrojes de ante Tu presencia, no me prives de Tu espíritu de santidad.

Restaura en mí el gozo de Tu salvación, apóyame con un espíritu generoso.

Yo enseñaré a los rebeldes Tus caminos para que los pecadores retornen hacia Ti.

Líbrame de la sangre, oh Ds., Ds. de mi salvación y mi lengua cantará Tus loores.

Señor, abre mis labios, y mi boca anunciará Tus loores.

Pues Tú no deseas el sacrificio que yo Te ofrecería, ni aceptas el holocausto.

Los sacrificios gratos a Ds. son un espíritu sometido, pues corazón contrito y oprimido, oh Ds. no habrás de desdeñar. Favorece con Tu gracia a Sion, reconstruye las murallas de Jerusalem.

Entonces Te agradarán los sacrificios de los justos oblaciones y holocaustos, entonces ofrendarán en Tu altar becerros.

Salmo 65

DEL MÚSICO PRINCIPAL. CÁNTICO DE DAVID

A Ti, oh Ds. Te espera la alabanza en Sión, y ante Ti se cumplen los votos.

Todas las creaturas vendrán ante Ti, oh Ds. pues Tú oyes sus oraciones.

Los delitos son más fuertes que yo, mas nuestras transgresiones Tú las perdonas.

Feliz aquel a quien Tú eliges para acercarlo a Tu culto; sácianos con la felicidad de Tu santuario, con la santidad de Tu Templo.

נוֹרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל־קַצְוֵי־אֶרֶץ
וְיָם רְחוֹקִים:

מַכִין הָרִים בְּכֹחוֹ נֶאְזָר בִּגְבוּרָה:
מַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים:
וַיִּירְאוּ יֹשְׁבֵי קְצָוֹת מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי בֹקֶר וָעֶרֶב תַּרְנִין:
פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה
פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מָיִם תָּכִין דְּגָנָם כִּי־כֵן תְּכִינֶהָ:
תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶיהָ בִּרְבִיבִים תְּמֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ:
עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוּבָתֶךָ וּמַעְגָּלֶיךָ יִרְעֲפוּ דָשֶׁן:
יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרָנָה:
לָבְשׁוּ כָרִים הַצֹּאן וַעֲמָקִים יַעֲטְפוּ־בָר
יְתָרוֹעֲעוּ אַף־יָשִׁירוּ:

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

רָצִיתָ יְיָ אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שְׁבִית יַעֲקֹב:
נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָּל־חַטָּאתָם סֶלָה:
אָסַפְתָּ כָּל־עֶבְרָתֶךָ הֵשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ:
שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ:

Con Tu justicia Tú nos respondes prodigiosamente, oh Ds., de nuestra salvación, esperanza de todos los habitantes de la tierra y de los lejanos confines de allende la mar.

Él fundó las montañas con Su fuerza, circundado por Su augusto poder. Él aplaca el rugido de los mares y de sus tempestuosas olas, así como somete a los pueblos tumultuosos.

Ante Tus prodigiosas obras se confunden aún los habitantes de los remotos lugares; Tú alegras a los pobladores del Oriente y del Poniente.

Tú recuerdas la tierra y la abrevas y la enriqueces sobremanera con grandes corrientes de agua. Así concedes la alimentación a sus habitantes.

Tú riegas sus surcos, humedeces sus terrones, con la lluvia la suavizas y así bendices sus gérmenes. Coronas el año con Tu pródiga bondad, y de Tus cielos gotea la abundancia.

La lluvia abreva las pasturas del desierto, y los collados se ciñen de alegría. Revístense los campos de rebaños de ovejas, y los valles se cubren de trigo, así pues toda la creación prorrumpe en cantos de alegría.

Salmo 85

DEL MÚSICO PRINCIPAL. SALMO DE LOS HIJOS DE KORAJ

Has sido benévolo con Tu tierra, oh A', reconfortaste al pueblo de Israel.

Has perdonado el delito de Tu pueblo y has ocultado todos sus errores. Séla.

Has apaciguado toda Tu ira, desististe de Tu saña. Retorna hacia nosotros, oh Ds. de nuestra salvación, y anula Tu ira contra nosotros.

הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף־בָּנוּ תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר:
הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּינוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־בָךְ:
הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תָּתֶן לָנוּ:
אֶשְׁמְעָה מַה־יְדַבֵּר הָאֵל יְיָ כִּי יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ
וְאֶל־חֲסִידָיו וְאַל־יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה:
אַךְ קָרוֹב לְיִרְאָיו יְשׁוּעָתוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ:
חֶסֶד וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ:
אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף:
גַּם־יְיָ יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ:
צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:

תְּפִלָּה לְדָוִד

הַטֵּה יְיָ אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:
שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ
אַתָּה אֱלֹהַי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ:
חָנֵּנִי אֲדֹנָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם:
שַׂמַּח נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי־אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:
הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי:
בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ כִּי תַעֲנֵנִי:

¿Acaso será Tu ira sempiterna? ¿Vas a mantener Tu cólera de generación en generación? Mas Tú volverás a concedernos la vida, y Tu pueblo se regocijará contigo. Háznos ver, oh A', Tu bondad; concédenos Tu salvación.

Creo oír el Verbo Divino y A' habla trayendo la paz para Su pueblo y para Sus piadosos, para que no vuelvan a su insensatez. Pero Su salvación está cercana para los que Le veneran pues la dignidad morará en nuestra tierra.

La bondad y la verdad se encontrarán, la justicia y la paz se unirán cual abrazados. La verdad brota de la tierra y la justicia se vislumbra desde los cielos. Pues A' nos concederá el bien, y nuestra tierra dará su producto.

La justicia precede la senda de Ds. Ella abre la senda que conduce hacia Él.

Salmo 86

ORACIÓN DE DAVID

Oh A', inclina Tus oídos y respóndeme, pues desamparado y afligido estoy.

Cuida mi alma pues yo soy piadoso; salva a Tu servidor, pues en Ti, Ds. mío, él confía.

Agraciame, ¡oh A'! pues Te invoco con constancia.

Regocija el alma de Tu servidor, pues hacia Ti elevo mi alma.

Pues Tú A' eres benévolo e indulgente y magnánimo para con todos los que Te invocan.

Escucha, oh A' mi oración, oye la voz de mis plegarias.

En el día de mi angustia, a Ti clamo, pues Tú habrás de responderme.

Ninguna divinidad se iguala a Ti, A'. Ninguna obra se asemeja a Tu creación.

Todas las naciones que Tú formaste, vendrán y se prosternarán ante Ti, oh A'. Ellas tributaran gloria a Tu nombre.

אֵיךְ כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ׃
כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי
וְיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ׃
כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃
הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ אַהֲלֵךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ׃
אוֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם׃
כִּי־חַסְדְּךָ גָּדוֹל עָלָי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה׃
אֱלֹהִים. זֵדִים קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי
וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם׃
וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ
וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־אֲמָתֶךָ׃
עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ
כִּי־אַתָּה יְיָ עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃

תְּפִלָּה לְעָנִי כְּיֵצֵטוֹף וְלִפְנֵי יְיָ יִשְׁפּךְ שִׂיחוֹ׃
יְיָ שִׁמְעָה תְּפִלָּתִי וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תָּבוֹא׃
אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ
בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃

Pues Tú eres magno, Tus obras son maravillosas. Únicamente Tú eres Ds.

Enséñame Tu camino, oh Ds., para que me encamine por la senda de la verdad. Concede integridad a mi corazón, para que pueda venerar Tu nombre.

Entonces yo Te agradeceré con todo mi corazón y eternamente cantaré la gloria de Tu nombre.

Pues grande es Tu benevolencia para conmigo, porque salvaste mi alma de las profundidades del sepulcro.

Oh Ds., hombres soberbios se confabularon contra mi, en asamblea de gente violenta, ellos atentan contra mi vida, sin anteponer Tu presencia ante ellos.

Mas Tú A', eres Ds. misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad.

Tórnate hacia mí y agráciame, concede Tu fortaleza a Tu servidor, salva al hijo de Tu servidora.

Manifiéstame un signo de Tu bondad para que lo vean mis adversarios y se confundan; pues Tú A' eres mi ayuda, Tu me reconfortas.

Salmo 102

ORACIÓN DE UN AFLIGIDO QUE DESFALLECE Y QUE ANTE A' DERRAMA SUS SENTIMIENTOS

Escucha, oh A', mi oración, llegue hasta Ti mi clamor.

No ocultes de mí Tu rostro en el día de mi angustia.

Inclina Tus oídos hacia mí, en el día en que Te invoco, apresúrate, respóndeme.

כִּי־כָלוּ בָעָשָׁן יָמָי וַעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחָרוּ׃
הוּכָּה כָעֵשֶׂב וַיִּבַשׁ לִבִּי כִּי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לַחְמִי׃
מִקּוֹל אַנְחָתִי דָּבְקָה עַצְמִי לִבְשָׂרִי׃
דָּמִיתִי לְקָאַת מִדְבָּר הָיִיתִי כְּכוֹס חָרָבוֹת׃
שָׁקַדְתִּי וָאֱהִיֶה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גָּג׃
כָּל־הַיּוֹם חֵרְפוּנִי אוֹיְבָי מֵהוֹלְלַי בִּי נִשְׁבָּעוּ׃
כִּי־אֵפֶר כַּלֶּחֶם אָכָלְתִּי וְשִׁקְוַי בִּבְכִי מָסָכְתִּי׃
מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ כִּי נְשָׂאתַנִי וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃
יָמַי כְּצֵל נָטוּי וַאֲנִי כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ׃
וְאַתָּה יְיָ לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃
אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לָחֶנְנָהּ כִּי־בָא מוֹעֵד׃
כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אַבְנֶיהָ וְאֶת־עֲפָרָהּ יְחֹנֵנוּ׃
וְיִירְאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְיָ וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדֶךָ׃
כִּי־בָנָה יְיָ צִיּוֹן נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ׃
פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעַרְעָר וְלֹא בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם׃
תִּכָּתֵב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלֵּל־יָהּ׃
כִּי הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ יְיָ מִשָּׁמַיִם אֶל־אֶרֶץ הִבִּיט׃
לִשְׁמֹעַ אֲנַקַת אָסִיר לְפַתֵּחַ בְּנֵי תְמוּתָה׃

Pues se esfuman cual humo mis días, mientras mis huesos se irritan como presas de ardor. Mi corazón está cual pasto secado por el sol, y hasta me olvido de comer mi pan. Por la magnitud de mis gemidos se pegan mis huesos a mi piel.

Me asemejo al pelícano del desierto, parezco cual buho entre las ruinas. Me apresuro y huyo, me asemejo al pájaro solitario sobre un tejado.

Continuamente me afrentan mis enemigos, ellos se mofan de mí y complotan contra mi vida. Como el pan como si fuera ceniza, y mi bebida se confunde con mis lágrimas.

Por causa de Tu ira y de Tu saña, pues me elevaste, mas me dejaste caer. Mis días se asemejan a una sombra tendida, mientras yo soy cual hierba que fenece.

Mas Tú, oh A', eternamente perdurarás, todas las generaciones Te invocarán.

Tú surgirás y Te apiadarás de Sión, porque ya ha llegado el tiempo de agraciarla, ya sobrevino el plazo. Pues Tus servidores veneran incluso sus piedras y aman el mismo polvo de su tierra. Entonces venerarán las naciones el nombre de A' y todos los reyes de la tierra a Tu gloria.

Pues A' reconstruirá a Sión, y surgirá con toda Su gloria. Pues Él atiende las oraciones de los humildes y no desprecia sus plegarias.

Esto será escrito para las generaciones postreras cuando el pueblo nuevamente creado loará a Ds. Pues Él surgió desde la altura de Su santidad, A' desde los cielos miró hacia la tierra. Para oír el gemido de los cautivos, para liberar a los condenados a la muerte.

לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְיָ וּתְהִלָּתוֹ בִּירוּשָׁלָם:
בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְיָ:
עִנָּה בַדֶּרֶךְ כֹּחִי קִצַּר יָמָי:
אֹמַר אֵלִי אַל תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ:
לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם:
הֵמָּה יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַּעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ
כַּלְבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ:
וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתַּמּוּ:
בְּנֵי עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּנוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

בקצת קהלות אומרים

קַמְתִּי בְּאַשְׁמֹרֶת לְבַקֵּשׁ עַל־עֲוֹנִי
נַפְשִׁי שְׁחַרְחֹרֶת מִפְּנֵי רֹב זְדוֹנִי
רַחֵם עַל עֲדָתְךָ צֹאן מַרְעִיתֶךָ:
אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ:
מַכְסֵא כְבוֹד הוֹדֶךָ בַּשֵּׂר לְעַם סְגֻלָּה
שְׁאֵה שְׁבוּת קָדְשֶׁךָ וְתַן כְּקֶדֶם וּתְחִלָּה
הַפְלֵה נָא חֲסָדֶיךָ וּבְנֵה עִיר תְּהִלָּה:
אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

Para que ellos cuenten en Sión la gloria de A', y relaten sus loores en Jerusalem. Cuando se congreguen los pueblos al unísono y los reinos para servir a A'.

Él debilitó en el camino mi fuerza, abrevió mis días. Yo clamo: Ds. mío no me trunques a la mitad de mis días, Tú, cuya existencia es eterna.

Antaño Tú fundaste la tierra, los cielos son la obra de Tus manos. Mas ellos también desaparecerán, mientras Tú permanecerás. Todos envejecerán cual vestido, cual ropas los mudarás y serán cambiados. Mas Tú eres inmutable, Tus días no tienen fin.

Los hijos de Tus servidores habitarán en Sión, y su posteridad se afirmará en ella ante Ti.

COMPUESTO POR RABI MOSHE IBN EZRA, SIGLO XI EN ESPAÑA

En algunas congregaciones se acostumbra leer este pasaje:

Me he levantado a la madrugada para suplicar el perdón de mis acciones. Mi alma está perturbada por la magnitud de mi rebeldía. Apiádate, oh Ds. de Tu congregación e hijos de Tu providencia.

Bienaventurados los que residen en Tu morada. Desde Tu trono de esplendor y gloria, trae nuevas de salvación para Tu pueblo que antaño elegiste.

Restaura Tu santuario y renueva nuestra gloria como antaño. Háznos ver Tu maravillosa benevolencia, y reconstruye la ciudad objeto de loores.

Entonces proclamaremos: Bienaventurados los que residen en Tu morada, ellos Te alaban eternamente.

יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעָזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד:
טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza.

Felices los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.

Feliz es el pueblo que cree en Ti,
Feliz es el pueblo que A' es su Ds.

Salmo 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Ds. mío,
Invocar eternamente Tu nombre.

Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.

Magno es A' y excelso,
Su grandeza es inescrutable.

Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.

Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus hechos maravillosos.

Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia,
Expresan la magnitud de Tu bondad.

Clemente y misericordioso es A',
Tardo en la ira, y benevolente.

Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.

Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.

Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.

Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.

Tu reino es eterno,
Tu Soberanía perdura por las generaciones.

Alienta A' a los débiles,
Y levanta a los sometidos.

עֵינֵי כל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת:
רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
**תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וְיָבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

קדיש לעילא לשליח צבור

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:
**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל.
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא.
תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimentos.

Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

Las sendas de A' son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Ds., a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Le veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El eterno protege a los que Le aman,
Mas a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh A', pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.

Nosotros bendeciremos a Ds.
Desde ahora hasta la eternidad.

Aleluyá.

Oficiante:

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su magno nombre bendecido eternamente.
Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él.

Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

הקהל מנגן מעומד

לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה. וְלָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים:

מַה־נּוֹתַאוֹנֵן וּמַה־נֹּאמַר. מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק:

נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנַחְקֹרָה. וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ:

כִּי יְמִינְךָ פְּשׂוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים:

שָׁבִים אֵלֶיךָ בְּכָל־לֵב **שַׁוְעָתָם תְּקַבֵּל בְּרַחֲמֶיךָ:
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ **כְּדַלִּים וּכְרָשִׁים דָּפַקְנוּ
דַלְתֶּיךָ: דַּלְתֶּיךָ דָּפַקְנוּ רַחוּם וְחַנּוּן **אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם
מִלְּפָנֶיךָ: מִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ **כִּי אַתָּה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה: שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה **עָדֶיךָ כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ: שׁוֹמֵעַ
תְּחִנָּה **אֵלֶיךָ כָּל־הָרוּחוֹת יָבֹאוּ: יָבֹאוּ אֵלֶיךָ הָרוּחוֹת
**וְכָל־הַנְּשָׁמָה: הַנְּשָׁמָה לְךָ וְהַגּוּף פָּעָלֶךָ **חוּסָה עַל
עָמָלֶךָ: הַנְּשָׁמָה לְךָ וְהַגּוּף פָּעָלֶךָ **צוּר אֲשֶׁר אֵין דּוֹמֶה־
לָךְ חוּסָה עַל עָמָלֶךָ: הַנְּשָׁמָה לְךָ וְהַגּוּף פָּעָלֶךָ **יְיָ עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: אָתֵנוּ עַל שְׁמֶךָ **יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: בַּעֲבוּר
שְׁמֶךָ **כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ: שִׁמְךָ נִקְרָא עָלֵינוּ
**יְיָ אֱלֹהֵינוּ: שִׁמְךָ נִקְרָא בְּקִרְבֵּנוּ **אַל תַּנִּיחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:
אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ **וְנִכְלַמְנוּ בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ: אֵין לָנוּ פֶּה

Tuya, oh Ds., es la justicia, nos avergonzamos de nuestro propio mal. ¿Podemos lamentarnos de nuestras acciones?

¿Qué argüiremos en nuestra defensa? ¿Existe justificación para nuestra conducta? Escudriñemos pues, nuestro camino, investiguemos nuestra actitud, así podremos volver hacia Ti, Tú alientas al hombre hacia el arrepentimiento.

Con Tu misericordia, aceptarás las plegarias de los que tornan hacia Ti, con todo corazón.

Amparados en Tu magna misericordia, nos presentamos a Ti, débiles de espíritu y pobres en acciones, golpeamos a Tus puertas.

Golpeamos a Tus puertas, oh Ds. Tú eres clemente y misericordioso, no desoigas nuestras invocaciones.

Tú que oyes las plegarias, no desoigas nuestras oraciones.

Todas las creaturas vendrán ante Ti, oh Ds., pues Tú oyes sus oraciones.

Tú oyes las plegarias, por eso los espíritus contritos hacia Ti se dirigen.

Hacia Ti se dirigen, todo espíritu contrito y toda alma conturbada.

Tuya es el alma, el cuerpo es Tu obra, apiádate, oh Ds., de Tu creación.

Tuya es el alma, el cuerpo es Tu obra, oh Creador, nadie puede emularte, apiádate de Tu Creación.

Tuya es el alma, el cuerpo es Tu obra, A', hazlo por la gloria de Tu nombre.

Venimos a Ti amparados en Tu nombre. A', hazlo por Tu nombre, pues oh Ds., Rey clemente y misericordioso es Tu nombre. Nosotros portamos Tu nombre, A', Dios nuestro.

No nos desampares, oh Ds. ya que somos portadores de Tu mensaje. Nos avergonzamos de nuestras acciones, nos ruborizamos de nuestras transgresiones. Nuestra boca no puede argüir palabras.

לָהָשִׁיב **וְלֹא מָצָח לְהָרִים רֹאשׁ: כִּי־רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ
**לְךָ חָטָאנוּ: חָטָאנוּ עִם אֲבוֹתֵינוּ **הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ:
מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ **מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק:
מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם **וּמַה־נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן
שְׁחָקִים: הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת **אַתָּה יוֹדֵעַ: אַתָּה יוֹדֵעַ
רָזֵי עוֹלָם **וְתַעֲלֻמוֹת סִתְרֵי כָל־חָי: אַתָּה חֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי
בָטֶן **רוֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב: אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ **וְאֵין
נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ **יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָרְיָה **אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה
**לְמַעַן תִּוָּרֵא: כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים **בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:

חזן וקהל

כִּי לֹא עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ.
כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

אֲדֹנָי שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה. וַעֲשֵׂה אַל־
תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי. כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא. עַל־עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ:

הָשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

No podemos alzar más nuestra frente, pues nuestro desvío es muy grande, ya que ante Ti hemos errado. Nos desviamos de Tu senda, en pos de los caminos de nuestros padres; reconocemos nuestro mal.

¿Qué podemos argüir ante Ti, oh Altísimo? ¿Qué podemos decir ante Ti, Tú que resides en el firmamento? Tú conoces todas nuestras acciones, las manifiestas como las ocultas.

Tú conoces los misterios del universo y los ocultos secretos de todo ser viviente. Tú inquieres y conoces la intimidad de nuestro ser, escudriñas nuestro corazón. Nada se oculta ante Ti, nada escapa a Tu omniscencia. Si nuestros delitos nos acusan, hazlo por Tu nombre y absuélvenos.

Si nuestros pecados no perdonas oh Ds., ¿quién podra subsistir ante Ti? Tú concedes el perdón, por eso eres venerado. Contigo está la fuente de la vida, en Tu luz veremos la luz.

No invocamos nuestra rectitud, sólo a Tu clemencia apelamos. A', oye y perdónanos. Acepta nuestras plegarias y acelera el plazo de nuestra liberación. Hazlo por Tu causa y por el pueblo y la ciudad que invocan Tu nombre.

Háznos volver hacia Ti, oh Ds., y retornaremos. Renueva nuestros días como antaño.

בקצת קהלות אומרים

שֵׁבֶט יְהוּדָה בְּדַחַק וּבְצַעַר הַיִּשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר:
מְקַוִּים לִישׁוּעָתְךָ אָבוֹת וּבָנִים הֲעַנִּיִּים וְהָאֶבְיוֹנִים:
עָמֹד בַּפֶּרֶץ בַּל נָהְיָה לִשְׁחוֹק לָמָּה יְיָ תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק:
יוֹנָתְךָ עַד שַׁעֲרֵי מָוֶת הִגִּיעָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה:
הָבָה־לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר הַיַּד יְיָ תִּקְצָר:
חַדֵּשׁ יָמֵינוּ בְּגָלוּת יָשָׁן עוֹרָה לָמָּה תִישָׁן:
זְכֹר בְּנֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְזָר לֹא יִקְרַב אֲלֵיהֶם:
קַץ הַנֶּחְתָּם גַּלַּה לְגַלְמוּדָה יְשַׂמַּח הַר צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה:
שַׁוְּעָתֵנוּ תַּעֲלֶה לְשָׁמֵי מְרוֹמִים אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת: מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן: מַרְבֶּה מְחִילָה לַחַטָּאִים. וְסַלְיָחָה לַפּוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרֶעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שֶׁלֹּשׁ־עֶשְׂרֵה. זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן. וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמָר:

Algunas Congregaciones suelen intercalar el pasaje siguiente:

La Congregación de Iehudá, está oprimida y sumida en tribulaciones,
"¿Acaso para siempre habrá de rugir el león en el bosque?"
Tu salvación anhelan todos, padres e hijos,
"Empobrecidos y afligidos".
Protégenos, oh Ds., no sea que nos tornemos en el escarnio de nuestros adversarios.
"¿Por qué oh A' Te mantienes a distancia?"
Tu bienamado pueblo Israel ha llegado hasta los mismos umbrales de la muerte.
"Oh Tú que resides entre las huestes angelicales surge con esplendor".
Y concédenos Tu ayuda, para que superemos a nuestros enemigos.
"¿Acaso el poder de Ds. habrá de ser limitado?"
Oh Ds. renueva nuestros días pues estamos sumidos en un largo exilio.
"Despierta, ¿por qué has de dormir?"
Recuerda a Tus hijos desparramados por tierras extrañas.
"Protégelos contra todo extranjero, para que no atente contra ellos".
Devela a Tu Congregación, ahora desolada, el secreto de su redención;
Cuando "Se regocijará el monte Sión y prorrumpirán en cánticos las aldeas de Judea".
Pueda nuestro clamor ascender hasta Tus alturas, oh Ds. Rey entronado en el trono de la piedad.

Oh Ds., Rey entronado en el trono de la piedad,
rige al mundo con Su benevolencia.

Él perdona las transgresiones de Su pueblo,
lo absuelve de sus errores, borrándolos uno a uno.

Él prodiga el perdón a los pecadores,
y la absolución a los transgresores.

Él hace justicia a todo ser viviente,
mas no les retribuye acorde a sus malas acciones.

Oh Ds. Tú nos enseñaste a invocar los trece atributos de Tu esencia.
Rememora en nuestro favor el Pacto que concertaste,
tal como se lo revelaste antaño a Moisés,
Tu humilde servidor; pues así está escrito:
"A' Se reveló circundado por las nubes,
y poniéndose allí junto a Él, invocó el nombre de A' ".

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא **יְיָ. יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְאַבְרָהָם רְחִימָא **בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְיִצְחָק עֲקִידָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְיַעֲקֹב שְׁלֵמָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן זְכוּתֵה דְיוֹסֵף צַדִּיקָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְמֹשֶׁה נְבִיָּא. בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְאַהֲרֹן כָּהֲנָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְפִינְחָס קַנָּאָה בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן קָיְמֵה דְדָוִד מְשִׁיחָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אִדְכַר לַן צְלוֹתֵה דִשְׁלֹמֹה מַלְכָּא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אָרֵים יְמִינָךְ וְאַצְמַח פֻּרְקָנָךְ בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא בְּכִסּוּפֵי אַפִּין אֲתֵינָא לְמִקְרֵי קָמָךְ

רַחֵם עָלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא גְּלֵי גְּבוּרָתָךְ עָלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דַּיְנָן אַפֵּק לְנְהוֹרָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

Y pasó A' delante de él y exclamó:
A', A', Ds. misericordioso y clemente,
tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad.
Mantiene la merced para miles de generaciones,
perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve.
Oh Ds. perdona nuestras iniquidades y errores, y tómanos por heredad Tuya.

RAJAMANÁ

HAZLO POR TUS ATRIBUTOS

Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con el bienamado [patriarca Abraham.
Oh Ds. misericordioso, recuerda el sacrificio del patriarca Itsjak, [y Tu pacto con él.
Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con el patriarca Iaacov, [hombre íntegro.
Oh Ds. misericordioso, recuerda el mérito de Iosef, hombre justo.
Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con Moisés, Tu profeta.
Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con Aaron sacerdote [dedicado a Tu culto.
Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con Pinjas quien con [celo observó Tus mandatos.
Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con el rey David, [ungido en Tu nombre.
Oh Ds. misericordioso, recuerda Tu pacto con el rey Salomón, [quien construyó Tu Santuario.
Oh Ds. misericordioso, surge con Tu poder, haz que Tu salvación [brote.
Oh Ds. misericordioso, venimos a invocarte, apiádate de nosotros.
Oh Ds. misericordioso, manifiesta Tu poder ante nosotros.

רַחֲמָנָא הַדְרָךְ שַׁוֵּי עֲלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלָא תִתְפְּרַע כְּעוֹבְדָנָא בִישִׁין מִנַּן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא זְיוֹךְ אַשְׁרֵי עֲלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא זַכְוָן חָפֵשׂ לַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חֲשֹׁב עֲלַן טֵבְוָן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא טֵבְוָן סַגִּיאָן אֲיְתִי עֲלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא יְתַגְלְגְלוּן רַחֲמָךְ עֲלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

בעשרת ימי תשובה מוסיפין

רַחֲמָנָא כַּתְבִינַן בְּסִפְרָא דְחַיֵּי בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כַּתְבִינַן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כַּתְבִינַן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקַי בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כַּתְבִינַן בְּסִפְרָא דְיִשָּׁרֵי וּתְמִימֵי בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כַּתְבִינַן בְּסִפְרָא דְפַרְנָסָא וּמְזוֹנֵי בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּבֹשׁ חֲמָתָא וְרִגְזָא מִנַּן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא לָא תַעֲבַד גְּמָרָא לַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא מְחֹל וּשְׁבֹק לְחוֹבִין וְלַעֲוֹיָן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

Oh Ds. misericordioso, saca a luz nuestro juicio.

Oh Ds. misericordioso, circúndanos con tu gloria.

Oh Ds. misericordioso, no nos retribuyas de acuerdo a nuestras [malas acciones.

Oh Ds. misericordioso, ilumínanos con Tu esplendor.

Oh Ds. misericordioso, júzganos con benevolencia.

Oh Ds. misericordioso, decreta para nosotros el bien.

Oh Ds. misericordioso, prodíganos el bien y la abundancia.

Oh Ds. misericordioso, otórganos Tu misericordia.

Oh Ds. misericordioso, inscríbenos en el Libro de la Vida.

Oh Ds. misericordioso, inscríbenos en el Libro de la Misericordia.

Oh Ds. misericordioso, inscríbenos en el Libro de los justos y [de los piadosos.

Oh Ds. misericordioso, inscríbenos en el Libro de prosperidad [y abundancia.

Oh Ds. misericordioso, evítanos la ira y el enojo.

Oh Ds. misericordioso, protege nuestra existencia.

Oh Ds. misericordioso, perdona nuestros errores y culpas.

רַחֲמָנָא נְהוֹר טוּבָךְ אַנְהַר עָלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא סָעִיד וְסָמִיךְ הֲוֵי לַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא עֲבֵד עִמָּנָא אָתָא לְטָב בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצָלוֹתִין בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא צְלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעֲוָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתִין וּבָעוּתִין בְּעִדָּן עֲקָתִין בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נְשָׁמָתִין בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא שַׁתָּא טָבְתָא אַיְתִי עָלַן בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא תּוּב מֵרָגְזָךְ בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
רַחֲמָנָא וְלָא נֶהְדַּר רֵיקָם מִן קַדָּמָךְ בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא. **יְיָ. יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה אָבְדוּ בָּאִים בְּכֹחַ מַעֲשֵׂיהֶם:
גִּבּוֹרִים לַעֲמוֹד בַּפֶּרֶץ דּוֹחִים אֶת־הַגְּזֵרוֹת:
הָיוּ לָנוּ לְחוֹמָה וּלְמַחֲסֶה בְּיוֹם זַעַם:
זָעֲכִים אַף בְּלַחֲשָׁם חֵמָה עָצְרוּ בְּשִׂיחָם:
טֶרֶם קְרָאוּךָ עֲנִיתָם יוֹדְעִים לַעֲתוֹר וּלְרַצּוֹת:

Oh Ds. misericordioso, ilumínanos con Tu benefactora luz.
Oh Ds. misericordioso, ampáranos y sé nuestro sostén.
Oh Ds. misericordioso, haznos percibir el signo de Tu bondad.
Oh Ds. misericordioso, oye desde los cielos nuestras invocaciones.
Oh Ds. misericordioso, acepta benévolamente nuestras oraciones.
Oh Ds. misericordioso, acepta nuestras oraciones y demandas en [días aciagos.
Oh Ds. misericordioso, apiádate de nuestras almas.
Oh Ds. misericordioso, concédenos un año de prosperidad.
Oh Ds. misericordioso, aplaca Tu ira.
Oh Ds. misericordioso, no desoigas nuestras invocaciones.

Hazlo por tus atributos

Y pasó A' delante de él y exclamó: A', A' Ds. misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad.
Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve. Oh Ds., perdona nuestras iniquidades y errores, y tómanos por heredad Tuya.

ANSHE EMUNA

Los hombres de fe ya no están más, aquellos que podían invocar la bondad de sus acciones. Ellos podían asumir nuestra defensa, por su bondad, Tú anulabas Tus decretos. Nos protegían cual murallas en días aciagos.

Con sus oraciones calmaban la ira Divina, con sus invocaciones atenuaban el rigor Divino. Antes que ellos Te invocaran, Tú ya les respondías; pues ellos sabían orar ante Ti e invocar Tu magnanimidad.

כְּאָב רַחַמְתָּ לְמַעֲנָם לֹא הֵשִׁיבוֹתָ פְּנֵיהֶם רֵיקָם:
מֵרֹב עֲוֹנֵינוּ אֲבַדְנוּם נֶאֱסְפוּ מֵנּוּ בַּחֲטָאֵינוּ:
סָעוּ הֵמָּה לִמְנוּחוֹת עָזְבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת:
פַּסּוּ גוֹדְרֵי גָדֵר צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה:
קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין רֹאוִים לְרַצּוֹתְךָ אָפֵסוּ:
שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת תְּרוּפָה לֹא מָצָינוּ:
שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבָשֶׁת פָּנֵינוּ לְשַׁחֲרֶךָ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתֵנוּ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת: מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן: מַרְבֶּה מְחִילָה לַחַטָּאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שֶׁלֹּשׁ־עֶשְׂרֵה. זְכֹר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן. וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא: **יְיָ. יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

Cual padre clemente, los agraciabas ya que no desoías sus oraciones. Mas hemos pecado y ellos ya no están, hemos errado y estamos desamparados. Ellos gozan de quietud, mientras nosotros somos presa del sufrimiento. Se desvanecieron nuestros protectores, los que atenuaban Tu saña. Ya no tenemos quienes se paren en la brecha, los hombres que sabían invocar Tu gracia ya no están más. Vagamos por doquier, mas no encontramos remedio para nuestros pesares. Por eso volvemos a Ti, oh Ds., confundidos por nuestras acciones, para invocar Tu perdón, en este momento de absolución.

EL MELEJ

Oh Ds., Rey entronado en el trono de la piedad, rige al mundo con Su benevolencia. Él perdona las transgresiones de Su pueblo, lo absuelve de sus errores, borrándolos uno a uno.

Él prodiga el perdón a los pecadores, y la absolución a los transgresores. Él hace justicia a todo ser viviente, mas no les retribuye acorde a sus malas acciones.

Oh Ds., Tú nos enseñaste a invocar los trece atributos de Tu esencia. Rememora en nuestro favor el Pacto que concertaste, tal como se lo revelaste antaño a Moisés, Tu humilde servidor; pues así está escrito: "A' Se reveló circundado por las nubes, y poniéndose allí junto a Él, invocó el nombre de A' ".

A', A', Ds. misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad.

Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve.

Oh Ds., perdona nuestras iniquidades y errores, y tómanos por heredad Tuya.

תָּמַהְנוּ מֵרָעוֹת תָּשַׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת:
שַׁחְנוּ עַד לִמְאֹד שָׁפַלְנוּ עַד עָפָר:
רַחוּם כָּךְ הִיא מִדָּתֵנוּ קְשֵׁי עֹרֶף וּמַמְרִים אֲנָחְנוּ:
צָעַקְנוּ בְּפִינוּ חָטָאנוּ פְּתַלְתֹּל וְעִקֵּשׁ לִבֵּנוּ:
עֶלְיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם סְלִיחָה עִמְּךָ הִיא:
נִחָם עַל הָרָעָה מַטֵּה כְלַפֵּי חֶסֶד:
לֹא תִתְעַלַּם בְּעִתּוֹת כָּאֵל כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ:
יִוָּדַע לְעֵינֵי הַכֹּל טוּבְךָ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ:
חֲתֹם פִּי שָׂטָן וְאַל יַשְׂטֵן עָלֵינוּ זְעָם־בּוֹ וְיִדּוֹם:
וְיַעֲמוֹד מֵלִיץ טוֹב לְצַדְּקֵנוּ הוּא יַגִּיד יָשְׁרֵנוּ:
דְּרָכֶיךָ רַחוּם וְחַנּוּן גִּלִּיתָ לְנֶאֱמַן־בָּיִת:
בְּבַקְשׁוֹ אָז מִלְּפָנֶיךָ אֱמוּנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת: מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן: מַרְבֶּה מְחִילָה לַחַטָּאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה. זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ

Estamos aturdidos por los males, la angustia nos ha debilitado. Nos sentimos humillados en extremo, nos sentimos rebajados como el polvo de la tierra.

Oh Ds. clemente, recuerda nuestra naturaleza, pues somos rebeldes y obstinados. Confesamos nuestros errores de palabra, mas nuestro corazón permanece sinuoso.

Mas Tu misericordia, oh Altísimo, es eterna; ya que Tú concedes el perdón. Tú te arrepientes del mal, y tiendes hacia la bondad. No ocultes Tu presencia, oh Ds. pues estamos sumidos en grandes angustias. Manifiesta ante toda Tu creación, Tu benevolencia y la misericordia que nos has prodigado.

Silencia la boca de la perfidia generada por nuestras malas acciones, anula la intención de nuestros calumniadores. Disipa los efectos de nuestros malos actos, para que surja el vindicador de nuestra justa causa. Haz que él pueda invocar nuestras acciones; las correctas.

Oh Ds. clemente y misericordioso, Tú develaste las sendas que conducen hacia Ti, a Tu profeta, Tu predilecto. Cuando él Te invocó, Tú le revelaste los caminos de Tu fe.

Oh Ds., Rey entronado en el trono de la piedad, rige al mundo con Su benevolencia.

Él perdona las transgresiones de Su pueblo, lo absuelve de sus errores, borrándolos uno a uno.

Él prodiga el perdón a los pecadores, y la absolución a los transgresores.

Él hace justicia a todo ser viviente, mas no les retribuye acorde a sus malas acciones.

Oh Ds., Tú nos enseñaste a invocar los trece atributos de Tu esencia. Rememora en nuestro favor el Pacto que concertaste, tal como se lo revelaste antaño a Moisés, Tu humilde servidor; pues así está escrito:

שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן. וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמָר:

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא. **יְיָ. יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָלָה — תֹּאחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט:

בְּבוֹא תוֹכֵחָה נֶגֶדֶךָ — שְׁמֵנוּ מִסְפָּרְךָ אַל־תִּמָּח:

גְּשֻׁתְךָ לַחֲקוֹר מוּסָר — רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ רַגְזֶךָ:

דַּלּוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוּרֶךָ — קָרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיךָ:

הוֹרֵנוּ בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ — צַו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמִפְגִּיעַ:

וָתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי תָם — פִּתְחָיו רְאֵה כִּי שָׁמֵמוּ:

זְכֹר נָאֲמָתָ — עֲדוּת לֹא תְשָׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ:

חוֹתַם תְּעוּדָה תַּתִּיר — סְוֹדְךָ שִׂים בְּלִמּוּדֶךָ:

טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר — נָא אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג:

יָהּ דַּע אֶת־אֲשֶׁר יְדָעוּךָ — מַגֵּר אֶת־אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּךָ:

כִּי תָשִׁיב לְבִצָּרוֹן — לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה:

"A' Se reveló circundado por las nubes, y poniéndose allí junto a Él, invocó el nombre de A' ".

Y pasó A' delante de él y exclamó: A', A', Ds. misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad.

Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error y absuelve.

Oh Ds., perdona nuestras iniquidades y errores, y tómanos por heredad Tuya.

ELOHENU VELOHE AVOTENU

Oh Ds. nuestro y de nuestros padres; no nos juzgues con rigor, cuida de nuestra existencia.

Cuando llegue la hora del juicio, oh Ds., no elimines nuestro nombre de Tu Libro de Vida.

Cuando inquieras nuestras acciones, oh Ds., prevalezca Tu misericordia sobre Tu ira.

Cuando percibas la pobreza de nuestras acciones, concédenos Tu benevolencia.

Oh Creador, cuando clamamos a Ti, decreta nuestra pronta liberación. Restaura las moradas de los descendientes del patriarca, Iaacov, hombre íntegro. ¡Pues habrás de ver la desolación de sus ciudades! Recuerda cuando prometiste: "Mi Torá jamás cesará de la boca de sus descendientes".

Devela los secretos de Tu Torá, haz conocer sus místicos caminos a los sabios. Para que jamás falten las cortes que imparten la ley en Tu nombre.

Oh Ds., concede Tu amor a los que Te aman, frustra los pensamientos de los pueblos que desafían Tu mensaje. Así retornarán a la fortaleza de Tu fe, los cautivos en Ti esperanzados.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דְפִי. הֶעֱוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ עֲצוֹת רָעוֹת. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נָאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תָּעִינוּ. תָּעֲבְנוּ. תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ. וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

אָשַׁמְנוּ מִכָּל־עָם. בָּוֹשְׁנוּ מִכָּל־גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ מָשׁוֹשׁ. דָּוֶה לִבֵּנוּ בַּחֲטָאֵינוּ. הָחְבַּל אִוַּיֵּנוּ. וְנִפְרָע פְּאֵרֵנוּ. זָבוּל מִקְדָּשֵׁנוּ. חָרֵב בַּעֲוֹנֵינוּ. טֵירָתֵנוּ הָיְתָה לְשַׁמָּה. יָפִי אַדְמָתֵנוּ לָזָרִים. כֹּחֵנוּ לְנָכְרִים. וַעֲדַיִן לֹא שָׁבְנוּ מִתַּעְיָתֵנוּ. וְהֵיאַךְ נָעִיז פָּנֵינוּ. וְנַקְשֶׁה עָרְפֵּנוּ. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ:

Ds. nuestro y de nuestros padres, lleguen a Ti nuestras oraciones, y no Te ocultes ante nuestras plegarias. No somos insolentes ni arrogantes para alegar ante Ti, A' Ds. nuestro y de nuestros padres, "somos justos y no hemos errado" porque ciertamente hemos errado, nosotros y nuestros padres.

Hemos incurrido en faltas y en perfidias; hemos hurtado, hemos calumniado. Nos desviamos de Tu camino; hemos sido arrogantes y soberbios; hemos sido falsos y violentos.

Hemos proporcionado malos consejos, mentimos, hemos sido cínicos y rebeldes. Te hemos blasfemado. Nos rebelamos, cometimos iniquidades y transgresiones, hemos sido impulsivos y obstinados.

Actuamos con maldad, fuimos destructivos, aborrecimos la verdad. Incurrimos en error e indujimos a nuestros prójimos a él. Nos alejamos de Tus mandamientos y de Tus leyes de bien. Mas de nada nos ha servido. Pero Tú, oh Dios, eres justo en Tu retribución, pues Tu justicia es la verdad, y nosotros cometimos el mal.

ASHAMNU MIKOL AM

Pagamos culpas más que otras naciones, sufrimos oprobios más que otros pueblos. La alegría se alejó de entre nosotros, nuestro corazón está dolorido por el peso de nuestros errores. Los valores que más anhelábamos fueron dañados, nuestra gloria resultó envilecida.

Nuestro Santuario, residencia de Ds. fue destruido por nuestros desaciertos. Nuestras moradas fueron asoladas, nuestro bello país fue hollado por extranjeros, nuestra fuerza fue explotada por nuestros enemigos, más aún no hemos retornado de nuestros extravíos.

Por eso cómo podremos alegar con insolencia y arrogancia: "¿A', Ds. nuestro y de nuestros padres, somos justos y no hemos errado?" Porque ciertamente hemos errado, nosotros y nuestros padres.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. אֶתְוַדֶּה עַל עֲבֵרוֹת קַלּוֹת וַחֲמוּרוֹת
**בַּשַּׁחַר לְסוֹף אַשְׁמֻרוֹת: יִצְרִי עֱלִילוֹת בְּרֶשַׁע לְהִתְעוֹלֵל.
**שֹׁמֵר מַה־מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־מִּלֵּיל: לִבִּי וְעֵינַי לַחֲטוֹא יֵאוֹתוּ.
**וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ: וּשְׁאָר אֵבָרַי לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֶיךָ
יִתְלַחֲשׁוּ. **כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ: וְיַעַן
אֲשֶׁר עָבַרְתִּי. עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה. וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה.
**אַשְׂחֶה בְּכָל־לַיְלָה מִטָּתִי. בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה: אוּלַי
יִשְׁמַע קוֹל בִּכְיִי. נוֹרָא עֲלִילָה **יוֹם צָעַקְתִּי בַלָּיְלָה:
אֶקְרָא יוֹמָם וְאָרִים קוֹלִי. עַל פִּשְׁעִי וּמַעֲלִי **וְלַיְלָה וְלֹא
דוּמִיָּה לִי: אֶת־חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר לִפְנֵי צוֹפֶה עֲתִידוֹת
**בֹּקֶר אָקוּם לְהוֹדוֹת: וְאוֹדֶה עֲלֵי פְשָׁעַי וּזְדוֹנַי
**הַיּוֹם הַזֶּה לַיְיָ:

אָשַׁמְנוּ בְּאוֹמֶר וּבְפוֹעַל בָּזִינוּ חֹק לִמְעֹל מָעַל:
גָּעַלְנוּ מִשְׁפָּט וָצֶדֶק דְּרָכֵינוּ כִמְשֻׂכַת חֶדֶק:
הֵפַרְנוּ בְּרִית וָחֹק וְהִרְבִּינוּ פֶשַׁע לִבְלִי חֹק:
זָנַחְנוּ טוֹב הוֹרֵיתָ חָרַשְׁנוּ רָע שָׂנֵאתָ:
טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה יָעַצְנוּ אָוֶן וְאַשְׁמָה:
כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ בְהַבְלֵי הָעוֹלָם לֹא זָכַרְנוּ כִּי תְבִיאֵנוּ בְמִשְׁפָּט
עַל כָּל־נֶעְלָם:

Oh Soberano del Universo, quiero confesar mis errores, los leves y los graves, ahora cuando promedia la noche. He fraguado acciones perversas; por eso aguardo con impaciencia Tu perdón cual guardián que por la noche aguarda el amanecer.

Mi corazón yerra constantemente en pos de mis ojos; de día como de noche no conoce la quietud. De mis otros órganos, me parece oír el susurro, de día y de noche, como preparándose para cometer el mal, rebelándose contra Ti.

Reconozco que violé Tus preceptos, por eso:
Mi gemido me consume por la noche,
Mi lecho inundo con lágrimas.
Tal vez A' oiga mi plegaria.
Pues a Él clamo de día como de noche.
De día elevo mi voz y clamo,
Por mi pecado y mi rebeldía,
Y de noche no conozco la quietud.
Siquiera algunos de mis errores,
Vengo a confesar ante Ds. omnisciente.
Por eso me levanto de noche.
Ante Él expongo mi soberbia y mis rebeldías;
Pues este día dedico al culto de A'.

¡Prevaricamos con la palabra y con la acción! Despreciamos Tu ley y nos rebelamos contra ella. Repudiamos el derecho y la justicia.

Nuestra senda se asemeja a una valla de espinas. Desconocimos Tu ley y Tu Pacto, nuestra rebeldía pasó todo límite.

Repudiamos el camino del bien que nos indicaste, eligiendo el mal que Tú aborreces. Hemos sido falsos, incurrimos en duplicidad, proporcionamos malos consejos.

Nuestros días transcurrieron en trivialidades de este mundo, pero olvidamos que Tú habías de inquirir aun nuestras ocultas acciones.

מָאַסְנוּ מוּסַר הַדַּעַת נוֹאַלְנוּ מֵחָכְמָה וּמְדָעַת:
סַרְנוּ מִמִּשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ עָוַבְנוּ אָרְחוֹת חֻקֶּיךָ:
פָּנֵינוּ אֶל כָּל־חֶמְדּוֹתֵינוּ צָלַלְנוּ בְּמִצוּלוֹת תַּאֲוָתֵנוּ:
קָפְצוּ פִּי חֲכָמִים מֵהוֹכִיחַ רָחַב פִּינוּ בְּנִיב עַוְלָה יְצָרִיחַ:
שׁוֹבַבְנוּ מְשׁוּבָה נִצַּחַת תְּעַבְנוּ כָּל־אִישׁ תּוֹכַחַת:

וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

לְעֵינֵינוּ עָשְׁקוּ עֲמָלֵנוּ. מְמֻשָׁךְ וּמוֹרָט מִמֶּנּוּ. נָתְנוּ עָלָם עָלֵינוּ. סָבְלָנוּ עַל שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָּנוּ. פֹּרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סְבָבוּנוּ. קָרָאנוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. רָחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בַּעֲוֹנֵינוּ. שָׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ. תָּעִינוּ כַצֹּאן וְאָבַדְנוּ. וַעֲדַיִן לֹא שָׁבְנוּ מִתְּעִיָּתֵנוּ. וְהֵיאַךְ נָעִיז פָּנֵינוּ. וְנַקְשָׁה עָרְפֵּנוּ. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ:

בלחש

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דְפִי. הֶעֱוִינוּ וְהִרְשָׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נָאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ.

Aborrecimos la ética y el conocimiento, neciamente abandonamos la sapiencia y el discernimiento.

Nos alejamos de Tus justos mandamientos, abandonamos la senda de Tus leyes.

Nos entregamos a los placeres mundanos, sumergiéndonos en los abismos de la codicia. Desoímos las palabras rectoras de los sabios, mientras nuestra boca profirió altanerías.

Nos desviamos en forma crasa, odiamos a todo aquel que reprobó nuestra conducta. Pero Tú, oh Ds., eres justo en Tu retribución, pues Tu justicia es la verdad, y nosotros cometimos el mal.

Ante nuestros ojos saquearon el fruto de nuestro trabajo. Nuestros adversarios nos exiliaron y nos despojaron. Nos impusieron su yugo, que soportan nuestros hombros.

Los esclavos nos gobiernan y no hay quien nos libere de su tiranía. La angustia nos circunda, por eso Te invocamos, A', Ds. nuestro.

Mas, por nuestro pecados, Te alejaste de nosotros. Nos desviamos de Tu camino y nos extraviamos cual rebaño falto de pastor. Más aún no hemos retornado de nuestro extravío.

Por eso, ¿cómo podremos alegar con insolencia y arrogancia: "A', Ds. nuestro y de nuestros padres, somos justos y no hemos errado? Porque ciertamente hemos errado, nosotros y nuestros padres".

Hemos incurrido en faltas y en perfidias; hemos hurtado, hemos calumniado. Nos desviamos de Tu camino; hemos sido arrogantes y soberbios; hemos sido falsos y violentos.

Hemos proporcionado malos consejos, mentimos. Hemos sido cínicos y rebeldes.

Te hemos blasfemado. Nos rebelamos, cometimos iniquidades y transgresiones, hemos sido impulsivos y obstinados.

Actuamos con maldad, fuimos destructivos, aborrecimos la verdad, incurrimos en error e indujimos a nuestros prójimos a él.

Nos alejamos de Tus mandamientos y de Tus leyes de bien, mas de nada nos ha servido.

Pero Tú, oh Ds., eres justo en Tu retribución, pues Tu justicia es la verdad, y nosotros cometimos el mal.

וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ. וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

בקצת קהלות אומרים

יְצָו הָאֵל לְדַל שׁוֹאֵל וְיִהְיוּ דְלָתָיו פְּתוּחוֹת:
הֲמוֹן שִׂיחוֹ וּמַר רוּחוֹ לָאֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת:
אֲשֶׁר יִקְרָא בְּעֵת יִירָא מִשְׁפָּטִים וְתוֹכָחוֹת:
לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת:

חזן וקהל

לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת. כִּי חָטָאנוּ לוֹ:
לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת. כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ:
אַל־נָא תָּשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת. אֲשֶׁר נוֹאָלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

חזן וקהל

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ. סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:
אַרְאֵלִי מֵעָלָה אוֹמְרִים יְיָ אֲדֹנֵינוּ:
בְּחִירֵי סְגֻלָּה עוֹנִים וְאוֹמְרִים
** יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:
גַּלְגַּלֵּי מֵעָלָה אוֹמְרִים יְיָ אֲדֹנֵינוּ:
דְּגוּלֵי סְגֻלָּה עוֹנִים וְאוֹמְרִים
** יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

Algunas congregaciones intercalan el pasaje siguiente:

Oh Ds., Tú que concedes la vida a los seres humanos, abre las puertas de Tu clemencia, ante el hombre que Te invoca, ofreciéndote su palabra con espíritu angustiado. Todo tembloroso Te invoca, pues Tu juicio lo conmueve.

A' nuestro Ds. concede la misericordia y el perdón.

A', nuestro Ds. concede la misericordia y el perdón aunque hemos pecado.

A', nuestro Ds. concede la misericordia y el perdón, aunque nos rebelamos contra Él.

Oh Ds. no eches sobre nosotros el peso de nuestro error. Ya que neciamente hemos errado. Hemos pecado, ¡Oh Protector! Perdónanos, ¡oh Creador!

Oye, oh Israel, A' es nuestro Ds., A' es único.

Sólo A' es Ds. Sólo A' es Ds. . . .

Los ángeles en las alturas proclaman: A' es nuestro Señor. Israel pueblo elegido, clama y dice: Sólo A' es Ds.

Las esferas celestes proclaman: A' es nuestro Señor. Los que portan cual estandarte Tu mensaje claman y dicen: Sólo A' es Ds.

חון וקהל

** יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּטֶרֶם שְׁחָקִים וַאֲרָקִים נִמְתָּחוּ יְיָ מֶלֶךְ.
וְעַד לֹא מְאוֹרוֹת זֻרְחוּ יְיָ מָלָךְ.
וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה וְשָׁמַיִם כֶּעָשָׁן נִמְלָחוּ
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

** יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לָעוֹלָם וָעֶד:

וְעַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת יְיָ מֶלֶךְ.
וּבַהֲכִינוֹ יְצוּרִים עֲלֵי אֲרָצוֹת יְיָ מָלָךְ.
וְעֵת יַקִּבֵּץ נְפוּצִים מֵאַרְבַּע נְפוּצוֹת
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

** יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לָעוֹלָם וָעֶד:

מְיֻחָד בְּאֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה. הוּא הָיָה. וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה. הוּא מֵמִית וּמְחַיֶּה. לְפָנָיו לֹא נִוֹצַר אֵל. וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ. קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:
כִּי גָדַל מֵעַל־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ. וְעַד שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ:
כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת. אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ:

A' reina, A' reinó, A' reinará por siempre jamás.

Antes que el firmamento fuera expandido, y la tierra extendida, A' reina.

Y antes que los luminares brillaran en el cielo, A' reinó. Y cuando la tierra cual vestido envejezca, y los cielos cual humo se esfumen, A' reinará por siempre jamás.

A' reina, A' reinó, A' reinará por siempre jamás.

Antes que hiciese la tierra y los desiertos; A' reinaba.

Y cuando estableció al ser humano sobre la tierra; A' reinó. Y cuando reúna a Su pueblo disperso por los cuatro rincones del orbe; A' reinará por siempre jamás.

A' reina, A' reinó, A' reinará por siempre jamás.

Su nombre es Único, Ehie asher Ehie. Él fue, Él es y Él será.

Él concede la vida y decreta la muerte. Ninguna deidad lo ha precedido, ninguna deidad lo sucederá.

Único es nuestro Ds. y grande es nuestro Señor, sagrado y venerado es Su nombre. Pues la magnitud de Tu misericordia supera la altura de los cielos, Tu verdad se eleva hasta el firmamento.

Pues Tú eres magno, sólo Tú eres hacedor de maravillas.

שִׁפּוֹךְ חֲמָתְךָ אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ. וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ:

לְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ: לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ. כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד. עַל חַסְדְּךָ וְעַל אֲמִתֶּךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם. אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם. וֵאלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם: אָחָד אֱלֹהֵי בַּשָּׁמַיִם. עֵדוּתֵנוּ בְּכָל־יוֹם פַּעֲמָיִם: חַי וְקַיָּם הוּא מָלֵא רַחֲמִים הוּא. מָלֵא זְכִיוֹת הוּא. כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְיָ עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: אֵין מִי יֹאמַר־לוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה. וְאֵין מִי יֹאמַר־לוֹ מַה־תִּפְעָל. כִּי הַכֹּל מַעֲשֵׂה יָדָיו:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תְּפִלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן **אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם אַל תְּאַבְּדֵנוּ בְּאֹרֶךְ גָּלוּתֵנוּ אָמֵן:

אַבֵּד כָּל־הַקָּמִים עָלֵינוּ לְרָעָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם בְּרִיתְךָ זְכֹר וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ אָמֵן:

בָּרֵךְ אֶת־לַחְמֵנוּ וְאֶת־מֵימֵינוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם גַּלֵּה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם דְּרַשְׁנוּךָ הִמָּצֵא־לָנוּ אָמֵן:

דְּרֹשׁ דָּמֵינוּ מִיָּד קָמֵינוּ אָמֵן:

Derrama Tu ira sobre los pueblos que desconocen Tu mensaje y sobre los reinos que no invocan Tu nombre. Hazlo por Tu sagrado nombre sino por nosotros. No por nosotros, oh A' no por nosotros, sino por la gloria de Tu nombre, hazlo; manifiesta Tu misericordia y Tu verdad.

Porque han de decir las naciones: "¿Dónde está su Ds.?".

Nuestro Ds. reside en los cielos, Él es único, reside en el firmamento. Dos veces por día proclamamos su Unicidad.

Él es eterno y compasivo; Su esencia es la pureza.

Él obra según Su voluntad, ¿quién puede inquirir Sus obras? Pues toda la creación es obra de Sus manos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Oye nuestra voz y acepta con Tu benevolencia nuestra oración.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Vela por nuestra existencia durante nuestro largo exilio.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Frustra los designios de nuestros adversarios que buscan nuestro mal. Bendice nuestro sustento.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Recuerda Tu pacto con nosotros, y no nos olvides.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Manifiéstanos la gloria de Tu Reino, prontamente.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Surge ante nosotros, pues buscamos Tu presencia.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Retribuye a nuestros adversarios que derramaron nuestra sangre.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם הַעֲתֶר־לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם וָיוֹם
בִּתְפִלָּתֵנוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם וְאַל תְּבִישֵׁנוּ מִשִּׂבְרֵנוּ אָמֵן:
וְנִקְרָא וְאַתָּה תַּעֲנֵנוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם חֲמֹל עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּנוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם טַהֲרֵנוּ מֵעֲוֹנֵינוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יֶהֱמוּ־נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ אָמֵן:

בעשרת ימי תשובה מוסיפים

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים אָמֵן:
כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צַדִּיקִים אָמֵן:
כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתָמִימִים אָמֵן:
כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפַרְנָסָה טוֹבָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם כְּבֹשׁ אֶת־כּוֹבְשֵׁינוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם לְחַץ אֶת־לוֹחֲצֵינוּ אָמֵן:
לְחַם אֶת־לוֹחֲמֵינוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם נְקֹם אֶת־נִקְמָתֵנוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם סְמֹךְ אֶת־נְפִילָתֵנוּ אָמֵן:

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Respóndenos hoy y todos los días de nuestra vida, cuando Te invocamos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! No defraudes nuestras esperanzas.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Respóndenos, pues a Ti clamamos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Recuérdanos para el bien.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Ten compasión de nosotros, nuestros hijos e infantes.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Purifícanos de nuestros errores.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Despierta Tu misericordia para con nosotros.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Inscríbenos en Tu libro para una vida feliz.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Inscríbenos en el libro de hombres justos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Inscríbenos en el libro de hombres rectos e íntegros.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Inscríbenos en el libro de vida próspera y de abundancia.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Somete a nuestros enemigos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Retribuye a nuestros opresores.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Enfrenta a nuestros enemigos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Cumple los nobles deseos de nuestro corazón para el bien.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Haz prevalecer Tu justicia y vindica nuestra causa.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concede Tu sostén para que no nos desmoronemos.

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲנֵה אֶת־עֲתָרָתֵנוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם פְּדֵנוּ מִיְּדֵי אוֹיְבֵינוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם צַוֵּה אֶתֵּנוּ בִּרְכוֹתֶיךָ אָמֵן:
צַוֵּה אֶתֵּנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ אָמֵן:
צַדְּקֵנוּ בְּמִשְׁפָּטֶךָ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם קָרֵב לֵנוּ קֵץ הַגְּאוּלָה אָמֵן:
קָרֵב לֵנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה אָמֵן:
קָרְבֵנוּ לַעֲבֹדָתֶךָ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם רִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ אָמֵן:
רְאֵה בֶּעָנְיֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אָמֵן:
רְפָא חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אָמֵן:
רְאֵה בְּדַחַק הַשָּׁעָה אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם שְׁעֵה אֶת־שַׁוְעָתֵנוּ אָמֵן:
שִׂים שָׁלוֹם בֵּינֵינוּ אָמֵן:
שִׂים שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם תֵּן חַיִּים וְשָׁלוֹם לְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת הָאֵלּוּ אָמֵן:
תֵּן בְּלִבָּם לְהֵיטִיב אֲלֵינוּ אָמֵן:
תֵּן שָׁלוֹם בָּאָרֶץ אָמֵן:
תֵּן שָׂבָע בְּעוֹלָמֶךָ אָמֵן:
תֵּן שָׁלוֹם בַּמְּדִינוֹת הָאֵלּוּ אָמֵן:

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Responde a nuestras plegarias.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Redímenos de manos de nuestros adversarios.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concédenos Tus bendiciones.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concédenos Tu salvación.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Justifica nuestra causa en Tu juicio.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Aproxima el plazo de nuestra redención.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Aproxima el día de nuestra salvación.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Acércanos a Tu culto.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Vindica nuestra causa y redímenos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! No seas indiferente a la aflicción de Tu pueblo Israel.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Cura a los enfermos de Tu pueblo Israel.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Presta atención a las dificultades de nuestra existencia.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Acepta nuestro clamor.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Haz que reine la paz entre nosotros.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Haz que impere la quietud en nuestras moradas.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concede la vida y la paz a nuestros gobernantes.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Inspíralos para que rijan nuestros destinos con bondad.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Haz que la paz impere en la tierra.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Haz que la abundancia prevalezca en el universo.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concede la paz a este nuestro país.

תֵּן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה בְּעִתּוֹ בָּאָרֶץ אָמֵן:
תֵּן זֶרַע לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם לָאוֹכֵל אָמֵן:
תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטָּף אָמֵן:
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לִישׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים: יֶחֱזוּ אוֹיְבֵינוּ וְיֵכָּלְמוּ. יִרְאוּ שׂוֹנְאֵינוּ וְיֵבֹשׁוּ. כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ:

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר: הַבֵּט לַבְּרִית. וְאַל תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. עֲנֵנוּ בָּעֵת וּבָעוֹנָה הַזֹּאת:

הקהל מנגן

אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי
מִמְּךָ לֹא נִכְחֲדוּ רֹב זְדוֹנוֹתָי:
בְּהַעֲלוֹתִי עַל לִבִּי גְּדֹל מְשׁוּבוֹתַי
כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־עַצְמוֹתָי:
רַחֵם בְּרֹגֶז תִּזְכֹּר לְדוֹפֵק שַׁעֲרֵי חֶמְלָתֶךָ
הָעוֹמֵד כְּדַל שׁוֹאֵל מְבַקֵּשׁ סְלִיחָתֶךָ:
קַדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לְסַפֵּר גְּדֻלָּתֶךָ
אַגִּיד זְרוֹעֲךָ לְדוֹר לְכָל־יָבוֹא גְּבוּרָתֶךָ:

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Bendícenos con la lluvia y el rocío en tiempo oportuno.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concede semilla al labrador y sustento a los hombres.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Concede sustento a nuestros hijos.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Acepta nuestra oración cual fragante incienso.

¡Ds. nuestro que estás en los cielos! Manifiéstanos Tu bondad salvación y misericordia. Que lo vean nuestros adversarios y se confundan, que lo perciban nuestros enemigos y se conturben, pues Tu A' nos ayudas y nos reconfortas.

Aun en la ira no habrás de olvidar Tu misericordia, ni Tu amor.

Aun en la ira habrás de recordar el sacrificio de nuestro patriarca Itsjak y la integridad de nuestros antecesores. No anules Tu pacto que concertaste con nosotros.

Respóndenos, oh Ds. en este momento, pues Te invocamos.

Oh Ds. Tú conoces mi desatino y mis culpas, toda mi soberbia Te es manifiesta.

Cuando medito y recuerdo la magnitud de mis errores, todo mi ser se conturba y se estremece.

Aun en la ira no habrás de olvidar Tu misericordia para con el que viene a golpear a las puertas de Tu compasión. Para el que viene cual menesteroso en busca de Tu perdón.

Privé de sueño a mis párpados, al promediar la noche, para cantar Tu grandeza. Quiero relatar la gloria de Tu augusto poder a las generaciones postreras.

גַּל עֵינַי וְאַבִּיטָה מִתּוֹרָתְךָ נִפְלָאוֹת
יְזַמְּרוּ לְשִׁמְךָ מְיַחֲלֵי קֵץ פְּלָאוֹת:
תְּשׁוּבֵב לְנָוֵיהֶם פְּזוּרִים בְּכָל־פֵּאוֹת
כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת:
אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ נְוָרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ
הַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ וּרְאֵה מֻגֵּנֵנוּ:
וְיִשְׂמְחוּ כָּל־חוֹסֵי בָךְ לָעוֹלָם יְרַנֵּנוּ
עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ: וישמחו

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ הוֹד וְהָדָר עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ וָתִיק בְּנֶחָמוֹת עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ זָךְ וְיָשָׁר עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ חַי וְקַיָּם עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ טָהוֹר עֵינַיִם עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ כַּבִּיר כֹּחַ עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ לֹא אֵל חָפֵץ רֶשַׁע עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׂגָּב עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ עוֹזֵר דַּלִּים עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ פּוֹדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ קָרוֹב לְקֹרְאָיו עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ רַם וְנִשָּׂא עֲנֵנוּ
עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ תּוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ:

Devela ante mis ojos las maravillosas sendas de Tu Torá.

Oh Ds. de las huestes, cuando hagas volver a nuestra tierra a Tu pueblo esparcido en los confines del orbe, cantarán la gloria de Tu nombre, Tus hijos esperanzados en Tu redención.

Oh Ds. de las huestes ayúdanos a retornar a Ti, pues con Tu justicia Tú nos responderás y veremos Tus prodigios.

Oh Protector, quiera Tu Providencia hacernos ver la resplandeciente Gloria de Tu Ungido, así se regocijarán todos los que en Ti se cobijan; eternamente cantarán Tus loores.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos.

Respóndenos, oh Ds., respóndenos. Nuestro Padre y Creador, Redentor y Protector. Oh Ds. circundado por el esplendor y la gloria, Tú cuyo consuelo es duradero.

Tú que eres puro y recto, respóndenos.

Tú que eres eterno y benévolo, Tú que resides en los cielos, Tú cuyo poder nadie puede emular, Tú que no aceptas la maldad. Tú, Rey de reyes, respóndenos.

Respóndenos, oh Ds., venerado y exaltado, Tú que alientas a los que desfallecen, Tú que ayudas a los débiles, Tú que rescatas y redimes, respóndenos.

Respóndenos, Tú que eres justo y juzgas con justicia, Tú que estás cercano a los que Te invocan, Tú que eres excelso y elevado, respóndenos.

Respóndenos Tú, que resides en los cielos, Tú, que sostienes a los íntegros, respóndenos.

חזן וקהל

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן עֲנֵנוּ:
עֲנֵנוּ וּפַחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ:
עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רַחֲמִים עֲנֵנוּ:
עֲנֵנוּ מָגֵן דָּוִד עֲנֵנוּ:
עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמֶּרְכָּבָה עֲנֵנוּ:
עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנּוּן עֲנֵנוּ:

רַחוּם וְחַנּוּן. חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת בּוֹחֵן לְבָבוֹת
גּוֹלֶה עֲמוּקוֹת דּוֹבֵר צְדָקוֹת
חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
הָדוּר בִּנְפְלָאוֹת וָתִיק בְּנֶחָמוֹת
זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת חוֹקֵר כְּלָיוֹת
חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
טוֹב וּמֵטִיב לַבְּרִיּוֹת יוֹדֵעַ כָּל־נִסְתָּרוֹת
כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת
חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
מָלֵא זְכִיּוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת
סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת עוֹנֶה בַּצָּרוֹת
חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

Oh Ds. de nuestros patriarcas. Ds. de Abraham, que responde con benevolencia, venerado por Isaac, que nos responde en días aciagos, fortaleza de Jacob. Respóndenos.

Oh Tú que respondes con Tu misericordia, protector de David, Tú, que Te elevas por sobre todo, respóndenos.

Oh Ds. clemente y misericordioso, hemos errado ante Ti, ten compasión de nosotros.

Tú conoces el perdón, Tú escudriñas los corazones, Tú develas los profundos pensamientos. Tu verbo es la justicia.

Hemos errado ante Ti, ten compasión de nosotros.

Tú eres circundado por el esplendor de Tus maravillas. Tú concedes la misericordia. Tú recuerdas el pacto con los patriarcas. Tú inquieres nuestros pensamientos. Hemos errado ante Ti. Ten compasión de nosotros.

Tú eres benévolo con Tu creación, Tú conoces los ocultos pensamientos. Tú absuelves los pecados, Tú Te revistes de justicia.

Hemos errado ante Ti, ten compasión de nosotros.

Tú eres la perfección, Tú eres venerado y loado, Tú perdonas las transgresiones, Tú respondes en momentos aciagos.

Hemos errado ante Ti, ten compasión de nosotros.

פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת צוֹפֶה עֲתִידוֹת

קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת רוֹכֵב עֲרָבוֹת

שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת תָּמִים דֵּעוֹת

חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם שְׁמֶךָ.
מָלֵא רַחֲמִים שְׁמֶךָ. בֶּן נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:

בעשרת ימי תשובה אומרים

יְיָ חָנֵּנוּ וַהֲקִימֵנוּ. **וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ בְּיוֹם יְשׁוּעָתָה בַּשְּׁרֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ גַּלְגֵּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ חֲסָדֶיךָ יְקַדְּמוּנוּ וְרַחֲמֵנוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ כַּחוֹתָם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁימֵנוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ רִיבָה רִיבֵנוּ וּלְחַם לְוֹחֲמֵנוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

יְיָ בָּרֵךְ לַחְמֵנוּ וּמֵימֵינוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ וְכָתְבֵנוּ:

Tú eres artífice de nuestra salvación, Tú eres omnisciente, llamas las generaciones a la existencia, Tú resides en el firmamento, Tú escuchas las oraciones, Tu saber es la perfección.

Hemos errado ante Ti, ten compasión de nosotros.

Ds. misericordioso es Tu nombre, Ds. clemente es Tu nombre. Ds. longánimo es Tu nombre. Ds. compasivo es Tu nombre. Nosotros portamos Tu nombre. A', hazlo por amor a Tu nombre.

Durante los diez días de "Teshuva" se intercala este pasaje:

A', agrácianos y erígenos, recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', proclama el día de nuestra salvación. Recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', manifiéstanos la magnitud de Tu misericordia. Recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', despiértese Tu piedad para con nosotros. Recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', concédenos Tu benevolencia y misericordia. Recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', pórtanos como medalla sobre Tu corazón. Recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', vindica nuestra causa, enfrenta a nuestros enemigos. Recuérdanos e inscríbenos en el Libro de la Vida.

A', bendice nuestro sustento, concede fertilidad a nuestra tierra.

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ **וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן אָזְרֹחַ תְּמִימֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נֶעֱקָד בְּאוּלָמֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נֶעֱנָה בְּסֶלַע

מִמְרוֹמֶיךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן אַסִּיר תִּקְוָתֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נֶאֱמָן בְּכָל־בֵּיתֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן מְכַהֵן בְּאוּרֶיךָ

וְתֻמֶּיךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן זָךְ מְקֻנָּא לִשְׁמֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן מֶלְךָ בָּנָה בַּיִת

לִשְׁמֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן הָרוּגִים וּשְׁרוּפִים

עַל יִחוּד קָדְשַׁת שְׁמֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ וְחוֹסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

A', hazlo por amor a Tu nombre. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por amor a Abraham, hombre íntegro. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por amor a Isaac, que fue atado en el lugar de Tu Santuario. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por amor a Jacob, a quien respondiste desde Tus alturas con la visión de la escala. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por amor a José, quien desde su presidio en Ti depositó su esperanza. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por Moisés, Tu profeta predilecto. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por amor a Aarón, sacerdote que portó los objetos sacros de Tu culto. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por Pinjas, que con su pureza, celosamente vindicó la causa de Tu nombre.

A', hazlo por David, que cantó Tu gloria con melodiosos salmos.

A', hazlo por amor a Salomón, que edificó un Santuario en Tu nombre.

A', hazlo por los que fueron muertos y cremados santificando la Unicidad de Tu nombre. Apiádate de Tu pueblo Israel.

A', hazlo por amor a Tu nombre y apiádate de Tu pueblo Israel.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמִתֶּךָ עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן דָּתֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן הַדָּרֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן וְעוּדֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן זִכְרֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן חַסְדֶּךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן טוּבֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְשָׁרֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוּדֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן עֻזֶּךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֵרֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן צִדְקָתֶךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכִינָתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ:

עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה. עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חָרְבַּן בֵּיתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָמוּת הֵיכָלֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הֶעָנִיִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַדַּלִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׁרוּיִם בְּצָרוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוֹמִים וְאַלְמָנוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׁדַיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חָלָב. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוֹקוֹת שֶׁל בֵּית רַבָּן שֶׁלֹּא חָטְאוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ.

Hazlo por Tu Verdad y por Tu Pacto.

Hazlo por Tu grandeza y por Tu Ley.

Hazlo por Tu esplendor y Tu promesa.

Hazlo por Tu renombre y Tu merced.

Hazlo por Tu bondad y por Tu rectitud.

Hazlo por Tu gloria y por Tus enseñanzas.

Hazlo por Tu Reino y por Tu eternidad.

Hazlo por Tu mística esencia, y por Tu magnificencia.

Hazlo por Tu majestuosidad, y por Tu justicia.

Hazlo por Tu Santidad y por Tu misericordia.

Hazlo por Tu Divinidad, y por Tu Torá.

Hazlo por Abraham, Isaac y Jacob. Hazlo por Moisés y Aarón.

Hazlo por David y Salomón. Hazlo por Jerusalem, ciudad de Tu Santidad.

Hazlo por Sión, residencia de Tu Gloria.

Hazlo por las ruinas de Tu Santuario.

Hazlo por los afligidos componentes del pueblo de Israel.

Hazlo por Israel, abatido y sumido en angustia.

Hazlo por los huérfanos y viudas.

Hazlo por los niños de tierna edad.

Hazlo por las criaturas inocentes.

Hazlo por las criaturas puras de pecado, que se dedican al estudio de Tu Torá.

עֲשֵׂה לְמַעֲנָךְ וְהוֹשִׁיעֵנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ וַעֲנֵנוּ הַיּוֹם. וּבְכָל־יוֹם וָיוֹם בִּתְפִלָּתֵנוּ. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה:

דְּעָנֵי לַעֲנִיֵּי **עֲנֵינַן: דְּעָנֵי לַעֲשִׁיקֵי **עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לִתְבִירֵי לִבָּא עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְשִׁפְלֵי דַעְתָּא עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְמַכִּיכֵי רוּחָא עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְיִצְחָק עַל גַּבֵּי מַדְבְּחָא עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְיַעֲקֹב בְּבֵית־אֵל עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְיוֹסֵף בְּבֵית אֲסִירֵי עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְמֹשֶׁה וַאֲבוֹתֵינוּ עַל יַם סוּף עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְאַהֲרֹן בַּמַּחְתָּה עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְפִינְחָס בַּשִּׁטִּים עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לִיהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְעֵלִי בְּרָמָה עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לִשְׁמוּאֵל בַּמִּצְפָּה עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְדָוִד וְלִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִּירוּשָׁלַם עֲנֵינַן:

דְּעָנֵי לְאֵלִיָּהוּ בְּהַר הַכַּרְמֶל עֲנֵינַן:

Hazlo por Tu causa sino por nosotros. Hazlo por Ti y sálvanos. Sálvanos y respóndenos hoy y todos los días cuando Te invocamos con nuestras acciones, pues a Ti elevamos nuestros loores.

Tú, que respondes a los afligidos, a los oprimidos y a los de corazón contrito. Respóndenos.

Tú, que respondes a los de espíritu abatido y a los humillados. Respóndenos.

Tú, que has respondido a nuestro patriarca Abraham en el monte Moria y a su hijo Isaac cuando fue atado sobre el altar y a Jacob en Bet-El. Respóndenos.

Tú, que respondiste a José en las profundidades de su encierro, a Moisés y a nuestros antecesores a orillas del mar Rojo. Respóndenos.

Tú, que respondiste a Aarón cuando invocó Tu juicio, a Pinejás en Shitim, y a Josué en Guilgal. Respóndenos.

Tú, que respondiste a Eli en Ramá, a Samuel en Mitspá, a David y a su hijo Salomón en Jerusalem. Respóndenos.

Tú, que respondiste al profeta Eliahu en el monte Carmel, al

דְּעָנֵי לֶאֱלִישָׁע בִּירִיחוֹ עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְחִזְקִיָּהוּ בַּחֳלוֹתוֹ עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְיוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּגָה עָנַיִן:
דְּעָנֵי לַחֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה בְּגוֹ אַתּוּן נוּרָא יָקְדָתָא עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְדָנִיֵּאל בְּגֻבָּא דְאַרְיָוָתָא עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְמָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְעֶזְרָא בַּגּוֹלָה עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְחוֹנִי בַּמַּעְגָּל עָנַיִן:
דְּעָנֵי לְצַדִּיקֵי וַחֲסִידֵי וּתְמִימֵי דֵי בְּכָל־דָּר וָדָר עָנַיִן:

רַחֲמָנָא עָנֵיִן: רַחֲמָנָא שֵׁיזֵב. רַחֲמָנָא פְּרָק. רַחֲמָנָא דְּאִתְמְלִי רַחֲמִין רַחֵם עָלָנָא. וְעַל כָּל־אֲנָשֵׁי בָּתָנָא. וּמֵחָשׁוֹכָא לְנְהוֹרָא אַפְּקִינַן. בְּדִיל שְׁמָךְ רַבָּא:

הקהל מנגן

אֲנָא כְּעָב זְדוֹנַי תִּמְחֵהוּ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

אֵיךְ יִמָּחֶה וְנִכְתָּב לְמוּל אָבִי
כִּי אֵין בְּלִבּוֹ מַחְשָׁב כְּמַחֲשָׁבַי
לִמְחוֹת מֵאֲשֶׁר כָּתַב לְיוֹם רִיבִי
כִּי הַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא:
וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

profeta Elishá en Jericó, al rey Jizquia en su enfermedad, y a Ioná en el interior del pez.

Respóndenos.

Tú, que respondiste a Janania, Mishael y Azaria en la hoguera a Daniel en la fosa de los leones, y a Mordejai y a Esther en Shushan la capital.

Respóndenos.

Tú, que respondiste a Ezra en el exilio, a Joni en el círculo, a los hombres justos, piadosos e íntegros de todas las generaciones.

Respóndenos

Ds. misericordioso, respóndenos y sálvanos.

Libéranos, Tú que eres clemente, agrácianos a nosotros y a todos los miembros de nuestras familias.

Sácanos de la oscuridad de la opresión a la luz de la libertad, házlo por la magnitud de Tu nombre.

SELIJÁ COMPUESTA POR R. MOSHE IBN-EZRA (SIGLO XI)

Oh Ds. esfuma mi soberbia cual nubes, absuélveme de la magnitud de mis culpas.

¡Cómo podrá ser mi error borrado, pues delante de Él ya está inscripto!

¿Sus pensamientos acaso podré yo develar? ¿Perdonará la sentencia que el día de mi juicio Su mano inscribió?

Absuélveme de la magnitud de mis culpas.

נָא אִם תַּחְקוֹר וְתִפְרוֹשׁ צוּר עֲלוּמָיו
אֱוֶן בְּלֵילוֹ יַחֲרוֹשׁ וּבְיָמָיו
וָאִם לַחֲטָאָיו תִּדְרוֹשׁ וְלַאֲשָׁמָיו
מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ אָשָׁם הוּא:
וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

יֶהֱרָסוּן וְיִבְנוּן בִּי רַעְיוֹנַי
יוֹם כִּי חֲטָאַי יַעֲנוּן בְּפָנַי
אָכֵן שְׁעִפַּי יְבִינוּן כִּי יָיַ
נוֹשֵׂא עָוֹן וְחַנּוּן וְרַחוּם הוּא:
וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

מֶה לִידִידִי מַלְכִּי יִסָּתֵר
וְאָשְׁפּוֹךְ עֲתֵרַת חִכִּי וְאֵין עוֹתֵר
וְאֶשְׁאַל בְּעַד חֲלוֹם חֶשְׁכִּי וְאֵין פּוֹתֵר
וְאוֹמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא:
וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

שׁוּבָה שְׁבִית שְׁאֵרִית עַם הוּעָם
וּשְׁלַח מְבַשֵּׂר בִּבְרִית לְהוֹדִיעָם
אֶת־אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַנַּעַם
וְנָחָם וְהִנּוֹ עַם בִּינוֹת הוּא:
וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

Oh Ds. Creador, si investigas mis ocultos pensamientos descubrirás las intrigas que de día y de noche mi corazón fragua. Si inquieres acerca de mis culpas y errores, desde la cabeza hasta la extremidad de mi cuerpo estoy recubierto de culpa.

Absuelve la magnitud de mi culpa.

Mis pensamientos me torturan, cuando mis propios errores se erigen como testigos contra mí. Mas mi ser razona y recuerda que A' absuelve el pecado, pues clemente y misericordioso es Él.

Absuelve la magnitud de mi culpa.

¿Por qué se oculta mi bienamado Rey? A raudales derramo mis plegarias y no hay quién las responda. ¿Mas yo me pregunto quién develará las tinieblas de mis sueños? Mas después yo pienso: no puedo, todo es un enigma.

Absuelve la magnitud de mi culpa.

Restaura, oh Ds. el remanente de Tu pueblo ensombrecido por la opresión. Envía Tu ungido que les devele los misterios de Tu pacto, que sea portador de nuevas anunciadoras del fin del exilio. Reconfortando a Tu pueblo, aun si es pueblo sin conocimiento de Tu senda.

הוֹסֵף יָד וְצִיר מִשְׁנָה תַּשְׁלִיחַ
וְקֶרֶן לְנֵגַשׁ וְנַעֲנָה תַּצְמִיחַ
יִגְבַּר וּבְכָל־אֲשֶׁר יִפְנֶה יַצְלִיחַ
וְיִוָּדַע כִּי מְשִׁיחַ אֱלֹהִים הוּא:
וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אָתָּה. בַּעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶּיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן. וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמַר: וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא **יְיָ. יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסַלַּחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתֶּנוּ:

ערב ראש השנה וערב יום הכפורים (או אם יש מילה או חתן או איזו שמחה בבית הכנסת) מדלגין עד אתאנו דף 48 ואחר אתאנו אומרים שומר ישראל דף 55

לְמִתְוַדֶּה חַטֹּאתָיו וּמוֹדֶה עַל רֹב אַשְׁמָיו
אֲשֶׁר בַּהֲבֶל שְׁנוֹתָיו כָּלוּ בְיָגוֹן יָמָיו
צוֹעֵק מִצָּרוֹתָיו וּמִבֵּין תִּגְרַת קָמָיו
נִפְלָהּ־נָא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:

Manifiesta Tu poder, envía a Tu ungido, haz brotar la salvación del pueblo oprimido. Házlo triunfar, concede éxito a sus acciones para que todos proclamen: ¡ciertamente el Ungido de A' es!

Absuelve la magnitud de mi culpa.

Ds. longánimo y clemente eres Tú. La magnitud de Tu misericordia y benevolencia le revelaste antaño a Moisés Tu humilde servidor; pues así está escrito en Tu Torá: "A' se reveló circundado por las nubes, y poniéndose allí junto a Él, invocó el nombre de A' ".

VAIAVOR

Y pasó A' delante de Él y exclamó: "A', A', Ds. misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad".

Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error absuelve. Oh Ds. perdona nuestras iniquidades y errores, y tómanos por heredad Tuya.

SELIJÁ COMPUESTA POR R. MOSHE IBN-EZRA (SIGLO XI)

Del que confiesa sus errores, y reconoce la magnitud de sus culpas; de aquél que en vanidad pasaron sus años y en tristeza transcurrieron sus días.

Que clama angustiado y asediado por la animosidad de sus adversarios; "Sometámonos a la voluntad de A', pues magna es Su misericordia".

מֶהֱיוֹתִי מָשַׁכְתִּי בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא עֲוֹנִי
לָכֵן שַׁבְתִּי וְנִחַמְתִּי כִּי לֹא אֵדַע יוֹם אֲסוֹנִי
וּשְׁאֵרִי הִקְרַבְתִּי וְנָסַכְתִּי מֵי עֵינִי
אוּלַי יְרַחֵם קוֹנִי כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמָיו
נִפְלָהּ־נָא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו׃

שַׁדַּי גִּילִי צָמֵקוּ וַאֲיַנֵּק רֹאשׁ פְּתָנִים
וּמֵי עֵינַי שָׁחֲקוּ מֵעֹז כְּאֵבִי אֲבָנִים
לְרַחֲמֵי אָב דָּחֲקוּ וְלֹא חָמַל עַל בָּנִים
וְאֵלַי יִתְאַפָּקוּ הֲמוֹן מֵעָיו וְרַחֲמָיו
נִפְלָהּ־נָא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו׃

הֲבִיאֵנִי בְּבוֹר לָבָאִים וְהִנְחִילַנִי קְצָפוֹ
נִשְׁכַּחְתִּי בְּבֵית כְּלָאִים וְטָבַעְתִּי בְּיַם זַעֲפוֹ
בְּכָל־יוֹם אֵרַד פְּלָאִים וְלֹא הֵאֵרִיךְ לִי אַפּוֹ
הֲשָׁכַח חַנּוֹת אֵל אִם קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו
נִפְלָהּ־נָא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו׃

Desde los albores de mi existencia he ido arrastrando mis pecados con cuerdas de vanidad; por eso retorno y me arrepiento, pues cercano está el día de mi deceso, mi cuerpo ofrezco como expiación y las lágrimas de mis ojos como liberación; quizá se apiadará mi Creador, "pues Su misericordia ha de perdurar".

"Sometámonos a la voluntad de A', pues magna es Su misericordia."

Las fuentes de mi deleite se han secado,
mientras absorbo veneno de víboras,
y las lágrimas de mis ojos; por la fuerza de mi dolor,
a las mismas piedras han corroído.

Mas, la misericordia del padre se ha alejado
ya que Él de Sus hijos no se apiadó.

"Para mí se ha contenido el clamor de Sus entrañas y de Su misericordia."

"Sometámonos a la voluntad de A', pues magna es Su misericordia."

Me introdujo en fosa de leones, Su ira me otorgó como herencia, héme aquí relegado al olvido de mi presidio, sumido en el mar de Su furor; día a día sigo descendiendo y Su longanimidad para mí ocultó. "¿Acaso se ha olvidado ya Ds. de hacer clemencia? ¿Es que Su ira ha superado a Su misericordia?" "Sometámonos a la voluntad de A', pues magna es Su misericordia."

בקצת קהלות מוסיפים

בְּזָכְרִי עַל מִשְׁכָּבִי — זְדוֹן לִבִּי וַאֲשָׁמָיו
אָקוּמָה וְאָבוֹאָה — אֶל בֵּית אֱלֹהָי וַהֲדוֹמָיו
וְאֹמַר בְּנָשְׁאִי עַיִן — בְּתַחֲנוּנַי אֵלַי שָׁמָיו
נִפְלָה־נָּא בְיַד יְיָ — כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:

לְךָ אֵלִי צוּר חֵילִי — מְנוֹסָתִי בְּצָרָתִי
בְּךָ שִׁבְרִי וַתְקוָתִי — אֱיֵלוּתִי בְּגָלוּתִי
לְךָ כָּל־מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי — וְנִגְדְּךָ כָּל־תַּאֲוָתִי
פְּדֵה עֶבֶד לְךָ צוֹעֵק — מִיַּד רוֹדָיו וְקָמָיו
נִפְלָה־נָּא בְיַד יְיָ — כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:

עֲנֵנִי יְיָ עֲנֵנִי — בְּקֹרְאִי מִן הַמֵּצַר
וְיִוָּדַע בָּעַמִּים — כִּי יָדְךָ לֹא תִקָּצֵר
וְאַל תְּבוֹזֶה עֲנוּת עָנְיִי — צוֹעֵק מִתְּגֹרֵת צָר
אֲשֶׁר פִּשָּׁעְיו לְךָ מוֹדֶה — וּמִתְוַדֶּה עַל־עֲלוּמָיו
נִפְלָה־נָּא בְיַד יְיָ — כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:

מַה־יִּתְאוֹנֵן וְיֹאמַר — מַה־יְּדַבֵּר וְיִצְטַדָּק
יְצִיר חֹמֶר אֲשֶׁר תָּשׁוּב — גְּוִיָּתוֹ כְּאָבָק דַּק
מַה־יִּתֵּן לְךָ אֱלֹהִים — כִּי יִרָּשַׁע וְכִי יִצְדַּק
הֲלֹא מִלָּיו וּמַפְעָלָיו — כְּתוּבִים בְּסֵפֶר יָמָיו
נִפְלָה־נָּא בְיַד יְיָ — כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:

חֲצוֹת לַיְלָה לְךָ קָמוּ — עֲבָדֶיךָ בְּמַהֲלָם
זְכוּת אָבוֹת לָהֶם תְּזוֹכֵר — וְאַל תֵּפֶן לְמַעֲלָלָם
קָנָה עֲדָתְךָ כִּימֵי קֶדֶם — קָדוֹשׁ יַעֲקֹב גְּאָלָם
וְהַנְּשָׂא אַל עֶשֶׂה — הַשָּׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו
נִפְלָה־נָּא בְיַד יְיָ — כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:

SELIJÁ COMPUESTA POR IEHUDA IBN-BILEAM QUE VIVIÓ EN SEVILLA EN EL SIGLO XI

Al recordar sobre mi lecho la soberbia de mi corazón y sus culpas, me levanto y me dirijo a la casa de mi Ds., lugar de residencia de Su Gloria.

Allí, con mis ojos dirigidos hacia Sus cielos, clamo: "Sometámonos a la voluntad de A', pues magna es Su misericordia".

Tú, Ds. mío, mi fuerza y mi protector —eres mi refugio en días de angustia—, en Ti deposito mi esperanza y mi fe —durante mi exilio y mi abatimiento—, a Ti dirijo todos los deseos de mi corazón, hacia Ti elevo todos mis anhelos.

¡Redime a Tu servidor, que a Ti clama, de manos de sus enemigos y opresores!

Respóndeme, A', respóndeme, cuando desde la angustia Te invoco, no desprecies el desamparo del afligido que clama oprimido por sus enemigos; sea manifiesto entre los pueblos, que Tu poder no se ha retraído; así aquel que antepuso lo sinuoso a lo recto, confesará sus errores, los más ocultos.

¿Cómo podrá lamentarse, qué puede argüir y justificar el hombre creado del barro, cuyo cuerpo del polvo ha sido formado?

¿Qué Te puede dar el hombre; si peca o es justo? ¿No están sus acciones o palabras escritas? ¿Acaso no están sus días contados?

A medianoche ante Ti se presentan, con loores Tus servidores, recuérdales el mérito de los Patriarcas, omite sus malas acciones, Tú, Ds. consagrado por Israel, mira su aflicción, no les retribuyas según sus actos. ¡Sea loado Ds. el que establece la armonía en Sus alturas!

"Sometámonos a la voluntad de A', pues magna es Su misericordia."

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ. רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

נופלין על פניהם ואומרים בלחש

לְדָוִד

אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהַי

בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה אַל יַעַלְצוּ אֹיְבַי לִי:

גַּם כָּל־קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם:

דְּרָכֶיךָ יְיָ הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי:

הַדְרִיכֵנִי בַּאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי

אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חַטאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי אַתָּה

לְמַעַן טוּבְךָ יְיָ:

טוֹב וְיָשָׁר יְיָ עַל־כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ:

יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וַיְלַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ:

כָּל־אָרְחוֹת יְיָ חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדְתָיו:

לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:

מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא־יְיָ יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר:

נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ:

סוֹד יְיָ לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם:

Oh Ds, clemente y misericordioso, hemos errado ante Ti, apiádate de nosotros, sálvanos.

El siguiente pasaje se pronuncia en silenciosa devoción

Salmo 25

SALMO DE DAVID

A Ti A', elevo mi alma. Ds. mío, en Ti confío, no me defraudes, no hagas que mis adversarios se gocen de mí. Los que en Ti depositan sus esperanzas, no se confundirán, mas sí lo serán los que injustamente obran con perfidia. Hazme conocer oh A', Tus caminos, enséñame Tus sendas.

Oriéntame en Tu verdad y enséñame, pues Tú eres mi salvación, oh Ds. con constancia yo Te anhelo. Recuerda Tu ternura y compasión, oh A', como en tiempos pasados.

No Te acuerdes de los errores de mi juventud y de mi rebeldía; recuérdame según Tu misericordia, hazlo por Tu bondad, oh A'.

Benévolo y ecuánime es A', por eso orienta a los que yerran su camino, Él orienta a los modestos en Sus sendas, y enseña a los humildes Su camino.

Todas las sendas de A' son benevolencia y verdad, para los que guardan Su Pacto y Sus mandamiento. Hazlo por la gloria de Tu nombre, absuélveme de la magnitud de mis culpas.

¿Quién es el hombre temeroso de Ds.? Él le enseñará el camino que habrá de elegir.

Su alma siempre gozará del bien y su descendencia poseerá la tierra. A' devela Sus místicas sendas a los que Le veneran, y les manifiesta los caminos de Su Pacto.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יְיָ כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי:
פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אֲנִי:
צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי:
רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־חַטאוֹתָי:
רְאֵה אֹיְבַי כִּי רַבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנָאוּנִי:
שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל־אֵבוֹשׁ כִּי־חָסִיתִי בָךְ:
תֹּם־וָיֶשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ:
פְּדֵה־אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל־צָרוֹתָיו:

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

יְיָ שַׁוְעַת עַמְּךָ הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה
וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד:

מִבֵּין שְׁנֵי אֲרָיוֹת תְּחַלְּצֵם וּמֵאַרְבַּע רוּחוֹת תְּקַבְּצֵם
וְקָרֵב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד:

וְאֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן תְּנַחֵם וְאֶת אֲהָלָה וְאָהֳלִיבָה הַנְּדוּדָה תְּרַחֵם
לְחַבֵּר אֶת הָאָהֳל לִהְיוֹת אֶחָד:

Mis ojos alzo siempre hacia A', pues Él me liberará de todo enredo. Tórnate hacia mí, agráciame, pues estoy solo y afligido. La angustia de mi corazón es intensa, libérame de mi zozobra.

Mira mi aflicción y mi congoja, perdona todos mis errores. Mira cuán numerosos son mis adversarios, ellos con violento odio me aborrecen.

Cuida mi vida y sálvame, no me vea yo confundido, pues Tú eres mi esperanza. La integridad y la rectitud me protegerán, pues en Ti estoy esperanzado.

Libera oh Ds. a Israel de todas sus tribulaciones.

Él rescatará a Israel, de todos sus pecados.

Oh A', Ds. de Israel, manifiesta Tu longanimidad, desiste de enviar el mal sobre Tu pueblo.

SELIJÁ COMPUESTA POR SAMUEL

Oh Ds., oye el clamor de Tu pueblo, y manifiéstanos Tu bondad. Pues: ¿"Quién emula a Tu pueblo Israel, pueblo unificado en la tierra?".

Libéralos, oh Ds., de los adversarios, que cual presa los tienen entre sus dientes; reúnelos desde los confines de la tierra y: "acércalos los unos a los otros".

A los sufrientes y enlutados por Sión habrás de reconfortar. Tu misericordia concede a todas las tribus de Israel para: "Reunir a nuestro pueblo, y hacerlo uno".

אֱדוֹם וְיִשְׁמָעֵאל צָמְתוּ בַבּוֹר חַיַּי בְּחָרְפָּה הִכּוּ לְחָיַי
מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד:

לְרַגְלַי טָמְנוּ פַּח וָפַחַת וַיִּתְלַחֲשׁוּ עָלַי יַחַד
אֵין עֶשְׂה־טוֹב אֵין גַּם אֶחָד:

חַזֵּק עַמְּךָ שֹׁכֵן שְׁמֵי עֶרֶץ וְאֹיְבֶיךָ יִהְיוּ לְכָלָה וְחֶרֶץ
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

שׁוּב מֵחָרוֹן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ: אַל תִּקְצֹף יְיָ עַד מְאֹד. וְאַל־לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן. הֵן הַבֶּט־נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ: אַל־תִּנְאַץ לְמַעַן שִׁמְךָ. אַל־תְּנַבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. זְכֹר אַל־תָּפֵר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ: אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ. יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ. לְךָ חָטָאנוּ אָדוֹן סְלַח לָנוּ:

אִם אַשְׁמֵנוּ כַּתּוֹלָע הָאֱדִים יְיָ אֶת־הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ תַּקְדִּים
לְמַעַן אָב מְצָל מִכַּשְׁדִּים גִּבַּרְתּוֹ בְּעֶמֶק הַשִּׁדִּים
אַהֲבָתוֹ זְכֹר הַיּוֹם לָנוּ כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ לְךָ חָטָאנוּ
אָדוֹן סְלַח לָנוּ:

Edom e Ismael atentaron contra mi vida y en la opresión me sumieron. Vergonzosamente me humillaron, pegándome sobre mis mejillas, "Edom por un costado e Ismael por el otro".

Tendieron emboscada para que mis pies tropiecen. Ambos al unísono contra mí se confabularon. "Nadie más practica el bien, ni siquiera tan sólo uno."

Concede fortaleza a Tu pueblo, Tú que resides en las celestiales alturas.

Reduce a Tus adversarios, ¡oh Ds.! "Ds. reinará sobre todo el universo; en aquel día Ds. será Único, y Su nombre Uno."

Manifiesta Tu longanimidad, desiste de enviar el mal sobre Tu pueblo. No Te ensañes A' contra nosotros, olvida nuestros errores pasados, pues nosotros somos Tu pueblo.

No nos repudies, oh Ds., hazlo por la gloria de Tu nombre. No envilezcas el trono de Tu gloria.

Recuérdanos, oh Ds., no anules Tu Pacto que concertaste con nosotros. Si nuestra conducta nos acusa, oh Ds., hazlo por la Gloria de Tu nombre.

Nos desviamos sobremanera, errando ante Ti. ¡Perdónanos, oh Señor!

Si nuestra culpa es tan roja como la grana, Señor: Tu misericordia habrás de anteponer. Hazlo por el mérito del Patriarca Abraham, a quien de Ur Casdim con amor liberaste.

אִם חָטָאנוּ וְהִרְבֵּינוּ לָצוֹן יְיָ גַּלֵּה לָנוּ עֵת רָצוֹן
לְמַעַן דָּוִד הַנֶּעֱקָד כַּצֹּאן וְאַיִל הוֹשַׁת כְּפִרוֹ לְרָצוֹן
עֲקֵדָתוֹ זְכֹר הַיּוֹם לָנוּ כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ לְךָ חָטָאנוּ
אָדוֹן סְלַח לָנוּ׃

אִם הִרְבֵּינוּ פֶּשַׁע וַעֲבֵרָה יְיָ הִתְרַצֵּה בַּעֲתָרָה
לְמַעַן תָּם חָוָה סְלָם וַיְיָרָא וְלָן בַּמָּקוֹם מַהֹ־נּוֹרָא
תָּמָתוֹ זְכֹר הַיּוֹם לָנוּ כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ לְךָ חָטָאנוּ
אָדוֹן סְלַח לָנוּ׃

חון וקהל מעומד

אָתָּנוּ לְחַלּוֹת פָּנֶיךָ כִּי חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ׃
נָא אַל־תְּבִישֵׁנוּ נָא אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ׃
סְלַח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ׃

אָתָּנוּ לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ כַּפָּרָה אָיֹם וְנוֹרָא
מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
תְּחַיֵּנוּ תְּחָנֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃
סְלַח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ סְלִיחָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ׃

En el valle de Sidim le infundiste valentía frente a sus adversarios. Pueda el recuerdo de su amor hacia Ti, a sus descendientes beneficiar.

Nos desviamos sobremanera, errando ante Ti. ¡Perdónanos, oh Señor!

Si con cinismo hemos pecado, Tú, oh Ds. habrás de ser benévolo; hazlo por amor al Patriarca Isaac, quien cual oveja fue atado, mas por cordero fue mutado. Recuerda su sacrificio, oh Ds., a sus descendientes que hoy Te invocan.

Nos desviamos sobremanera, errando ante Ti. ¡Perdónanos, oh Señor!

Si grande es nuestra rebeldía, A' acepta nuestra invocación; hazlo por amor al Patriarca Jacob; hombre íntegro, que en visión a él Te revelaste.

En su sueño, Tu visión percibió, y se conmovió; pueda su integridad ante Ti, beneficiar a sus descendientes que hoy Te invocan.

Nos desviamos sobremanera, errando ante Ti. ¡Perdónanos, oh Señor!

ATANU LEJALOT PANEJA

Venimos a implorarte, oh Ds., pues la benevolencia y la verdad te preceden cual heraldos. Te invocamos, no nos defraudes; no desoigas nuestras plegarias.

Perdónanos, oh Ds. y desde Tu celestial morada, otórganos la misericordia y concédenos la salvación. Venimos a rogarte por nuestro perdón; oh Ds. venerado y loado.

Tú eres nuestro amparo en tiempos aciagos. Agrácianos con la vida, para que invoquemos Tu nombre, diciendo:

Perdónanos, oh Ds., y desde Tu celestial morada, otórganos la misericordia, concédenos la salvación.

מָרָנָא דִּבְשְׁמַיָּא. לָךְ מִתְחַנְּנִין אֲנַן כְּעַבְדָּא דְּמִתְחַנֵּן לְמָרֵהּ: הַב לַן לְבָא לְתִיּוּבְתָּא. וְלָא נֵהְדַּר רֵיקָם מִן קֳמָךְ:

מָרָן דִּבְשְׁמַיָּא. לָךְ מִתְחַנְּנִין אֲנַן כְּבַר שַׁבְיָא דְּמִתְחַנֵּן לְמָרֵהּ: כְּלְהוֹן בְּנֵי שִׁבְיָא בְּכַסְפָּא מִתְפָּרְקִין. וְעַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּצִלּוֹתִין וּבְתַחֲנוּנִין: אֲרֵים יְמִינָךְ וַאֲצַמַּח פֻּרְקָנָךְ. סַבְרָא דְּחַיֵּיא וּמִיתַיָּא:

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים. הִתְרַצֵּה וְהִתְפַּיֵּס לְעַם עָנִי וּמְדֻלְדָּל:

פָּרוֹקָא דְּמַעֲלְמָא. מְשַׁיְזְבָנָא דְּמִלְּקַדְמִין. פְּרָק יַעֲקֹב מַאַרְעָא רְחִיקָא. וַאֲסֵק זַרְעֵהּ מַאַרְעָא דְּשִׁבְיָא:

מָחֵי וּמַסֵּי. מְמִית וּמְחַיֵּי. מַסֵּק מִן שְׁאוֹל לְחַיֵּי עָלְמָא. בְּרָא כַּד חָטֵי אֲבוּהִי לָקְיֵהּ. אֲבוּהִי דְּחָיֵס מַסֵּי לְכִיבֵהּ: עַבְדָּא דְּמָרֵד נָפַל בְּקוֹלָר. מָרֵהּ תָּאֵב וְתָבַר קוֹלָרֵהּ: בְּרָךְ בּוֹכְרָךְ אֲנַן וַחֲטֵינַן קָמָךְ: הָא רַנִּי נַפְשָׁן בְּגִדִּין מְרָרִין: עַבְדָּךְ אֲנַן וּמָרַדְנַן קָמָךְ: הָא בְּבוּתָא וְשִׁבְיָא וְהָא בְּמַלְקִיּוּתָא: בְּבָעוּ מְנָךְ בְּמָטוּ מְנָךְ. בְּרַחֲמָךְ דְּנִפְשִׁין אַסֵּי לְכִיבַן דְּתָקִיפוּ עָלַן. עַד דְּלָא נֵהֲוֵי גְּמַר בְּשִׁבְיָא: מָחֵי וּמַסֵּי. מְמִית וּמְחַיֵּי. מַסֵּק מִן שְׁאוֹל לְחַיֵּי עָלְמָא:

Señor nuestro que estás en los cielos, Te imploramos cual servidor que lo hace frente a su Señor. Concede a nuestro corazón la capacidad de cambiar; y no desoigas nuestras invocaciones, oh Ds.

Señor nuestro que estás en los cielos, Te imploramos cual cautivo que lo hace frente a su Señor. Los esclavos con dinero obtienen su rescate, mas Tu pueblo Israel por medio de oraciones y rogativas.

Oh Ds., Tú que eres la esperanza de los difuntos y de los vivientes, surge con Tu poder, haz que Tu salvación brote.

Oh Ds. acepta las plegarias de nuestro afligido pueblo. Plázcate conciliarte con Tu pueblo. Tú, que nos liberaste antaño, Redentor nuestro desde la eternidad, libera a Israel de las remotas tierras de su exilio, redime a sus hijos de la tierra de su cautiverio.

Él nos hiere, mas Él también nos cura. Él hace descender al hombre hasta el sepulcro y lo rescata de él, concediendo la vida eterna. Cuando un hijo se rebela, su padre lo castiga; mas también lo compadece y cura su dolor.

Cuando un esclavo se rebela, es encadenado por su señor; mas si se arrepiente ante él, desata sus ligaduras. Somos Tus hijos predilectos, oh Ds., erramos ante Ti, nuestras almas ya están colmadas de rebeldía y de agresión.

Si nos consideras esclavos que se rebelan contra Ti, ya hemos pagado nuestro error, pues fuimos saqueados, exiliados y torturados. Te imploramos y rogamos, oh Ds. con Tu magna misericordia, cúranos de los dolores que nos agobian; y sálvanos antes que seamos exterminados en el exilio.

Tú nos hieres, mas Tú también nos curas. Tú haces descender al hombre hasta el sepulcro, y lo rescatas de él, concediéndole la vida eterna.

חַיִּים שְׁאָלוּ מִמְּךָ. כִּי מְקוֹר חַיִּים עִמָּךְ. צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: אֲנָא הָסֵר מִמֶּנּוּ. דֶּבֶר. וְחֶרֶב. וְרָעָב. וּשְׁבִי. וּבִזָּה. וּמַשְׁחִית. וּמַגֵּפָה. וְשָׂטָן. וְיֵצֶר רָע. וְצָר מֵעָמָּךְ:

רַחֲמִים בַּקְּשׁוּ מִמְּךָ. כִּי רַבִּים רַחֲמִים עִמָּךְ. צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: אֲנָא הָסֵר מִמֶּנּוּ. דֶּבֶר. וְחֶרֶב. וְרָעָב. וּשְׁבִי. וּבִזָּה. וּמַשְׁחִית. וּמַגֵּפָה. וְשָׂטָן. וְיֵצֶר רָע. וְחָלָיִם רָעִים. וְצָר מֵעָמָּךְ:

אֵלֶיךָ יְיָ
נָשָׂאתִי עֵינַי
שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי
כְּגָדֶל חַסְדֶּךָ:
** בְּשִׁמְךָ בָּטַחְתִּי
וְכַפֵּי שִׁטַּחְתִּי
דְּבָרִים לָקַחְתִּי
וּבָאתִי עָדֶיךָ:
גָּבְרוּ יְגוֹנוֹתַי
וַיִּכְלוּ שְׁנוֹתַי
כִּי כָל־עַוֹנוֹתַי
שַׂתָּה לְנֶגְדֶּךָ:
** דַּלְפָה מִתּוּגָה
נַפְשִׁי הֶעָנוּגָה
וְחַלַּץ מִדְּאָגָה
נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ:
הַעֲבֵר חַטָּאתִי
אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי
וְגַם אֶת־דִּמְעָתִי
שָׂמָה בְּנֹאדֶךָ:
** וּבְרֹגֶז רַחֵם
זָכְרָה וְהָנָּחֵם
וְשַׂמֵּחַ וְנַחֵם
נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ:

Una vida plena Te pedimos, oh Ds. fuente de toda Vida. Concénos la justicia y la misericordia, hazlo por Tu nombre.

Oh Ds. haz desaparecer de nuestras casas y de las de todo Tu pueblo Israel por doquier: las epidemias, la espada, y el sufrimiento; el hambre, el cautiverio, el pillaje, la destrucción, las plagas, las malas pasiones, las dolencias incurables. Aleja a todos estos flagelos de Tu pueblo.

Modestamente invocamos Tu clemencia, pues Tu misericordia es infinita. Sálvanos, pues, con Tu justicia y clemencia, hazlo por Tu nombre.

Oh Ds. haz desaparecer de nuestras casas y de las de todo Tu pueblo Israel por doquier: las epidemias, la espada, y el sufrimiento; el hambre, el cautiverio, el pillaje, la destrucción, las plagas, las malas pasiones, las dolencias incurables.

Aleja a todos estos flagelos de Tu pueblo.

A Ti, A', elevo mis ojos, con la magnitud de Tu misericordia, oye mi voz y mis súplicas. Tu nombre invoco, a Ti me dirijo en oración. Provisto de acciones, a Ti vengo. Mis ansias me conturban, mis años transcurren y se esfuman, ya que Tú todas mis transgresiones tienes presente. Solloza presa de tristeza mi alma que antaño se deleitaba; libera de la congoja el alma de Tu servidor, oh Ds.

Absuelve mi error, oh Ds., Tú que eres mi salvación; mi lágrima sea por Ti guardada. Pueda Tu misericordia oh Ds. anteponerse a Tu ira; regocija y reconforta mi alma, oh Eterno.

Ten en cuenta mi abatimiento y mis penas, durante toda mi existencia me abrevaste amarguras, ¿hasta cuándo habré de sufrir Tu rigor?

זְכֹר עָנְיִי וּמְרוּדִי
עַד מָתַי לְנֶגְדִּי
** חֻרְפּוּנִי צוֹרְרַי
הַקְשֵׁב נָא אֲמָרַי
טָמְנוּ לִי זֵדִים
וּבָהֶם נִלְכָּדִים
** יְשִׁימוּן לִי מְצוֹדִים
בְּעָלְוּנִי זֵדִים
כְּבוֹדְךָ גָּלָה צוּר
וְטוּבְךָ הַנָּצוּר
** לֶחוּצִים בְּרֹב דְּחַק
זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
מָרוֹם מִמְּרוֹמִים
וְעַל זֶרַע רָחוּמִים
** נָאֲקִים בְּבוֹר גָּלוּת
וְהָרֵם מִשְׁפָּלוּת
סָבְלֵי עֹל תְּצַהֵל
וְכֻקְדָּם תְּנַהֵל
** עֲנֵה אֶת־עֲתָרָתָם
וְהָשֵׁב אֶת־שְׁבוּתָם

לַעֲנָה מֵעוֹדִי
תְּחַדֵּשׁ עֲדֶיךָ:
אֹויְבַי וְשׁוֹרְרַי
בְּבוֹאִי בְּפַחְדֶּךָ:
פַּחִים וּמְצוֹדִים
פַּעֲמֵי יְדִידֶיךָ:
וְשֶׁקֶר בִּי מְעִידִים
צוּר בְּלְעָדֶיךָ:
לְעַם עָוֹב וְעָצוּר
תָּנָה לִשְׁרִידֶךָ:
מַהֵם אַל תִּרְחַק
וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ:
רַחֵם עַל עֲגוּמִים
יְלִידֵי יְדִידֶיךָ:
בְּךָ שָׁמּוּ אֱיָלוּת
גֵּוַע חֲסִידֶיךָ:
וְאֹויְבֵיהֶם תְּבַהֵל
דְּגָלֵי גְדוּדֶיךָ:
סְמֹךְ אֶת־נְפִילָתָם
מַאַפְסֵי חֶלְדֶּךָ:

Mis adversarios me oprobian, mis enemigos me vilipendian. Escucha mis palabras, oh Ds., acepta mi sumisión. Ellos, los soberbios, pusieron obstáculos en mi senda, quieren atrapar con sus lazos a Tus hijos, oh Ds.

Ellos me calumnian y me acechan, con su arrogancia ellos me dañan; de Ti depende mi salvación.

Oh Protector, manifiesta Tu Gloria, a Tu pueblo abandonado y oprimido; otorga Tu benevolencia al remanente de Tu Congregación.

No Te alejes, oh Ds. de Tus hijos perseguidos por doquier. Recuerda la fe de Abraham, Isaac y Jacob, Tus servidores.

Oh excelso, desde Tus alturas, apiádate de Tu hijos acongojados; ellos, los descendientes de Israel, Tu bienamado.

Desde su exilio, gimiendo, en Ti depositan sus esperanzas, eleva desde la indignidad a Tus piadosos hijos.

Regocija a los que ahora soportan el yugo de la opresión; confunde, oh Ds., a sus adversarios; orienta como antaño a Tu pueblo, que porta el estandarte de Tu fe. Responde a sus plegarias, sosténlos para que no desfallezcan; reúnelos oh Ds., desde los confines de la tierra.

פְּדֵה עַם לְךָ הוֹמָה וּכְאֵלֶם דּוֹמָה
בְּגָלוּת זֶה כַּמֶּה שֶׁבְעוּ נְדוּדֶיךָ׃
** צַדִּיק בְּמִפְעָלוֹת לְךָ נִתְּכְנוּ עֲלִילוֹת
דְּלֵנוּ מִמְּצוּלוֹת לְמַעַן חֲסָדֶיךָ׃

קַבֵּץ מְפֻזָּרִים בְּכַבְלֵי צָר סְגוּרִים
בְּלָעוּם אַכְזָרִים שֻׁרְפוּ מְוֹעֲדֶיךָ׃
** רַחוּם הֱיֵה לְמִשְׁעָן לְעַם רָוֶה לַעַן
וַעֲשֵׂה נָא לְמַעַן שִׁלְשֶׁת עֲבָדֶיךָ׃

שַׁדַּי נִשְׁגַּבְתָּ בְּכָל אֲשֶׁר פָּעַלְתָּ
כִּי צַדִּיק אָתָּה וְצֶדֶק מִדֶּיךָ׃
** תְּכַפֵּר עֲוֹנִי כִּי שִׁבְרִי בְךָ מַלְכִּי
וְכוֹנֵן אֶת־דַּרְכִּי אֱלֹהַי לְעָבְדֶךָ׃

תִּשְׁעֶה תְּפִלָּתִי וְשִׂיחַ רַנָּתִי
כִּי אַתָּה תְקַוָּתִי וּמִי יְעִידֶךָ׃

אָבִינוּ אָב רַחֲמָן ** הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
בַּצַּר לָנוּ קְרָאנוּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
גַּלְגֵּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ. עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
דְּרֹשְׁנוּךָ הִמָּצֵא לָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃

Redime a Tu pueblo, oye sus gemidos; está atónito en su eterno exilio, errando en el orbe por Tu causa.

Tus obras son justas, oh Ds., solo Tú mesuras nuestras acciones, hazlo por Tu bondad, haz que emerjamos desde las profundidades de nuestros sufrimientos.

Reúne a los dispersos, que yacen en prisiones oprimidos por tiranos que incendiaron Tus santuarios. Oh Ds. clemente, otorga Tu apoyo al pueblo harto de amarguras; hazlo, oh Eterno, por amor a los Patriarcas, Tus tres servidores.

Tus obras son sublimes, Tú eres omnipotente, Tú eres justo, la justicia es Tu ropaje. Tú eres mi esperanza, oh Rey, perdona mis culpas, oriéntame en Tu senda, Ds. mío, pues quiero servirte.

Acepta mi oración y mi silenciosa armonía; pues Tú eres mi esperanza, ¿quién podrá desconocerte?

Oh Padre misericordioso, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Ds. nuestro y de nuestros padres, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Desde nuestra angustia Te invocamos, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Manifiesta ante nosotros la magnitud de Tu misericordia, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Surge ante nosotros pues buscamos Tu presencia, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

הַעֲתַר־לָנוּ הַיּוֹם בִּתְפִלָּתֵנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
וְאַל תְּבִישֵׁנוּ מִשִּׂבְרֵנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
טַהֲרֵנוּ מֵעֲוֹנֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

חֲמֹל עַל עַמְּךָ. וְרַחֵם עַל נַחֲלָתֶךָ. חוּסָה נָא כִּרְב רַחֲמֶיךָ.
חָנֵּנוּ מַלְכֵּנוּ וַעֲנֵנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:
אִם הָטָבְנוּ פּוֹעַל אָבִינוּ אָתָּה:
וְאִם הָרַעְנוּ מָעַל אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:
אִם גָּבַר פִּשְׁעֵנוּ אָבִינוּ אָתָּה:
אַתָּה צוּר יְשֵׁעֵנוּ אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

Respóndenos hoy y todos los días de nuestra vida cuando Te invocamos, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

No defraudes nuestras esperanzas, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Recuérdanos para el bien, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Ten compasión de nosotros, apiádate de Tu pueblo, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Purifícanos de las acciones que nos han mancillado, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Despierta Tu misericordia para con nosotros, sálvanos por la Gloria de Tu nombre.

Apiádate de Tu pueblo, Ten compasión de Tu Congregación, manifiesta Tu clemencia, pues Tu misericordia es magna, respóndenos, Rey nuestro.

AVINU MALKENU

Tú eres nuestro Padre y nuestro Rey.

Padre nuestro, Rey nuestro, sólo Tú eres nuestro Soberano.

Padre nuestro, Rey nuestro, Ten compasión de nosotros.

Si nuestras acciones son meritorias, Tú eres nuestro Padre, cuando obremos mal, sólo a Ti podemos dirigirnos.

Si nuestra rebeldía es grande, Tú eres nuestro Padre.

Tú eres nuestro Protector y Salvador, a nadie tenemos excepto Tú, apiádate de nosotros.

אִם הִרְבִּינוּ אֹמֶר אָבִינוּ אָתָּה:
זְכֹר כִּי אֲנַחְנוּ חֹמֶר אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

אִם לְךָ חָטָאנוּ אָבִינוּ אָתָּה:
אָדוֹן סְלַח לָנוּ אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

לְךָ יְיָ קִוִּינוּ אָבִינוּ אָתָּה:
כִּי אַתָּה אָבִינוּ אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

לְךָ פֵּרַשְׁנוּ שַׁעַל אָבִינוּ אָתָּה:
הַמְצִיא לָנוּ תַּעַל אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

חוּשָׁה שְׁלַח מָשִׁיחַ אָבִינוּ אָתָּה:
וְצִיץ יֶשַׁע תַּצְמִיחַ אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ:

Si hablamos con altivez, Tú eres nuestro Padre, recuerda: ¿No nos creaste del polvo? Sólo en Ti confiamos, agrácianos.

Si ante Ti erramos, Tú eres nuestro Padre, oh Señor, perdónanos, pues nada tenemos excepto Tu presencia. En Ti depositamos nuestra esperanza, pues Tú eres nuestro Padre agrácianos.

A Ti venimos en oración, Padre nuestro, proporciona remedio a nuestros males, oh Rey nuestro. Envía a Tu Ungido, apresúrate haz brotar nuestra salvación, haz florecer nuestra liberación, pues nada tenemos excepto Tú.

Tú eres nuestro Padre y nuestro Rey, manifiesta Tu clemencia para con nosotros.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ: כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד. לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַוֹשִׁיעֵנוּ: וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה. כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכֹּר־לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים. מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עָזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ. כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: בְּרָגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרָגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרָגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ. זָכוֹר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ: עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל. וְאַל־יֹאבַד יִשְׂרָאֵל. הָאוֹמְרִים בְּכָל־יוֹם. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמֹר שְׁאֵרִית גּוֹי אֶחָד. וְאַל יֹאבַד גּוֹי אֶחָד. הָאוֹמְרִים בְּכָל־יוֹם. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

Nuestro Padre, nuestro Rey, sólo Tú eres nuestro Soberano.

Nuestro Padre, nuestro Rey, ten compasión de nosotros.

Nuestro Padre, nuestro Rey, no nos amparamos en nuestras acciones, únicamente Tu clemencia invocamos. Sálvanos, pues, con Tu justicia y clemencia. Permanecemos atónitos cuando nos alejamos de nuestra fe. Sólo en Ti estamos esperanzados.

Recuerda Tu ternura y compasión, oh A', como en tiempos pasados. Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza.

No nos retribuyas según nuestros errores pasados. Plázcate ayudarnos con Tu misericordia, pues nuestras acciones son muy pobres. Nuestra ayuda está en el nombre de A', creador del cielo y de la tierra.

Agrácianos, A', pues ya hemos sufrido la degradación y la humillación.

Recuérdanos en días aciagos, antepóngase Tu amor a Tu ira, recuerda el sacrificio de Isaac y la integridad de los Patriarcas. A', sálvanos, Rey nuestro respóndenos en el día que Te invoquemos. Tú conoces nuestra debilidad, ya que nos creaste del polvo de la tierra.

Ayúdanos oh Ds. fuente de ayuda, hazlo por el triunfo de Tu causa, sálvanos y perdona nuestros errores, hazlo en nombre de Tu magnanimidad.

Oh guardián de Israel,
Cuida a los sobrevivientes de Israel.
Salva de la destrucción a Israel.
Que proclama: Oye oh Israel...

Oh Guardián del pueblo Único,
Cuida a los sobrevivientes del pueblo Único,
Que proclama Tu nombre Único:
A' es nuestro Ds., A' es Único.

שׁמַר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמֹר שְׁאֵרִית גּוֹי קָדוֹשׁ. וְאַל יאבַד גּוֹי קָדוֹשׁ.
הָאוֹמְרִים בְּכָל־יוֹם. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ:

שׁמַר גּוֹי רַבָּא. שְׁמֹר שְׁאֵרִית גּוֹי רַבָּא. וְאַל יאבַד גּוֹי רַבָּא.
הָאוֹמְרִים בְּכָל־יוֹם. אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא:

החזן אומר

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

** יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־ בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תְּעָנוּ וְתֵעָתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תְּקַבֵּל צְעָקַתְכֶם. תִּשְׁמַע בְּרָצוֹן תְּפִלַּתְכֶם. וְיַעֲנֶה קוֹל עַתַּרְתְּכֶם. וְיַקִּים בָּכֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים. וְיָבֵרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. [בעשי"ת וְיִכְתְּבֵכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים] וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

Oh Guardián del pueblo Santo,
Cuida a los sobrevivientes del pueblo Santo,
No dejes que se pierda el pueblo Santo
Que proclama a diario: Santo, Santo, Santo es A'.

Oh guardián del pueblo magno, cuida a los sobrevivientes del pueblo magno.

No dejes que se pierda el pueblo magno, que proclama a Diario: "Amén, Su nombre es magno".

KADISH

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Quiera Ds. desde los cielos aceptar con Su misericordia vuestras oraciones, aceptando vuestras plegarias e invocaciones.

Sea Su voluntad responder a vuestras súplicas.

Torne Ds. en realidad el versículo de Su Torá que reza: "A', Ds. de vuestros padres, os multiplique mil veces más y os bendiga, como Él os lo ha prometido".

Durante los diez días de Teshuvá se intercala:

Quiera Ds. inscribiros en el Libro de Vida plena.

Amén. Así sea Su voluntad.

תִּתְקַבַּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתָם) צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְיָ:

אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:

כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:

קִוִּיתִי יְיָ קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי:

נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר:

יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ כִּי־עִם־יְיָ הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת:

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

Salmo 130

CÁNTICO GRADUAL

Desde las profundidades Te invoqué, oh A',
A' oye mi voz estén atentos Tus oídos
a la voz de mis rogativas.
Si los errores no absuelves, oh Ds.,
¿Quién podrá subsistir?
Mas Tú eres indulgente,
Por eso eres venerado.
Mi esperanza es A'
En Él confía mi alma,
En Sus palabras confío.
Mi alma espera a A'
Más que los centinelas nocturnos
aguardan al alba.
Más que los centinelas nocturnos
Espera Israel a A'.
Pues de Él procede la misericordia
Él prodiga la redención.
Él pues, redimirá a Israel
De todas sus transgresiones.

קדיש יהא שלמא (לאבל)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

KADISH DE DUELO

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

POR QUÉ NO SE INTERCALA EL HALEL

El Halel no se intercala en las oraciones de Rosh Hashaná. ¿Cuál es la razón? Dice Rabí Abahu: "Los ángeles servidores dijeron al Santo Bendito Él: "¿Soberano del universo, porque Israel no Te dirige himnos de loores ni en Rosh Hashaná ni en Iom Kipur?" Les contestó Él: "¿Acaso es posible que el Rey esté sentado en Su trono y que los libros de la vida y de la muerte estén abiertos ante Él, y que Israel entone cantos de loores?"

(*Rosh Hashaná* 32 b).

LA TESHUVÁ

La Teshuvá —el arrepentimiento— absuelve todas las transgresiones, aun si un hombre ha sido pecador durante todos los días de su vida, si él vuelve en Teshuvá a las postrimerías de su vida, sus malas acciones anteriores no le serán recordadas, pues así está dicho: (Ezequiel 33:12) "El impío no tropezará más con su maldad, el día en que él retorne, abandonando sus malas acciones". ¿Pero qué es la Teshuvá? Consiste en que el pecador abandone sus malos hábitos y los desarraigue de su mente y decida en su intimidad no volver a incurrir en ellos. Pues así está dicho: (Isaías 55:7) "Abandone el impío su senda"... Asimismo debe lamentar sus acciones pasadas, pues así está dicho: (Jeremías 31:19) "Pues después de haber retornado, me arrepiento"; para que finalmente, Ds., conocedor de los recónditos pensamientos, sea testigo de la voluntad del hombre, de no volver a incurrir en el mismo pecado, nunca jamás.

AMADOS SON LOS QUE RETORNAN

El hombre que vuelve en Teshuvá no debe tener la sensación de estar lejos de alcanzar el peldaño del hombre justo, por causa de sus acciones pasadas y los errores que ha cometido. Ya que no es así, pues el que retorna es querido y deseado por el Creador, como si jamás hubiese pecado. Más aún, su recompensa es grande, ya que a pesar de haber experimentado el pecado, domina sus pasiones y se aleja de él. Al respecto acotaron nuestros sabios: "En el lugar donde se sitúan los que vuelven en Teshuvá, ni aún los íntegramente justos pueden situarse" (Berajot 34 b). Lo que equivale a decir que su posición es superior a la de aquellos que jamás han pecado, pues los que retornan demuestran que son capaces de dominar sus pasiones.

(Hiljot Teshuvá VII 4)

LA SENDA DE LOS QUE HACEN "TESHUVÁ"...

Los que hacen Teshuvá deben ser extremadamente modestos. Si los insensatos los insultan recordándoles sus acciones pasadas, diciéndoles: "la noche pasada solías comportarte de tal u otra forma..." ello no debe afectarlos, mas bien deben oírlo y regocijarse al saber que más que un insulto es un mérito. Pues en la medida que se sienten confusos por sus acciones pasadas, su mérito es aún mayor; asimismo, es considerada como una gran transgresión el hecho de recordarles sus acciones pasadas para avergonzarlos, pues la Torá nos previno contra ello al decirnos: (Levítico 25:14) "No oprimiréis el uno al otro". (Opresión de palabras.)

(Hiljot Teshuvá VII 8)

SOY JUDÍO

EDMOND FLEG

Soy judío porque la fe de Israel no exige renunciación alguna de mi mente.

Soy judío porque la fe de Israel pide todo el sacrificio posible de mi alma.

Soy judío porque dondequiera haya lágrimas y sufrimientos el judío llora.

Soy judío porque siempre que resuena el grito de desesperación el judío espera.

Soy judío porque el mensaje de Israel es el más antiguo y el más moderno.

Soy judío porque la promesa de Israel es una promesa universal.

Soy judío porque para Israel el mundo aún no está terminado; los hombres lo completarán.

Soy judío porque para Israel el hombre aún no está plenamente creado; los hombres lo están creando.

Soy judío porque Israel coloca al hombre y su unidad por encima de las naciones y aún por encima de Israel.

Soy judío porque por sobre el hombre, imagen de la divina unidad, Israel coloca la unidad, que es divina.

En cierta ocasión nuestro maestro Rabí Haim de Zans (siglo XIX) contó una parábola:

Un hombre se había extraviado en un bosque y había errado por él, durante varios días, sin encontrar la senda correcta. Pero súbitamente divisó a un hombre que se dirigía a su encuentro.

Grande fue el regocijo de nuestro hombre, pues ahora ya habría encontrado el camino anhelado.

Cuando se hubo acercado a su prójimo, preguntó al hombre: "Hermano, dime cual es la senda correcta pues ando errando desde hace varios días". Mas, su interlocutor replicó: "Hermano, yo tampoco lo sé, pues yo también ando errando por el bosque, varios días ha, pero esto sí puedo decirte: no vayas por el camino que yo mismo seguí, pues él seguramente conduce al error. Así pues, ahora busquemos ambas una nueva senda". El maestro agregó: "Lo mismo ocurre con nosotros, una cosa os puedo decir: el camino que hemos seguido hasta ahora debemos abandonarlo, pues él seguramente conduce al error. Entonces busquemos pues, una nueva senda.

(DARJE HAJAIM)

סדר ערובי תבשילין

כשחל ראש השנה ביום ה׳ וו׳ לוקחים בערב ר״ה פת משבת ותבשיל
ונותנין ביד איש אחר לזכות לכל הקהל על ידו

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

בְּדַן עַרוֹבָא יְהֵא שָׁרֵי לַן לְאַפוּיֵי וּלְבַשּׁוּלֵי וּלְאַדְלוּקֵי שְׁרָגָא וּלְמֶעֱבַד כָּל צָרְכָּנָא מִיּוֹם טוֹב לְשַׁבָּת. לַנָּא וּלְכָל יִשְׂרָאֵל שָׁבְעִיר הַזֹּאת:

המדליק נר של יום טוב מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:

PARA LA VÍSPERA DE ROSH HASHANÁ

ERUVE TAVSHILIM

Cuando la festividad de Rosh Hashaná acaece los días jueves y viernes se procede a la preparación del "Eruv" en la víspera de la festividad, y se dice la siguiente bendición:

Bendito eres Tú A', Ds., nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste el precepto del "Eruv".

Este "Eruv", es el símbolo a través del cual nos es permitido cocer, cocinar, encender luminarias y preparar todas nuestras necesidades durante la festividad para el Shabat que la sucede; a nosotros y a toda la congregación de Israel que reside en esta ciudad.

Antes de encender las luminarias de la Festividad se dice:

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste encender las luminarias de la Festividad.

Baruj atá A'. elohenu melej haolam asher kideshanu bemitsvotav vetsivanu lehadlik ner shel iom tov.

תפלת ערבית

כשכנס לבית הכנסת אומר

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:

במנחה אין נוטלין על סניהן. ואם היום הראשון חל בערב שבת במקום למנצח בנגינות אומרים ה' מלך מזמור צ"ג דף 65: בחול מתחילין ערבית דף 65 למנצח על הגתית. בשבת מתחילין דף 64 מזמור שיר ליום השבת. אבל בקצת קהלות מוסיפין

מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז:

הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:

קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים

יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:

קוֹל־יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר:

קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:

קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:

SERVICIO VESPERTINO PARA ROSH HASHANA

Al entrar a la sinagoga se dice:

Mas yo, confiando en Tu inmensa misericordia,
Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.

Si la festividad acaece en Shabat se intercala los pasajes siguientes:

Salmo 29

LA MAJESTAD DE DS. EN LA NATURALEZA

Rendid a Ds., oh seres celestiales
Rendid a Ds., gloria y poder.

Tributad a Ds. la honra debida a Su nombre,
Adorad a Ds. con la belleza de la santidad.

La voz divina mueve las aguas,
La voz divina truena sobre las aguas tempestuosas.

La voz de Ds. engendra la fuerza,
La voz del Señor manifiesta Su Majestad.

La voz de Ds. quiebra los cedros,
El Señor rompió los cedros del Líbano.

Hizo saltar las montañas como becerros,
El Líbano y el Sirión como los búfalos.

La voz del Señor hace surgir las llamas y el fuego,
La voz de Ds. hizo temblar el desierto,
El desierto de Kadesh se conmovió ante Su presencia.

קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ:
קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת
וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:
יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אֲנָא. בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה:
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ. שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא:

נָא גִבּוֹר. דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ. כְּבָבַת שָׁמְרֵם:
בָּרְכֵם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי צִדְקָתֶךָ. תָּמִיד גָּמְלֵם:

חָסִין קָדוֹשׁ. בְּרֹב טוּבְךָ. נַהֵל עֲדָתֶךָ:
יָחִיד גֵּאֶה. לְעַמְּךָ פְנֵה. זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ:
שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל. וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת:
(בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד c

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:
שָׁמוֹר. וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה:
לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה
מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה

La voz de Ds. hizo danzar los árboles,
Su Verbo deshojó los bosques,
Y en Su Templo todos proclaman Su Gloria.

Ds. reinó cuando el diluvio,
Ds. reinará eternamente.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo,
Bendecirá a Su grey con la paz.

Oh Ds. poderoso, con Tu augusto poder, habrás de liberar a Tu angustiada nación. Recibe la melodiosa oración de Tu pueblo, elévanos y purifícanos oh Ds. venerado.

Oh Ds. poderoso, resguarda a Tu pueblo, que proclama Tu Unicidad.

Bendícelos, purifícalos, prodígales siempre Tu misericordia y justicia.

Oh poderoso y santo, orienta a Tu congregación, con la magnitud de Tu bondad. Tú eres Único y exaltado, torna hacia Tu pueblo que invoca Tu santidad.

Acepta nuestro gemido, oye nuestro clamor, Tú develas nuestros más ocultos sentimientos. (Bendito sea Su glorioso nombre por siempre jamás.)

LA REINA SHABAT

Ven, amado mío, salgamos al encuentro de la novia,
Recibamos con júbilo al Shabat.
"Guarda y rememora el sábado", al unísono proclamó el Verbo Divino.
Ds. es único, y único Su nombre,
A Él pertenecen la magnificencia, la gloria y las alabanzas.
Bienvenida seas, reina de los días,
Fuente de toda bendición;
Concebida al principio,
Realizada al final.
Levántate de tus ruinas,
Oh ciudad Santa, morada real.

מְקֻדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה
רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא וְהוּא יַחֲמֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה׃

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי
עַל־יַד בֶּן־יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְּאָלָהּ׃

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה׃

לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה־תֶּהֱמִי
בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תִּלָּהּ׃

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שׁוֹסַיִךְ וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעַיִךְ
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהַיִךְ כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה׃

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרֹצִי וְאֶת־יְיָ תַּעֲרִיצִי
עַל יַד אִישׁ בֶּן פַּרְצִי וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה׃

בְּואִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה בְּואִי כַלָּה בְּואִי כַלָּה׃

תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה בְּואִי כַלָּה שַׁבָּת מַלְכְּתָא׃

Llegó el fin de tu exilio,
Ds. con Su ternura reconfortará tu alma.

Sacúdete del polvo, oh Jerusalem.
Vístete de gloria, congregación de Israel.
Redime mi alma, oh Ds.

Restaura mi reinado y la dinastía de David.
Resurge con esplendor, oh Jerusalem,
Ilumina con tu luz el universo.
Entona canciones para el Señor,
La gloria divina sobre ti se manifestó.

Tu soberanía perdurará, tu reinado no declinará
¿Por qué te deprimes, por qué gimes?
En ti se cobijarán los perseguidos de mi pueblo,
Y será reconstruida Jerusalem.

Tus enemigos no prosperarán,
El mal se alejará de tus límites.
Ds. se regocijará contigo,
Cual novio con su desposada.

La prosperidad desbordará tus límites,
Al Señor tu Ds. alabarás.
Con la llegada del Mesías,
Nos regocijaremos y alegraremos.

Tráenos tu paz, oh reina Shabat,
Bríndanos la alegría y el regocijo;
Reside entre los fieles de tu pueblo,
Ven amada, ven amada.

Este poema alegórico ha sido compuesto por el cabalista Shelomó Ha-Levi AlKabetz, que vivió a mediados del siglo XVI, en Safed, y cuyo nombre aparece en acróstico. El himno se basa en el relato talmúdico, según el cual los sabios de la época recibían al sábado como si fuera una novia. El autor está inspirado en las profecías de restauración del pueblo de Israel, pertenecientes a Isaías. El motivo de este poema es la santidad del sábado y la resurrección de Jerusalem, ciudad santa, que será restaurada con la llegada del Mesías.

בשבת מתחילין

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

En Shabat

SALMO 92

Cuán agradable es orar para Ti, Ds., y cantar a Tu nombre, oh Altísimo; celebrando Tu bondad al amanecer, afirmando Tu fe al anochecer.

Con el tañido de la lira y la flauta, con el tono armonioso del arpa.

Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo, quiero celebrar la perfección de Tu obra.

Cuán grandes son Tus obras, oh Ds., infinitamente profundos Tus pensamientos.

El hombre necio no comprende, ni el insensato puede entender: Los impíos brotan como la hierba, los malvados florecen efímeramente. Mas, ellos desaparecerán para siempre. Pero Tú, oh Ds. serás eternamente exaltado.

Tus enemigos, oh Señor, perecerán, los que obran iniquidad, desaparecerán.

Elevaste mi honor y fortaleza, me ungiste con fragante aceite.

Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios, mis oídos oirán su decepción.

El justo como la palma florecerá, como el cedro del Líbano crecerá.

Plantados en la morada del Señor, en los atrios de nuestro Ds. florecerán.

Aun en la vejez prosperarán, frondozos y lozanos permanecerán.

Para proclamar que el Señor es justo, mi Roca, en quien no hay injusticia.

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר

אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם

יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם

אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ:

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

בחול מתחילין כאן. הקהל מנגן

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף:

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל:

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ:

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם

שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע:

הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה:

Salmo 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia, la gloria circunda a nuestro Ds.

Afirmó también el mundo, el universo no será conmovido.

Tu trono es eterno, Tú precedes a la Creación. Elevaron los ríos su estruendo, los mares su rugido.

Más que las ondas del mar, más que el estruendo de las olas, Tú, oh Ds. eres poderoso. Tu ley es suprema verdad.

La santidad, oh Ds., residirá en Tu morada hasta la eternidad.

Cuando la festividad no acaece en Shabat, el servicio comienza con el Salmo 81. Sin embargo, hay congregaciones que comienzan el servicio con el Piut "Ajot Ketana"; tal como lo refiere el autor del "Jemdat Iamim".

Salmo 81

Al músico principal, sobre el Guitit salmo de Asaf.

Cantad para Ds., Él es nuestra fuerza, aclamad al Ds. de Jacob. Entonad canciones, tocad los panderos, junto con el dulce tono de la cítara y el arpa.

Tocad el shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta.

Pues es una ley para Israel, precepto del Ds. de Jacob. Dada como testimonio para Israel, cuando salió de la tierra de Egipto. Entonces oí palabras desconocidas: Yo voy a liberar tus hombros de la carga, y a tus manos de transportar los cestos. En

בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאַחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם
אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה:

שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי:
לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר:
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ:
וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי:
וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:
לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ:
כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:
מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם:
וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ:

בליל ראשון

אָחוֹת קְטַנָּה תְּפִלּוֹתֵיהָ
עֲוֹרְכָה וְעוֹנָה תְּהִלּוֹתֵיהָ
אַל נָא רְפָא נָא לְמַחֲלוֹתֵיהָ
תִּכְלֶה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֵיהָ:

tu angustia Me invocaste y te liberé. Te respondí entre los truenos, probé tu lealtad sobre las aguas de Merivá, Séla.

Óyeme, oh pueblo Mío, escucha Mi prevención, oh Israel: No tendrás divinidades extrañas, no te inclinarás a ídolos. Yo soy, A' tu Ds. que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía tus demandas y Yo las cumpliré.

Mas Mi pueblo no Me obedeció, Israel no quiso Mis preceptos. Entonces los entregué a los impulsos de su corazón y anduvieron por sus propios consejos.

Oh, si Mi pueblo Me oyera, si Israel siguiera Mis sendas, habría sometido a sus enemigos, desencadenando Mi poder sobre sus adversarios.

Los que aborrecen a Ds., serán sometidos.

Los días de Israel serán eternos.

Los alimentaré con la flor del trigo. Convertiré sus rocas en miel y los saciaré.

Después se canta el Piut siguiente:

AJOT KETANÁ

PIUT COMPUESTO POR ABRAHAM HAZAN GUERUNDI QUE VIVIÓ EN GERONA EN EL SIGLO XIII.

La Congregación de Israel, ordena sus oraciones y entona sus loores.

Oh Ds., cura todas sus dolencias.

Termine el año y con él todos sus pesares.

בְּטַעַם מִלִּים לְךָ תִּקָּרֵאָה
וְשִׁיר וְהִלּוּלִים כִּי לְךָ נָאָה
עַל מַה־תַּעֲלִים עֵינְךָ וְתִרְאָה
זָרִים אוֹכְלִים נַחֲלוֹתֶיהָ
תִּכְלָה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ׃

רְעֵה אֶת צֹאנֶךָ אֲרָיוֹת זָרוּ
וּשְׁפֹךְ חֲרוֹנְךָ בְּאוֹמְרִים עֲרוּ
וְכַנַּת יְמִינְךָ פֶּרְצוּ וְאָרוּ
לֹא הִשְׁאִירוּ עוֹלְלוֹתֶיהָ
תִּכְלָה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ׃

מָתַי תַּעֲלֶה בְתֹךְ מִבּוֹר
מִבֵּית כֶּלֶא עֲלֵה תִּשְׁבֹּר
וְתַפְלִיא פֶּלֶא בְּצֵאתְךָ כְּגִבּוֹר
לְהָתֵם וְכַלֵּה מְכַלּוֹתֶיהָ
תִּכְלָה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ׃

חֵילָהּ קָבְעוּ הַגּוֹי כָּלוּ
וְטוּבָהּ שָׁבְעוּ בֶּזְוּ אִישׁ לוֹ
וְלִבָּהּ קָרְעוּ וּבְכָל זֹאת לֹא
מִמְּךָ נָעוּ מַעְגְּלוֹתֶיהָ
תִּכְלָה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ׃

Con verbo agradable, ella Te invoca. Con cánticos y loores que son de Tu agrado.

¿Hasta cuándo habrás de ocultar Tu rostro? ¿No ves que los extranjeros se adueñan de sus posesiones?

Termine el año y con él todos sus pesares.

Orienta a Tu pueblo disperso cual ovejas esparcidas por leones. Retribuye con Tu justicia a los que la destruyeron y repudiaron.

Y que a la congregación que con Tu poder estableciste en Tu tierra, hollaron y maldijeron.

Termine el año y con él todos sus pesares.

¿Cuándo rescatarás a Tu pueblo del presidio? ¿Cuándo lo libertarás del yugo de su opresión? Surge con Tu poder manifestando Tu maravillosa liberación.

Retribuye, oh Ds., a todos sus opresores.

Termine el año y con él todos sus pesares.

Su riqueza usurparon todas las naciones, de sus bienes se hartaron y la despojaron. Su corazón también destrozaron. Mas, a pesar de ello, todavía sigue aferrada a Tu fe.

Termine el año y con él todos sus pesares.

זְמִירָה שָׂבַת וְחָשְׁקָה תַּגְבִּיר
לַחְפּוֹץ קִרְבַת דּוֹדָה וְתַעֲבִיר
מִלֵּב דַּאֲבַת נַפְשָׁהּ וְתָסִיר
לְבַקֵּשׁ אַהֲבַת כְּלוּלוֹתֶיהָ
תִּכְלֶה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ:

נָחֳתָה בְּנַחַת לְנָוֶה רִבְצָהּ
רַב נְוָנַחַת מְדוֹד חָפְצָהּ
וְהִיא כְּפוֹרַחַת עֲלָתָה נִצָּהּ
לֹא הִבְשִׁילוּ אָשְׁכְּלוֹתֶיהָ
תִּכְלֶה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ:

חִזְקוּ וְגִילוּ כִּי שׁוֹד גָּמַר
לְצוּר הוֹחִילוּ בְּרִיתוֹ שָׁמַר
לָכֶם וְתַעֲלוּ לְצִיּוֹן וְאָמַר
סְלוּ סְלוּ מְסִלּוֹתֶיהָ
תָּחֵל שָׁנָה וּבְרָכוֹתֶיהָ:

פותחים שערי ההיכל והסנים עולים לתיבה

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיַקֵּרֵב קֵץ מְשִׁיחֵהּ. וְיִשַׁכְלַל הֵיכְלֵהּ. וְיִפְרֹק יָת עַמֵּהּ (אָמֵן): בְּחַיֵּיכוֹן

Sus melodiosos cánticos ya no se perciben, mas la cercanía de Ds., anhela con vehemencia: olvidando su angustia y sus pesares. Ella busca el amor de sus mocedades.

Termine el año y con él todos sus pesares.

Condúcela apaciblemente a su hermoso país, pues en largo abandono ya la ha sumido su Amado, renuévala, cual viña que florece, cuyos racimos al sol ya han madurado.

Termine el año y con él todos sus pesares.

Animáos y regocijáos, pues la ignominia ya ha finalizado.

Tened esperanza en nuestro protector, pues Él sigue fiel a Su Pacto.

Subid a Sión y será proclamado: "Allanad, allanad las sendas que conducen a Sión".

Comience el año y con él sus bendiciones.

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno.

Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido. Prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב.
וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.
וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־
בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

**בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ
מַעֲרִיב עֲרָבִים. בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. בִּתְבוּנָה מְשַׁנֶּה
עִתִּים. וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ: בּוֹרֵא יוֹמָם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל
אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ. וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר: הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא
לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ. הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él.

Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Oficiante:

Bendecid a A', pues Él es digno de alabanza.

Congregación:

BARUJ ADONAI HAMEVORAJ LEOLAM VAED

¡BENDITO SEA DS. HASTA LA ETERNIDAD!

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del universo, que con Tu mandato haces descender el crepúsculo. Con Tu sabiduría abres las puertas de los cielos, con Tu Providencia las estaciones se suceden.

Estableces la armonía celeste, según Tu voluntad. Por Tu mandato la noche sucede al día, y la luz disipa la oscuridad.

El día se extingue, la noche desciende sobre Tu Creación. A' de las huestes, es su nombre. Bendito eres, oh Ds. Creador del Tiempo.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ: תּוֹרָה וּמִצְוֹת. חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים. אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ: עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח וְנַעֲלֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ. וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה: וְאַהֲבָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אוֹהֵב אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שמע ישראל

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Con amor eterno amaste a Tu pueblo, la congregación de Israel. Nos enseñaste Tu Ley, Tus mandamientos, Tus preceptos y Tu justicia.

Por eso, Ds. nuestro, meditamos Tu enseñanza, de día y de noche.

Tu Torá nos regocija, Tus preceptos son la fuente de nuestra vida.

Por eso Tu Torá estudiaremos durante nuestra existencia. Señor, no nos prives jamás de Tu amor y compasión. Bendito eres, oh Ds. que amas a Tu pueblo Israel.

DEUTERONOMIO 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, A' ES NUESTRO DS., A' ES ÚNICO

Shema Israel Adonai Elohenu Adonai Ejad.

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a Tu Ds. con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

Veahavtá et Adonai Eloheja bejol levavejá uvjol nafshejá uvjol meodéja. Vehaiú hadevarim haele asher anojí metsavejá haiom al levaveja. Veshinantam levaneja vedibartá bam; beshivtejá bevetéja uvlejtejá baderej uvshojvejá uvkumeja.

Ukshartam leot al iadeja vehaiú letotafot ben eneja.

Ujtavtam al mezuzot beteja, uvishareja.

וְהָיָה אִם־שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ
יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם
לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciéreis a Mis mandamientos, amando a vuestro Ds. con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Ds. abandonáreis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Ds., quedará despoblado.

Grabad Mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Ds. prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Ds. a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que se pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם
קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן יחזר ואומר יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגּוֹאֲלֵנוּ
מִכַּף כָּל־עָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם
גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט
רַגְלֵינוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־
שׂוֹנְאֵינוּ: הָאֵל הָעֹשֶׂה־לָּנוּ נְקָמָה בְּפַרְעֹה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים
בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא
אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין
גִּזְרֵי יַם־סוּף. וְאֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע:

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Ds. y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Ds. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto para ser vuestro Ds., Yo soy A', vuestro Ds.

Adaptado del Hebreo

Creemos firmemente que el Señor,
Ds. de Israel, es Único.

Él nos ha redimido de la opresión.
Y nos ha liberado de la tiranía.

Él ha preservado nuestra existencia.
Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo,
Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto,
Redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud.

Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo,
Los condujo hacia la tierra de la libertad.

רָאוּ בָנִים | אֶת־גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן
קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה
רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם. מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר
בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ רָאוּ
בָנֶיךָ עַל הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ. וְהִמְלִיכוּ. וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב. וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק
מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: וּפְרֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ:
וּפְרֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַפּוֹרֵשׂ
סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְעַל יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן:

[בשבת מוסיפין

**וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא

Sus hijos presenciaron Su poder,
Alabaron y aclamaron Su nombre.
Su soberanía aceptaron entonando himnos,
Moisés y el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo:
¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.
Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar,
Éste es mi Ds., ellos exclamaron diciendo:
A' reinará eternamente.
Y está dicho: Ds. redimió a Israel,
Y lo liberó de la opresión.
Bendito seas, oh Ds., redentor de Israel.

Haznos dormir en paz, oh Ds. y levantarnos con vida.
Extiende sobre nosotros Tu protección, oriéntanos con Tus sabios consejos.
Sálvanos para que cantemos Tu gloria, protégenos contra todo mal y tentación.
Extiende sobre nosotros Tu manto de paz y bondad. Bendito seas, oh Ds. que extiendes Tu manto de paz, sobre nosotros, sobre todo Tu pueblo Israel y sobre Jerusalem. Amén.

En Shabat

ÉXODO 31:16-17

Veshameru bené Israel et hashabat. Laasot et hashabat ledorotam berit olam. Bení uven bené Israel ot hi leolam. Ki sheshet iamim asa Adonai et hashamaim veet haarets, uvaiom hashevií shavat vainafash.

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Mas en el séptimo día culminó Ds. Su obra y descansó.

לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

**וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם. וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם. וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se intercala:

NÚMEROS 10:10

En vuestros días de alegrías, en vuestras solemnidades y en las fiestas de los novilunios tocaréis las trompetas por vuestros nolocaustos y vuestros sacrificios siendo para vosotros recordatorios ante A' vuestro Ds. Yo soy A', vuestro Ds.

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

עמידה

בלחש

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ[1] אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. אֵל מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ[1] אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מְחַיֵּה מֵתִים אָתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אָב רַחֲמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

LA AMIDÁ

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará, Tus loores, Bendito eres Tu A', Ds. nuestro y de nuestros patriarcas, Ds. de Abraham, Ds. de Isaac y Ds. de Jacob. Ds. magno, exaltado y Venerado.

Ds. Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Oh Ds., fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Ds. Eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges; Bendito eres Tú A', protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad Tú haces descender el rocío.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos.

Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra.

¿Quién Te iguala, Ds. sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Ds., fuente de redención.

¿Quién Te iguala, Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tu A', que concedes la inmortalidad.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְלִיכוּ לָאֵל. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ: וְיִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיֵרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ. עֹז בְּיָדֶךָ. וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. צְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ. וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ. וְיָשָׁרִים יַעֲלְזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְהָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ בָּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַם עִיר מִקְדָּשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente.

A través de los generaciones, proclamad Su reino, pues tan sólo Él, es excelso y Santo. Por lo tanto, sea santificado Tu nombre A', Ds. nuestro sobre Israel Tu pueblo.

Por lo tanto, A' Ds. nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación y todos los creados se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Ds., que el dominio a Ti pertenece, que en Tu mano está la fuerza, que Tu diestra infunde valor y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Ds., concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, haz que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados.

Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad; otorga renovada fuerza a David, Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido, de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan sólo Tú, A', sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem, ciudad de Tu Santuario. Pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras:

"A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds., oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a A' ".

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

אם חל ליל שני במוצאי שבת מוסיפין

וַתּוֹדִיעֵנוּ מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ. וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתְּחַנְּנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה. מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים. וְתוֹרוֹת אֱמֶת. חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַתַּנְחִילֵנוּ וְמַנֵּי שָׁשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת. וּכְבוֹד מוֹעֵד. וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הִקְדַּשְׁתָּ. וְהִבְדַּלְתָּ וְהִקְדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (בשבת יוֹם הַמָּנוֹחַ הַזֶּה. וְאֶת) יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. (בשבת זִכְרוֹן תְּרוּעָה) יוֹם תְּרוּעָה. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú A', Rey Santo".

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

El sábado de noche se intercala:

Tú nos revelaste Tu justicia y nos enseñaste el cumplimiento de Tus mandamientos. Con Tu amor nos entregaste, Ds. nuestro Tus preceptos que nos conducen a la rectitud y Tu Torá que es la senda de la verdad.

Nos concediste días de júbilo y de solemnidad, nos gratificaste con la santidad del Shabat y la solemnidad de las fiestas, y entre el séptimo día y los seis días de la creación; así cómo distinguiste a Tu pueblo Israel, elevándolo con Tu santidad.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste este día (de Shabat y este día) de Recordación día de (en recuerdo del) toque de shofar, día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ. יֵרָאֶה.
וְיֵרָצֶה. יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד. וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן
כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים. (בשבת בְּיוֹם הַמְּנוּחָה הַזֶּה. ו)בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה.
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ:
זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וַחֲמֹל
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר
גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי
אַתָּה פְעַלְתּוֹ. וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כָּל־
אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָלַךְ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל
מָשָׁלָה:

קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ.
שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה
יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת. וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ

Oh Ds. nuestro y de nuestros padres, llegue hasta Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz (en este día de Reposo y) en este día de Recordación.

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Ds. nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el universo Tu reino y Tu gloria.

Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los moradores de Tu mundo; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste y para que cada ser entienda que Tu lo formaste. Para que así pues, proclame todo ser animado por Tu hálito de vida:

"A' Ds. de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera".

Santificamos con Tus preceptos, inicianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación.

Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Ds., eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú A', Rey del Universo que santifica (el Shabat e) Israel, y el Día de Recordación.

אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד. עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ־בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ. וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

Ds. nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones.

Restaura el culto en Tu santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

Tú con Tu magna misericordia, habrás de concedernos Tu benevolencia.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión.

Bendito eres Tú A', que restauras Tu gloria en Sión.

Te agradecemos, oh Señor, porque Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres hasta la eternidad.

Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti.

Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina.

Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer.

Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad.

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לָעוֹלָם. כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. הָאֵל הַטּוֹב.[1] בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ. וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

וּבְסֵפֶר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה. וְיֵשׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם. אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי. נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה: וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי: וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן

Te agradecerán oh Ds., artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú A' nuestro Benefactor.

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y Tu misericordia, a nosotros y a todo el pueblo de Israel.

Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la bondad.

Tu paz es eterna. Plázcate, oh Ds., bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad.

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú A', que bendices a Tu pueblo Israel con la paz.

Ds. mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos.

Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá.

Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A', mi Protector y mi Redentor.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קְדֻשָּׁתֶךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו.
הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

בשבת מוסיפין

**וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ
אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ. אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

הש"ץ אומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֶלְיוֹן. קוֹנֵה בְרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ: מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ. מְחַיֵּה
מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ: הַמַּנְיחַ לְעַמּוֹ
בְּשַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בְּיִרְאָה
וָפַחַד: וְנוֹדֶה לְשִׁמּוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. וְרֹב
הַהוֹדָאוֹת. לַאֲדוֹן הַשָּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי.
וּמַנְיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי־עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

En Shabat se intercala:

GÉNESIS 2:1-3

Vaijulu hashmáim vehá-arets vejol tseva-am. Vaijal Elohim baiom hashevi-i melajto asher asa vaishbot baiom hashevi-i mikól melajto asher asa. Va-ivárej Elohim et iom hashevi-i, vaikadesh oto, ki vo shavat mikol melajto, asher bara Elohim, la-asot.

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Ds. cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Ds. al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oficiante:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, y de nuestros patriarcas, Ds. de Abraham, Ds. de Isaac y Ds. de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

Maguen avot bidvaro meja-ié metim bemaamaró. Ha-el hakadosh she-en kamóhu hameníaj le-amo be-shabat kodsho. Ki vam ratsa lehaníaj lahem. Lefanáv naavod be-ira vafájad venode lishmo bejol iom tamid me-en haberajot, verov ha-hodaot laadon hashalom mekadésh hashabát umevarej shevi-i umeníaj bikdusha leam medushene oneg zéjer lema-ase bereshit.

La palabra de Ds. reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Ds. concede la vida eterna a los muertos. Rey santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo. Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente. A Él dirigimos oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Ds., Hacedor de la paz. Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos descansar y deleitarnos en este día, testimonio de Tu obra y de Tu creación.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה־נָא בִּמְנוּחָתֵנוּ: קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת: וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ כָּל־יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

בחול מתחילין

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקָרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

** יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ) צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Oh, Ds. nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo, santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá, cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Con Tu amor, oh Ds., haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú, A', que santificas el Shabat.

KADISH DEL OFICIANTE

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

בקצת קהלות מוסיפים בשבת

מִזְמוֹר לְדָוִד

יְיָ רֹעִי לֹא אֶחְסָר:

בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי:

נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

גַּם כִּי־אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא־אִירָא רָע

כִּי־אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי:

תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה:

אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

הקהל מנגן

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:

הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

En Shabat se intercala:

Salmo 23

Adonai es mi pastor, nada me faltará,
Me dirige por verdes praderas,
Me conduce por aguas apacibles.
Mi alma reconforta,
Me encamina por la senda de la justicia
Por amor a Su nombre.
Aunque haya de pasar por el valle de las tinieblas
No temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo;
Tu sostén y Tu apoyo
Siempre son mi consuelo.
Me concedes el bien y la abundancia
Frente a mis adversarios.
Has derramado el óleo sobre mi cabeza.
Mi copa rebosa.
Ciertamente, el bien y la merced
Me acompañarán todos los días de mi vida.
Residiré en la casa de A'
Todos los días de mi vida.

Salmo 150

Aleluyá,
Load a Ds. en Su Santuario,
Alabadle en el firmamento de Su gloria.
Cantad Sus maravillas,
Proclamad Su manifiesta grandeza.
Loadle al son del shofar,
Alabadle al son de arpa y cítara.
Loadle con pandero y danza,
Alabadle con flautas e instrumentos varios.
Loadle con címbalos resonantes,
Alabadle con címbalos de júbilo.
¡Todo ser viviente alabe a Ds.!
Aleluyá.

בקצת קהלות מוסיפין

לְדָוִד מִזְמוֹר

לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ:
מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְיָ וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ:
נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי
וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה:
יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן קְדֻשַּׁת הַמִּזְמוֹר הַזֶּה. וְתִכְתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה. שָׁנָה זוֹ וְכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה. לָנוּ וּלְכָל־בְּנֵי בֵיתֵנוּ. בְּמִלּוּי וּבְרֶוַח וְלֹא בְעָמָל וְטָרַח. בְּנַחַת וּבְשַׁלְוָה וּבְהַשְׁקֵט וָבֶטַח. כְּדֵי שֶׁנּוּכַל לַעֲבוֹד עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ. בְּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּלִי טִרְדָּה. עִם פַּרְנָסָה שֶׁלֹּא יִהְיֶה בָּהּ בּוּשָׁה וּכְלִימָה: וְאַל תַּצְרִיכֵנוּ לִידֵי מַתְּנוֹת בָּשָׂר וָדָם. כִּי אִם מִיָּדְךָ הַפְּתוּחָה וְהַקְּדוֹשָׁה: הַצִּילֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ בְּכָל לְמוּדֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וַעֲסָקֵינוּ: וְיִהְיֶה בֵּיתֵנוּ מָלֵא בִּרְכַּת יְיָ. וְנִשְׂבַּע לֶחֶם וְנִהְיֶה טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רָצוֹן אָמֵן:

Salmo 24

SALMO DE DAVID

De Ds. es la tierra y cuanto ella contiene, el mundo y sus habitantes. Él fundó el universo sobre los mares, lo afirmó sobre las aguas.

¿Quién ascenderá a la montaña de Ds.? ¿Quién permanecerá en Su Santuario?

El hombre de buenas acciones y de corazón puro; el que no invoca Mi nombre en vano, ni jura con engaño.

Él recibirá la bendición de Ds., la justa recompensa de A', su salvador. Tal es la generación de los que buscan a Ds., los que invocan Tu presencia, oh Ds. de Jacob, Séla.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzáos vosotras, puertas eternas ante el Rey de la gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la gloria?

Es el Eterno Todopoderoso, es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzáos vosotras, oh puertas eternas ante el Rey de la gloria. ¿Quién es el Rey de la gloria?

El Señor de las huestes, es el Rey de la gloria. Séla.

IEHI RATSON

Sea Tu voluntad, oh Ds. magno, exaltado y venerado que actúas por la gloria de Tu nombre y por la santidad de este Salmo y los místicos símbolos que el mismo contiene, en sus versículos, palabras y letras.

Oh Ds. inscríbenos en el Libro de sustento y prosperidad, este año y todos los años de nuestra vida; a nosotros y a todos los componentes de nuestra casa. Concédenos nuestro sustento, oh Ds. con holgura y con honradez.

Concédenos nuestro alimento con quietud y con paz, con armonía y con seguridad y no con pena o arduas labores. Así podremos dedicarnos a Tu culto, con santidad y pureza, libres de agobio.

Concédenos, oh Ds. nuestro sustento con dignidad y no nos hagas recurrir a la caridad de nuestros semejantes, sino a Tu mano bondadosa y magnánima.

Haznos prosperar, oh Ds. en nuestros estudios y en todo lo que nuestras manos emprendan.

Bendice nuestras casas con la abundancia, y con la felicidad. Amén, así sea.

הקהל מנגן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרַב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

** יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־ בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

** בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

KADISH IEHE SHELAMA

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y todo su pueblo Israel. Amén.

Transcripción fonética.

Itgadál veitcadash sheme rabá. — Amén.

Bealma di verá jir'uté veiamlij maljuté veiatsmaj purcané vicarév meshijé. — Amén.

Bejaiejón uviomejón uvjaié dejól bet Israél baagalá uvizmán cariv veimrú. — Amén.

Iehé Shemé rabá mevaráj lealam ulalmé almaiá itbaráj, veishtabaj veitpaar, veitromam, veitnase, veyithadar, veit ale veit' halal Sheme decudsha berij Hu. — Amén.

Leelá min col birjatá, shiratá, tushbejatá venejematá daamirán beálma veimru. — Amén.

Iehe shelamá rabá min shemaia jaim, ve savá vishuá, venejamá, veshezavá, urfuá, ug'ulá uslija, vejapará, verévaj, veatsalá lánu uljol amó Israel veimru. — Amén.

Ose shalom bimromav u berajamáv yaasé shalom alénu veal col amo Israel veimru. — Amén.

** עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית:
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:
שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם. וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם:
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק. וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:
וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא:
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם. וְיֹסֵד אֶרֶץ.
וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים:
הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ:
כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ הוּא
הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין.

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ.
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם
בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי
אָרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע
כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ.
וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד:
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ.
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Oficiante:

Bendecid a Ds. pues Él es digno de alabanzas

Congregación:

Bendito sea Ds. hasta la eternidad.

Afirmamos nuestra fe en Dios, creador del universo.

Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su Verdad.

Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales.

Él sólo es nuestro Ds., Él es la suprema verdad. Y así está escrito en Su Torá:

"Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Ds. y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría.

Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti.

Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos.

Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá:

"El Eterno reinará por siempre jamás, Ds. reinará eternamente, entonces el Eterno será Único y su nombre Único".

סתרים שערי ההיכל. הסנים יורדים והקהל מנמן

יְגַדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ:

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ:

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף לֹא נַעֲרֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:

קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:

הִנּוֹ אָדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנּוֹ אֶל־ אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד נָבִיא וּמַבִּיט אֶל־תְּמוּנָתוֹ:

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמוּתוֹ:

גּוֹמֵל לְאִישׁ חָסִיד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לָרָשָׁע רַע כִּרְשָׁעָתוֹ:

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ לִפְדוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים הֵנָּם יְסוֹד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תְּפִלָּתֵנוּ:

IGDAL

Sea alabado el Ds. viviente,
Su existencia es eterna.
Él es Único, Su unicidad es incomparable,
Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen,
Su santidad es inconmensurable.
Él precede a toda la creación.
Él es primero y Su primacía absoluta.
Él es el Creador de todo lo existente,
Su grandeza es manifiesta.
Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección.
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Ds. contempló.
La Torá que es verídica, entregó Ds. a Su pueblo,
Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.
La Torá es inmutable y no será alterada.
Su origen es divino y no será reemplazada.
Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde su comienzo.
Recompensa al hombre piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme a su maldad.
Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperanzado en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

Estos son los trece principios fundamentales de nuestra fe y de la Torá.

La Torá de Moisés y su profecía son verídicas. Bendito sea Su nombre hasta la eternidad.

מברכים אלו לאלו ואומרים

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתֵב: תִּזָּכֶה לְשָׁנִים רַבּוֹת:

ועתים

תִּזָּכֶה וְתָחְיֶה וְתַאֲרִיךְ יָמִים:

נוהגין לברך את הילדים אחר התפלות בבה"כ או בכניסה לבית

לבנים	לבנות
יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה:	יְשִׂמֵךְ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ. וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי. הַיְשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ:

Se suele augurar felicidades a los presentes en la Sinagoga diciendo:

Leshaná Tová Ticatev.
Tizké Leshanim Rabot.

Se responde:

Para muchos años.

BENDICIÓN PATERNAL

En las festividades los padres acostumbran formular la bendición siguiente a sus hijos:

A los hijos se dice:

Quiera Ds. bendecirte como a Efraím y a Menashé.

A las hijas se dice:

Quiera Ds. bendecirte como a Sará, Rivka, Rajel y Lea.

A los hijos e hijas conjuntamente:

A' te bendiga y te guarde. A' te ilumine con Su presencia y te agracie. A' se torne hacia ti y te conceda la paz.

Al salir de la Sinagoga se dice:

A' condúceme por Tu senda de justicia, hazme transitar por Tu camino de rectitud.

סדר ליל ראש השנה

קדוש

מחזין כוס של יין ומטלו בידו ומברך מעומד

בשבת מתחילין

יוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ. וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי.וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ. אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

בחול (חוץ ממוצאי שבת) מתחילין

סַבְרִי מָרָנָן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם. וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (בשבת אֶת־יוֹם הַמְּנוּחָה הַזֶּה) אֶת־יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת־יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. (בשבת זִכְרוֹן תְּרוּעָה) יוֹם תְּרוּעָה. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת

KIDUSH PARA ROSH HASHANÁ

Cuando la festividad acaece en Shabat se intercala el pasaje siguiente:

GÉNESIS 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Ds. cesó en Su creación, y reposó.

Y bendijo Ds. al séptimo día y lo santificó, ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Cuando la festividad no acaece en Shabat el kidush comienza como sigue:

Con la anuencia de los presentes:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Bendito eres Tu A', Ds. nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos elegiste y elevaste santificándonos con Tus preceptos; con Tu amor, A', nos concediste (este día de Shabat y) este Día de Recordación. Día (de recuerdo) de toque de shofar.

Días de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú, A', Rey de todo el Universo, que santificas (el Shabat) Israel, y el Día de Recordación.

מִצְרַיִם. וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

אם בליל שני אומרים שהחיינו

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהֶחֱיָנוּ. וְקִיְּמָנוּ. וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

במוצאי שבת מתחילין

סַבְרִי מָרָנָן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם. וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה. אֶת־יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת־יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. יוֹם תְּרוּעָה. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

También la segunda noche de la festividad se intercala el "Sheejeianu". Si la festividad acaece el sábado por la noche, antes del "Sheejeianu" se intercala el pasaje siguiente:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que has creado el fulgor del fuego.

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las demás naciones, entre el día séptimo y los seis días de la creación.

Estableciste distinción entre la santidad del Shabat y de las fiestas, así como distinguiste a Tu pueblo Israel santificándolo con Tus preceptos. Bendito eres Tú A', que estableciste distinción aún entre lo santo y lo santo.

KIDUSH

Transcripción fonética

Cuando la festividad acaece en Shabat se intercala el pasaje siguiente:

GÉNESIS 2:1-3

Iom hashishi: Vaijulu hashamaim vehaarets vejol tsevaam. Vaijal Elohim baiom hashevii me lajtó asher asá. Vaishbot baiom hashevii mikol melajtó asher asá. Vaivarej Elohim et iom hashevii, vaikadesh oto; ki vo shavát mikol melajtó asher bará Elohim laasot:

Cuando la festividad no acaece en Shabat, el Kidush comienza con:

Savré Maranán: Baruj ata A'. Elohenu melej haolam bore peri haguefen. Baruj ata A'. elohenu melej haolam, asher bajar banu mikol am, veromemanu mikol lashon, vekideshanu bemitsvotav. Vatiten lanu A'. Elohenu beahava (Et iom hashabat hazé), et iom hazikarón hazé, et iom tov mikara kodesh haze (Zijron teruá); iom terua, beahavá mikra kodesh, zejer litsiat mitsraim; udvareja malkenu emet vekaiam laad, Baruj ata A', melej al kol haarets mekadesh (Hashabat ve) Israel veiom hazikarón:

También la segunda noche se intercala el Sheejeianu.

Baruj ata A'. Elohenu melej haolam, sheejeianu vekiemanu, vehiguianu, lazeman hazé.

Si la festividad acaece el sábado por la noche, antes del Sheejeianu se dice:

Baruj ata A'. Elohenu melej haolam boré meoré haesh.

Baruj ata A'. Elohenu melej haolam, hamavdil ben kodesh lejol, uven or lejoshej, uven Israel laamim, uven iom hashevii lesheshet ieme hamaase: Ben kedushat Shabat likdushat iom tov hivdalta, veet iom hashevii misheshet ieme hamaase hikdashta. Vehivdalta vehikdashta et ameja Israel bikdushataj; Baruj ata A', hamavdil ben kodesh lekodesh.

הִקְדַּשְׁתָּ. וְהִבְדַּלְתָּ וְהִקְדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהֶחֱיָנוּ. וְקִיְּמָנוּ.
וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

ושותה כדי רביעית ונותן מן היין לכל המסובין לטעום. וכל אחד
נוטל את ידיו ומברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

ויבצע מיד על שתי ככרות ומברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ:

יש נוהגין להביא על השלחן מיני אכל לסימן טוב ולאמר יהי רצון
כאשר אוכלים כל אחד ואחד

תמרים

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּתַּמּוּ
אוֹיְבֶיךָ וְשׂוֹנְאֶיךָ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתֵנוּ: יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִךְ
הָאָרֶץ. וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם. בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ: וּבְחַסְדְּךָ
תַּצְמִית אוֹיְבָי. וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־צֹרְרֵי נַפְשִׁי: כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

Al lavarse las manos antes de comer pan:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste purificarnos lavándonos las manos.

Al comer pan:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que saca el pan de la tierra.

Se suele comer frutos y legumbres a los cuales se atribuye un simbolismo determinado, a saber:

Al comer dátiles se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, que se desvanezcan Tus enemigos y adversarios y todos los que nuestro mal desean.

Desaparezcan los pecadores de la tierra, y que los impíos dejen de serlo.

Bendice alma mía a A'.

Hazlo por Tu bondad, frustra los designios de mis adversarios, y de todos los que me angustian, pues yo soy Tu servidor.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo que creaste el fruto del árbol.

רמח

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּהְיֶה מְלֵאֵי מִצְוֹת כָּרִמּוֹן:

תפוח

נוהגין לטבול אותו בדבש. וקודם שאוכלין אותו אומרים

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה. מֵרֵאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית הַשָּׁנָה:

וַיֹּאמֶר לָהֶם. לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים. וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ. כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ. וְאַל תֵּעָצֵבוּ. כִּי־חֲדוַת יְיָ הִיא מָעֻזְכֶם:

קרא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתְּקָרַע רָעַ גְּזַר דִּינֵנוּ וְיִקָּרְאוּ לְפָנֶיךָ זְכֻיּוֹתֵינוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה:

כרתי

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּכְרֹת אוֹיְבֶיךָ וְשׂוֹנְאֶיךָ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתֵנוּ: תָּרִם יָדְךָ עַל צָרֶיךָ. וְכָל אוֹיְבֶיךָ יִכָּרֵתוּ:

Al comer granada se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, que durante el año que se inicia, estemos plenos de actos meritorios, tal como este fruto está colmado de semillas.

Se come manzana untada en miel, antes se dice la meditación siguiente:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres que el nuevo año que comienza nos depare la felicidad y la dulzura desde sus comienzos hasta que fenezca.

Al comer calabaza se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, anular la severidad de nuestro veredicto, teniendo en cuenta nuestras acciones meritorias.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo, que creaste el fruto de la tierra.

Al comer porros se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, que desaparezcan Tus enemigos y adversarios y todos los que mal nos desean.

סלקא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּסְתַּלְקוּ אְוִיבֶיךָ וְשׂוֹנְאֶיךָ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתֵנוּ: סְורוּ מִמֶּנִּי כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן. כִּי־שָׁמַע יְיָ קוֹל בִּכְיִי: סְורוּ סְורוּ צְאוּ מִשָּׁם. טָמֵא אַל תִּגָּעוּ. צְאוּ מִתּוֹכָהּ. הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי יְיָ:

ראש כבש או ראש דג

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנְּהְיֶה לְראשׁ וְלֹא לְזָנָב: וְתִתְּנֵךְ יְיָ לְראשׁ וְלֹא לְזָנָב. וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה. כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת:

Al comer acelga se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres que se esfumen Tus enemigos y adversarios y todos los que mal nos desean.

Apartáos de mí, vosotros los que obráis con iniquidad, pues A' ha oído mi voz y mi llanto.

Apartáos, retiráos de lo impuro, no lo toquéis, apartáos vosotros los portadores del culto Divino.

Al comer pescado se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, que nuestras acciones meritorias sean tan numerosas como los peces del mar.

Al comer cabeza de cordero se dice:

Sea Tu voluntad, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, que estemos siempre erguidos y nunca sometidos.

ברכת המזון

נוהגין לומר אחר הסעודה אין כאלהינו דף 253
או זה המזמור:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

בְּשׁוּב יְיָ אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן — הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:
אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ — וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה
אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם — הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה:
הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ — הָיִינוּ שְׂמֵחִים:
שׁוּבָה יְיָ אֶת־שְׁבִיתֵנוּ — כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב:
הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה — בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ:
הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ־הַזָּרַע — בֹּא יָבֹא בְרִנָּה
נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:

נוטלין את הידים

כאשר שלשה אכלו כאחד המברך אומר	כאשר עשרה אכלו כאחד המברך אומר
נְבָרֵךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ:	נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ:
עונין	עונין
בָּרוּךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל חָיִינוּ:	בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל חָיִינוּ:

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LAS COMIDAS

SALMO 126

CÁNTICO GRADUAL

Cuando A' hizo retornar los cautivos de Sión, nos pareció un sueño.
Por ello se llenó de risa nuestra boca, nuestra lengua pronunció canciones.
Entonces proclamaron entre las naciones: Ds. hizo grandes cosas por ellos.
Ds. hizo grandes cosas por nosotros, profundo es nuestro regocijo.
Restaura A', nuestro pueblo, cual arroyos que reviven el desierto.
Los que siembran con lágrimas, con canciones cosecharán.
Van llorando los sembradores, más retornan con cánticos los que traen sus gavillas.

En una mesa donde hay de tres a nueve comensales, el Oficiante dice:

¡Bendigamos a Ds., Él nos proporciona nuestro sustento!

Los comensales responden:

Bendito sea Él, pues por Su magna benevolencia nos concede nuestro sustento.

De haber diez comensales en la mesa, la mención: ÉL, *es sustituida por la mención:* NUESTRO DS.

כאשר שלשה אכלו כאחד

המברך חוזר

בָּרוּךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל חָיִינוּ:

כאשר עשרה אכלו כאחד

המברך חוזר

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל חָיִינוּ:

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ. וּבָרוּךְ זִכְרוֹ לָעוֹלְמֵי עַד:

יחיד מתחיל כאן

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַזָּנוּ וְלֹא מְמַעֲשֶׂיךָ. הַמְפַרְנְסֵנוּ וְלֹא מִצִּדְקוֹתֵינוּ. הַמַּעֲדִיף טוּבוֹ עָלֵינוּ. הַזָּן אוֹתָנוּ וְאֶת־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ. בְּחֵן. בְּחֶסֶד. בְּרָוַח. וּבְרַחֲמִים. נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ. וְאַל יֶחְסַר־לָנוּ מָזוֹן תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הוּא זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל. וְשֶׁלְחָנוֹ עָרוּךְ לַכֹּל. וְהֵתֵקִין מִחְיָה וּמָזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא בְּרַחֲמָיו וּבְרֹב חֲסָדָיו. כָּאָמוּר. פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַזָּן אֶת־הַכֹּל:

נוֹדֶה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ. אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה. בְּרִית וְתוֹרָה. חַיִּים וּמָזוֹן. עַל

El Oficiante repite:

Bendito sea Él (o nuestro Ds.) pues Su bondad nos concede nuestro sustento.

Bendito sea Él, y bendito sea Su nombre, para siempre jamás.

Cuando no hay tres comensales, la bendición comienza aquí:

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos nutres, mas no por nuestros méritos, que nos sustentas, mas no por nuestras meritorias acciones. Tu nos sacias con Tu abundancia.

Tú mantienes a todos los seres con Tu bondad. Con Tu gracia y misericordia proporcionas el pan a toda Tu Creación, pues Tu merced es eterna.

Por Su magnanimidad nunca nos faltó ni faltará alimento, por siempre jamás, por amor a Su excelso Nombre.

Pues Él mantiene y sustenta a todos, prodiga Su bondad a todos los seres, y proporciona alimento a todos Sus hijos.

Pues así está dicho: "Tú abres Tu mano, y sacias a todos los seres con benevolencia".

Bendito eres Tú A', que mantienes a todos los seres.

Te agradecemos, A', nuestro Ds., porque hiciste heredar a nuestros padres un país hermoso, bueno y extenso.

שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים. וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ. וְעַל חֻקֶּיךָ רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמָזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ:

וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲנוּ מוֹדִים לָךְ. וּמְבָרְכִים אֶת־שִׁמְךָ. כֶּאָמוּר. וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ. וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ. עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו: אָבִינוּ. רָעֵנוּ. זוּנֵנוּ. פַּרְנְסֵנוּ. כַּלְכְּלֵנוּ. הַרְוִיחֵנוּ. הַרְוַח־לָנוּ מְהֵרָה מִכָּל־צָרוֹתֵינוּ. וְאַל תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם. וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם. שֶׁמַּתְּנָתָם מְעַטָּה וְחֶרְפָּתָם מְרֻבָּה. אֶלָּא לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה וְהָרְחָבָה. הָעֲשִׁירָה. וְהַפְּתוּחָה. שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִכָּלֵם לָעוֹלָם הַבָּא. וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ תַּחֲזִירֶנָּה לִמְקוֹמָהּ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

(בשבת)

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה: כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ

Porque nos liberaste Ds. nuestro, de la tierra de Egipto y nos redimiste de la esclavitud.

Te loamos por Tu pacto que sellaste en nuestra carne, por Tu Torá que nos enseñaste, por Tus leyes que nos revelaste, por la vida que con Tu misericordia nos concediste y por nuestro sustento que nos proporcionas.

Por todo esto, A', nuestro Ds., Te agradecemos y bendecimos Tu nombre, pues así está escrito en Tu Torá: "Comerás y te hartarás y bendecirás a A' tu Ds., por el hermoso país que te concedió".

Bendito eres Tú, A', que nos concediste nuestro país y nuestro sustento.

Apiádate, Dios nuestro, de Tu pueblo Israel, de Jerusalem Tu ciudad, de Sión residencia de Tu gloria, y de Tu Santuario morada de Tu nombre.

Ds. nuestro, padre nuestro, oriéntanos, aliméntanos. Concédenos la prosperidad y libéranos prontamente de todas nuestras angustias.

No nos hagas recurrir, Ds. nuestro, a la caridad de nuestros semejantes ni a sus préstamos, pues sus dádivas son exiguas, mas su humillación es magna, sino a Tu mano bondadosa y magnánima, para que jamás nos avergoncemos ni nos humillemos.

Restaura, oh Ds. el reino de David Tu Ungido, en nuestros días, haz que lo presenciemos.

הוּא מִלְפָנֶיךָ. נִשְׂבַּת־בּוֹ וְנִנְוַח בּוֹ. כְּמִצְוַת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַל תְּהִי צָרָה וְיָגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהַרְאֵנוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַנֶּחָמוֹת:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ. יֵרָאֶה. וְיֵרָצֶה. יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד. וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. בְּיוֹם (בשבת הַמְּנוּחָה הַזֶּה. ו)בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וַחֲמֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. לָעַד הָאֵל. אָבִינוּ. מַלְכֵּנוּ. אַדִּירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. גּוֹאֲלֵנוּ. קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל.

En Shabat se intercala:

Sea Tu voluntad, A', Ds. nuestro, fortificarnos con Tus preceptos y con la santidad de este día de Shabat, porque es un día grande y santo para Ti. En él, con amor descansaremos y reposaremos, como lo prescribiste en Tu Torá.

Sea Tu voluntad, que gocemos de nuestro reposo, y aleja —Ds. nuestro— de nosotros la angustia y la ansiedad, en este Shabat.

Haznos presenciar el consuelo de Sión Tu ciudad, y la reconstrucción de Jerusalem, residencia de Tu santidad, porque Tú eres artífice de nuestro consuelo.

Oh Ds. nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda al Mesías de la dinastía de David.

Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada.

Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día (de: Shabat y) de Recordación.

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida.

Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Bendito eres Tú, A', que reconstruyes con Tu misericordia Jerusalem. Amén.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestro Creador, Dios Omnipotente, Redentor nuestro, venerado y santificado por la congregación de Israel.

שֶׁבְּכָל־יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב לָנוּ. הוּא מֵטִיב לָנוּ. הוּא יֵיטִיב לָנוּ: הוּא גְמָלָנוּ. הוּא גּוֹמְלֵנוּ. הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד. חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. וְכָל־טוּב. וּמִכָּל־טוּב תָּמִיד אַל יְחַסְּרֵנוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח בָּנוּ לְדוֹר דּוֹרִים:

הָרַחֲמָן הוּא יִתְפָּאַר בָּנוּ לָנֶצַח נְצָחִים:

הָרַחֲמָן הוּא קֶרֶן לְעַמּוֹ יָרִים:

הָרַחֲמָן הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְּבִזּוּי. בְּהָתֵר וְלֹא בְּאִסּוּר. בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר. בְּרֶוַח וְלֹא בְּצִמְצוּם:

הָרַחֲמָן הוּא יִתֵּן שָׁלוֹם בֵּינֵינוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֵינוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁבּוֹר עֹל הַגּוֹיִם מֵהָרָה מֵעַל צַוָּארֵנוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ:

הָרַחֲמָן הוּא יִרְפָּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה. רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף:

הָרַחֲמָן הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת־יָדוֹ הָרְחָבָה:

Su bondad es constante. Él nos prodiga eternamente, la prosperidad, la bendición, la salvación y el consuelo. Él nos sustenta y mantiene. Nos concede la vida y la paz. Con su bondad nunca nos faltará el bien.

Ds. misericordioso, sea loado en Su glorioso trono.

Ds. misericordioso, sea bendecido en los cielos y en la tierra. Su pueblo canta Su gloria eternamente y a través de las generaciones, sea glorificado entre nosotros para la eternidad.

Ds. misericordioso, eleve el honor de Su pueblo.

Ds. misericordioso, concédenos nuestro sustento con dignidad.

Ds. misericordioso, nos prodigue la paz.

Ds. misericordioso nos envíe Su bendición y la prosperidad en todo lo que emprendamos.

Ds. misericordioso, haga prosperar nuestras sendas.

Ds. misericordioso, libéranos, rompe nuestro yugo y dirígenos erguidos a nuestro país.

Ds. misericordioso, conceda remedio eficaz a todas nuestras dolencias orgánicas o psíquicas.

Ds. misericordioso, nos prodigue profusamente Su bendición.

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ כָּל־אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְּשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל. כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. בַּכֹּל. מִכֹּל. כֹּל. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ יַחַד בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

הָרַחֲמָן הוּא יִפְרֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמוֹ:

הָרַחֲמָן הוּא יִטַּע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ לְבִלְתִּי נֶחֱטָא:

הָרַחֲמָן הוּא יְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה:

(בשבת

הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ עוֹלָם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב. וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:)

הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

ברכת אורח

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַשֻּׁלְחָן הַזֶּה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו. וְיִסַּדֵּר בּוֹ כָּל מַעֲדַנֵּי עוֹלָם. וְיִהְיֶה כְּשֻׁלְחָנוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. כָּל רָעֵב מִמֶּנּוּ יֹאכַל. וְכָל צָמֵא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה:

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה. וּבַעַל הַסְּעוּדָה הַזֹּאת. אֹתוֹ וּבָנָיו. וְאִשְׁתּוֹ. וְכָל אֲשֶׁר לוֹ. וְלֹא יֵבוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא יִכָּלֵם לָעוֹלָם הַבָּא. אָמֵן:

Ds. misericordioso, bendiga a todos los presentes, a nosotros y a todo lo que nos es caro.

Como bendijiste a nuestros patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, en todo y por todo. Asimismo, bendícenos a nosotros todos, con una bendición completa. Amén.

Ds. misericordioso, nos extienda Su protección y Su paz.

Ds. misericordioso, implante en nosotros Su Torá y Su amor para que evitemos el error.

Ds. misericordioso, torne en realidad los más nobles deseos de nuestro corazón.

En Shabat:

(Ds. misericordioso, concédenos un mundo de bien y el sosiego en la vida eterna.)

Ds. misericordioso, renueva para nosotros este año para la felicidad y la bendición.

El invitado intercala:

Ds. misericordioso, envíe Su bendición a esta mesa, de la cual hemos comido.

Que sea como la misma mesa del Patriarca Abraham, donde todo hambriento saciábase profusamente.

Ds. misericordioso, bendiga al dueño de esta casa, a sus hijos, esposa y a todo lo que les es caro. Que jamás sienta confusión, y que se haga merecedor de la vida futura.

הָרַחֲמָן הוּא יְחַיֵּינוּ וְיַזְכֵּנוּ וְיָקָרְבֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וּלְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:

מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ. וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ. לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ. וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל־טוֹב: נַעַר הָיִיתִי גַּם זָקַנְתִּי. וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב. וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם: כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה. וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה:

**מַה־שֶּׁאָכַלְנוּ יִהְיֶה לִשְׂבְעָה
וּמַה־שֶּׁשָּׁתִינוּ יִהְיֶה לִרְפוּאָה
וּמַה־שֶּׁהוֹתַרְנוּ יִהְיֶה לִבְרָכָה. כִּדְכְתִיב

וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם — וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִירוּ כִּדְבַר יְיָ:
בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ — עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ — וְהָיָה יְיָ מִבְטָחוֹ:
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן — יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:
כִּי הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שִׁקֵּקָה — וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה מִלֵּא־טוֹב:
הוֹדוּ לַייָ כִּי טוֹב — כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

ומזמן כוס יין ומברכין

סָבְרֵי מָרָנָן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Ds. misericordioso, haznos llegar a la época mesiánica y a la vida del mundo futuro. El Eterno engrandece la salvación de Su Rey y hace merced a Su Mesías, a David, y a su descendencia por siempre.

Los poderosos se empobrecieron y sufrieron hambre; mas nada faltará a los que buscan a Dios.

Joven fui y llegué hasta la vejez, más nunca vi un justo abandonado ni sus descendientes faltos de pan.

Pues siempre alguien lo agracia y le presta, y su descendencia se ve bendecida.

Lo que hemos comido nos saciará, y lo que hemos bebido que sea para la salud.

Lo que hemos dejado, sea por bendición para otros, pues así está escrito: "Él les ofreció y ellos comieron, y hubo abundancia para otros, como lo dispuso la palabra de Ds.".

Bendito seáis para A', Creador del cielo y de la tierra. Bendíto el hombre que confía en Ds. pue Él será su Protector.

El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz. Pues Él, sació al hombre deseoso y al hambriento colmó de bien.

Load a Ds., por Su bondad, Su merced es infinita.

¡Con la anuencia de los presentes!

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, Creador del fruto de la vid.

ברכה אחרונה על היין

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עַל הַגֶּפֶן. וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן. וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה. וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה. שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ: רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מִזְבְּחֶךָ. וְעַל הֵיכָלֶךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ בִּמְהֵרָה. וְשַׂמְּחֵנוּ בָהּ וְנִשְׂבַּע מִטּוּבָהּ. וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה. (בשבת ורצה והחליצנו ביום המנוחה הזה). וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del universo. Creador de la vid y de su fruto.

Te agradecemos por nuestro sustento y alimento. Y por el producto del campo, así como por la tierra hermosa, buena y extensa, que hiciste heredar a nuestros padres para disfrutar de sus productos y saciarse de su abundancia.

Apiádate, Ds. nuestro, de Tu pueblo Israel, de Jerusalem, Tu ciudad, de Sión, residencia de Tu gloria y de Tu santuario.

Reconstruye, oh Ds., Jerusalem, la Ciudad Santa, pronto y en nuestros días.

Haznos llegar hasta ella y regocijarnos en su reconstrucción. Disfrutaremos de sus productos y nos saciaremos de su abundancia, por todo ello Te bendeciremos con santidad y pureza.

En Shabat se dice:

(Sea Tu voluntad, A', fortificarnos con Tus preceptos, en este Shabat.)

Recuérdanos para el bien en este día de Recordación.

Porque Tú eres bueno y prodigas el bien a todos. Bendito eres Tú A' que nos proporcionaste la tierra y el fruto de la vid.

תפלות השחר

כשנעור משנתו בבקר יאמר

מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ. מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם. שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי אֶת־נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה. רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ:

על נטילת ידים

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

העושה את צרכיו יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה. וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים. חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. שֶׁאִם יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם. אוֹ אִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם. אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם אֲפִלּוּ שָׁעָה אַחַת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

כשלובש הטלית הקטנה יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִת:

SERVICIO MATUTINO PARA ROSH HASHANA

Al despertarse por la mañana se dice:

Te agradezco, oh Rey Eterno, porque me devolviste mi hálito de vida, por Tu clemencia. Tu fe es magna.

Al lavarse las manos antes de encaminarse a la sinagoga, se dice:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la ablución de las manos.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que creaste al ser humano con sabiduría y dotaste su organismo de cavidades y orificios. Es manifiesto por las leyes por las cuales riges la naturaleza que si se dilatara o se obstruyese uno de ellos sería imposible existir.

Bendito eres Tú A', que concedes la salud a Tu creación con Tus maravillosas acciones.

Bendición del Tsitsit:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos precribiste el cumplimiento del precepto del Tsitsit.

כשנכנס לבית הכנסת אומר

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:

כשלובש הטלית הגדולה יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִת:

בקצת קהלות נהגים לומר קדם תפלות השחר

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר

עָלַץ לִבִּי בַּייָ — רָמָה קַרְנִי בַּייָ.
רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי — כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ:
אֵין־קָדוֹשׁ כַּייָ כִּי־אֵין בִּלְתֶּךָ — וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ:
אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה גְבֹהָה — יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם
כִּי אֵל דֵּעוֹת יְיָ — וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת:
קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חַתִּים — וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל:
שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ — וּרְעֵבִים חָדֵלוּ
עַד־עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה — וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה:
יְיָ מֵמִית וּמְחַיֶּה — מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל:
יְיָ מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר — מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם:

Al entrar a la sinagoga se dice:

Mas yo, confiando en Tu inmensa misericordia, entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.

Al revestirse con el Talet se dice:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste revestirnos con el Talet.

I Samuel 2:1-10

Y oró Janá y dijo: Se regocija mi corazón con A', erguióse mi frente, con A'.

Él ha abierto mi boca, frente a mis adversarios.
Tu salvación es motivo de mi regocijo.

Nadie iguala Tu Santidad, oh Ds., pues nadie perdura excepto Tú.
Ningún poder Te iguala, oh Ds. nuestro.

No habléis más altaneramente, esfúmese la arrogancia de vuestra boca.

Pues sólo a Ds. pertenece el discernimiento.

Solo Él mesura nuestras acciones.
El arco de los poderosos rompióse, mientras ciñéronse los débiles con fortaleza.

Los hartos se tornaron en asalariados mientras los hambrientos cesaron de serlo.
Tuvo la estéril siete hijos mientras la madre de muchos hijos, feneció.

A' decreta la muerte, y concede la vida.
Él hace descender al hombre hasta el sepulcro y lo rescata de él.

Dios empobrece y enriquece, Él humilla y enaltece.

מַקִּים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן
לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם
כִּי לַיי מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל:
רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמוּ
כִּי־לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ:
יְיָ יֵחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם
יְיָ יָדִין אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִתֵּן עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

אָתְּהִי כְּמָה רַבְרְבִין וְתִמְהְוֹהִי כְּמָה תַּקִּיפִין
מַלְכוּתַה מַלְכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנַה עִם־דָּר וְדָר:
וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם
לְדוֹר וָדוֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ:
עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:
בְּרֶךְ־יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים:
לֹא אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר סָבִיב שֵׁתוּ עָלָי
וַאֲנִי בַּייְ אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי:
כִּי לְךָ יְיָ הוֹחֶלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי:
רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֲלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כְּלוֹ בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי

Levanta del polvo al pobre, eleva al menesteroso desde la indignidad lo sitúa entre príncipes; le concede el trono y la gloria. Pues de A' son los fundamentos de la tierra, y sobre ellos afianzó el orbe.

Él guarda los pasos de sus piadosos, mientras los impíos perecen en la oscuridad. Pues no es con la fuerza que el hombre prevalece.

Los adversarios de A', se tambalearán. Desde los cielos tronará contra ellos.

A' extenderá Su justicia hasta los confines del orbe, dará fortaleza a Su Rey y erguirá la frente de Su ungido.

¡Cuán grandes son Sus señales! ¡Cuán potentes Sus prodigios! Su reino es eterno y Su soberanía perdura de generación en generación. Nosotros somos Tu pueblo e hijos de Tu providencia, por eso Te loamos eternamente; a través de las generaciones relatamos Tu grandeza.

Invoco a Ds. por la noche, por la mañana y al atardecer, y Él oye mi clamor. Cuando los luceros de la mañana al unísono proclaman Su gloria, y Lo aclaman las huestes celestiales.

No he de temer las multitudes de gente que vanamente me han asediado. Porque yo espero la salvación de A'; tengo esperanzas en Ds., mi sostén; pues el Eterno me oirá. No te regocijes tú, mi adversario, pues si bien he caído, ya he resurgido; aun cuando estuviere sumido en la oscuridad, A' es mi luz — dice la congregación de Israel. Pues en Ti estoy esperanzado, A'. Tú me responderás oh Señor. Por eso me mantengo incólume, por eso Te bendicen nuestras congregaciones.

Dios nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el universo Tu Reino y Tu Gloria. Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad

תֵּבֵל אַרְצֶךָ. וַיֵּדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ. וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כָּל־אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָלָךְ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

משמד

תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

אֱלֹהַי. נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אַתָּה בְרָאתָהּ. אַתָּה יְצַרְתָּהּ. אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי. וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי. וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבוֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי. מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי. שֶׁאַתָּה הוּא רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים. מוֹשֵׁל בְּכָל־הַבְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַנּוֹתֵן לַשֶּׂכְוִי בִינָה. לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מַתִּיר אֲסוּרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

de Tu poder ante todos los componentes del mundo que creaste; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste, y para que cada ser entienda que Tú lo formaste, para que así pues proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "A' Ds. de Israel, es el Rey. Su Reino por doquier impera".

Esta oración se pronuncia de pie

Tus loores, oh A' pronunciará mi boca, todas las creaturas bendecirán Tu santo nombre. Nosotros bendecimos a Ds. desde ahora hasta la eternidad. Aleluyá.

Ds. mío, el alma que me has concedido es pura; Tú la creaste, Tú la formaste y la insuflaste en mi ser. Tú velas por ella durante mi vida. Tú me la retirarás al fin de mis días y me la reintegrarás para la vida eterna. Mientras mi alma anime mi ser, Te agradeceré, A' Ds. mío y de mis padres, Soberano de toda la creación, artífice de la vida.

Bendito eres Tú A' que reintegras la vida a los cuerpos inertes.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro que concediste a nuestra mente la facultad de distinguir entre el día y la noche.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que restituyes la vista a los desprovistos de ella.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que liberas a los cautivos.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que levantas a los sometidos.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que proporcionas vestimenta a los que carecen de ella.

(בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. רוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד:

אנשים אומרים	נשים אומרות
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאַל תְּבִיאֵנוּ לִידֵי חֵטְא. וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה. וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בְזָיוֹן. וְתַרְחִיקֵנוּ

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo, que concedes fuerzas al extenuado.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que extendiste la tierra sobre las aguas.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que guías los pasos del hombre.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que me has provisto de todas mis necesidades.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que infundes la valentía a Israel.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que coronas a Israel con la gloria.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo que no me hiciste pagano.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo que no me hiciste esclavo.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que me concediste responsabilidades al crearme hombre.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo que me hiciste de acuerdo a Tu voluntad.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que disipas el sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados.

Plázcate, oh Ds. nuestro y de nuestros padres, encaminarnos en la senda de Tu Torá, para que permanezcamos adictos a Tus preceptos.

No nos sometas a prueba, ni nos hagas víctimas del desprecio.

מִיֵּצֶר הָרָע. וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב. וּתְּנֵנוּ לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְגָמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּצִּילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם וָיוֹם. מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים. מֵאָדָם רָע. מִיֵּצֶר רָע. מֵחָבֵר רָע. מִשָּׁכֵן רָע. מִפֶּגַע רָע. מֵעַיִן הָרָע. וּמִלְּשׁוֹן הָרָע. מִמַּלְשִׁינוּת. מֵעֵדוּת שֶׁקֶר. מִשְּׁנָאַת הַבְּרִיּוֹת. מֵעֲלִילָה. מִמִּיתָה מְשָׁנָה. מֵחֲלָיִים רָעִים. מִמִּקְרִים רָעִים. מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה. בֵּין שֶׁהוּא בָּרְבִּרִית. וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בָּרְבִּרִית. וּמִדִּינָה שֶׁל גֵּיהִנֹּם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל דִּבְרֵי תוֹרָה:

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֶת־דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ. וּבְפִי־פִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ. וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי צֶאֱצָאֵינוּ. כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

No nos hagas caer bajo el dominio de nuestros malos instintos. Haznos adictos a los nobles impulsos y a la práctica del bien.

Favorécenos hoy y durante todos los días de nuestra vida con Tu gracia, misericordia y piedad. Haznos congraciar con nuestros semejantes, Prodíganos Tu bien y Tu merced.

Bendito eres Tú A', que prodigas el bien y la merced a Tu pueblo Israel.

Plázcate, oh A' Ds. nuestro y de nuestros padres, liberarnos de la insolencia, y de los insolentes, hoy y todos los días de nuestra vida. No nos hagas caer bajo la influencia del hombre malo.

Sálvanos de nuestros bajos impulsos, y no nos hagas caer bajo la influencia del compañero o el vecino infiel.

Sálvanos de todo accidente, del hombre negativo de la delación, del chisme, del falso testimonio.

Evítanos el odio de nuestros semejantes, las calumnias.

Evítanos las dolencias incurables, para que no trunquen nuestra vida.

Sálvanos de acontecimientos ingratos.

Evítanos las disputas. No nos enfrentes al adversario irreconciliable integrante de cualquier confesión.

Sálvanos del rigor de Tu juicio.

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste el estudio y la meditación de la Torá.

Oh Ds. nuestro, haz que el contenido de Tu Torá sea el deleite nuestro y el de todo Tu pueblo Israel y que seamos nosotros y nuestros descendientes y todas las generaciones postreras conocedores de Tu nombre y estudiosos abnegados de Tu Torá.

Bendito eres Tú A' Ds. nuestro Rey del universo, que nos elegiste entre los pueblos para entregarnos Tu Torá. Bendito eres Tú A' que nos conferiste la Torá.

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל אַהֲרֹן וְאֶל בָּנָיו לֵאמֹר. כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחֻנֶּךָּ:

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ. וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

מיושב

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ. וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשָּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וּזְכֹר־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אַהֲבַת הַקְּדמוֹנִים. אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. אֶת־הַבְּרִית. וְאֶת־הַחֶסֶד. וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. וְאֶת הָעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה. וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֵךְ־לְךָ אֶל אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה. וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים. אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ. וַיִּקַּח אֶת־

NÚMEROS 6:22-27

Habló A' a Moisés diciendo: "Habla a Aarón y a sus hijos diciéndole: Así habréis de bendecir a los hijos de Israel, decidles: A' te bendiga y te guarde. A' te ilumine con Su presencia y te agracie. A' se torne hacia ti y te conceda la paz".

Ellos invocarán mi nombre sobre el pueblo de Israel y Yo los bendeciré.

Ds. nuestro y de nuestros padres: recuérdanos para el bien y rememóranos con Tu misericordia y desde Tus alturas concédenos la salvación.

Recuerda a nuestro favor, el amor de nuestros antecesores y patriarcas Abraham, Isaac y Jacob, y el Pacto que con Tu amor concertaste con ellos, formulando Tu promesa al patriarca Abraham en el monte Moriá, cuando ató con ligaduras a su hijo Isaac sobre el altar, tal como está escrito en Tu Torá.

GÉNESIS 22:1-19

Y aconteció después de todos estos eventos, que Ds. probó a Abraham y díjole: "Abraham", y él contestó: "Héme aquí" y dijo Ds.: "Toma pues, a tu hijo, tu único, a quien amas, a Isaac, y vete a la tierra de Moriá, y ofrécemelo allí como holocausto sobre uno de los montes que Yo te indicaré". Se levantó

שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ. וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה. וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים:

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו. וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל נְעָרָיו. שְׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר. וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה. וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה. וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת. וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי. וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי. וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי. וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים. וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים. וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ. וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם | אַבְרָהָם. וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנַּעַר. וְאַל תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה. כִּי | עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה. וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה אַיִל. אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו. וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל.

pues Abraham al amanecer, aparejó su asno, tomó consigo a sus dos mozos y a Isaac, su hijo, partió la leña para el holocausto y se aprestó y se encaminó para el lugar que le había dicho Ds.

Al tercer día alzó Abraham sus ojos y divisó desde lejos el lugar, y dijo a sus mozos: "Permaneced aquí con el asno, mientras yo y el niño iremos hasta allí, nos prosternaremos, y volveremos a vosotros".

Tomó pues, Abraham la leña para el holocausto, la puso sobre Isaac su hijo y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y se encaminaron ambos juntos. Dijo entonces Isaac a Abraham, su padre: "Padre mío". Respondióle: "Héme aquí hijo mío". Dijo Isaac: "He aquí el fuego y la leña, ¿dónde pues está el cordero para el holocausto?" Díjole Abraham: "A' proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío", y ambos siguieron caminando juntos.

Y llegaron al lugar que le dijo Ds., erigió allí Abraham el altar y ordenó sobre él la leña, ató a Isaac su hijo, y le puso sobre el altar encima de la leña. Extendió Abraham su mano y prendió el cuchillo para degollar a su hijo. Pero el ángel de Ds. le llamó desde los cielos, y dijo: "Abraham, Abraham", y éste dijo: "Héme aquí". Dijo el ángel: "No extiendas tu mano hacia el niño y no le hagas nada, porque ahora yo sé que temeroso de Ds. eres, pues no me has negado ni a tu hijo, a tu único".

Alzó Abraham los ojos, y vio y he aquí un carnero, que después se enredó por sus cuernos en la espesura, y fue Abraham y tomó el carnero, y le ofreció en holocausto, en sustituto de su hijo.

וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְיָ | יִרְאֶה. אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם. בְּהַר יְיָ יֵרָאֶה:

וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְיָ אֶל־אַבְרָהָם. שֵׁנִית מִן הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְיָ. כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה. וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ. וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם. וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם. וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו. וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל בְּאֵר שָׁבַע. וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע:

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ. וְיִגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ. וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד. וּבְמִדַּת הָרַחֲמִים. וְתִכָּנֵס לָנוּ לְפָנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין: וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעָמֶּךָ. וּמֵעִירֶךָ. וּמֵאַרְצֶךָ. וּמִנַּחֲלָתֶךָ: וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. כָּאָמוּר. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב. וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק. וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר. וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר. וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם. לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם. לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם. כִּי אֲנִי

Llamó Abraham al lugar aquel: "A'-Iré", que se llama hasta hoy: "En el monte de A'-Ieraé".

Llamó el ángel de A' a Abraham por segunda vez desde los cielos; y dijo: "Por mi nombre he jurado, dice Ds., que por haber hecho tú cosa tal, y no me negaste ni aún a tu hijo, a tu único; pues bendecir, he de bendecirte, y multiplicaré grandemente a tu descendencia como las estrellas del cielo, y como las arenas de la orilla del mar y poseerá tu descendencia las ciudades de sus adversarios. Y serán bendecidas con tu descendencia todas las naciones de la tierra, puesto que tú has obedecido mi mandato. Y volvióse Abraham hasta sus mozos, y se levantaron, y fueron juntos a Beer-Sheva, y se asentó Abraham en Beer-Sheva.

Soberano del universo: Tal como Abraham se sobrepuso a su bondad y contuvo sus sentimientos para cumplir con Tu voluntad, así pueda sobreponerse Tu misericordia sobre Tu ira, y Tu clemencia precipitarse de acuerdo a Tus atributos, y trátanos, oh Ds., nuestro, con benevolencia y clemencia.

No nos juzgues con rigor, oh Ds. Con Tu bondad desvía Tu ira, de Tu pueblo, de Tu ciudad, de Tu tierra y de Tu heredad. Torna en realidad, A' Ds. nuestro la promesa que nos formulaste en Tu Torá, que entregaste a Moisés Tu servidor diciendo: "Yo entonces me acordaré de Mi Pacto, con Jacob, con Isaac, y con Abraham, y a la tierra recordaré".

Y está dicho: "Pero aun con todo esto, cuando estén en tierra de sus adversarios, Yo no los aborreceré ni los rechazaré, no los exterminaré ni romperé Mi Pacto con ellos, porque Yo soy A', su Ds."

יְיָ אֱלֹהֵיהֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם. לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְיָ:

וְנֶאֱמַר. וְשָׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבָּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים. אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם. מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ. וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: וֶהֱבִיאֲךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיָרַשְׁתָּהּ. וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:

וְנֶאֱמַר. יְיָ חָנֵנוּ לְךָ קִוִּינוּ. הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים. אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה: וְנֶאֱמַר. וְעֵת־צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב. וּמִמֶּנָּה יִוָּשֵׁעַ: וְנֶאֱמַר. בְּכָל־צָרָתָם לוֹ צָר. וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם. בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם. וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם: וְנֶאֱמַר. מִי־אֵל כָּמוֹךָ. נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ. לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ. כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ. יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ. וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: וְכָל־חַטֹּאתֵינוּ. וְכָל־חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּשְׁלִיךְ בִּמְקוֹם שֶׁלֹּא יִזָּכְרוּ. וְלֹא יִפָּקְדוּ. וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב. חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ

Y está dicho: "Recordaré a su favor Mi Pacto de antaño, cuando los saqué de la tierra de Egipto ante los ojos de las naciones para ser su Ds., Yo soy A' ".

Y está dicho: "Y hará retornar A', tu Ds. a tus cautivos y te agraciará y volverá a reunirte de entre los pueblos, que A' tu Ds. te dispersó entre ellos.

Aunque se hallasen tus hijos dispersos por los confines de la tierra, de allí los reunirá A', tu Ds. y de allí los tornará. Y te traerá A' tu Ds. a la tierra que poseyeron tus antecesores y volverás a poseerla de nuevo, y Ds. te concederá Su bien y serás acrecentado más que tus antecesores.

Está dicho también por Tu profeta: "A' agrácianos, pues en Ti depositamos nuestra esperanza, sé nuestro renovado apoyo al amanecer y nuestra salvación en tiempos aciagos".

Y está dicho: "Es tiempo de angustia para Jacob, mas también la superará con Tu salvación".

Y está dicho: "En todas sus angustias Él los ha comprendido, con Su presencia los ha salvado, y con Su amor y compasión los redimió, los sostuvo y los elevó tal como lo hará hasta la eternidad".

Y está dicho: "¿Quién Te iguala, oh Ds.?" "Tú perdonas la iniquidad y omites la rebeldía del remanente de Tu pueblo. Su ira es efímera, pues Él ama la misericordia".

Él volverá a tener piedad de nosotros, hollará nuestras iniquidades.

Y arrojará a las profundidades del mar todos nuestros pecados. Todos los errores de Tu pueblo Israel, habrás de arrojar a lugar remoto y recóndito para que sean olvidados para siempre.

Concederás Tu verdad a Jacob, Tu merced a Abraham, así lo prometiste a nuestros padres en días pretéritos.

לַאֲבוֹתֵינוּ מֵימֵי קֶדֶם: וְנֶאֱמַר. וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי. וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי. עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים:

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר. הַפֵּאָה. וְהַבִּכּוּרִים. וְהָרָאָיוֹן. וּגְמִילוּת חֲסָדִים. וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם עוֹשֶׂה אוֹתָם. אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא. וְאֵלּוּ הֵן. כִּבּוּד אָב וָאֵם. וּגְמִילוּת חֲסָדִים. וּבִקּוּר חוֹלִים. וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים. וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַכְּנֶסֶת. וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ. וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ. וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יָרֵא שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר וּבַגָּלוּי. וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת. וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ. וְיַשְׁכִּים וְיֹאמַר.

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים וֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים. לֹא עַל צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה. אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: מָה־אָנוּ. מָה־חַיֵּינוּ. מָה־חַסְדֵּנוּ. מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ. מַה־יְשׁוּעָתֵנוּ. מַה־כֹּחֵנוּ. מַה־גְּבוּרָתֵנוּ. מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ. וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ.

Y está dicho: "Y los conduciré al monte de Mi santuario, y los regocijaré en Mi casa de oración. Sus holocaustos y sacrificios serán gratos en Mi altar, porque Mi casa será llamada: casa de oración para todos los pueblos".

DE LA MISHNA PEA 1; TALMUD SHABAT 127a.

Estos son los preceptos para cuyo cumplimiento la Torá no asigna límites: la Peá [1] las Primicias [2], el Reaión [3], la Beneficencia y el estudio de la Torá. El hombre que cumple los preceptos siguientes, goza por su realización en la vida terrena, mientras su acción perdura hasta la eternidad: el respeto a los padres, la beneficencia, la visita a los enfermos, la hospitalidad, la concurrencia a diario a la sinagoga, el fomentar la paz entre el hombre y su prójimo y la reconciliación entre cónyuges en desaveniencia, mas el estudio de la Torá, equivale a estas virtudes en conjunto.

El hombre debe constantemente sentir la presencia de Ds. en su intimidad así como en público, admitir la verdad y sentir la verdad. Asimismo debe proclamar al madrugar: Soberano del universo y Señor Supremo, no invocamos Tu piedad amparados en nuestra rectitud, sino confiados en Tu magna misericordia.

A' oye y perdónanos. Acepta nuestras plegarias, acelera el plazo de nuestra liberación.

Hazlo por Tu causa y por el pueblo y la cuidad que invocan Tu nombre.

¿Qué somos? ¿Qué es nuestra vida, nuestra bondad, nuestra virtud, nuestro poder, nuestra fuerza?

¿Qué podemos invocar ante Ti, oh Ds. nuestro y de nuestros padres?

[1] *Peá*: Rincones de un campo en cultivo, que no debían ser cosechados durante la siega, reservándolos para los necesitados y extranjeros desprovistos de tierras (Levítico 19:9-10).

[2] *Primicias*: Primeros frutos de la tierra que había que traer como ofrenda al Templo, en acción de gracias por la fertilidad de nuestra tierra (Deuteronomio 26:1-11).

[3] *Reaión*: Ofrendas que se traían al Templo de Jerusalem durante las peregrinaciones que tenían lugar en ocasión de los Shalosh Regalím (tres festividades): Pesaj, Shavuot, Sucot.

וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע. וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל. כִּי רֹב מַעֲשֵׂינוּ תֹהוּ. וִימֵי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן. כִּי הַכֹּל הָבֶל: לְבַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה. שֶׁהִיא עֲתִידָה לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ: וְכָל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדֶּךָ. שֶׁנֶּאֱמַר. הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי. וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ. הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל: אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אוֹהֲבֶךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק עֲקֵדֶךָ שֶׁנֶּעֱקַד עַל־גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ. שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אֹתוֹ. וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ. קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וְיֵשֻׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ. וּלְשַׁבְּחָךְ. וּלְפָאֳרָךְ. וּלְרוֹמְמָךְ. וְלִתֵּן שִׁיר שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. וְחַיָּבִים אֲנַחְנוּ לוֹמַר לְפָנֶיךָ שִׁירָה בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. אַשְׁרֵינוּ. מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ. מַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ. מַה־יָּפָה מְאֹד יְרֻשָּׁתֵנוּ. אַשְׁרֵינוּ כְּשֶׁאָנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבָתֵּי כְנֵסִיּוֹת וּבְבָתֵּי מִדְרָשׁוֹת. וּמְיַחֲדִים שִׁמְךָ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

(בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:)

Pues los héroes son insignificantes ante Ti, los hombres célebres como si no existieran; los sabios parecen desprovistos de su ciencia, los inteligentes parecen carecer de razonamiento.

La mayoría de nuestras acciones carecen de significado ante Ti, nuestras vidas se esfuman en la vanidad.

La preeminencia del hombre sobre el reino animal es nula, pues todo es vanidad. Excepto el alma humana pura que deberá rendir cuentas de sus acciones ante el Trono de Tu gloria.

Las naciones no son nada ante Ti, pues así está dicho: "Las naciones —son ante Él— como gota de agua en el caldero, cual grano de polvo en la balanza. Las islas —Él remueve— cual polvillo que se lleva el viento. Mas nosotros somos Tu pueblo, hijos de Tu Pacto, hijos de Abraham, a quien por su amor hacia Ti le afirmaste Tu bendición en el monte Moriá.

Somos los descendientes de Isaac, su hijo único, al cual Te ofreció como sacrificio, somos la congregación de Jacob, Tu hijo predilecto, a quien por Tu gran amor y regocijo por él, denominaste Israel y Ieshurun.

Oye, oh Israel, A' es nuestro Ds. A' es Único.

Por ello, sentimos el deber de agradecerte y glorificarte proclamando la santidad de Tu nombre. Por eso hemos de entonar una canción cada día con constancia y decir:

¡Cuán venturosos somos, por nuestro noble destino, agradable misión y bella heredad! Bienaventurados somos cuando al amanecer y al anochecer proclamamos: Oye, oh Israel, A' es nuestro Ds. A' es Único.

(¡Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás!)

אַתָּה הוּא אֶחָד קֶדֶם שֶׁבָּרָאתָ אֶת־הָעוֹלָם. וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שֶׁבָּרָאתָ אֶת־הָעוֹלָם: אַתָּה הוּא אַל בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאַתָּה הוּא אַל בָּעוֹלָם הַבָּא: וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ: קַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ. עַל עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַ קַרְנָנוּ. וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקָרוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. בִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים: אַתָּה רִאשׁוֹן וְאַתָּה אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים: קִבֵּץ נְפוּצוֹת קְוֵיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ. אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים. שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה וּמַה־תִּפְעָל:

אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד. בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ: וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל־יְדֵי צְפַנְיָה חוֹזֶךָ. כָּאָמוּר. בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם. וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם. כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם

Tú precedes a la creación, Tu unicidad es inmutable, en este mundo y en el mundo venidero.

Tú eres sempiterno, manifiesta Tu santidad sobre Tu pueblo que sacrifica su vida por Tu nombre y revela Tu santidad a través del mundo.

Oh Rey nuestro, libéranos elevando y enalteciendo nuestra dignidad.

Acelera el plazo de nuestra liberación, hazlo por Tu nombre. Bendito es el que santifica Tu nombre ante la humanidad.

Tú eres, Ds. nuestro, Soberano en la tierra y en la inmensidad infinita de los cielos. Tú precedes a la creación, Tú perduras hasta la eternidad.

Tu soberanía es única. Reúne desde los cuatro confines de la tierra a nuestro pueblo, esperanzado en Ti, para que toda la humanidad reconozca Tu soberanía sobre todos los reinos terrenales.

Tú creaste los cielos, la tierra, el mar y todo lo que ellos encierran. ¿Quién entre toda Tu creación celestial o terrenal puede inquirirte?

Padre Celestial, otórganos Tu misericordia por amor a Tu magno nombre que es invocado por nosotros, Ds. nuestro, torna en realidad la profecía escrita: "Llegará el tiempo cuando os reuniré y os haré tornar a vuestra tierra. Elevaré vuestra fama y renombre entre las naciones y seréis testigos del retorno de vuestros cautivos, dijo A' ". (*Tsefaniá* 3:20).

לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ. בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם. אָמַר יְיָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ. וְתִמְחַל־לָנוּ אֶת־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ. וּתְכַפֵּר־לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ. וְשֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. כֶּאָמוּר.

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם. אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי. תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם. זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיְיָ. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם. שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד. הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי. לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד. בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיְיָ: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם. כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה. אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ:

Plázcate, oh Ds. nuestro y de nuestros padres, concedernos Tu misericordia y clemencia, perdona todos nuestros delitos y transgresiones.

Reconstruye el santuario pronto en nuestros días para que a diario podamos dedicarnos a Tu culto, expiando nuestros errores, tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por medio de Moisés Tu servidor.

NÚMEROS 28:1-8

Y habló A' a Moisés, diciendo: "Prescribe a los hijos de Israel y díles, Mi oblación y Mis ofrendas, sacrificios de combustión, de aroma agradable para Mí observaréis y ofreceréis a su debido tiempo". Así les dirás: "Así ha de ser el sacrificio que ofreceréis a A': Cada día dos corderos primales sin defectos, como holocausto perpetuo. Uno de los corderos ofrecerás por la mañana y el otro al atardecer. Como oblación un décimo de Efa de harina de flor amasado con un cuarto de Hin de aceite".

Es el holocausto perpetuo que fue ordenado en el monte Sinaí, de aroma agradable, sacrificio para A'.

Y su libación será de un cuarto de Hin por cada cordero, y la libación de vino para A' la harás en el Santuario. El segundo cordero lo ofrecerás al atardecer, como la ofrenda de la mañana y como la libación habrás de hacerlo, sacrificio de aroma agradable es para A'.

בשבת מוסיפין

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת. שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ. עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים. בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה. קַח־לְךָ סַמִּים. נָטָף | וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה. סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה. בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת. רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ. מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק. וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד. אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה. קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר. וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים. בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה. קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְיָ לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן. פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמֹנֶה מָנִים הָיוּ בָהּ: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה. כְּמִנְיַן יְמוֹת

En Shabat se intercala:

NÚMEROS 28:9-10

El día Shabat, dos corderos primales sin defectos, y como oblación dos décimas de harina de flor amasada con aceite, y su libación. Holocausto que habrá de ser ofrendado cada Shabat amén del holocausto diario y su libación.

Ante Ti, oh A', Ds. nuestro, nuestros padres ofrecieron el incienso fragante; tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu servidor, así está escrito en la Torá:

ÉXODO 30:34-36 y 30:7-8

Y dijo A' a Moisés: "Toma aromas: estacte, una aromática, gálbano e incienso purísimo. Aromas e incienso entrarán por cantidades iguales.

Y harás con ellos el timiama, compuesto según el arte de la perfumería, mezclado puro consagrado.

Lo pulverizarás y lo pondrás delante del testimonio en el tabernáculo de la reunión, donde héme de revelarte a ti. Cosa sacrosanta será esto para vosotros.

Y está dicho: Aarón quemará sobre el altar el incienso; lo hará todas las mañanas al preparar las lámparas. Incienso perpetuo ante A', por vuestras generaciones.

DEL TALMUD

TRATADO KERITOT 6ª

Enseñaron nuestros sabios, la composición del incienso. Era la siguiente: consistía en trescientos sesenta y ocho manim trescientos sesenta y cinco, tantos como la duración del año solar. Se

הַחַמָּה: וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים. שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים. וּמַחֲזִירָם לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים. כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה: וְאַחַד־עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן. הַצֳּרִי. וְהַצִּפֹּרֶן. וְהַחֶלְבְּנָה. וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה: מוֹר וּקְצִיעָה. וְשִׁבֹּלֶת־נֵרְדְּ. וְכַרְכֹּם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה־עָשָׂר שִׁשָּׁה־עָשָׂר מָנֶה: קוֹשְׁטְ שְׁנֵים־עָשָׂר. קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יַיִן קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם לֹא מָצָא יַיִן קַפְרִיסִין. מֵבִיא חֲמַר חִוָּר עַתִּיק: מֶלַח סְדוֹמִית רְבַע הַקָּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל־שֶׁהוּא: רִבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר. אַף מִכְּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהוּא: אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף: בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָאָה. כְּדֵי לְיַפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה: יַיִן קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָא. כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת־הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ. אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

utilizaba un mané diario, la mitad por la mañana y la otra mitad al atardecer.

Y los tres manim restantes, el Sumo Sacerdote los utilizaba durante el Iom Kipur después de haberlos previamente pulverizado en la víspera de Iom Kipur. Así el incienso constaba de once ingredientes a saber:

Bálsamo, uña aromática, gáblano e incienso.

En cantidades de setenta manim para cada ingrediente.

Mirra, casia, nardo y azafrán.

Cantidades de dieciséis manim para cada ingrediente. Costus doce, corteza de árbol odorífero; tres, cenámono; nueve, jabón de carsina; nueve Kabin; vino de Chipre, tres Seot y tres Kabin.

Cuando no se obtenía el vino de Chipre se suplantaba por vino blanco añejo, sal de Sodoma, un cuarto de Kab, de Maale Ashan se agregaba un poco. Según R. Natan Habavli, también se agregaba una pequeña cantidad de la hierba aromática Kipat, que crecía a orillas del Jordán. Si se agregaba miel ya no podía ser utilizado el incienso en el Santuario, mientras que si se omitía una de estas esencias, era pasible de la pena de rigor. Según R. Shimon Ben Gamliel, el tragacanto no es otra cosa sino la savia que gotea de los árboles de bálsamo.

El jabón de carsina se agregaba para suavizar la uña aromática para que resultara agradable.

El vino de Chipre se usaba para remojar la uña aromática para hacerla más fragante.

Esto se podía lograr con otros tratamientos, mas fueron desechados porque contravenían las buenas costumbres que regían en el santuario.

בקצת קהלות מוסיפין

(תַּנְיָא רַבִּי נָתָן אוֹמֵר. כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הָדֵק הֵיטֵב הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים: פִּטְמָה לַחֲצִין כְּשָׂרָה. לִשְׁלִישׁ וְלִרְבִיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל. אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה לַחֲצִין. וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

תָּנֵי בַּר קַפָּרָא. אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא. אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קִרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ. מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל שְׂאֹר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיְיָ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה. עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:)

וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

אַבַּיֵי הָוָה מְסַדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה. מְשָׁמָא דְּגְמָרָא. וְאַלְבָּא דְּאַבָּא שָׁאוּל: מַעֲרָכָה גְּדוֹלָה. קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה

Según R. Natán, el encargado del incienso alentaba con su voz al que pulverizaba los ingredientes y le decía: "Hazlo bien, pulverízalos del todo".

Se podía utilizar para el incienso hasta una mitad del sobrante de inciensos anteriores; acerca de otras proporciones sobrantes, los Rabinos no se han pronunciado. Según R. Iehudá, si las cantidades son las reglamentarias, se podía utilizar sobrantes, mas si faltaba un solo ingrediente, el preparador se hacía pasible de la pena de rigor. Según Bar Kapara, una vez cada sesenta o setenta años se llegaba a acumular con los sobrantes, la mitad de las cantidades requeridas para el incienso. Agrega Bar Kapara, de haberle agregado al incienso un poco de miel nadie habría resistido su fragancia; mas la miel no se usaba porque la Torá prohibía su uso para los sacrificios del Santuario.

De Ti emana la salvación, extiende Tu bendición sobre Tu pueblo. El Señor de las huestes está con nosotros, protégenos, oh Ds. de Jacob. Séla.

Oh A', sálvanos, respóndenos, Rey nuestro, en el día que Te invoquemos.

Haznos volver hacia Ti, oh Ds. y retornaremos; renueva nuestros días como antaño.

Y agradará a Ds. la ofrenda de Judá y Jerusalem como en tiempos pasados y en años pretéritos.

Del TALMUD

Tratado Ioma 33ª

Abbayé solía relatar el orden de las funciones sacerdotales diarias, tal como lo había oído en la casa de estudio y de acuerdo al sistema de Aba Shaul.

שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת: וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת. קוֹדֶמֶת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזִירֵי עֵצִים: וְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזִירֵי עֵצִים. קוֹדֶם לְדִשּׁוּן מִזְבַּח הַפְּנִימִי: וְדִשּׁוּן מִזְבַּח הַפְּנִימִי. קוֹדֵם לַהֲטָבַת חֲמֵשׁ נֵרוֹת: וַהֲטָבַת חֲמֵשׁ נֵרוֹת. קוֹדֶמֶת לְדַם הַתָּמִיד: וְדַם הַתָּמִיד. קוֹדֵם לַהֲטָבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת: וַהֲטָבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת. קוֹדֶמֶת לִקְטֹרֶת: וּקְטֹרֶת. קוֹדֶמֶת לְאֵבָרִים: וְאֵבָרִים. קוֹדְמִין לְמִנְחָה: וּמִנְחָה. קוֹדֶמֶת לַחֲבִתִּין: וַחֲבִתִּין. קוֹדְמִין לִנְסָכִין: וְנִסְכִּין. קוֹדְמִין לְמוּסָפִין: וּמוּסָפִין. קוֹדְמִין לְבָזִכִין: וּבָזִכִין. קוֹדְמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבַּיִם: שֶׁנֶּאֱמַר. וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה. וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים: עָלֶיהָ הַשֹּׁלֵם כָּל־הַקָּרְבָּנוֹת כְּלָם:

אָנָּא. בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה:
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ. שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא:

נָא גִבּוֹר. דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ. כִּבָבַת שָׁמְרֵם:
בָּרְכֵם טַהֲרֵם. רַחֲמֵי צִדְקָתֶךָ. תָּמִיד גְּמָלֵם:

חָסִין קָדוֹשׁ. בְּרֹב טוּבְךָ. נַהֵל עֲדָתֶךָ:
יָחִיד גֵּאֶה. לְעַמְּךָ פְּנֵה. זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ:

שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל. וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

El gran servicio precedía al servicio segundo que era el del incienso; éste a su vez precedía al ordenamiento de dos trozos de leña para el altar; esto precedía a la limpieza del altar interior que a su vez precedía a la preparación de las cinco lámparas. Esto precedía al sacrificio diario, que a su vez precedía a la preparación de las dos lámparas. Después se ofrecía el incienso, después se ofrecía el sacrificio sobre el altar exterior. Esto precedía a la oblación que a su vez precedía a los frisuelos; éstos precedían a la oblación. Después, si era Shabat se ofrecía el sacrificio suplementario. Después seguían los recipientes de incienso, y después el sacrificio diario que se ofrecía al atardecer. Esto se deduce del versículo que reza: "...pondrá sobre ella el holocausto y quemará allí sobre ella los sebos de los sacrificios" (*Levítico* 6:5).

De lo que se deduce que debía ya completar la ofrenda de todos los sacrificios sin excepción.

1) Oh Ds. con Tu augusto poder, habrás de liberar a Tu angustiada nación.
2) Recibe la melodiosa oración de Tu pueblo, elévanos y purifícanos, oh Ds. venerado.
3) Oh Ds. poderoso, resguarda a Tu pueblo, que proclama Tu Unicidad.
4) Bendícelos, purifícalos, prodígales siempre Tu misericordia y justicia.
5) Oh poderoso y santo, orienta a Tu congregación con la magnitud de Tu bondad.
6) Tú eres Único y exaltado, torna hacia Tu pueblo que invoca Tu santidad.
7) Acepta nuestro gemido, oye nuestro clamor. Tú develas nuestros más ocultos sentimientos.

En silencio:

Bendito sea Su glorioso Reino por siempre jamás.

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים. אַתָּה צִוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְלִהְיוֹת כֹּהֲנִים בַּעֲבוֹדָתָם. וּלְוִיִּם בְּדוּכָנָם. וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם: וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וּבְטַל הַתָּמִיד. וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוֹדָתוֹ. וְלֹא לֵוִי בְּדוּכָנוֹ. וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ: וְאַתָּה אָמַרְתָּ וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ. לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיְּהֵא שִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ חָשׁוּב וּמְקֻבָּל וּמְרֻצֶּה לְפָנֶיךָ. כְּאִלּוּ הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְעָמַדְנוּ עַל מַעֲמָדוֹ: וְנֶאֱמַר. וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְיָ. וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְנֶאֱמַר. זֹאת הַתּוֹרָה לָעוֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים:

(א) אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־זְבָחִים: קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל־יוֹם הַכִּפּוּרִים. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל בֵּין הַבַּדִּים. וְעַל הַפָּרֹכֶת. וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת: שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. וְאִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב:

Soberano del universo, Tú nos prescribiste ofrecerte el sacrificio diario a su debido tiempo, cuando estaban los Cohanim dedicados a Tu culto y los Levitas que Te servían en presencia de Tu pueblo Israel. Mas, por nuestros errores del pasado fue destruido nuestro Santuario.

Por eso no podemos cumplir con nuestras obligaciones en el Templo y Santuario dedicado a Ti, mas Tú nos enseñaste por medio de Tu profeta: "Suplantemos con nuestra oración a los sacrificios" (*Oseas 14*:3).

Por lo tanto, oh Ds. nuestro y de nuestros padres, plázcate considerar nuestras meditaciones y las oraciones que pronuncian nuestros labios, tal como consideraste el culto de nuestros antecesores, que cumplieron con Tu Torá.

Pues así está dicho: "E inmolará —al sacrificio— al lado del altar que mira al norte ante A' "; y los Cohanim, hijos de Aarón, rociarán la sangre en derredor del altar. Y está dicho: "Ésta es la Torá para el holocausto, para los sacrificios, y para las oblaciones".

DE LA MISHNÁ

(Tratado Zebajim, cap. 5)

¿En qué lugares del Templo tenían lugar los sacrificios rituales? Los sacrificios en categoría de santísimos eran sacrificados en el lado norte del altar, así como lo eran los sacrificios de Iom Kipur.

La sangre se recogía en una vasija y era rociada entre las varillas del Arca, delante del velo del santo de los santos y sobre el altar de oro. La omisión de esto invalidaba el ceremonial expiatorio. El resto de la sangre era derramado sobre la base occidental del altar externo. La omisión de esto sin embargo no invalidaba el ceremonial.

(ב) פָּרִים הַנִּשְׂרָפִין וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִין. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָיָה עַל־הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת: שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. וְאִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: אֵלּוּ וְאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן:

(ג) חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד. אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר. שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת: כֵּיצַד. עָלָה בַּכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב. וּבָא־לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית: שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִדַּהַקְלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל. לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת:

(ד) הָעֹלָה קָדְשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן. וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וּטְעוּנָה הָפְשֵׁט. וְנִתּוּחַ. וְכָלִיל לָאִשִּׁים:

(ה) זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת. אָשָׁם גְּזֵלוֹת. אָשָׁם מְעִילוֹת. אָשָׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה. אָשָׁם נָזִיר. אָשָׁם

Los novillos y los machos cabríos inmolados eran sacrificados en el lado norte del altar, y la sangre era recogida en una vasija y rociada entre delante del velo del santo de los santos y sobre el altar de oro.

La omisión de esto invalidaba el ceremonial expiatorio. El resto de la sangre era derramado sobre la base occidental del altar externo. La omisión de esto, sin embargo, no invalidaba el ceremonial.

Los sacrificios eran expiatorios por toda la congregación así como por individuos.

Estos son los sacrificios expiatorios por toda la congregación: los machos cabríos ofrecidos durante el novilunio o las festividades, eran sacrificados en el lado norte del altar y su sangre era recogida en una vasija ritual. Después era rociada cuatro veces sobre los cuatro rincones del altar. ¿Cómo se procedía?

El Cohen ascendía al altar por la rampa y circundaba la corona del altar sucesivamente por sl sudeste, noroeste, sudoeste. El resto de la sangre era derramada sobre la base meridional del altar exterior.

Estos sacrificios que podían servir de alimento, se comían dentro del recinto cerrado por cortinas en el patio del Tabernáculo, por los Cohanim varones durante todo el día, hasta la media noche subsiguiente.

El holocausto, sacrificio santísimo, era sacrificado en el lado norte del altar y la sangre era recogida allí, en una vasija ritual. Su sangre era rociada dos veces, doblemente, siendo cuatro en total. Este sacrificio era desollado y desmembrado y consumido totalmente por el fuego.

Los sacrificios pacíficos de toda la congregación y los expiatorios de culpa. Estos son los expiatorios de culpa, a saber: por robo, por sacrilegio, por violación de una sirviente desposada, el

מִצְרָע. אָשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה. בְּכָל־מַאֲכָל. לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת:

(ו) הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל. לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַמּוֹרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם. אֶלָּא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים. לְנָשֵׁיהֶם. וְלִבְנֵיהֶם. וּלְעַבְדֵיהֶם:

(ז) שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל. לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוֹרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם. אֶלָּא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים. לְנָשֵׁיהֶם. וְלִבְנֵיהֶם. וּלְעַבְדֵיהֶם:

(ח) הַבְּכוֹר. וְהַמַּעֲשֵׂר. וְהַפֶּסַח. קָדָשִׁים קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת. וּבְלָבַד שֶׁיִּתֵּן

sacrificio del nazareo, el sacrificio del leproso, el sacrificio por acción dudosa. Todos ellos eran sacrificados en el lado norte del altar y su sangre era recogida allí en una vasija ritual, y se rociaba dos veces doblemente, lo que resultaba ser cuatro veces.

Estos sacrificios que podían servir de alimento se comían dentro del recinto, cerrado por cortinas, que era el patio del Tabernáculo, por los Cohanim varones durante todo el día hasta la medianoche subsiguiente.

El sacrificio de agradecimiento y el cordero ofrecido por el nazareo al concluir su voto, eran de menor grado de santidad que los anteriores, y podían ser sacrificados en cualquier lugar del patio del Tabernáculo. Su sangre se rociaba doblemente dos veces lo que resultaba ser cuatro veces.

Estos sacrificios, que podían servir de alimento, se podían comer en cualquier lugar de la ciudad, de cualquier forma y por cualquier persona, durante un día y hasta la medianoche subsiguiente. Los trozos de los mismos ofrendados a los Cohanim estaban sujetos a las mismas leyes con la salvedad de que podían ser comidos únicamente por los Cohanim, sus esposas, hijos y servidores.

El primogénito de los animales, el diezmo de los mismos y el cordero pascual, también eran santos en menor grado, y se sacrificaban en cualquier lugar del patio del Tabernáculo. Su sangre se rociaba una vez, siempre que fuera hecho frente a la base del altar. Sin embargo, en cuanto a la comida de los mismos, la Torá introdujo diferencias, a saber: el primogénito lo comen los

כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שְׁנֵה בַּאֲכִילָתָן. הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים. וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל. לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָיו. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת:

(א) מִקַּל וָחֹמֶר:

(ב) מִגְּזֵרָה שָׁוָה:

(ג) מִבִּנְיַן אָב וְכָתוּב אֶחָד. מִבִּנְיַן אָב וּשְׁנֵי כְתוּבִים:

(ד) מִכְּלָל וּפְרָט:

(ה) מִפְּרָט וּכְלָל:

(ו) כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל. אֵי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט:

(ז) מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל:

(ח) וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן־הַכְּלָל לְלַמֵּד. לֹא לְלַמֵּד עַל־עַצְמוֹ יָצָא. אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא:

Cohanim y el diezmo cualquier persona, y se comen en cualquier lugar de la ciudad durante dos días y una noche. El cordero pascual se come únicamente de noche y no más tarde que la media noche. Puede ser comido únicamente por los que previamente se han constituido en grupo, y podía ser comido únicamente asado.

Sifrá - Cap. I

Rabí Ishmael dice: La Torá se interpreta mediante estos trece principios de hermenéutica:

1) Una ley que rige en determinadas condiciones, rige con mayor razón, cuando estas condiciones son más evidentes.

2) Una ley que rige en determinada situación puede regir en otra distinta por analogía, si el texto se expresa en términos análogos.

3) Un principio basado en un versículo o en dos, se aplica a su propio caso y a otros de propósitos similares.

4) Una regla general ilustrada por especificaciones.

5) Una ley específica seguida por una ley genérica.

6) Una ley específica precedida y seguida de una ley genérica, tiene la fuerza de limitar las implicaciones de las leyes genéricas a las suyas propias.

7) Las reglas 4 y 5 no se aplican en casos en que la generalización o especificación es absolutamente necesaria para la clara comprensión del versículo.

8) Cuando una generalización especifica algo tácitamente incluido en ella, esta especificación rige no solamente para este caso, sino también para otros similares incluidos en la generalización.

(ט) וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טָעוֹן אַחַר שֶׁהוּא כְּעִנְיָנוֹ. יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר:

(י) וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טָעוֹן אַחַר שֶׁלֹּא כְּעִנְיָנוֹ. יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר:

(יא) וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בְּדָבָר חָדָשׁ. אֵי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ. עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ:

(יב) וְדָבָר הַלָּמֵד מַעְנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ:

(יג) וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה. עַד שָׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:

קדיש דרבנן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וַיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

9) Cuando un ejemplo específico de prohibiciones, sigue a una generalización de prohibiciones de su misma índole, el caso específico implica una atenuación de la pena y no una rigorización de la misma.

10) Cuando un ejemplo específico está implicado en una ley general que no es de su misma índole, el caso específico puede implicar una atenuación o rigorización de la ley general según el caso.

11) Si un caso que por lógica cae dentro de una ley general, pero sin embargo es mencionado en especial, queda fuera de esta ley, hasta que otro versículo o ley lo reincluya otra vez específicamente en la ley general.

12) Los términos indefinidos u oscuros de la Biblia, se interpretan por su contexto o por expresiones subsiguientes.

13) Cuando dos versículos se contradicen pueden concordar únicamente por un tercer versículo alusivo al caso.

Oh Ds., restaura Tu Santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, para que podamos servirte con sinceridad.

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.
וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־
בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנַן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל־
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא. דִּי
בְאַתְרָא הָדֵן. וְדִי בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר. יְהֵא לַנָא וּלְהוֹן. חִנָּא.
וְחִסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָרֵא שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע.
וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה.
וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

KADISH DE RABANÁN

Transcripción fonética.

Itgadál veitcadash sheme rabá. — Amén.

Bealma di verá jir'uté veiamlij maljuté veiatsmaj purcané vicarév meshijé. — Amén.

Bejaiejón uviomejón uvjaié dejól bet Israél baagalá uvizmán cariv veimrú. — Amén.

Iehé Shemé rabá mevaráj lealam ulalmé almaiá itbaráj, veíshtabaj veitpaar, veitromam, veitnase, veyithadar, veit ale veit' halal Sheme decudsha berij Hu. — Amén.

Leelá min col birjatá, shiratá, tushbejatá venejematá daamirán beálma veimru. — Amén.

Al Israél, veal rabanan veal talmideon veal col talmidé talmideon deásquin beoraita kadishtá di beatra aden vedi bejol atar veatar, iehé lana ul'on shelama jina vejisdá vejaie arije umzone revije verajamé, min codam elaha mare dishmayá vear'a veimru. — Amén.

Iehe shelamá rabá min shemaia jaim, ve savá vishuá, venejamá, veshezavá, urfuá, ug'ulá uslija, vejapará, verévaj, veatsalá lánu uljol amó Israel veimru. — Amén.

Ose shalom bimromav u berajamáv yaasé shalom alénu veal col amo Israel veimru. — Amén.

זמירות

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ — הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו:
שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ — שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו:
הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ — יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ:
דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ — בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:
זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה — מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ:
זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ — בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ — בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ — דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר:
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם — וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:
וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק — לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן — חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם:
בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר — כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ:
וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי — וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר:
לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם — וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:
אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי — וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ:
שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ — בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

I Crónicas 16:8-36

Agradeced a A', invocad Su nombre, divulgad entre los pueblos Sus hazañas.

Cantad para Él, entonad himnos, relatad todas Sus maravillas. Glorificaos en Su santo nombre, regocíjese el corazón de los que inquieren a Ds. Buscad a Ds. y a Su fuerza, anhelad con constancia Su presencia.

Recordad las maravillas que Él hizo.

Sus milagros y los juicios que nos reveló.

Vosotros, oh estirpe de Israel Su servidor,
hijos de Jacob Sus predilectos.

Él es A' nuestro Ds., sus leyes rigen toda la tierra.

Recordad eternamente Su pacto, Su palabra para mil generaciones. Lo que concertó con Abraham y juró a Isaac.

Lo que cumplió con Jacob y reafirmó a Israel por siempre jamás, diciendo: "A ti te daré la tierra de Canaán como parte de vuestra heredad".

Eran entonces poco numerosos, casi extranjeros en el país.

Entonces erraron de pueblo en pueblo, y de un reino a otra nación.

No permitió a nadie oprimirlos, los reyes fueron reprendidos por ellos.

"No toquéis a Mis ungidos, ni hagáis mal a Mis profetas".

Cantad a A' toda la tierra, proclamad Su salvación con constancia.

סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:
כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה:
הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ:
הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז:
הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו
הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ:
חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ:
יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ:
אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ:
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ. בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן. וְהַלֵּל לַיְיָ:

Contad entre las naciones Su gloria,
Entre los pueblos Sus maravillas.
Porque grande es Ds. y digno de alabanzas,
Venerado es, más que todas las divinidades.
Los dioses de las naciones son inertes,
Mas Ds. creó los cielos.
Honra y majestad circundan Su morada.
La fortaleza y el regocijo residen en Su santuario.
Atribuid a Ds., pueblos de la humanidad.
Atribuid a Dios, gloria y fortaleza.
Reconoced al Señor la gloria de Su nombre.
Traed ofrendas y entrad en Su presencia.
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.
Venerad a Ds. todos los habitantes de la tierra,
Pues afirmó el universo para que no se conmueva.
Alégrense los cielos y gócese la tierra,
Proclamad entre las naciones: "Ds. reinó".
Brame la mar y cuanto en ella hay,
Regocíjese el campo, y todo lo que está en él.
Entonces cantarán los árboles del bosque
Ante Ds., que viene a juzgar al universo.
Load a Ds. por Su bondad, Su merced es infinita.

Invocad a Ds., diciendo:

Libéranos oh Salvador, reúnenos de entre las naciones. Para que loemos Tu santo nombre y nos congratulemos pronunciando Tus loores.

Bendito A', Ds. de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Todo el pueblo dijo: Amén, y alabaron a Ds.

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו. קָדוֹשׁ הוּא:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן. וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:

אַתָּה יְיָ. לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי. חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי:

זְכֹר־רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים. עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ. וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים:

**נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ. אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם. בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

אֵל נְקָמוֹת יְיָ — אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:
הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ — הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים:
לַיְיָ הַיְשׁוּעָה — עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה:
יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ — מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
יְיָ צְבָאוֹת — אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה — הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:
הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ — וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ
וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם:

Exaltad al Señor nuestro Ds. y veneradlo en Su Santuario, pues Santo es Él.

Exaltad al Señor nuestro Ds., prosternaos ante la Residencia de Su gloria, porque Santo es el Eterno Ds. Pues Él es clemente, perdona nuestras iniquidades y no nos destruye; Su longanimidad es efímera, pues Él no desata toda Su ira.

Señor no me prives de Tu misericordia, protégeme con Tu benevolencia y verdad. Recuérdame con Tu ternura y compasión como en tiempos pasados.

Aclamad a Ds., Su majestad está en los cielos. Su Soberanía en Israel. Tú eres venerado en Tu Santuario.

Él, Ds. de Israel, infunde fuerza y valentía a Su pueblo. Bendito sea Ds.

Manifiesta Tu justicia, ¡oh Ds.! Surge, oh juez de la tierra, retribuye a los arrogantes según sus acciones.

De Ti emana la salvación, extiende Tu bendición sobre Tu pueblo. El Señor de las huestes está con nosotros, protégenos, oh Ds. de Jacob.

Oh A', bienaventurado es el hombre que confía en Ti, A' sálvanos, respóndenos, Rey nuestro, en el día que Te invoquemos.

Libera a Tu pueblo y bendice a Tu grey, dirígelos y condúcelos hasta la eternidad.

נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:
כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ:
יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:
הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ:
קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:
** וַאֲנִי בְחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ
אָשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָמַל עָלָי:

אַרְוֹמִמְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי:
יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:
יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר:
זַמְּרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:
כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ
בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה:
וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם:

Nuestra alma anhela a Ds., Él es nuestra ayuda y protección. Con Él se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza. Manifiéstanos Tu merced, concédenos Tu apoyo. Revela ante nosotros Tu ayuda y redímenos, hazlo por Tu magnanimidad.

Yo soy A', tu Ds., que te saqué de la tierra de Egipto.

Amplía tus demandas y las cumpliré.

Bienaventurado el pueblo que cree en Ti.

Bienaventurado el pueblo que A' es su Ds.

Confío en Tu merced, ¡oh Ds.! Pueda mi corazón regocijarse con Tu salvación, y mi boca cantar Tu bondad!

Salmo 30

CANTO POR LA INAUGURACIÓN DE LA CASA

SALMO DE DAVID

Quiero alabarte, oh Ds., porque me enalteciste y frustraste los designios de mis enemigos. Ds. mío, a Ti clamé y me sanaste. A', rescataste mi alma del sepulcro, me concediste la vida, me liberaste de la fosa. Canten a Ds., Sus piadosos, load e invocad Su santidad. Su furor es efímero, mas Su benevolencia es eterna.

Al anochecer pernocté con llanto, mas al amanecer percibí Tu alegría. Yo dije en mi quietud, nada me conmoverá jamás.

יְיָ בִּרְצוֹנְךָ הֵעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל:

אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן:

מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ:

שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי:

הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה:

** לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

בקצת קהלות אין אומרים מזמור זה

לְדָוִד

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְאַל תִּשְׁכְּחִי כָּל־גְּמוּלָיו:

הַסֹּלֵחַ לְכָל־עֲוֹנֵכִי הָרוֹפֵא לְכָל־תַּחֲלוּאָיְכִי:

הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיֵּיכִי הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:

הַמַּשְׂבִּיעַ בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרַיְכִי:

עֹשֵׂה צְדָקוֹת יְיָ וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׁוּקִים:

יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:

A', con Tu benevolencia, me concediste fuerza y poderío. Cuando sentí Tu ausencia quedé conturbado.

A Ti A', Te invoco, a Ti, oh Ds., suplico.

¿Qué provecho hay en mi deceso, si desciendo a la tumba? ¿Te loará el polvo? ¿Proclamará Tu verdad? Escúchame, A', y agráciame, otórgame Tu ayuda.

Convertiste mi duelo en danzas,

Me liberaste del luto, y me ceñiste de júbilo.

Por ello cantaré Tu gloria, y no callaré,

A' mi Ds. por siempre Te agradeceré.

Algunas congregaciones suelen intercalar aquí el Salmo 103:

SALMO 103

Bendice alma mía a A', y toda la intimidad de mi ser a Su sagrado nombre.

Bendice alma mía a A', y no olvides Su benevolencia.

Él perdona todos tus errores, Él cura todas tus enfermedades.

Él redime del sepulcro tu vida, Él te circunda con benevolencia y misericordia.

Él sacia tu boca con el bien, y renueva tu juventud como la del águila.

Hace justicia A', y juicio a todos los oprimidos. Enseñó a Moisés Sus caminos, y sus obras a los hijos de Israel.

רַחוּם וְחַנּוּן יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד:
לֹא־לָנֶצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:
לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ:
כִּי כִגְבֹהַּ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל יְרֵאָיו:
כְּרָחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פִּשְׁעֵינוּ:
כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים רִחַם יְיָ עַל־יְרֵאָיו:
כִּי־הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ:
כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ:
וְחֶסֶד יְיָ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים:
לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם:
יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:
בָּרְכוּ יְיָ מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ
לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:
בָּרְכוּ יְיָ כָּל־צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:
** בָּרְכוּ יְיָ כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ
בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ:

Clemente y misericordioso es A', tardo en la ira y benevolente. Pues Él no contenderá eternamente ni retendrá Su cólera para siempre.

No nos retribuye a la medida de nuestros errores, ni nos paga conforme a nuestra iniquidad. Tanto como los cielos se elevan sobre la tierra, así se eleva Su bondad para los que Lo veneran.

Tanto como el Oriente se aleja del Occidente, así aleja de nosotros nuestras transgresiones. Cual Padre piadoso que ama a sus hijos, así se compadece A' de los que Lo veneran. Pues Él conoce nuestra naturaleza, tiene presente que fuimos formados del polvo.

Los días del hombre son como el heno, como la flor del campo así florece. Mas, cuando el viento sopla sobre ella, y ya no está más, ni se sabe siquiera cuál había sido su lugar.

Mas la benevolencia de A' es eterna para los que Lo veneran, mantiene Su justicia hasta los hijos de los hijos. Para los que observan Su pacto, y para los que rememoran Sus mandatos y los cumplen.

A' estableció en los cielos Su trono, y Su soberanía rige por doquier.

Bendecid a A', vosotros Sus mensajeros, que con valentía ejecutáis Su mandato obedeciendo a la voluntad de Su verbo.

Bendecid a A' vosotros Sus huestes de servidores que ejecutáis Su voluntad.

Bendecid a A' todas sus obras, pues en todo lugar rige Su soberanía.

¡Bendice, alma mía a A'!

מעומד

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:
יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

יְיָ מָלָךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ. לְעֹלָם וָעֶד:
יְיָ מָלָךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ. לְעֹלָם וָעֶד:

וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן. הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ. הַלְלוּיָהּ:

מיושב

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ:
יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת:
אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם
לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם:
וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם
וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ:

El pasaje siguiente se pronuncia de pie:

Sólo A' es Ds., sólo A' es Ds. A' reina, A' reinó, A' reinará por siempre jamás.

Y está dicho: A' será Rey sobre toda la tierra, en aquel día el Eterno será Único y Su nombre Único.

Libéranos, oh A' Ds. nuestro, reúnenos de entre las naciones. Para que loemos Tu santo nombre y nos congratulemos pronunciando Tus loores. Bendito A' Ds. de Israel desde la eternidad hasta la eternidad. Todo el pueblo dijo Amén, Aleluyá.

¡Todo ser viviente alabe a Ds. Aleluyá!

Hasta aquí de pie.

SALMO 19

DEL MÚSICO PRINCIPAL CÁNTICO DE DAVID

Los cielos proclaman la gloria de Ds.,
El firmamento anuncia Su creación.

Los días transmiten Su palabra,
Las noches testifican Su esencia.

No hay palabras, ni hay elocuencia,
Sin que sus voces se perciban.

Mas, en toda la tierra resuenan sus acordes,
En los confines del mundo se oyen sus palabras,
En los cielos fijó el astro diurno.

Cual desposado que sale de su tálamo.
Cual valiente jubiloso, emprende el recorrido de su órbita.

Desde el extremo del cielo, sale,
Se pone en sus confines,
Nada se oculta de su calor.

תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:

פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:

יִרְאַת יְיָ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו:

הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב:

שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי:

גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ בִי

אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:

** יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ

יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

הוֹדוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ:

שָׁירוּ־לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה:

כִּי־יָשָׁר דְּבַר יְיָ וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה:

La Torá de A' es perfecta, reconforta el alma,
La palabra de A', con su verdad, instruye al insensato.

Los mandamientos divinos con su rectitud, regocijan el corazón;
Los preceptos de A' con su pureza iluminan los ojos.

El temor a A', que es puro, perdura eternamente.
Los juicios de A' y Su verdad, propugnan la justicia.

Son más preciosos que el oro fino,
Y más agradables que la miel y las gotas del panal

Por eso, Tu servidor los cumple,
Su observación es mi gran recompensa.

¿Puede el hombre comprender sus errores?
¡Perdona mi culpa e ignorancia!

También de los soberbios sálvame Ds.,
Libérame de sus influencias; entonces me perfeccionaré;
Me purificaré de mis muchas iniquidades.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón,
A' mi Protector y mi Redentor.

Salmo 33

Cantad a Ds., los justos,
Vosotros hombres rectos entonad alabanza.

Alabad a A' con la cítara,
Cantad con el arpa de diez cuerdas.

Dedicadle cánticos nuevos,
Con agradables melodías aclamadle.

El mensaje Divino es: la rectitud,
Sus acciones enseñan: la lealtad.

אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ:
בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם:
כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת:
יִירְאוּ מֵיְיָ כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל:
כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד:
יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:
עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:
אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:
מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:
מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:
אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ:
שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט:
הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב:
נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:
כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ:
יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

Pues Él ama la justicia y el derecho
De Su merced la tierra está colmada.

Su Verbo creó los cielos,
Su Voluntad formó las constelaciones.

Reunió cual muralla las aguas del mar,
Sumergió las profundas aguas en los abismos.

Venerad a Ds. pobladores de la Tierra,
Veneradlo todos los habitantes del universo.

Pues con Su Verbo creó el mundo, con Su mandato, lo afirmó.

A', frustró los designios de las naciones,
Anulando sus perversos proyectos.

La voluntad Divina por siempre perdurará,
Sus resoluciones y Su sapiencia son sempiternos.

Feliz es el pueblo cuyo Ds. es A',
La nación que es Su heredad.

Desde Su morada se asoma sobre los habitantes de la tierra.

Desde Su morada se asoma sobre los habitantes de la tierra.
Él, creador de todos los corazones,
Penetra en todas las acciones humanas.

El rey no triunfa con sus grandes ejércitos,
Ni el valiente por su mucha fuerza.

Los elementos bélicos no proporcionan la victoria,
Su gran fuerza no lo librará.

Ds. protege a los que Lo veneran,
Libera a los que creen en Su benevolencia.

Él rescata a sus almas de la muerte,
Los mantiene con vida en tiempos de hambre.

Nuestra alma anhela a Ds., Él es nuestra ayuda y protección. Con Él, se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Señor,
Pues en Ti depositamos nuestra esperanza.

לְדָוִד

בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ׃

אֲבָרְכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃

בַּייָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃

דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְיָ וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרֹתַי הִצִּילָנִי׃

הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהֳרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ׃

זֶה עָנִי קָרָא וַייָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃

חֹנֶה מַלְאַךְ־יְיָ סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃

טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְיָ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ׃

יְראוּ אֶת־יְיָ קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב׃

לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם׃

מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃

נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה׃

סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃

עֵינֵי יְיָ אֶל צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם׃

פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃

Salmo 34

SALMO DE DAVID

Cuando simulando locura, Abimelej lo expulsó, escapando así de sus garras

Bendeciré a A' a toda hora,
Evocaré Sus loores con constancia.
En Ds. se congratula mi alma,
escuchadme, oh humildes, ¡regocijaos!
Exaltad a A' conmigo, enaltezcamos Su nombre juntos.
Invoqué a A' y me respondió,
De todos mis temores me liberó.
Tornaos hacia Él, os iluminará,
vuestros rostros no se avergonzarán.
Ds. oyó el clamor del oprimido,
De todas sus angustias lo liberó.
La Providencia Divina circunda a los que Lo veneran, para liberarlos.
Razonad y ved cuán bueno es Ds.,
Feliz es el hombre que confía en Él.
Veneren a Ds., los consagrados a Su servicio,
Pues nada faltará a los que Lo veneran.
Los rapaces se empobrecieron y sufrieron hambre
Mas nada faltará a los que buscan a Ds.
Venid mis hijos, escuchadme
La reverencia a Ds. os enseñaré.
¿Amas la vida, oh hombre?
¿Anhelas días felices?
Preserva pues, tu lengua del mal,
Y tus labios de la duplicidad.
Apártate del mal y practica el bien,
Busca la paz, aférrate a ella.
La providencia Divina, cuida a los justos,
Está atenta a su clamor.
La ira de Ds., cae sobre los impíos,
Para borrar su recuerdo de la tierra.

צָעֲקוּ וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ:
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ:
** פֹּדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ:

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים

אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר:
בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל
וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל:
תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם:
כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר
וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה:
זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כָּחָצִיר יַחֲלֹף:
בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלַל וְיָבֵשׁ:
כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ:
שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ:
כִּי כָל־יָמֵינוּ פָנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגֶה:

Claman los justos, Ds. los oye,
Los libera de todas sus angustias.

Ds. vela por los de corazón abatido,
Libera a los de espíritu oprimido.

Son numerosas las desgracias del justo,
Mas de todas ellas, lo liberará Ds.

Ds. los protege siempre,
Cuida por su integridad.

Perecerá el impío, víctima de su mal,
Los enemigos del justo serán inculpados.

Rescata A', la vida de sus creyentes,
Los que en Él se cobijan, no serán desamparados.

Salmo 90

ORACIÓN DE MOISÉS EL PROFETA

A', Tú has sido nuestro refugio en cada generación antes que las montañas existieran y que hayas creado el Universo, Tú eres Eterno. Reduces al hombre al polvo, diciendo: "Volved a la Tierra seres mortales".

Mil años son ante Ti, como un día que ha pasado, como una vigilia en la noche.

Cual corriente de agua que pasa, cual sueño efímero que disipa la mañana, cual hierba que se marchita, es la vida del hombre.

Al amanecer brota y florece, mas al anochecer se marchita y fenece. Tu ira nos consume, Tu saña nos conturba.

Nuestras transgresiones tienes presente, nuestros ocultos designios Tú conoces.

Nuestros días se esfuman ante Tu ira, transcurren nuestros años, cual hálito que exhalamos.

יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה
וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה:
מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ:
לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:
שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתַי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ:
שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ:
שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:
יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם:
**וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן:
אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ:
כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת:
בְּאֶבְרָתוֹ יֶסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה
צִנָּה וְסֹחֲרָה אֲמִתּוֹ:
לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם:
מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם:

Los años de nuestra vida, son setenta; ochenta, para los más robustos, mas su plenitud es falsa y vana. Pues transcurren y se esfuman cual vuelo de pájaro.

¿Puede el hombre juzgar la magnitud de Tu ira? ¿Conocer Tu poder, o concebir Tu veneración?

Concédenos un corazón sabio, dános conocimientos acordes a nuestros contados días.

Extiende Tu clemencia sobre Tus servidores. Cólmanos al amanecer con Tu merced, nos regocijaremos y alegraremos todos los días de nuestra vida.

Compensa con alegría nuestros años de aflicción, haznos olvidar la época del mal.

Revela Tu obra ante Tus creyentes, manifiesta Tu gloria ante Tus hijos.

Sea la gracia de A' nuestro Ds., sobre nosotros, afirmando con ella, las obras de nuestras manos. Afirma, oh Ds., las obras de nuestras manos.

Salmo 91

El que habita bajo la protección del Altísimo, pernocta protegido por el Todopoderoso.

Digo a Ds.: Tú eres mi refugio y mi fortaleza, mi Ds., en el que confío.

Él te librará de la trampa y el obstáculo, de las calamidades que te acechan.

Con Su poder te protegerá, bajo Sus alas encontrarás refugio, Su verdad te resguardará cual escudo y fortaleza.

No temerás del terror nocturno, ni de la flecha lanzada a la luz del día.

De la calamidad que te acecha en la oscuridad, de la mortandad que impera en pleno día.

יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃

רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃

כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃

לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃

כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃

עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃

עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃

כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי׃

יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃

** אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף׃

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃

שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃

Caerán mil a tu lado y diez mil a tu derecha mas a ti no se acercará.

Con tus propios ojos verás y presenciarás la retribución del impío. Pues A' es Tu refugio, y el Altísimo es Tu fortaleza.

El mal no te alcanzará, las plagas no se acercarán a tu morada.

A sus ángeles te confiará, te guardarán en todos tus caminos.

Ellos te llevarán en sus manos, tus pies no tropezarán con piedras. Pisarás sobre el león y la serpiente, hollarás al cachorro y al reptil.

"Por su amor a Mí, yo le salvo, le protegeré, pues conoce Mi nombre. Cuando Me invoque, le responderé, en sus angustias estaré con él.

Le libraré y le honraré, le colmaré con vida larga y le manifestaré Mi Salvación".

Salmo 81

Al músico principal, sobre el Guitit salmo de Asaf

Cantad para Ds., Él es nuestra fuerza, aclamad al Ds. de Jacob. Entonad canciones, tocad los panderos, junto con el dulce tono de la cítara y el arpa.

Tocad el shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta.

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם

שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע:

הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה:

בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם

אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה:

שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי:

לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר:

אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ:

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי:

וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ:

כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:

מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם:

**וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ:

Pues es una ley para Israel, precepto del Ds. de Jacob. Dada como testimonio para Israel, cuando salió de la tierra de Egipto. Entonces oí palabras desconocidas: Yo voy a liberar a tus hombros de la carga, y a tus manos de transportar los cestos.

En tu angustia Me invocaste y te liberé. Te respondí entre los truenos, probé tu lealtad sobre las aguas de Merivá. Séla.

Óyeme, oh pueblo Mío, escucha Mi prevención, oh Israel: No tendrás divinidades extrañas, no te inclinarás a ídolos. Yo soy, A' tu Ds., que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía tus demandas, y Yo las cumpliré.

Mas Mi pueblo no Me obedeció, Israel no quiso Mis preceptos. Entonces los entregué a los impulsos de su corazón y anduvieron por sus propios consejos.

Oh, si Mi pueblo Me oyera, si Israel siguiera Mis sendas, habría sometido a sus enemigos, desencadenando Mi poder sobre sus adversarios.

Los que aborrecen a Ds., serán sometidos. Los días de Israel serán eternos.

Los alimentaré con la flor del trigo. Convertiré sus rocas en miel y los saciaré.

מִזְמוֹר

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:
הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ:
זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ
אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ:
זַמְּרוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:
בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ:
** לִפְנֵי־יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

אָשָׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ:

Salmo 98

Entonad para Ds. un nuevo cántico, pues Él ha hecho maravillas.

Su diestra y Su augusto poder hiciéronle triunfar.

Su salvación manifestó Ds. a las naciones, su justicia reveló a los pueblos.

Con Su misericordiosa fidelidad recordó a la Casa de Israel, todos los confines del Universo presenciaron el triunfo de nuestro Ds.

Aclamad al Señor toda la tierra, prorrumpid en cánticos, entonad himnos.

Glorificad al Eterno con el arpa, con la melodía del arpa y cantos armoniosos.

Al son de cornetas y trompetas, aclamad al Rey Eterno.

Brame la mar y cuanto ella contiene, el mundo y los que en él habitan.

Los ríos canten Su gloria, las montañas al unísono entonen canciones.

Ante la presencia de Ds., que juzga a la tierra; juzgará al mundo con equidad, y a los pueblos con rectitud.

Salmo 121

CÁNTICO GRADUAL

Alzo mis ojos hacia las montañas: ¿De dónde ha de venir mi ayuda?

Mi ayuda vendrá de A' creador de los cielos y la tierra.

Él no dejará tus pies resbalar, no dormirá tu guardián.

הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
יְיָ שֹׁמְרֶךָ יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ׃
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃
יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ׃
** יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ׃
עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָם׃
יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו׃
שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ׃
כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד׃
שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃
יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃
לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃
** לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃

Pues no duerme ni dormita el Guardián de Israel.

A' es tu custodio, Él es tu protector, a tu derecha.

Durante el día el sol no te hostigará ni por la noche la luna.

A' te cuidará de todo mal, cuidará tu alma.

A' guiará tu salida y tu entrada, desde ahora y hasta la eternidad.

Salmo 122

CÁNTICO GRADUAL DE DAVID

Yo me regocijé cuando me anunciaron: "Vamos a la casa de A' ".

Ya están nuestros pies en tus puertas, oh Jerusalem.

Jerusalem está edificada, la ciudad está unida y compacta.

Hacia ella ascienden las tribus, las tribus de A' según la ley de Israel para loar al nombre de Ds.

En ella residen las cortes de justicia, y el trono de la dinastía de David.

Rogad por la paz de Jerusalem, la quietud acompañe a los que te aman. Reine la paz dentro de tus muros, impere la quietud en tus palacios.

Por amor de mis hermanos y compañeros te deseo la paz. Por amor a la casa de A' nuestro Ds., velaré por tu bienestar.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי — הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:
הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים — אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם
כְּעֵינֵי שִׁפְחָה — אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ — עַד שֶׁיְּחָנֵנוּ:
חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ — כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז:
** רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵי יוֹנִים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ — יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:
לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ — בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם:
אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ — בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ — נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ:
אֲזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ — הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים:
בָּרוּךְ יְיָ — שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:
נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה — מִפַּח יוֹקְשִׁים
הַפַּח נִשְׁבָּר — וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ:
** עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ — עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Salmo 123

CÁNTICO GRADUAL

A Ti alzo mis ojos.
Tú que resides en los cielos.
Como los servidores que se dirigen a sus señores,
Como las servidoras que se dirigen a sus amas.
Así dirigimos nuestros ojos a A', hasta que nos agracie.
Agrácianos, oh Ds., agrácianos porque mucho hemos sufrido por el desprecio
Mucho sufrió nuestra alma de la burla de los que están en quietud,
Del escarnio de nuestros soberbios adversarios.

Salmo 124

CÁNTICO GRADUAL DE DAVID

De no haber estado A' con nosotros,
—Diga Israel—
De no haber estado A' con nosotros,
Cuando se alzaron contra nosotros los hombres.
Vivos nos habrían tragado entonces.
Cuando se encendió su ira contra nosotros.
Entonces las aguas nos habrían arrollado,
El torrente habría sumergido nuestras almas.
Entonces nos habrían ahogado las aguas tempestuosas.
Bendito sea A' que no nos dejó ser la presa de sus dientes.
Nuestra alma fue librada.
Cual ave de la trampa del cazador,
El lazo rompióse y fuimos librados.
Nuestra ayuda está en el nombre de A'.
Creador del cielo y de la tierra.

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ:
שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְיָ זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים:
כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר־לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְיָ וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:
כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְיָ עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
בַּיַּמִּים וְכָל תְּהֹמוֹת:
מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה
מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:
שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:
שָׁלַח אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו:
שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
וּלְכָל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן:
וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר:
כִּי־יָדִין יְיָ עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם:

Salmo 135

Aleluyá.
Load el nombre de A', vosotros servidores de Ds.
Vosotros que estáis en la morada de A',
En los atrios de nuestro Señor.

Invocad Su benevolencia,
Entonad himnos a Su nombre, pues es excelso.
Pues a Jacob eligió Ds.,
A Israel pueblo de Su predilección.

Ciertamente, sé que A' es magno,

Supremo es nuestro Señor, sobre todas las divinidades.
Ejerce Su voluntad, en los cielos y en la tierra,
En los mares y sus profundidades.

Él hace subir las nubes de los confines de la tierra.

Él crea los relámpagos y la lluvia.
Saca el viento desde los cielos.
Él hirió a los primogénitos de Egipto.
Desde hombres hasta bestias.

Envió Sus señales y maravillas sobre Egipto,
Sobre faraón y sus esclavos.
Derrotó grandes naciones,
Ajusticiando a sus poderosos reyes.

A Sijón, rey de los amorreos,

A Og, rey de Bashán.

Y a todos los reinos de Canaán.
Entregó a sus tierras en heredad,
Posesión para Israel Su pueblo.

A' es Tu nombre para siempre,

Te invocaremos a través de las generaciones.
Pues A' vindicó la causa de Su pueblo,
Derramará Su compasión sobre Sus servidores.

עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:

אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין יֶשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם:

כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם:

בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְיָ בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְיָ:

בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְיָ יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ:

** בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ:

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Los ídolos de los pueblos son de plata y oro.
Creados por la mano del hombre.
Tienen boca mas no hablan,
Tienen ojos mas no ven.
Tienen orejas y no oyen.
Tampo tienen hálito en su boca.
Como ellos son sus artífices,
Los que en ellos confían.
Oh casa de Israel, bendecid a A'.
Oh casa de Aarón, bendecid a A'.
Oh casa de Leví, bendecid a A'.
Vosotros temerosos de Ds., bendecid a A'.
Bendito sea A', desde Sión.
Desde Jerusalem, residencia de Su gloria.
Aleluyá.

Salmo 136

Load a Ds. por Su bondad,
Su merced es infinita.
Alabad al Ds. supremo,
Su merced es infinita.
Alabad al Soberano de los soberanos,
Su merced es infinita.
Al único Hacedor de grandes maravillas,
Su merced es infinita.
Al que creó los cielos con sapiencia,
Su merced es infinita.
Al que extendió la tierra sobre las aguas,
Su merced es infinita.
Al que creó los grandes luminares,
Su merced es infinita.
El sol hace reinar de día,
Su merced es infinita.

אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
**הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

La luna y las estrellas para reinar de noche,
Su merced es infinita.

Al que hirió a Egipto y a sus primogénitos,
Su merced es infinita.

Al que sacó a Israel de entre ellos,
Su merced es infinita.

Con poder fuerte y brazo tendido,
Su merced es infinita.

Al que dividió en parte el mar Rojo,
Su merced es infinita.

Haciendo pasar a Israel a través de él,
Su merced es infinita.

Y arrojó al Faraón y a su ejército en el mar Rojo,
Su merced es infinita.

Al que condujo a su pueblo por el desierto,
Su merced es infinita.

Al que derrotó a grandes reyes,
Su merced es infinita.

Hiriendo a soberanos poderosos,
Su merced es infinita.

A Sijón rey de los amorreos,
Su merced es infinita.

Y a Og rey de Bashán,
Su merced es infinita.

Dando a sus tierras por heredad,
Su merced es infinita.

Posesión a Israel Su servidor,
Su merced es infinita.

Al que en nuestra caída nos recordó,
Su merced es infinita.

Y nos rescató de nuestros adversarios,
Su merced es infinita.

Al que provee sustento a toda la creación,
Su merced es infinita.

Alabad al Ds. del cielo,
Su merced es infinita.

בקצת קהלות מוסיפין

הָאַדֶּרֶת וְהָאֱמוּנָה לְחַי עוֹלָמִים:
הַבִּינָה וְהַבְּרָכָה לְחַי עוֹלָמִים:
הַגַּאֲוָה וְהַגְּדֻלָּה לְחַי עוֹלָמִים:
הַדַּעָה וְהַדִּבּוּר לְחַי עוֹלָמִים:
הַהוֹד וְהֶהָדָר לְחַי עוֹלָמִים:
הַנַּעַד וְהַנְּתִיקוּת לְחַי עוֹלָמִים:
הַוִּיו וְהַוְּהַר לְחַי עוֹלָמִים:
הַחַיִל וְהַחֶסֶן לְחַי עוֹלָמִים:
הַטֶּכֶס וְהַטָּהַר לְחַי עוֹלָמִים:
הַיְחוּד וְהַיְרָאָה לְחַי עוֹלָמִים:
הַכֶּתֶר וְהַכָּבוֹד לְחַי עוֹלָמִים:
הַלֶּקַח וְהַלְּבוּב לְחַי עוֹלָמִים:
הַמְּלוּכָה וְהַמֶּמְשָׁלָה לְחַי עוֹלָמִים:
הַנּוֹי וְהַנֶּצַח לְחַי עוֹלָמִים:
הַסֵּבֶר וְהַסְּבָלָנוּת לְחַי עוֹלָמִים:
הָעֹז וְהֶעָנָוָה לְחַי עוֹלָמִים:
הַפְּדוּת וְהַפְּאֵר לְחַי עוֹלָמִים:
הַצְּבִי וְהַצֶּדֶק לְחַי עוֹלָמִים:
הַקְּרִיאָה וְהַקְּדֻשָּׁה לְחַי עוֹלָמִים:
הָרַחֲמִים וְהָרוֹמְמוּת לְחַי עוֹלָמִים:
הַשְּׂגוּי וְהַשֶּׂגֶב לְחַי עוֹלָמִים:
הַשִּׁיר וְהַשֶּׁבַח לְחַי עוֹלָמִים:
הַתְּהִלָּה וְהַתִּפְאֶרֶת לְחַי עוֹלָמִים:

A Ti pertenecen, oh Eterno:
La majestad y la lealtad,
El discernimiento y la bendición,
La supremacía y la grandeza,
El conocimiento y la palabra.

A Ti pertenecen, oh Eterno:
La nobleza y la magnificencia,
El testimonio y la rectitud,
La pureza y el esplendor,
El vigor y la fuerza.

A Ti pertenecen, oh Eterno:
La realeza y la pureza,
La unicidad y la reverencia,
La corona y el honor,
La enseñanza y el sentimiento.

A Ti pertenecen, oh Eterno:
El reino y la soberanía,
La belleza y la victoria,
El poder y la sublimidad,
La fortaleza y la modestia,
La redención y la gloria.

A Ti pertenecen, oh Eterno:
La perfección y la justicia,
La invocación y la santidad, la oración y la exaltación,
La canción y los loores, los elogios y la eminencia.

A Ti pertenecen, oh Eterno.

פותחים שערי ההיכל

מעומד ויאחז בימינו שתי הציציות שלפניו

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם: בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לְיִרְאָיו: בָּרוּךְ מָעֲבִיר אֲפֵלָה וּמֵבִיא אוֹרָה: בָּרוּךְ אֵל חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח: בָּרוּךְ שֶׁאֵין לְפָנָיו עַוְלָה. וְלֹא שִׁכְחָה. וְלֹא מַשָּׂא פָנִים. וְלֹא מִקַּח־שֹׁחַד: צַדִּיק הוּא בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל: בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל (בשבת אֶת־יוֹם הַמְּנוּחָה הַזֶּה ו)אֶת־יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה: בָּרוּךְ הוּא. וּבָרוּךְ שְׁמוֹ. וּבָרוּךְ זִכְרוֹ לְעוֹלְמֵי עַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. אָב רַחֲמָן מְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר. בִּלְשׁוֹן כָּל־חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו: וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ. נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת. נְהוֹדְךָ. וְנַגְדִּלְךָ. וְנִשְׁבָּחְךָ. וְנִפְאָרְךָ. וְנַרוֹמְמְךָ. וְנַמְלִיכְךָ. וְנַקְדִּישְׁךָ. וְנַעֲרִיצְךָ. וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ. אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר שְׁמוֹ עֲדֵי עַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

בקצת קהלות אומרים זה במקום הנוסח הארוך כדלעיל

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ

Bendito sea Él que con Su Verbo el mundo se hizo.

Bendito sea Él, que dice y hace.

Bendito sea Él que ordena y cumple.

Bendito sea Él, creador del tiempo.

Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre la tierra.

Bendito sea Él cuya misericordia extiende sobre Sus criaturas.

Bendito sea Él que recompensa a las que Lo veneran.

Bendito sea Él que disipa las tinieblas y trae la luz.

Bendito sea Él, Eterno, que existe hasta la eternidad.

Bendito sea Él, ya que ante Él no impera ni la iniquidad ni el olvido, ni el favoritismo ni el soborno. Él es justo en todas Sus sendas y piadoso en todas Sus acciones.

Bendito sea Él Redentor y Salvador.

Bendito sea Él, que otorgó a su pueblo Israel este día (de Shabat y este día), de Recordación, día de sagrada convocación.

Bendito sea Él, y bendito sea Su nombre y Su memoria por siempre jamás.

Bendito eres Tú A' Ds. nuestro, Rey del Universo, Rey magno y santo, padre clemente alabado por boca de Su pueblo. Loado y glorificado por boca de Sus piadosos servidores.

Con los cánticos de David Tu servidor, Te alabaremos Ds. nuestro. Con himnos y salmos aclamaremos Tu grandeza e invocaremos Tu nombre.

מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח: בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל אָב רַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו: וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ. נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת. וְנְגַדֶּלְךָ וְנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַמְלִיכְךָ. וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

מיושב

(בשבת מתחילין) **מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:**

טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:

Reconoceremos Tu soberanía; Rey nuestro, pues únicamente Tú concedes la vida al Universo. Tú eres el Rey, cuyo nombre magnánimo, es glorificado y loado hasta la eternidad.

SEGUNDA VERSIÓN DE BARUJ SHEAMAR

Bendito sea Él, que con Su Verbo el mundo se hizo.
Bendito sea Él, creador del tiempo.
Bendito sea Él, que dice y hace.
Bendito sea Él, que ordena y cumple.
Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre la tierra.
Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre sus criaturas.
Bendito sea Él, que recompensa a los que Lo veneran.
Bendito sea Él, Eterno, que existe hasta la eternidad.
Bendito sea Él, redentor y salvador, bendito sea Su nombre.
Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del universo, oh Ds., padre clemente, alabado por boca de Su pueblo. Sus piadosos creyentes Lo glorifican. Con los cánticos de David Tu servidor, Te alabaremos Ds. nuestro. Con himnos y salmos aclamaremos Tu grandeza e invocaremos Tu nombre. Reconoceremos Tu soberanía; Rey nuestro, pues únicamente Tú concedes la vida al universo. Tú eres el Rey, cuyo nombre magnánimo, es glorificado y loado, hasta la eternidad.
Bendito eres Tú A', Rey loado con salmos y cánticos.

Cuando la festividad acaece en Shabat se comienza con Tov lehodot l'A':

SALMO 92

CÁNTICO PARA EL DÍA SÁBADO

Cuán agradable es orar para Ti, Ds.,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo;
Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras, oh Ds.,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:
Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Ds., serás eternamente exaltado.

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ׃

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר
אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה׃
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם׃
מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ׃
** עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים׃

Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad, desaparecerán.

Elevaste mi honor y fortaleza
Me ungiste con fragante aceite.

Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.

El justo, como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.

Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Ds. florecerán.

Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.

Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

Salmo 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia,
La gloria circunda a nuestro Ds.

Afirmó también el mundo,
El universo no será conmovido.

Tu trono es eterno,
Tú precedes a la Creación.

Elevaron los ríos su estruendo,
Los mares su rugido.

Más que las ondas del mar,
Más que el estruendo de las olas,
Tú oh Ds., eres poderoso.

Tu ley es suprema verdad,
La santidad, oh Ds., residirá en Tu morada
Hasta la eternidad.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה

הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ:

עִבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה:

דְּעוּ כִּי־יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ

עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ:

בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה

הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ:

** כִּי־טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ:

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר:

יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ:

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ:

יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:

רַבּוֹת מַחְשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם:

Salmo 100

SALMO DE AGRADECIMIENTO

Aclamad a A' toda la tierra,
Servid a A' con regocijo,
Entrad en Su presencia con melodías.
Reconoced que A' es Ds.
Él nos creó, a Él pertenecemos;
Somos Su pueblo, e hijos de Su grey.
Atravesad Sus pórticos en agradecimiento.
Venid a Sus atrios y proclamad Sus loores,
Profesadle agradecimiento y bendecid Su nombre.
A' es bueno, Su merced es infinita,
Su fidelidad perdura a través de las generaciones.

VERSÍCULOS SELECTOS DE LA BIBLIA

Sea la gloria de Ds. eterna, regocíjese A' con Su creación. Bendecid el nombre de A', desde ahora hasta la eternidad.

Desde que surge el sol hasta su puesta, es alabado el nombre de Ds. Los pueblos contemplan Su trascendencia, los cielos proclaman Su majestad.

Tu esencia, oh Ds. es Eterna, Tú perduras a través de las generaciones. Los cielos son la residencia de Tu trono, Tu creación proclama Tu Soberanía.

Alégrense los cielos y gócese la tierra, proclamad entre las naciones: "Ds. reinó". A' reina, A' reinó, A' reinará por siempre jamás.

A' reinará hasta la eternidad, los paganos desaparecerán de la tierra. A' frustró los designios de las naciones, anulando sus perversos proyectos.

Numerosos son los proyectos del hombre, mas sólo la voluntad Divina se cumple.

עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:
כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד:
כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ:
כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר־לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:
כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:
** יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לָעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד:

Sus resoluciones y Su sapiencia son sempiternas, pues con Su Verbo creó el mundo, con Su mandato lo afirmó.

Ds. eligió a Sión, estableció en ella Su morada. Ds. no abandonará a Su pueblo, ni desamparará a Su heredad.

Pues Él es clemente, perdona nuestras iniquidades. Y no nos destruye; Su saña es efímera por ello no desata toda Su ira.

A', sálvame, Rey nuestro respóndenos en el día en que Te invoquemos.

Felices los que residen en Tu morada, Ellos Te alaban eternamente.

Feliz es el pueblo que cree en Ti, Feliz es el pueblo que A' es su Dios.

Salmo 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Ds. mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es A' y excelso,
Su grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus hechos maravillosos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia,
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es A',
Tardo en la ira, y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus creaturas,

טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת:
רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
** וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ

הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ:
אַהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה:

Su misericordia sobre Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu Reino.
Tu reino es eterno,
Tu Soberanía perdura por las generaciones.
Alienta A' a los débiles,
Y levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimentos.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.
Las sendas de A' son justas,
Sus acciones piadosas.
Cercano está Ds., a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.
Satisface los deseos de los que Le veneran,
Oyes sus clamores y los salva.
El Eterno protege a los que Le aman,
Mas a los impíos, Él destruirá.
Tus loores, oh A', pronunciará mi boca,
Todas las creaturas bendecirán Tu santo nombre.
Nosotros bendeciremos a Ds.
Desde ahora hasta la eternidad
Aleluyá.

Salmo 146

¡Aleluyá! alaba al Eterno, alma mía! Loaré a A' durante mi vida, cantaré a mi Ds. durante mi existencia. No confíes en los poderosos, pues el hombre no puede salvar.

תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עָשְׁתֹּנֹתָיו:
אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעָזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו:
עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם
הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם:
עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים
יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְיָ פֹּקֵחַ עִוְרִים יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים
יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים:
יְיָ שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת:
**יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ

כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה תְהִלָּה:
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס:
הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם:
מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא:
גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Cuando el hálito divino lo abandona, y retorna al polvo, en aquel día se desvanecen sus proyectos. Bienaventurado quien confía en la ayuda del Ds. de Israel, quien deposita su esperanza en A' su Ds.

Creador de los cielos y la tierra, del mar, y de cuanto en ellos hay; Él mantiene Su verdad para siempre. Él, vindica la causa de los oprimidos, provee alimento a los hambrientos.

A', libera a los cautivos, A' restituye la vista a los desprovistos de ella. Él levanta a los sometidos y prodiga Su amor a los justos. A' protege a los extranjeros, eleva al huérfano y a la viuda; Él frustra la senda de los impíos.

A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds., oh Sión, a través de las generaciones.

Aleluyá.

Salmo 147

Aleluyá,

Cuán bueno es cantar a Ds.,

Y agradable dirigirle loores.

Pues Él reconstruirá Jerusalem,

Reunirá a los dispersos de Israel.

Les cura de sus dolores.

Reconforta los corazones desgarrados,

Estableció el número ilimitado de estrellas,

A las constelaciones llama con nombre.

מְעוֹדֵד עֲנָיִים יְיָ מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדַי־אָרֶץ:
עֲנוּ לַיְיָ בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר
הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר:
נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ:
לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
רוֹצֶה יְיָ אֶת־יְרֵאָיו אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְיָ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן:
כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ:
הַשָּׂם־גְּבוּלַךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ:
הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ:
הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר:
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד:
יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מָיִם:
מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
** לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם
הַלְלוּיָהּ:

Magno es nuestro Ds. y poderoso,
Su sabiduría es inefable.

A' eleva a los humildes,
Humillando a los impíos hasta el polvo.

Entonad cánticos de gracia a A',
Cantad para nuestro Ds. con la cítara.

Él recubre el cielo con nubes,
Para proporcionar lluvia a la tierra.

Hace germinar la vegetación de los montes,
Así, provee de sustento al reino animal,
A los polluelos del cuervo que lo reclaman.

Desdeña la fuerza del caballo,
La valentía del guerrero no ama.

Mas Él ama a los que Lo veneran,
A los que confían en Su benevolencia.

Alaba a A', oh Jerusalem,
Loa a tu Dios, oh Sión.

Él protege tus ciudades, bendice a tus pobladores.

Confiere la paz a tus fronteras.
Te proporciona alimento y hartura.

Su mandato se cumple en la tierra,
Su palabra con celeridad se afirma.

Hace caer la nieve cual vellones de lana,
Esparce la escarcha cual ceniza.

Hace caer el hielo cual mendrugos,
¿Quién resiste a su frío?

Por su mandato sobreviene el deshielo,
El viento sopla y corren las aguas.

Reveló Sus preceptos a Jacob,
Sus leyes y juicios a Israel.

No así a las demás naciones,
Pues Sus juicios ellas ignoran.

Aleluyá.

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים:
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר:
הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לָעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:
הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ:
הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים:
הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:
בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־נְעָרִים:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ
הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:
**וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ
הַלְלוּיָהּ:

Salmo 148

Aleluyá,
Load a Ds. en los cielos.
Loadle en las alturas.

Loadle todos Sus ángeles,
Alabadle todas Sus huestes.

Loadle sol y luna,
Alabadle todos los luceros,

Loadle cielos infinitos,
y las aguas de sobre los cielos.

Loen Su nombre,
Pues por Su mandato fueron creados.

Los afirmó para la eternidad
Les fijó límites, que no sobrepasarán.

Alabad a A' en la tierra,
Ballenas y abismos.

El fuego y el granizo,
la nieve y la niebla,

La tempestad que Su mandato genera.
Los montes y colinas,

Árboles frutales y cedros.
Fieras y animales,
Reptiles y aves aladas.

Los reyes de la tierra, y todas las naciones,
Príncipes y jueces de la tierra.

Los jóvenes y las doncellas,
Los ancianos y los adolescentes.

Alaben todos el nombre de Ds.,
Pues únicamente Él es exaltado,
Su gloria se manifiesta en los cielos y en la tierra.

Él elevó el honor de Su pueblo,
Sus creyentes Lo alaban,
Israel Su pueblo predilecto Le venera.

Aleluyá.

הַלְלוּיָהּ

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים:
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ:
כִּי־רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:
יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:
רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּפְיוֹת בְּיָדָם:
לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים:
לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:
• • לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו
הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

Salmo 149

Aleluyá. Entonad a Ds. un nuevo cántico,
Proclamad Sus loores en las congregaciones de los piadosos.

Deléitese Israel con Su Hacedor,
Regocíjense los hijos de Sión con su Rey.

Load Su nombre con danzas,
Entonad cánticos con panderos y cítaras.

Porque place a Ds. Su pueblo,
Glorifica a los humildes con Su salvación.

Regocíjense los piadosos por Su gloria.
Alégrense en sus lechos.

En las batallas, con las espadas,
Pronuncie vuestra boca loores a Ds.

El ajusticiará vuestros enemigos,
Castigará a las naciones opresoras.

Encadenará a sus reyes con cadenas,
A sus príncipes con ligaduras de hierro.

Para someterlos al juicio prescripto
¡Gloria es Él para Sus piadosos! Aleluyá.

Salmo 150

Aleluyá. Load a Ds. en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su gloria. Cantad Sus maravillas, proclamad Su manifiesta grandeza.
Loadle al son del shofar, alabadle al son de arpa y cítara.
Loadle con pandero y danza, alabadle con flautas e instrumentos varios.
Loadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos de júbilo.
¡Todo ser viviente alabe a Ds.!
Aleluyá.

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ:

**וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

מעומד

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָּוִיד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ. מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד. כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ. וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל. וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה. וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדֶךָ. וּמְרוֹמַם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה: אַתָּה־הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם. הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ. הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם. וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

VERSÍCULOS SELECTOS DE LOS SALMOS

89:53; 135:21; 72:18-19

Bendito sea A', eternamente. Amén. Amén.
Bendito sea A' en Sión, el que mora en Jerusalem.
Aleluyá.
Bendito A' Ds. de Israel, único Hacedor de maravillas.
Bendita sea Su gloria eternamente. Llénese de Su gloria toda la tierra. Amén, Amén.

I Crónicas 29:10-13

La Congregación se pone de pie.

Bendijo David a A' ante toda la congregación diciendo: Tú eres A', Ds. de Israel, nuestro Padre desde la eternidad hasta la eternidad.
Tuyos son, oh Ds., la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino;
Tú eres exaltado y supremo sobre todos.
Tú confieres la riqueza o la gloria. Tu soberanía es absoluta.
Tú posees el poder y la fuerza.
Tú confieres la grandeza y la fortaleza. Por ello Ds. nuestro, Te agradecemos, e invocamos Tu glorioso nombre.

Nejemía 9:5-11

Tu pueblo proclama Tu gloria, inefable y por encima de todo loor o bendición.
Tú creaste los cielos infinitos y las constelaciones. La tierra y sus habitantes, los mares y todo lo que contienen.
Tú concediste la vida a todo. Los seres celestiales a Ti, Te veneran.

מיושב

אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם. וְהוֹצֵאתוֹ
מֵאוּר כַּשְׂדִּים. וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן
לְפָנֶיךָ. וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית. לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ. וַתָּקֶם אֶת־
דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם.
וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה
וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ. כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם.
וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם. וַיַּעַבְרוּ
בְתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה. וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת. כְּמוֹ־
אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

וַיּוֹשַׁע יְיָ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם. וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרַיִם. וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְיָ.
וַיַּאֲמִינוּ בַּיְיָ וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

La Congregación vuelve a sentarse.

Tú, A', elegiste a Abram y lo liberaste de Ur en Caldea. Le conferiste el nombre de Abraham y comprobaste la sinceridad de su corazón. Concertaste con él, el Pacto, prometiéndole la tierra de las seis naciones como heredad a su descendencia. Cumpliste Tu promesa, pues eres justo.

Tú viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, su clamor oíste en el mar Rojo. Realizaste señales y maravillas frente al faraón, sus esclavos, y su pueblo.

Tú conocías su crueldad. Por ello Tu gloria perpetuamos hasta el día de hoy. El mar hendiste ante ellos, y pasaron por lo seco. Mas a sus perseguidores arrojaste a las profundidades, cual piedra en aguas tempestuosas.

ÉXODO 14:30-15:18

En aquel día Ds. liberó a Israel de la opresión de Egipto. Israel, desde la orilla del mar, vio la muerte de los egipcios. Presenciando Israel la manifestación del poder Divino contra Egipto; expresó su fe hacia A' y su veneración por Moisés servidor de Ds.

הקהל מנגן השירה

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְיָ וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַייָ כִּי גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: ייָ אִישׁ מִלְחָמָה ייָ
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טְבֻעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ
אָבֶן: יְמִינְךָ ייָ נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ
ייָ תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יְאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם ייָ מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם זוּ גָּאָלְתָּ נַהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה

Entonces Moisés y los hijos de Israel, entonaron este cántico de gloria a A', diciendo:

Cantaré a Ds., por la manifestación de Su Gloria,
Pues al caballo y al jinete arrojó al mar.

Mi fuerza es Ds., a Él entono canciones de gloria,
Pues Él me ha salvado.

Él es mi Ds., quiero glorificarlo,
Ds. de mi padre, quiero enaltecerlo.

Ds., triunfa en las batallas,
A' es Su nombre.

Los carros del Faraón y su ejército, arrojó al mar,
La élite de su armada fue hundida en el mar Rojo.

Los abismos los cubrieron,
Cual piedra descendieron a las profundidades.

Tu diestra, oh A', es glorificada por la fuerza,
Tu diestra, oh A', destruyó al enemigo.

Tu magnánimo poder, destrozó a Tus adversarios,
Desataste Tu ira, los consumió como paja.

Por el soplo de Tu viento se elevaron las aguas,
Cual muros se levantaron las olas,
Cuajáronse los abismos de las profundidades.

Pensó el enemigo: los perseguiré y alcanzaré,
Me repartiré su botín, saciaré mis deseos,
Desenvainaré mi espada, los aniquilará mi poder.

Sopló Tu viento, los cubrió el mar,
Hundiéronse cual plomo en aguas embravecidas.

¿Quién Te iguala, oh Señor?
¿Quién iguala Tu santidad y magnificencia?
Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Extendiste Tu diestra, los tragó la tierra,

קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְיָ עַד יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ: תְּבִיאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

בקצת קהלות מוסיפין

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי
הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה. וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:

וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו. וְהָיְתָה לַייָ
הַמְּלוּכָה:

וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

הסגים עולים לתיבה

Condujiste con Tu benevolencia a Tu pueblo redimido,
Le condujiste con Tu poder, a la morada de Tu Santidad.

Los pueblos lo oyeron y temblaron,
El temor se apoderó de los filisteos.

Fueron presas de pánico los jefes de Edom,
Los fuertes de Moab se estremecieron,

Carecieron de valentía, los habitantes de Canaán.
Cayó sobre ellos el temor y el miedo,
Ante la grandeza de Tu poder se petrificaron.

Hasta que haya pasado Tu pueblo, A',
Hasta que haya pasado, este pueblo que rescataste.

Tú los traerás y asentarás en el monte de Tu heredad,
Que dedicaste para la residencia de Tu gloria,
Lugar para Tu Santuario, obra de Tus manos.

A' reinará eternamente.
A' reinará eternamente.

SALMOS 22.29, OVADIA 1:21: ZACARÍAS 14:9

A A' pertenece el reino, Él es soberano del universo.
Ascenderán los libertadores al monte Sión,
Para juzgar, al monte de Esav.

En aquel día el reino será de Ds.
Ds. reinará sobre toda la creación,
Entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

El relato de la caída de Faraón inspira la fe en la derrota final del mal que carcome al universo, la vindicación de la causa de Israel, el establecimiento del reino de Ds. y el imperio de la justicia a través del universo.

בקצת קהלות מנעין הפיוטים האלה אחר חורת העמידה כדי שלא להפסיק כאן

ליום ראשון

אֱלֹהַי אַל תְּדִינֵנִי כְּמַעֲלִי
וְאַל תָּמוֹד אֱלֵי חֵיקִי כְּפֶעֱלִי:
בְּחָמְלָתְךָ גְּמֹל עָלַי וְאֶחְיֶה
וְאַל נָא אַל תְּשַׁלֵּם־לִי גְּמוּלִי:
גְּאוֹן נַפְשִׁי לְךָ אַשְׁפִּיל וְאָקְרַע
בְּמַכְאוֹבִי לְבָבִי לֹא מְעִילִי:
דַּוֶּה לַבָּב אֲנִי נִצָּב וְנֶעֱצָב
עֲלֵי פִּשְׁעִי וְרֹב רִשְׁעִי וְסִכְלִי:
הֲלוֹם יָגוֹן בְּלִי יַיִן כְּאֵין
אֲשׁוּרִי מִנְּתִיבְךָ מָט וְרַגְלִי:
וּמָה אֶעֱנֶה וְאָן אֶפְנֶה לְעֻזְרָה
בְּיוֹם מִשְׁפָּט לְמִי אָנוֹס וּמִי לִי:
זְדוֹנֹתַי לְמוּל פָּנַי וְעֵינָי
כְּלִימָתִי לְעָמָתִי וְאָצְלִי:
חֲטָאַי לוּ יְרִיחוּן בָּם שְׁכֵנַי
אֲזַי בֶּרְחוּ וְרָחֲקוּ מִגְּבוּלִי:
טָמֵא לֵבָב אֲשֶׁר סוֹבָב וְשׁוֹבָב
לְבָבִי בִי עֲלֵי כָל־חַטָּא פְּלִילִי:

Es preferible intercalar todos los Piutim siguientes después de la Amidá, para no interferir la continuidad del servicio matutino

PIUT COMPUESTO POR ISAAC IBN MAR SHAÚL QUE VIVIÓ EN LUCENA A PRINCIPIOS DEL SIGLO XI

Ds. mío no me juzgues según mi perfidia
Ni me retribuyas según mis obras.

Con Tu clemencia concédeme Tu bien y así viviré.
Oh Ds. no me retribuyas según mis acciones.

El orgullo de mi alma ante Ti humillaré
Y en mi dolor rasgaré mi corazón y no mis ropas.

Con corazón dolorido y acongojado heme aquí ante Ti.
Por mi rebeldía, mi suma maldad y mi desatino.

Aturdido por la ansiedad y no por el vino.
Mis pasos de Tu senda casi se apartaron y mis pies resbalaron.

¿Qué podré responder y dónde auxilio encontraré?
¿En el día del juicio donde me refugiaré, a quién tengo?

Mis soberbias están ante mí y frente a mis ojos,
Mi vergüenza me circunda por doquier.

Si mis vecinos conocieran mis errores,
Seguramente se apartarían y se alejarían de mi vecindad.

Mi corazón impuro se rebela y se aleja,
Agitándose por los graves errores que comete.

יְדַעְתִּים בַּ עֲלוֹתָם עַל לְבָבִי
רְאִיתִים עַל יְמִינִי גַּם שְׂמֹאלִי:
כְּכַשׁ נִדַּף אֲנִי נִרְדָּף וְנָהְדָּף
וְלֹא נִכְנַע וְלֹא נִמְנַע עָמְלִי:
לְךָ עֵינַי בְּתַחֲנוּנַי יְיָ
בְּהַאֲנִחִי שְׁמַע שִׂיחִי וְקוֹלִי:
מְנָת חֶלְקִי וְצוּר חֻזְקִי וְחִשְׁקִי
וּמִבְטַחִי וְגַם כֹּחִי וְחֵילִי:
נְחֵנִי נָא בְּאֹרַח הַ נְכוֹנָה
לְפָנֶיךָ וְהָכֵן אֶת־שְׁבִילִי:
סְלַח חוֹבִי וְיַשֵּׁר אֶת־ לְבָבִי
אֲשֶׁר תּוֹעָה כְּמוֹ רוֹעָה אֱוִילִי:
עֲנֵה נַאֲקִי דְּלָתֶיךָ בְּדָפְקִי
רְאֵה צוּרִי רָפָה צִירִי וְחֵילִי:
פְּדֵנִי מֵ גְּאוֹנִי
אֱיָלוּתִי בְּגָלוּתִי וְחָשְׁלִי:
צָרֵי עָצְבִי מְשׁוֹשׁ לִבִּי בְּקִרְבִּי
וְשִׂמְחָתִי בְּאַנְחָתִי וְאָבְלִי:
קָדוֹרַנִּית לְךָ אֲלַךְ שְׁחוֹחַ
בְּלִי כְחַ סְלִיחָתְךָ בְּשַׁאֲלִי:

Conozco mis errores, mi corazón en ellos medita,
Los veo a mi diestra, están a mi siniestra.

Cual paja llevada por el viento,
Así me siento perseguido y empujado.
Mas no cesa ni se somete mi iniquidad.

A Ti dirijo mis ojos, con mis plegarias,
Oh Señor, en mi gemir escucha mi meditación y mi voz.

Tú eres mi heredad, mi protección y mi fuerza,
A Tí anhelo, Tú eres mi seguridad y mi fortaleza.

Guíame, oh Ds., por Tu senda de rectitud
Allana mis caminos, oh Señor.

Perdona mis culpas, concédeme un corazón recto,
Para que no vague extraviado cual pastor insensato.

Cuando golpee a Tus puertas, responde a mis gemidos,
Mírame, oh Creador, remedia mi dolor y mi aflicción.

Redímeme de mi error, oh glorioso Creador,
Pues Tú eres mi fuerza en mi exilio y en mi debilidad.

Tú curas cual bálsamo mi dolor,
Tú regocijas mi corazón y la intimidad del mi ser.

Humildemente voy hacia Ti y me prosterno extenuado
Y sin fuerzas, imploro Tu clemencia.

Tú curas cual bálsamo mi dolor, Tú regocijas mi corazón
Y la intimidad de mi ser.

Humildemente voy hacia Ti y me prosterno extenuado y sin fuerzas,
Imploro Tu clemencia.

רְאֵה כִּי זְכֹ רַךְ יָהּ תּוֹךְ לְבָבִי
וּבְזִמְמִי בְּמוֹ יוֹמִי וְלֵילִי:
שְׁעֵנִי נָא רַצֵּנִי אֵל אֱמוּנָה
וְתָיטֵב לָךְ תְּשׁוּרַת מַהֲלָלִי:
תְּנַהֲלֵנִי יְמֵי מִדַּת צְבָאִי
וְתִרְעֵנִי יְמֵי חֶלְדִּי וְחָדְלִי:
חֲמֹל עָלַי וְכַפֵּר מֵ עָלָלַי
וְשׁוּר שִׁירִי כְּשִׁיר מוֹשִׁי וּמַחֲלִי:
וְעֵת תָּבִיא יְצוּרֶיךָ בְּמִשְׁפָּט
אֱלֹהַי אַל תְּדִינֵנִי כְּמַעֲלִי:

שׁוֹפֵט כָּל־הָאָרֶץ וְאַתָּה בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד
נָא חַיִּים וָחֶסֶד עַל עַם עָנִי תַּצְמִיד
וְאֶת־תְּפִלַּת הַשַּׁחַר בְּמָקוֹם עֹלָה תַּעֲמִיד
עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד:
לוֹבֵשׁ צְדָקָה וּמַעֲטֶה לְךָ לְבַדְּךָ הַיִּתְרוֹן
אִם אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים זָכְרָה יְשֵׁנֵי חָבְרוֹן
וְהֵם יַעֲלוּ לְזִכָּרוֹן לְפָנֶיךָ תָּמִיד
עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד:

Mira, oh Señor, Tu recuerdo mora en mi corazón y en mi mente a lo largo de mis días y mis noches; plázcate aceptar mis preces, oh Ds. de la verdad.

Acepta con benevolencia la ofrenda de mis loores. Oriéntame durante ésta, mi azarosa vida. Guíame durante toda mi efímera vida.

Concédeme Tu clemencia y expía mis malas acciones. Considera mi cántico como el canto de los Levitas; y cuando llames a Tu creatura a juicio, Ds. mío no me juzgues según mi perfidia.

PIUT COMPUESTO POR R. SHELOMO IBN-GABIROL, ESPAÑA, SIGLO XI

Oh juez de toda la tierra, con Tu justicia Tú sostienes al universo.
Imploramos la vida y el bien para Tu afligido pueblo.

Acepta, oh Ds. nuestra oración matutina, que suplante
El sacrificio diario que nuestros antecesores
Te ofrecieron perpetuamente.

Tú, que estás revestido por justicia
Cual ropaje sólo Tú prevaleces.

Si carecemos de acciones meritorias, recuerda pues,
El mérito de nuestros patriarcas.

Rememóralas, oh Ds. perpetuamente.

מַטֵּה כְלַפֵּי חֶסֶד — לְהַטּוֹת אִישׁ לְתִחְיָה
עֲמֹד הַטֵּה לְחֶסֶד — גְּמֹל־נָא עָלָיו וְחָיָה
כְּתֹב תְּהִי חַיִּים — וְהָיָה עַל מִצְחוֹ תָּמִיד
עֹלַת הַבֹּקֶר — אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד:

הַטֵּיבָה בִרְצוֹנְךָ — אֶת־צִיּוֹן עִיר קָדְשֶׁי
וְנָתַתָּ יָד וָשֵׁם — בְּבֵיתְךָ לִמְקָדְשֶׁי
עֲרֵיכַת נֵר לְבֶן יִשָׁי — לְהַעֲלוֹת נֵר תָּמִיד
עֹלַת הַבֹּקֶר — אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד:

חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם — עַמִּי בְּאֵל מָעוּז
עֲדוּתָיו כִּי תִצְּרוּ — גַּם אֶת־זוֹ לְעֻמַּת זוֹ
דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ — בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד
עֹלַת הַבֹּקֶר — אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד:

בְּנֵי עֲבָדֶיךָ הַיּוֹם — לְמִקְדָּשְׁךָ יֵאָתָיוּ
זָכְרִים צִדְקוֹת אֲבוֹתָם — יְיָ עֲלֵיהֶם יָחִיוּ
אַתָּם תִּזְכֹּר — וְהָיוּ נֶגֶד יְיָ תָּמִיד
עֹלַת הַבֹּקֶר — אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד:

Tú tiendes hacia la misericordia para traer al hombre
[a la vida.
Concede Tu benevolencia a Tu pueblo,
Protégelo para que viva.

Favorécele con la vida para que la porte
Cual diadema sobre su frente perpetuamente.

Oh Ds., favorece con Tu bondad a Sión,
Ciudad por Ti consagrada.
Otorga fortaleza y gloria, a los consagrados a tu Santuario.

Haz que brille la luz de la dinastía de David,
Y que su fulgor resplandezca perpetuamente.

Fortaleceos y anímese vuestro corazón,
Oh pueblo mío, Ds. es vuestra fortaleza.

Observad, pues Sus leyes de vida, Él os retribuirá,
Buscad fortaleza en Ds., anhelad Su presencia perpetuamente.

Los hijos de Tus servidores de antaño, a Tus templos se allegan.
Rememoran la bondad de sus antecesores,
Oh Ds. concédeles la vida!

Recuérdalos, oh Ds., ilumínales con Tu presencia perpetuamente.

Acepta nuestras oraciones, que Te ofrecemos
Cual sacrificio perpetuo.

ליום שני

יוד

יְיָ יוֹם לְךָ אֶעֱרוֹךְ תְּחִנָּה שְׁעַה קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי יְיָ׃
יְיָ יְדִדְךָ הַרְאֵה וְגַלֵּה גְּבוּרָתְךָ וְחָנֵּנִי יְיָ׃
יְיָ יְהֻמָּה לִבִּי בְּקִרְבִּי וְאָתְעַטַּף בְּצָרָתִי יְיָ׃
יְיָ יַעֲלֵה זִכְרִי לְטוֹבָה וְזָכְרֵנִי וּפָקְדֵנִי יְיָ׃
יְיָ יְשֻׁעָתְךָ תָּמִיד אֲיַחֵל יְהִי חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי יְיָ׃
יְיָ יְרֻצְרִי אַתָּה וְצוּרִי וּמִי זֶה בִּלְתְּךָ עֻזְרִי יְיָ׃
יְיָ יְהֻמוּ לִי רַחֲמֶיךָ וְאַל תֶּפֶן לְחַטָּאתִי יְיָ׃
יְיָ יְחִדּוּךְ רַעֲיוֹנַי וְנַפְשִׁי אֶמְרָה חָלְקִי יְיָ׃
יְיָ יַעֲטֹף לִבִּי בְּחִילִי וְאָשְׁפּוֹךְ נֶגְדְּךָ נַפְשִׁי יְיָ׃
יְיָ יְהִ שְׁמַע בְּגָלַל שִׁמֶּךָ וְקַח הַיּוֹם תְּפִלָּתִי יְיָ׃

הא

יְיָ הֵן בְּיָדְךָ מַחְשְׁבוֹתַי וְסוֹד לִבִּי לְךָ גְּלָה יְיָ׃
יְיָ הַעֲלֵה מַרְפֵּא לְצִירַי וְעֵינֶיךָ פְּקַח וּרְאֵה יְיָ׃
יְיָ הַעֲמֵד רַגְלִי בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֲלִים לְךָ אוֹדֶה יְיָ׃
יְיָ הֲנִי אוֹחִיל לִישְׁעָךְ עֲדֵי תַּבִּיט וְגַם תִּפְנֶה יְיָ׃
יְיָ הַט לְשַׁוְעִי אָזְנֶךָ חֲמֹל עָלַי וַהֲקַשְׁבָה יְיָ׃

BAKASHÁ COMPUESTA POR R. IEHUDA HALEVI, ESPAÑA, SIGLO XI

Para el segundo día:

A' el día que yo Te exponga mis plegarias, recibe mi voz y mi clamor, oh Ds.

A' manifiesta Tu poder, agráciame, muéstrame Tu majestuosidad, oh Ds.

A' mi corazón gime y se conturba, desfallezco en angustia, oh Ds.

A' recuérdame para el bien, rememórame, oh Ds.

A' con constancia anhelo Tu opoyo, concédeme Tu bondad, consuélame, oh Ds.

A' Tú eres mi Creador y Protector, ¿quién excepto Tú podrá ayudarme, oh Ds.?

A' manifiéstame Tu clemencia, omite mis errores, oh Ds.

A' mis pensamientos meditan acerca de Tu unicidad, mi alma dice: "Mi heredad es A' ".

A' mi corazón tiembla y desfallece, por eso a raudales Te ofrezco la meditación de mi alma, oh Ds.

A' escucha mi voz, hazlo por Tu nombre, acepta hoy mi oración, oh Ds.

A' Tu conoces mis pensamientos, los ocultos designios de mi corazón ante Ti son manifiestos, oh Ds.

A' proporciona remedio a mis dolores, abre Tus ojos, mírame, oh Ds.

A' dirígeme por la senda de la rectitud, para que cante Tus loores ante las multitudes, oh Ds.

A' Tu apoyo con anhelo espero, hasta que dirijas Tu presencia hacia mí, oh Ds.

A' presta atención a mi clamor, con Tu clemencia oye mi voz, oh Ds.

ואו

יְיָ וֵאלֹהַי לְךָ אֲקַוֶּה וְלִבִּי יִשְׂבַּע יִתְאָו יְיָ׃
יְיָ לַעֲרֹב עַבְדְּךָ לְטוֹבָה וְאַל־תַּפְקֵן לַחַטֹּאתָיו יְיָ׃
יְיָ לַעֲדֵי מָתַי אֲסִירֶךָ יְהִי נֶאְסָר בְּבוֹר פְּשָׁעָיו יְיָ׃
יְיָ לַעֲדוּ לִבִּי סְעִיפָיו לְיַחֵד לְךָ בְּצֵרוֹתָיו יְיָ׃
יְיָ לַאֲנִי בָךְ אֵעֶלְוָה פְּדַה דָל מִמְּגוּרוֹתָיו יְיָ׃
יְיָ לַאֲדוֹן עוֹלָם אֲקַו לָךְ לְמַעַן טוֹב לְכָל־קַוָּיו יְיָ׃

הא

יְיָ הַאֲרֶךְ אַפְּךָ לְעַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָל חַסְדְּךָ פּוֹנֶה יְיָ׃
יְיָ הָנֵנִי מַפִּיל תְּחִנָּה וְטֶרֶם אֶקְרָאֶה תַּעֲנֶה יְיָ׃
יְיָ הַחֲלִימֵנִי בְחַסְדֶּךָ וּמַרְפֵּא צַו לְלֵב דָוֶה יְיָ׃
יְיָ הֶחֱלֵיתִי מְיַגְּוֵנִי וְנַפְשִׁי יוֹם וְלַיִל תֶּהֱמָה יְיָ׃
יְיָ הַעֲלֵנִי מִתְּהוֹמוֹת וְשִׁיבַת עַבְדְּךָ שׁוּבָה יְיָ׃

נִשְׁמַת כָּל־חַי. תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד: מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל. וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם. בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ. אֶלָּא אַתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים

A' Ds. mío en Ti depósito mi esperanza mi corazón anhela Tu salvación, oh Ds.

A' garantiza el bien para Tu servidor, no prestes atención a sus errores, oh Ds.

A' ¿Hasta cuándo apresado he de estar por las cadenas de mi rebeldía?, oh Ds.

A' todos mis sentimientos al unísono, aun durante mi angustia, proclaman Tu Unicidad, oh Ds.

A' Tú eres mi deleite, redímeme de mi aflicción, libérame de mis temores, oh Ds.

A' Soberano del universo, Tú eres mi esperanza, Tú eres magnánimo con todos los que en Ti creen, oh Ds.

A' manifiesta Tu benévola longanimidad a aquel que implora Tu bondad, oh Ds.

A' a Ti dirijo mis rogativas, antes de que yo Te invoque respóndeme, oh Ds.

A' con Tu misericordia cúrame, proporciona remedio a mi dolorido corazón, oh Ds.

A' oprimido estoy por la angustia, por ello mi alma gime de día y de noche, oh Ds.

A' rescátame desde las profundidades de mis sufrimientos, reconforta el alma de Tu servidor, oh Ds.

El alma de todo ser viviente bendice Tu nombre, Adonai Ds. nuestro; y el espíritu de todo mortal exalta y glorifica Tu recuerdo, oh Rey nuestro.

Tú perduras a través de toda la eternidad, y no tenemos nada excepto Tú, Rey nuestro; Redentor y Salvador, que nos salvas de todo mal y nos sustentas en todas las horas de angustia y malestar.

Tú sólo eres nuestro Rey, desde el comienzo del tiempo hasta la postrimería. Creador de todos, Señor de todas las generacio-

וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת. אָדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת. הַמְהֻלָּל
בְּכָל־הַתִּשְׁבָּחוֹת. הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד. וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים:
וַיְיָ עֵר לֹא־יָנוּם וְלֹא־יִישָׁן. הַמָּעוֹרֵר יְשֵׁנִים. וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים.
מְחַיֵּה מֵתִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עִוְרִים. וְזוֹקֵף כְּפוּפִים.
הַמֵּשִׁיחַ אִלְמִים. וְהַמְפַעֲנֵחַ נֶעֱלָמִים. וּלְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ
מוֹדִים:

וַאֲלוּ פִּינוּ מָלֵא שִׁירָה כַיָּם. וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו.
וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ
וְכַיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ פְּרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת.
אֵין אֲנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וּלְבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ
מַלְכֵּנוּ. עַל אַחַת מֵאֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים. וְרֹב רִבֵּי רְבָבוֹת
פְּעָמִים. הַטּוֹבוֹת. נִסִּים. וְנִפְלָאוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ. וְעִם
אֲבוֹתֵינוּ מִלְּפָנִים: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית
עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בָּרָעָב זַנְתָּנוּ. וּבַשָּׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב
הִצַּלְתָּנוּ. מִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְרַבִּים דִּלִּיתָנוּ:
עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים
שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ. וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ
בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ. וִישַׁבְּחוּ. וִיפָאֲרוּ. וְיִשְׁוַרְרוּ אֶת־

nes, para Ti la humanidad entona cantos de gloria, Tú riges Tu mundo con misericordia y a sus habitantes con magnanimidad.

Tu Providencia, oh Ds. está siempre con nosotros. Tú despiertas a los sumidos en el sueño, concedes la palabra a los que carecen de ella, concedes la inmortalidad a los que ya no están, curas nuestras dolencias, restituyes la vista a los desprovistos de ella, concedes la palabra a los que carecen de ella, Tú develas lo oculto.

Tú levantas a los sometidos y los mantienes erguidos. Por eso hacia Tí sólo dirigimos nuestras oraciones.

Y aunque nuestra boca estuviese llena de canciones como el murmullo del mar, y nuestra lengua cantase como el estruendo de sus olas; aunque nuestros labios pronunciasen tantas alabanzas como la infinitud del cielo y nuestros ojos alumbrasen como el sol y la luna; aunque nuestras manos estuviesen tendidas en oración, tan alto como las alas de las águilas y nuestros pies se dirigiesen a los templos con la rapidez de las gacelas; aún así, no podríamos cantar Tu infinita gloria, ni agradecer Tus innumerables bondades, que hiciste con nosotros en el presente y con nuestros padres en el pasado.

De Egipto nos liberaste, de la servidumbre nos rescataste. En tiempos de hambre nos concediste alimento, nos mantuviste con abundancia y hartura.

Nos rescataste del terror de la espada, nos protegiste de las epidemias. Nos salvaste de plagas y enfermedades. Siempre nos acompañó Tu bondad, Tu misericordia, jamás nos abandonó.

Por todo esto, cada órgano que creaste en nuestro cuerpo; el alma que insuflaste en nuestro ser, y el poder de palabra que nos concediste, todos ellos al unísono cantarán Tu gloria y exaltarán la soberanía de Tu nombre, Rey nuestro.

Todas las bocas, prorrumpirán en gracias hacia Tí.
Todas las rodillas se doblegarán ante Tu majestad.
Todos los hombres se prosternarán ante Tí.
Todos los corazones Te venerarán.

שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִּשָּׁבַח. וְכָל־עַיִן לְךָ תִצְפֶּה. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה: וְהַלְּבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר. כָּל עַצְמֹתַי תֹּאמַרְנָה. יְיָ מִי כָמוֹךָ:

מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ. וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: שַׁוְעַת עֲנִיִּים אַתָּה תִשְׁמַע. צַעֲקַת הַדַּל תַּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ: וְכָתוּב. רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ. לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְרוֹמָם
וּבְשִׂפְתֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדָּשׁ
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלָּל:

בְּמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל. לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר. לְרוֹמֵם לְהַדֵּר. וּלְנַצֵּחַ. עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי. עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

וּבְכֵן. יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר וּשְׁבָחָה. הַלֵּל וְזִמְרָה. עֹז

Toda la intimidad de nuestro ser vibrará ante Tu excelso nombre.

Pues así está escrito: "Cada fibra de mi ser proclamará:

¿Quién Te iguala, oh A'?"

Tú liberas al pobre de manos de su opresor, y al indigente y menesteroso de manos del usurpador de sus derechos.

El clamor de los afligidos, Tú habrás de oír; el gemido del oprimido Tú habrás de escuchar y lo salvarás.

Pues así está escrito: aclamad a Ds., vosotros los justos, vosotros los rectos orad a Él.

Por la boca de los rectos serás reverenciado.

Por las palabras de los justos serás bendecido.

Por la lengua de los piadosos serás exaltado.

Los consagrados a Tí, Te santificarán con todo su ser.

Las congregaciones de Israel, y las multitudes de Tu pueblo glorificarán Tu nombre a través de las generaciones.

Pues, es el sagrado deber de toda Tu creación, Ds. nuestro y de nuestros padres, agradecerte y orar a Tí.

Entonamos himnos y canciones, dedicados a Tu gloria por David hijo de Ishai, Tu servidor y Tu ungido.

Así pues sea alabado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro.

Tú eres Ds., Rey nuestro, exaltado en los cielos, invocado en la tierra.

Dios nuestro y de nuestros padres, sólo a Tí, corresponde dirigirnos en alabanzas y oraciones aclamando Tu soberanía y Tu reino, Tu eternidad, Tu grandeza, Tu gloria, Tu santidad.

וּמְמִשְׁלָה. נֶצַח. גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת. קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת. לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת.
בּוֹרֵא כָּל־הַנְּשָׁמוֹת.
רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים.
הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה.
מֶלֶךְ חֵי הָעוֹלָמִים. אָמֵן:

ליום ראשון

יְדֵי רְשָׁעִים נֶחֱלָשִׁים מֵהַשִּׂיג יְדֵי כָפָרָם:
אָבָל בְּרוּחָם וּמַר שִׂיחָם יְקַדְּמוּ אֶת פְּנֵי יוֹצְרָם:
עַם נִבְדָּל הוֹלֵךְ וָדֶל וְשִׂיחוֹ הוֹר לַךְ וָרֶם:
בְּהִוָּעֲדָם בְּבֵית מוֹעֲדָם וּבְגֵרוֹנָם רוֹמְמוֹת אֵל:
לְהַקְדִּישׁ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

הֲלֹא אִם סַךְ דְּבִיר וָסַךְ וְאֵין אֵפוֹד וּמְנִיפִים:
וּפָרֻכֶת וּמַעֲרֶכֶת וּתְמִידִים וּמוּסָפִים:
וְאֵין קְטֹרֶת וְכַפֹּרֶת לְכַפֵּר עַל נִגְּפִים:

Hacia Tí elevamos nuestras bendiciones y agradecimientos ahora y siempre.

Bendito eres Tú A', Rey excelso.

Tú eres artífice de maravillas y aceptas nuestros himnos y oraciones, Rey eterno, fuente de vida para el universo Amén.

PIUT COMPUESTO POR R. IEHUDA HALEVI, ESPAÑA, SIGLO XI

Para el primer día:

Es preferible intercalar este Piut, después de la Amidá

IEDÉ RASHIM

Seres humanos abatidos están, para obtener su redención, más con espíritu contrito y verbo amargado, se presentan ante su Creador.

El pueblo que otrora fue elegido, aun en su abatimiento, con rigor eleva sus preces reuniéndose en templos y en sinagogas, con su voz proclaman los loores de Ds.

Para santificar al Ds. consagrado por Jacob, al Ds. de Israel.

Si nuestro Santuario ya no existe, ni los ropajes del Sumo Sacerdote, ni el incienso ni las ofrendas, no obstante todavía permanece la santidad de Israel que nos eleva hacia Ti oh Ds.

קְדֻשַּׁת אֵל בְּיִשְׂרָאֵל לְהִדַּמּוֹת לִשְׂרָפִים:
וּמַעֲנִיָּם בְּבֵית שִׁבְיָם לְהוֹדוֹת אֵל נֶאֱסָפִים:
וּמֵחַיִל אֶל חָיִל יֵלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
לְהַקְדִּישׁ אֶת־ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

וְאֵל נֹשֵׂא וְצוּר מַחְסֶה אָז הָיִי־ תָ לָהֶם:
עַל כְּרוּבִים וְכוֹכָבִים הֲקִימוֹתָ דִּגְלֵיהֶם:
וּבְשִׁמְךָ מִמְּרוֹמְךָ גּוֹנַנְתָּ יָהּ עֲלֵיהֶם:
וּמַלְאָכִים נֶעֱרָכִים שַׂמְתָּ נוֹשְׂ־ אֵי כְלֵיהֶם:
רְאֵה עַתָּה כִּי חַתָּה יַד מַלְכָּם וְחֵילֵיהֶם:
וְזָר יְרָשָׁם וְהוֹרִישָׁם הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל:
לְהַקְדִּישׁ אֶת־ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

דְּרוֹר יוּקְשָׁה דְּרוֹר דּוֹרְשָׁה מִזְּדוֹנִים וּמֵאֲדוֹנִים:
אֱיָלוּתָהּ מְשֵׁה אוֹתָהּ מִמַּיִם זֵידוֹנִים:
וְאֵל יַקֵּל בְּעֵת מִשְׁקָל זְכוּת אָבוֹת רֵאשׁוֹנִים:
וְיִפָּקֵד דַּל שׁוֹקֵד לְדַבֵּר לְךָ תַּחֲנוּנִים:
דּוֹר אֲבוֹתָיו וְכָל־מֵתָיו חַיֵּה בְקֶ־ רֶב שָׁנִים:
לְהַשְׁקוֹתָם לְהַחֲיוֹתָם הֱיֵה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל:
לְהַקְדִּישׁ אֶת־ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Aún en su aflicción y desde su prisión, para loar a Ds. ellos se congregan. Pues de virtud en virtud avanza el pueblo de Israel.

Ds. clemente y Protector fuiste antaño para ellos; hasta las alturas elevaste sus estandartes. Tu nombre desde Tus alturas, oh Ds les protegía cual escudo.

Tus huestes celestiales solían secundarlos; más ahora su poder ya no existe, su reinado quedó destruido. Los extraños heredaron sus pertenencias, y su tierra saquearon. ¿Acaso no tiene hijos Israel?

Para santificar al Ds. consagrado por Jacob, al Ds. de Israel

Cual golondrina atrapada, la congregación de Israel, busca su libertad, de manos de sus arrogantes opresores.

Oh Ds. Tú que eres su fortaleza, sálvala de las turbulentas aguas. Considera, oh Ds. el mérito de sus patriarcas y antecesores

Recuerda al oprimido que golpea a Tus puertas, para invocarte con sus plegarias. Concédele la vida, a él y a todas las generaciones. Oh Ds. revivifica cual rocío a Israel.

Para santificar al Ds. consagrado por Jacob, al Ds. de Israel

הַמְבֹרָךְ בְּכָל־מַעֲרָךְ בֵּין בְּמַטָּה בֵּין בְּמָעְלָה:
אֵשׁ וּמַיִם וְשָׁמַיִם וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּלָה:
יְעִידוּן עַל אֲשֶׁר פָּעַל כִּי מָה רָם וּמַה־נִּפְלָא:
וַעֲבָדָיו וְצֹאן יָדָיו לָדִינוּ עוֹמְ־ דִים סֶלָה:
בְּיוֹם פָּקְדוֹ בְּנֵי חֶלְדּוֹ תְּקַפָּץ־פִּי־ הָ עַוְלָה:
וּבוֹ יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
לְהַקְדִּישׁ אֶת־ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

ליום שני

יָהּ שִׁמְךָ אַרְוֹמִמְךָ וְצִדְקָתְךָ לֹא אַכְסָה:
הֶאֱזַנְתִּי וְהֶאֱמַנְתִּי לֹא אֶשְׁאַל וְלֹא אֲנַסֶּה:
וְאֵיךְ יֹאמַר יְצִיר חֹמֶר אֱלִי יוֹצְרוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה:
דְּרַשְׁתִּיהוּ פְּגַשְׁתִּיהוּ לְמִגְדַּל־עֹז וְצוּר מַחְסֶה:
הַבָּהִיר וְאוֹר מַזְהִיר בְּאֵין מָסָךְ וְאֵין מִכְסֶה:
יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא:

הַדַּר כְּבוֹדָךְ וְעֹז יָדָךְ מְסַפְּרִים הַ־ שָּׁמַיִם:
בְּעֵת עֲלוֹתָם וְעֵת פְּנוֹתָם וְעֵת שְׁחוֹתָם אַפַּיִם:
וּמַלְאָכִים נֶהֱלָכִים בְּתוֹךְ אַבְנֵי אֵשׁ וּמָיִם:

Ds. es bendecido por las congregaciones en la tierra, Él es loado por las huestes en los cielos.
Todos los elementos y la tierra que Él creó testifican la grandeza de Su creación; proclamando: "Cuán excelso, cuán sublime". En la tierra Sus servidores a Su juicio se presentan. Séla
Cuando Él juzgue a los seres mortales de éste, Su mundo, ¡ciérrese la boca de la perfidia!
Para que pueda surgir la justicia de Israel. Para que se congratule toda la descendencia de Israel.

Para santificar al Ds. consagrado por Jacob, al Ds. de Israel

PIUT PARA EL SEGUNDO DÍA DE ROSH HASHANÁ COMPUESTO POR R. IEHUDA HALEVI, ESPAÑA, SIGLO XI

IA SHIMJÁ

Ia es Tu nombre, quiero enaltecerte.
Tu justicia ¿cómo habré de ocultar?
Lo he oído, por eso creo. Qué habré de preguntar, ¿qué pruebas habré de pedir?
¿Cómo habrá de inquirir el hombre de la materia formado, las obras de Su creador?
Lo busqué; Lo he encontrado; Él es mi fortaleza, Él es mi protección, en Él me cobijo.
Él es fuente de luz, Su resplandor a Sus criaturas ilumina.

Sea loado y glorificado, enaltecido y exaltado

El resplandor de Tu gloria y Tu augusto poder proclaman los cielos.
Al amanecer y al anochecer, cuando ante Tu grandeza se prosternan.
Los ángeles que transitan entre el fuego y el agua proclaman Tu

יְעִידְוּךָ וְיוֹדְוּךָ בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתַיִם:
כִּי תִסְבֹּל וְלֹא תִבֹּל בְּלִי זֵרוֹעַ וְיָדַיִם:
תַּחְתִּיוֹת וְעִלְיוֹת וְהַחַיּוֹת וְהַכְּסָא:
יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא:

וּמִי יְמַלֵּל כְּבוֹד מְחֹלַל שְׁחָקִים בֵּ־ אֱמוּנָתוֹ:
חַי עוֹלָם אֲשֶׁר נָעְלָם בִּגְבְהֵי רוֹם מְעוֹנָתוֹ:
וּבְרְצוֹתוֹ בְּבָרְבֵּיתוֹ בְּאָהֳלוֹ שָׁת שְׁכִינָתוֹ:
וְשָׁם מַרְאוֹת לִנְבוּאוֹת לְהַבִּיט אֶל תְּמוּנָתוֹ:
בְּאֵין תַּבְנִית וְאֵין תְּכְנִית וְאֵין קֶץ לִתְבוּנָתוֹ:
רַק מַרְאָיו בְּעֵין נְבִיאָיו כְּמֶלֶךְ רָם וּמִתְנַשֵּׂא:
יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא:

דְּבַר גְּבוּרוֹת בְּלִי סְפָרוֹת וּמִי יְסַפֵּר תְּהִלּוֹתָיו:
אַשְׁרֵי אִישׁ אֲשֶׁר יָחִישׁ לְהַזְכִּיר עֹז גְּבוּרוֹתָיו:
וְיִסָּמֵךְ בְּאֵל תּוֹמֵךְ עוֹלָם עַל גְּבוּלוֹתָיו:
וְיַעֲרִיצוֹ שׁוֹב וְרָצוֹא וַיַּצְדִּיק דִּין פְּעֻלּוֹתָיו:
וְיוֹדֶה עַל אֲשֶׁר פָּעַל כִּי לְמַעֲנוֹ עֲלִילוֹתָיו:
וְכִי יֵשׁ יוֹם לְאֵל אָיוֹם וְדִין עַל כָּל־ הַמַּעֲשֶׂה:
יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא:

existencia y entonan cánticos para Ti, oh Creador de la palabra.

Tú sostienes todo, Tu poder es inconmensurable.

Tú riges la tierra, Tu soberanía está en los cielos, Tu trono está en las alturas.

Sea loado y glorificado, enaltecido y exaltado

¿Quién podrá expresar la gloria del Creador de los cielos con Su verbo?

Él es Eterno, Su existencia es trascendente.

Mas por Su amor a Su profeta Moisés, Su palabra a él reveló y Su Divinidad entre los hombres residió.

Concedió la profecía a Moisés, quien Su presencia contempló.

Mas Él es incorpóreo y no tiene imagen, Su sapiencia es inconmensurable.

Sólo a Sus profetas se reveló cual Rey sublime y excelso.

Sea loado y glorificado, enaltecido y exaltado

Sus maravillosas acciones son ilimitadas, Sus loores inenarrables.

Feliz el hombre que Su grandeza sabe reconocer, y que encuentra apoyo en Ds. pues Él rige el universo.

Bienaventurado el hombre que canta Su magnificencia y que justifica las correctas acciones de Ds.

Y que loe a Ds. por Su universo creado para cantar Su gloria Recordando, que hay un día y un juicio para toda acción humana.

Sea loado y glorificado, enaltecido y exaltado

הַשְׁתּוֹנַן וְהַכּוֹנַן וְהַתְבּוֹנַן בְּסוֹדָךְ׃
וְהַבַּטְתָּ מָה אַתָּה וּמֵאַיִן יְסוֹדָךְ׃
וּמִי הֱכִינָךְ וּמִי הֱבִינָךְ וְכָחַ מִי יְנִידָךְ׃
וְהַבֵּט אָל גְּבוּרוֹת אַל וְהָעֵירָה כְּבוֹדָךְ׃
חֲקֹר פְּעָלָיו רַק אֲלָיו אַל תִּשְׁלַח יָדָךְ׃
כִּי תִדְרוֹשׁ בְּסוֹף וּבְרֹאשׁ בַּמִּפְלָא וּבַמְכָסָה׃
יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיַבֵּע קֵץ מְשִׁיחֵהּ. וְיִשַׁכְלַל הֵיכְלֵהּ. וְיִפְרֹק יָת עַמֵּהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־ בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Oh hombre, medita y disponte a estudiar el misterio de tu existencia.

Observa lo qué eres, y de dónde procedes. ¿Quién te sostiene, quién te concede el raciocinio? ¿Cuál es la fuerza que te da movimiento? Contempla la grandeza de Ds.; despierte tu admiración.

Escruta Sus obras, mas no inquieras acerca del Principio y del Fin, no preguntes por lo inefable y por lo oculto.

Sea loado y glorificado, enaltecido y exaltado

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno.

Que su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido. Prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él.

Su gloria es inefable e infinita, Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

הקהל בלחש

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים׃ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׃ שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים׃ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּמְרוֹמַם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃

* בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל׃ הַכֹּל יוֹדוּךְ. וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךְ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ. אַיִן קָדוֹשׁ כַּייָ׃ הַכֹּל יְרוֹמְמוּךְ סֶלָה יוֹצֵר הַכֹּל׃ הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ. וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שְׁבָתָהּ׃ וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא. בְּמִדַּת רַחֲמִים׃ הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית׃ מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךְ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךְ׃ הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ

Oficiante

Bendecid a A', pues Él es digno de alabanza.

Mientras el Oficiante canta el Bareju, la Congregación ora silenciosamente:

Sea loado y glorificado el nombre del Santo Bendito Él, que precedió a todo y sucederá a todo, excepto Él, ninguna deidad existe.

Sea el nombre de A' bendecido desde ahora hasta la eternidad, Su magnificencia es superior a toda expresión humana.

BENDITO SEA EL NOMBRE A' DESDE AHORA HASTA LA ETERNIDAD

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo, creador de la luz, hacedor de la oscuridad, artífice de la paz, Creador de todas las cosas.

Todos Te agradecen, todos oran a Tí, todos dicen; nadie iguala la santidad de Dios. Todos Te enaltecen eternamente Creador de todo.

Tú abres cada día las puertas de oriente. El sol irradia su luz sobre los habitantes de la tierra. La luna ilumina Tu creación por la noche.

Tú iluminas al universo y a sus habitantes con Tu misericordia. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación.

Cuán grandes son Tus creaciones, oh Ds. todas con sabiduría creaste; la tierra está llena de Tus obras.

Tú eres único y eternamente exaltado. Creador del mundo, de-

מַאו. הַמְּשֻׁבָּח וְהַמְּפֹאָר. וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אָדוֹן עָזֵנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין עֲרֹךְ לָךְ. וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ. וּמִי דָּמָה־לָּךְ: אַיִן עֲרֹךְ לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. אַיִן זוּלָתֶךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וּמִי דָּמָה לָךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָל־הַנְּשָׁמָה:

גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם דַּעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים הוֹדוֹ:

הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה:

זָכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כִּסְאוֹ חֶסֶד וְרַחֲמִים מָלֵא כְּבוֹדוֹ:

טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבְּרָאָם אֱלֹהֵינוּ יְצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל:

כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל:

מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגַהּ נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם:

שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם שָׂשִׂים בְּבוֹאָם עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם:

rrama Tu misericordia sobre nosotros. Nuestro Salvador y Protector. Nadie Te iguala, nada existe excepto Tú.

Sin Tu presencia nada tiene significado. Nadie Te iguala en este mundo, nada existe sin Tu presencia, en el mundo venidero.

Tú serás el artífice de nuestra liberación en la época mesiánica; nadie Te iguala, salvador nuestro, que conoces la vida inmortal.

Nuestro Ds., señor de toda la creación
Es bendecido por boca de todo ser.

Su magnanimidad y bondad llenan el universo;
La sabiduría y la inteligencia Lo circundan.

Él es exaltado por los seres celestiales.
Su resplandor y Su honra proclaman los ángeles.

La rectitud y el mérito de sus hijos llegan hasta Su trono,
La merced y la piedad constituyen Su reino.

Con perfección creó Ds. los luminares.
Exponentes de Su sabiduría e inteligencia.

Dotados de energía y poder,
Ejercen Su dominio sobre el universo.

Llenos de resplandor, irradian su fulgor.
Todo el mundo percibe la belleza de su luz.

Alegres están al salir, jubilosos al retornar,
Cumplen con reverencia la voluntad de Su Creador.

פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ:
קָרֵא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה:
שֶׁבַח יִתְּנוּ לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם
תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה. שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

(בשבת מוסיפין)

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים. וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ: תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה. עָנָג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת. וָזֶה שִׁיר שֶׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי. שָׁבוֹ שָׁבַת אַל מִכָּל־מַלְאַכְתּוֹ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח וְיִקַר. וּגְדֻלָּה וְכָבוֹד. יִתְּנוּ לְמֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל. הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ׃

שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ יִתְפָּאַר מַלְכֵּנוּ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. עַל כָּל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁיָּצַרְתָּ. הֻמָּה יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:

תִּתְבָּרַךְ לָנֶצַח. צוּרֵנוּ. מַלְכֵּנוּ. וְגוֹאֲלֵנוּ. בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים. וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם. וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד. בְּקוֹל

Gloria y honor tributan a Su nombre,
Con alegres canciones, aclaman Su reino.

Nombró el sol e irradió Su luz,
Asimismo estableció la forma de la luna.

Todos los seres celestiales aclaman Su gloria.
En Sus alturas, todas las huestes cantan Su alabanza,

Cuando la festividad acaece en Shabat se intercala:

A Ds. Creador del reposo sabático.

En el séptimo día se enalteció, reinando sobre toda Su creación. Cubrió de gloria el día del reposo, designando al Shabat como día de deleite. Es esta la importancia del séptimo día, pues en él cesó toda la creación de Ds. Y el día séptimo pronunció alabanzas diciendo: "Cántico para el día Sábado". Por lo tanto, todas Sus creaturas elevarán sus voces en oración a Ds., aclamando a nuestro excelso Señor Soberano y Creador de todo, que concedió el sagrado reposo sabático a Su pueblo, Israel.

En los días de semana se continúa con:

En los cielos y en la tierra será bendecido, Tu nombre, A' nuestro Ds., Tu renombre será glorificado. Tú, nuestro Salvador serás venerado, por la excelencia de Tu creación y por los astros luminosos que creaste que revelan constantemente Tu gloria.

Hasta la eternidad serás Bendito nuestro Protector, Rey nuestro y Redentor, Creador de los seres angelicales.

Sea Tu nombre eternamente alabado. Creador de Tus divinos mensajeros que permanecen en las alturas del universo.

Desde sus celestiales ámbitos ellos invocan las palabras del Ds.

דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים. כֻּלָּם בְּרוּרִים. כֻּלָּם גִּבּוֹרִים. כֻּלָּם קְדוֹשִׁים. כֻּלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רָצוֹן קוֹנָם: וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה. בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. מְבָרְכִים. מְשַׁבְּחִים. מְפָאֲרִים. וּמַקְדִּישִׁים. וּמַעֲרִיצִים. וּמַמְלִיכִים. אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדוֹשָׁה. כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה. וְאוֹמְרִים בִּירְאָה. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ. וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ: כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ: פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר. לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְהִתְקִין מְאוֹרוֹת מִשַּׁמַּח עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Eterno y Rey Eterno. Con amor cumplen su misión, con irresistible poder y reverencia ejecutan la voluntad de su Creador.

Con santidad y pureza sus bocas prorrumpen en alabanzas y cánticos, invocando el sagrado nombre del excelso Soberano.

Todos aceptan con regocijo su divina misión, santificando su Creador y otorgándose mutuamente este privilegio, con quietud.

Con verbo inteligible y sagrada melodía todos al unísono proclaman:

"Santo, santo, santo es el Señor de las huestes toda la tierra está llena de Su gloria".

Entonces todos los seres celestiales elevan con estruendo sus voces proclamando: Bendita sea la gloria de Dios, desde el lugar de Su residencia.

Cantemos agradables melodías a Dios. Entonemos himnos y cánticos al Eterno.

Porque sólo Él, es hacedor de maravillas, renovando con constancia Su creación.

Él emprende las batallas contra el mal, sembrando la justicia y haciendo brotar la salvación.

Él cura nuestras enfermedades. Por eso, Él es venerado.
Él es hacedor de maravillas. Con Su bondad renueva cada día, Su obra de creación, como está dicho: "Él es el creador de los grandes astros luminosos, pues Su merced es infinita".

Bendito eres Tú A', creador de los luminares.

אַהֲבַת עוֹלָם אַהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חֶמְלָה גְדוֹלָה וְיתֵרָה
חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל. וּבַעֲבוּר
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ: וַתְּלַמְּדֵמוֹ חֻקֵּי חַיִּים. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן תְּחָנֵּנוּ אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן. הַמְרַחֵם
רַחֵם־נָא עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהָבִין. לְהַשְׂכִּיל. לִשְׁמֹעַ.
לִלְמֹד וּלְלַמֵּד. לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת. וּלְקַיֵּם. אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. לְמַעַן לֹא
נֵבוֹשׁ. וְלֹא נִכָּלֵם. וְלֹא נִכָּשֵׁל לָעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ: נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ.
וְרַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וַחֲסָדֶיךָ הָרַבִּים. אַל יַעַזְבוּנוּ נֶצַח סֶלָה
וָעֶד: מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. מְהֵרָה מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת כָּל־הָאָרֶץ. וּשְׁבֹר עֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵינוּ. וְהוֹלִיכֵנוּ
מְהֵרָה קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה. וּבָנוּ
בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לָךְ. וּלְיַחֶדְךָ. וּלְאַהֲבָה אֶת־שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Tu eterno amor nos concediste, oh Ds. Tu ternura y compasión nos has prodigado.

Nuestro Padre y nuestro Rey, extiende sobre nosotros el mérito de nuestros patriarcas que siempre confiaron en Tí, y que dirigiste por la senda de la vida enseñándoles Tus leyes. Con Tu magnanimidad, enséñanos Tus leyes también a nosotros.

Padre misericordioso, concede a nuestro corazón la capacidad de comprender y discernir. Para que podamos entender las palabras de Tu Torá, estudiarlas y enseñarlas; observarlas y cumplirlas con amor.

Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, para que nuestro corazón sea adicto a Tus preceptos, permaneciendo unidos los sentimientos de amor y reverencia a Tu nombre.

Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe. Porque sólo en Tu excelso y sagrado nombre confiamos.

Haz pues, que Tu salvación sea motivo de nuestro regocijo. No nos abandone jamás Tu misericordia, oh Ds.

Concédenos la bendición y la paz prontamente, desde los cuatro rincones de la tierra, libéranos del yugo de nuestros opresores y condúcenos erguidos hacia nuestra tierra; pues Tú eres el artífice de nuestra liberación.

Tú nos elegiste entre los pueblos, y nos acercaste a Tu servicio, para proclamar Tu excelso nombre y unidad con fe y amor.

Bendito eres Tú A', que elegiste a Tu pueblo Israel con amor.

שמע ישראל

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם

DEUTERONOMIO 6:4-9

OYE, OH ISRAEL, A' ES NUESTRO DS., A' ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás

Ama a tu Ds. con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas.

Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer.

Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

DEUTERONOMIO 11:13-21

Y será que si obedeciéreis Mis mandamientos, amando a vuestro Ds. con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo.

Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonaréis adorando vanidades, la Provi-

לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֶׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ
יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה לַאֲבֹתֵיכֶם
לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם [1]צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת[1] הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם [1]לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם
קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן חוזר ואומר יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

dencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Ds., quedará despoblado.

Grabad mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer.

Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Ds. prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la tierra.

NÚMEROS 15:37-41

Y habló Ds. a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y díles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Ds. y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Ds.

Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Ds. Yo soy A', vuestro Ds.

El oficiante dice:

A' es vuestro Ds. Es Verdad.

אֱמֶת וְיַצִּיב. וְנָכוֹן וְקַיָּם. וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן. וְאָהוּב וְחָבִיב.
וְנֶחְמָד וְנָעִים. וְנוֹרָא וְאַדִּיר. וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל. וְטוֹב וְיָפֶה.
הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת. אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ.
צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם. וּשְׁמוֹ קַיָּם.
וְכִסְאוֹ נָכוֹן. וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת: וּדְבָרָיו חַיִּים
וְקַיָּמִים. וְנֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים. לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. עַל
אֲבוֹתֵינוּ. עָלֵינוּ. וְעַל בָּנֵינוּ. וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ. וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת
זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים. דָּבָר
טוֹב וְקַיָּם בֶּאֱמֶת וּבֶאֱמוּנָה. חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת. שֶׁאַתָּה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ. גְּאָלֵנוּ
גְּאֵל אֲבוֹתֵינוּ. צוּרֵנוּ צוּר יִשְׁעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם
הוּא שְׁמֶךָ. וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ. סֶלָה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם.
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ.
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי־אָרֶץ: אֱמֶת. אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע
לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת. אַתָּה הוּא
אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאָבוֹת וּבָנִים:
אֱמֶת. אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן. וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין

Creemos firmemente que la palabra de Ds. es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es al amor y el cariño.

Su Verbo nos infunde la fuerza y la veneración. Su Torá aceptamos para todos los tiempos. Aceptamos la verdad del Reino del Creador del universo.

Él es la Roca de Jacob, nuestro Protector y Salvador. Él existe a través de los tiempos, Su gloria es eterna.

Su Soberanía y su Verdad perduran hasta la eternidad. Sus eternas palabras nos proporcionan la vida, Su verdad es preciosa para siempre jamás.

Para nuestros padres y para nosotros, para nuestros hijos y descendientes y para todas las generaciones del pueblo de Israel.

Para nuestros predecesores y para nuestros descendientes. Tu revelación es y será preciosa y duradera, Tu ley es verdad inalterable.

Creemos firmemente que Tú eres A', Ds. nuestro y de nuestros padres, Redentor nuestro en todos los tiempos. Tú eres nuestro Creador y la Roca de nuestra salvación.

Tú has sido siempre la ayuda de nuestros padres en el pasado. Protector y Salvador de sus hijos en cada generación.

Tu residencia está en las alturas del universo. Tus leyes y Tu justicia extiendes por los confines de la tierra.

Bienaventurado es el hombre que obedece Tus mandamientos abriendo su corazón a Tu Torá y a Tu verbo.

Creemos firmemente que Tú eres el Señor de Tu pueblo y Rey poderoso para vindicar su causa.

Tú precedes a la creación, Tú perduras para la eternidad y, excepto Tú, no tenemos otro Redentor y Salvador.

לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: אֱמֶת. מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ. וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל
גָּאָלְתָּ. וְיַם סוּף לָהֶם בָּקָעְתָּ. וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים עָבְרוּ יָם.
וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת. שִׁבְּחוּ
אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת. שִׁירוֹת
וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא.
גָּדֵל גִּבֹּר וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים עַדֵי אֶרֶץ. מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים
עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנָוִים. עוֹזֵר דַּלִּים. הָעוֹנֶה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן גּוֹאֲלָם.
בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה
רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם. מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר
בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׂפַת הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. גְּאָלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

De Egipto nos redimiste, de la servidumbre nos rescataste. Todos sus primogénitos perecieron, y a Tu hijo predilecto Israel redimiste.

El mar Rojo dividiste, hundiendo en él a los soberbios y haciendo transitar a Tus hijos, Tus amados.

Ellos Te aclamaron con himnos, alabanzas y cánticos. Sus bendiciones dirigieron hacia Ti, oh Ds., eterno y exaltado.

Tú humillas a los orgullosos y enalteces a los humildes. Liberas a los cautivos y rescatas a los oprimidos. Ayudas a los pobres así como respondes a Tu pueblo Israel oyendo su clamor.

Por todo esto, todos alabamos al Ds. altísimo y bendito.

Moisés y el pueblo de Israel para Ti jubilosamente cantaron diciendo:

¿Quién Te iguala, oh Señor?

¿Quién iguala Tu santidad y magnificencia?

Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Un nuevo cántico por su redención entonaron a Ti a orillas del mar.

Todos al unísono Te agradecieron y proclamaron Tu reinado diciendo:

A' reinará eternamente.

Nuestro Redentor, A' de los ejércitos es Su nombre, santificado por Israel.

Bendito eres Tú A', redentor de Israel.

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח ** וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת ** וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

** זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. אֵל מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי׃

** מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דּוֹמֶה לָךְ ** מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

** מִי כָמוֹךָ אָב רַחֲמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים׃

** וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción:

Señor: abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro y de nuestros patriarcas, Ds. de Abraham, Ds. de Isaac y Ds. de Jacob. Ds. magno, exaltado y venerado.

Ds. Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Oh, Ds., fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Ds. Eterno.

Tú Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú A', protector de Abraham. La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad. Tú haces descender el rocío.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra.

¿Quién te iguala, Ds. sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Ds., fuente de redención.

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna.

Bendito eres Tú A' que concedes la inmortalidad.

בחזרה הש"ץ אומר

נַקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי־קֹדֶשׁ. הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

**קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים

**בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר

**יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ **וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

לְדוֹר וָדוֹר הַמְלִיכוּ לָאֵל **כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ:
וְיִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ **עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיֵרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

Te adoraremos y santificaremos, como lo hacen las huestes angelicales que proclaman Tu santidad. Pues así está escrito en la visión de Tu Profeta: "Los serafines llamándose entre sí, claman: Santo, santo, santo es A' de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria". A ellos responden clamando: Bendita sea la gloria de A' desde el lugar de Su residencia.

Y así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds. oh Sión; a través de todas las generaciones. Alabad a A'.

Santo eres Tú, y Santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente.

A través de las generaciones proclamad Su reino, pues tan solo Él, es excelso y Santo. Por lo tanto, sea santificado Tu nombre, A' Ds. nuestro sobre Israel Tu pueblo.

Por lo tanto, A' Ds. nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación, y todos los creados se proster-

כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ. עֹז בְּיָדְךָ. וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ ** וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. ** צְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ ** וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ. וְיָשָׁרִים יַעֲלְזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְהָרִשְׁעָה כְּלָהּ כֶּעָשָׁן תִּכְלֶה ** כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַם עִיר מִקְדָּשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ ** יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט ** וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

nen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Ds., que el dominio a Ti pertenece, en Tu mano está la fuerza, Tu diestra infunde valor, y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Ds., concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, para que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados.

Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David, a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán, y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad, se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan solo Tú, A', sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "A' reinará hasta la eternidad, tu Ds., oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a A' ".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú A', Rey Santo".

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (בשבת יום הַמְּנוּחַ הַזֶּה. וְאֶת) יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. (בשבת זִכְרוֹן תְּרוּעָה) יוֹם תְּרוּעָה ** בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ. יֵרָאֶה. וְיֵרָצֶה. יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד. וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. (בשבת בְּיוֹם הַמְּנוּחַ הַזֶּה. ו)בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וַחֲמֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ ** כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis:

Con Tu amor nos concediste (este día de Shabat y) este día de Recordación (en recuerdo del) día de toque de shofar (nos concediste con amor), día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Oh Ds. nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda el Mesías de la dinastía de David.

Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada.

Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: La salvación, la vida y la paz, en este día de (Shabat) Recordación.

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida, Ten compasión de nosotros; y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְעַלְתּוֹ. וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל־אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ ** יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָלָךְ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת ** וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה בְאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד ** עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ־בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ ** וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Ds. nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el Universo Tu Reino y Tu gloria.

Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los moradores de Tu mundo; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste y para que cada ser entienda que Tú lo formaste. Para que así pues, proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "A', Ds. de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera".

Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación.
Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Ds., eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad que perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú A', Rey del Universo que santifica (el Shabat e) Israel y el Día de Recordación.

Ds. nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario, y recibe con amor las plegarias de la Congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Tú, con Tu magna misericordia habrás de manifestarnos Tu amor; haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión.

Bendito eres Tú, A', que restauras Tu Gloria en Sión.

כשהש״ץ אומר מודים הקהל אומר בלחש מודים דרבנן

ימוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ. וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ ** כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לָעוֹלָם וָעֶד ** וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:

** וְכָתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְיָהַלְלוּ וְיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לָעוֹלָם. כִּי טוֹב. ** הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. הָאֵל הַטּוֹב. יבָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ. וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti.

Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer.

Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior,
la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres. Ds. de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente.

Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro.

Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Ti con sinceridad.

Recibe nuestro agradecimiento, oh Ds.; pues, Tú eres bendito y loado.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán oh Ds., artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú A', nuestro benefactor.

בחורה אומרים ברכת כהנים דף 190

שִׂים שָׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם **וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

[בחורה אומר שליח צבור

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם. חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ — הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ
הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ — הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ
הַיּוֹם תְּהַדְּרֵנוּ — הַיּוֹם תְּוַעֲדֵנוּ וַעַד טוֹב
הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ — הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ
הַיּוֹם תְּחָנֵּנוּ — הַיּוֹם תְּטַהֲרֵנוּ
הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר כָּל־אָרְחוֹתֵינוּ — הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן

הַיּוֹם תְּכַתְּבֵנוּ לְחַיִּים:]

**וּבְסֵפֶר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה. וְיֵשׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם. אָמֵן:

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel.

Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna.

Plázcate, oh Ds., bendecir a Israel con la fortaleza y la paz por la eternidad.

Cuando el Oficiante relee la Amidá; intercala el pasaje siguiente:

A vosotros que sois adictos a A' vuestro Ds.

Él os ha concedido la vida hasta el día de hoy.

Hoy habrás de concedernos fortaleza y bendición, hoy habrás de elevarnos y enaltecernos.

Hoy nos habrás de conceder una vida meritoria; agrácianos y purifícanos de nuestros errores, oh Ds.

Allana nuestro camino, escucha nuestras invocaciones.

Hoy habrás de decretar para nostros una vida próspera.

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel.

Bendito eres Tú, A' que bendice a Su pueblo Israel con la paz. Amén.

בלחש

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי. נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה:

וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי

בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי: וְכָל־הַקָּמִים עָלַי

לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן

שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן

קְדֻשָּׁתֶךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן

לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא

בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

ברכת כהנים

כשמגיע החזן לרצה הכהנים עולים לדוכן ואומרים בלחש

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁתְּהֵיָה בְרָכָה זוֹ שֶׁצִּוִּיתָנוּ

לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְאַל יְהִי בָהּ מִכְשׁוֹל

וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

Ds. mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira.

Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo.

Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos.

Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá.

Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A', mi protector y mi redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros y a toda la humanidad, amén.

BIRCAT COHANIM

Los Cohanim se sitúan frente al Arca de la Torá y dicen silenciosamente:

Plázcate, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres que esta bendición que nos prescribiste impartir a Tu pueblo Israel, se torne en realidad.

Evítanos los obstáculos, desde ahora hasta la eternidad.

אחר שסיים החזן נאה להודות קורא בקול רם 'כהנים' והכהנים מחזירין פניהם כלפי העם ומברכים בקול רם

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן. וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

ואחר כך מנעין יברכך והחזן מקרא להם מלה במלה עד סוף הברכה

יְבָרֶכְךָ יְיָ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) וְיִשְׁמְרֶךָ (אָמֵן):

יָאֵר יְיָ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחֻנֶּךָּ (אָמֵן):

יִשָּׂא יְיָ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם (אָמֵן):

(וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:)

בקצת קהלות הקהל אומר

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

הכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים בלחש

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים. עָשִׂינוּ מַה־שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ. עֲשֵׂה אַתָּה מָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Antes de pronunciar el texto bíblico de Bircat Cohanim (Números 6:22-27) los mismos dicen:

Bendito eres Tú, A' Ds. nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con la santidad de Aarón, y nos prescribiste bendecir a Tu pueblo Israel con amor.

A' te bendiga y te guarde.

A' te ilumine con Su presencia y te agracie, A' se torne hacia ti y te conceda la paz.

"Cuando ellos pongan mi nombre sobre los
Hijos de Israel, Yo los bendeciré".

Meditación para los Cohanim

Soberano del universo, nosotros hemos cumplido con Tu mandato, torna pues en realidad todas las promesas que antaño formularas.

Surge desde los cielos, residencia de Tu santidad y bendice a Tu pueblo Israel y a la tierra que nos concediste como patrimonio, cumpliendo Tu promesa formulada a nuestros Patriarcas, tierra que mana leche y miel.

מעומד

אין אומרים אביט מלכט בשבת

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׁטִין מֵעָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כַּלֵּה דֶּבֶר. וְחֶרֶב. וְרָעָב. וּשְׁבִי. וּמַשְׁחִית. וּמַגֵּפָה. מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. זְכֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:

No se dice en Shabat

Padre nuestro, Rey nuestro, sólo Tú eres nuestro Soberano.

Padre nuestro, Rey nuestro, sé benevolente con nosotros por el amor de Tu nombre.

Padre nuestro, Rey nuestro, renueva este año para el bien.

Padre nuestro, Rey nuestro, evítanos los malos sucesos y eventos.

Padre nuestro, Rey nuestro, anula los designios de nuestros adversarios.

Padre nuestro, Rey nuestro, frustra sus maliciosos proyectos.

Padre nuestro, Rey nuestro, silencia a los que nos calumnian y difaman.

Padre nuestro, Rey nuestro, sálvanos de las epidemias, la espada y el hambre. Evítanos el cautiverio y la destrucción; hazlo por Tu Pacto.

Padre nuestro, Rey nuestro, proporciona remedio eficaz a nuestras dolencias.

Padre nuestro, Rey nuestro, aleja las plagas de Tu pueblo.

Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda que del polvo nos formaste.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de vida plena.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de sustento decoroso.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de Redención y Liberación.

Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos para el bien ante Tu presencia.

Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar prontamente nuestra liberación.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקָרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el honor y fortaleza de Tu pueblo Israel.

Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el honor y fortaleza de Tu Ungido.

Padre nuestro, Rey nuestro, haznos arrepentirnos sinceramente ante Ti.

Padre nuestro, Rey nuestro, oye nuestro clamor, ten compasión de nosotros.

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por Tu causa, sino por la nuestra.

Padre nuestro, Rey nuestro, plázcate aceptar con Tu misericordia nuestra oración.

Padre nuestro, Rey nuestro, no desoigas nuestras oraciones.

Kadish del Oficiante:

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

תֶּעָנוּ וְתַעֲתִּרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תְּקַבֵּל צַעֲקַתְכֶם. תִּשְׁמַע בְּרָצוֹן תְּפִלַּתְכֶם. וְיַעֲנֶה קוֹל עַתַּרְתְּכֶם. וְיִפְתַּח יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל. שַׁעֲרֵי אוֹרָה. שַׁעֲרֵי בְּרָכָה. שַׁעֲרֵי גִילָה. שַׁעֲרֵי דִיצָה. שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה. שַׁעֲרֵי וַעַד טוֹב. שַׁעֲרֵי זָכִיוֹת. שַׁעֲרֵי חֶמְלָה. שַׁעֲרֵי טוֹבָה. שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה. שַׁעֲרֵי כַפָּרָה. שַׁעֲרֵי לְמוּד. שַׁעֲרֵי מְחִילָה. שַׁעֲרֵי נֶחָמָה. שַׁעֲרֵי סְלִיחָה. שַׁעֲרֵי עֶזְרָה. שַׁעֲרֵי פְּדוּת. שַׁעֲרֵי צְדָקָה. שַׁעֲרֵי קַבָּלָה. שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. שַׁעֲרֵי שָׁלוֹם. שַׁעֲרֵי שַׁלְוָה. שַׁעֲרֵי תוֹרָה. שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה. וְיָסִיר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וְשִׂנְאָה וְתַחֲרוּת. וְיַקִּים בָּכֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם. יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים. וְיָבָרֵךְ אֶתְכֶם. כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְיִכְתְּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

תִּתְקַבַּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתָם) צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Quiera Ds. desde los cielos aceptar con Su misericordia vuestras oraciones, aceptando vuestras plegarias e invocaciones.

Quiera Ds. abrir para nosotros y para todos nuestros hermanos de la Congregación de Israel por doquier;

Puertas de luz, de bendición y de alegría.

Puertas de regocijo, de prosperidad y de amistad.

Puertas de acciones meritorias, de misericordia y de bondad.

Puertas de salvación, de absolución y de estudio.

Puertas de perdón, de consuelo y de misericordia.

Puertas de ayuda, de redención y de justicia.

Puertas de recepción de nuestras plegarias, de remedio para nuestras dolencias y de paz.

Puertas de sosiego, puertas de Torá y de oración.

Quiera Ds. eliminar de entre nosotros la envidia y el odio y la deshonestidad.

Quiera Ds. tornar en realidad el versículo que reza: A' Ds. de nuestros padres os acrecente mil veces más y que os bendiga tal como Él os ha prometido.

Que os inscriba en libro de vida plena, sea esta Su voluntad. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע.
וְיֵשׁוּעָה וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה.
וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ.
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

RELATO

En cierta ocasión preguntósele a un rey: "¿Ha encontrado Su Majestad, agradable la voz de fulano de tal?" (La persona en cuestión poseía una voz agradable y era sumamente dotada.) Contestó el rey a su interlocutor:

"¿Cómo habría de agradarme su lectura y canto, cuando en realidad él no lo hace más que para agradarme? Pero si su intención fuera hacerlo para lograr el favor de su Creador, seguramente habría de agradarme también a mí."

Esta parábola se aplica a todos aquellos Oficiantes, que sólo buscan con sus oraciones, sus cantos y sus poemas litúrgicos encontrar el favor de los hombres, sin tener en mente a Dios, Bendito sea Él. Esas oraciones, seguramente, no son aceptadas por el Creador.

(Jovot Ha-levavot. Shaar Ijud Hamaase)

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

RELATO

Se cuenta que una vez un hombre que estudiaba con el tsadik Rabí Mordejai de Nadvoma, de bendita memoria (siglo XIX), antes de Rosh Hashaná, vino ante el tsadik para solicitar autorización para retirarse.

Le dijo el tsadik: "¿por qué te apresuras tanto?"

El hombre replicó: "Soy oficiante, y por eso he de repasar un poco el Majzor para preparar las oraciones que he de pronunciar".

El tsadik replicó: "El Majzor es el mismo del año pasado. ¡Pero sería mejor que repasases un poco tus acciones y que te ordenaras tú mismo un poco más!"

(LIKUTÉ MAHARIAH)

INCLINANDO LA BALANZA

Enseñaron nuestros maestros: El hombre debe sentirse siempre mitad culpable y mitad inocente. Bienaventurado él si ejecuta una buena acción, pues con ello inclina la balanza a su favor. Pero ay de él, si ejecuta una mala acción ya que con ello inclinaría la balanza en su contra, pues así está dicho (Eclesiastés 9:18): "Pues un solo pecador destruye mucho bien".

Por causa de tan sólo una transgresión él se perjudica sobremanera. Rabí Elazar ben Shimon dice: Porque el mundo es juzgado de acuerdo a su mayoría, y el individuo lo es por la mayoría de sus acciones; bienaventurado es el hombre cuando hace una buena acción, ya que por ello inclina la balanza a su favor y a favor de todo el mundo. Pero ay de él si hace una mala acción, ya que él inclina la balanza en su contra y a su vez en contra del mundo. Pues así está dicho (Eclesiastés 9:18): "Pues un solo pecador destruye mucho bien". Por tan sólo una transgresión cometida por este sujeto, él mismo y a su vez todo el mundo pierde mucho bien.

Rabí Shimon ben Iojai dice: Aún si el hombre vive en rectitud durante toda su vida, y se rebela a la postrimería de sus días, pierde el mérito de sus acciones pretéritas. Pues así está dicho (Ezequiel 33:12): "La rectitud del justo no lo salvará en el día de su transgresión". Pero sin embargo, si el hombre ha vivido como impío toda su vida y se arrepiente de sus acciones en las postrimerías de sus días, y vuelve en Teshuvá, su maldad no le será más recordada. Pues así está dicho (ibíd.): "Pues la maldad del impío no lo hará tropezar en el día en que se arrepienta de su mala conducta". ¿Entonces las acciones de este hombre pueden considerarse como mitad malas y mitad buenas? Resh Lakish responde: sólo cuando lamenta sus malas acciones del pasado.

(KIDUSHIN 40 b)

LA TESHUVÁ

El principio fundamental de la "Teshuvá" (arrepentimiento), es: "un corazón abatido y contrito" como el patriarca Abraham, que dijo: "mas yo soy polvo y ceniza" (Génesis 18:27). Pues así está comentado en el libro de Zohar (III 240a): "Rabí Aba empezó sus palabras diciendo": Los sacrificios de Ds. son un espíritu de modestia (Salmos 51). Este pasaje ha sido ya interpretado diciendo que el Santo Bendito Él, no desea el sacrificio que el hombre trae por su pecado, mas lo que desea es un espíritu de modestia. Pues resulta que hay personas que si bien han venido con gran entusiasmo a las Sinagogas para orar y suplicar a nuestro Creador, Bendito sea Él, ellos sólo rinden loores a Ds. de labios para afuera, mas sus corazones no están con ellos.

Pues sus innumerables pecados y errores se erigen como una valla entre ellos y su Creador, causando por ello que un espíritu mancillado los domine.

Por eso el consejo a seguir es: primero lograr, un corazón contrito y abatido, y por medio de esto, aquel espíritu mancillado y el orgullo quedará definitivamente rotos.

Nuestro Rabí Haim de Zans (siglo XIX) solía contar esta parábola: Erase una vez una aldeana pobre, muy pobre, que era madre de varios hijos. A diario ellos le pedían pan, mas ella no se lo podía proporcionar. Cierto día ella encontró un huevo. Llamó a sus hijos y les dijo: "Hijos míos, ya no tenemos que preocuparnos más, pues he encontrado un huevo y siendo yo una mujer providente, no voy a comerme el huevo, pero voy a pedir a nuestro vecino permiso para colocarlo debajo de su gallina incubadora, hasta que salga una gallina. Y siendo yo una mujer providente, no nos comeremos la gallina, sino, la pondremos a incubar otros huevos, y de ellos saldrán más gallinas. Y las gallinas, a su vez pondrán muchos huevos y así tendremos muchas gallinas y muchos huevos. Pero siendo yo una mujer providente, tampoco me comeré ni las gallinas, ni los huevos, sino que lo venderé todo y compraré una ternera. Mas tampoco me comeré la ternera, sino la criaré hasta que se torne en vaca, mas tampoco me comeré la vaca, hasta que tenga cría, mas tampoco comeremos la cría, y así tendremos vacas y becerros. Pero siendo yo una mujer providente, venderé las vacas y me compraré un terreno, y así tendremos campos y vacas y becerros, y nada ya nos faltará más".

La aldeana hablaba en estos términos mientras jugueteaba con el huevo, cuando súbitamente el huevo se cayó y rompióse.

Esto es lo que ocurre con nosotros. Cuando estos Días Sagrados se avecinan, cada uno de nosotros resuelve en su intimidad volver en Teshuvá y tomamos muchas decisiones similares. Mas los días transcurren y seguimos meditando, sin que llevemos a la práctica nuestras palabras y deseos, y lo que es peor aún, finalmente caemos más bajo aún, por eso tenemos que proceder con gran cautela para no caer definitivamente, Ds. libre.

Érase una vez un príncipe que había pecado contra su padre, el rey. El rey lo expulsó de su palacio. Todo tiempo que el príncipe permanecía cerca del palacio real, los ciudadanos sabiendo que era príncipe, lo veían con simpatía y le ofrecían alimento para calmar su hambre y agua para mitigar su sed. Mas al transcurrir los días el príncipe alejóse del hogar paterno, internándose en el interior del país, hasta que se tornó desconocido ante los ojos de los ciudadanos y empezó a carecer agudamente de alimentos. Entonces empezó a vender sus ropas y con el producto de la venta, compróse alimentos. Cuando ya no le quedó nada más para vender se dedicó al pastoreo trabajando como asalariado. Una vez dedicado a este tipo de labor ya no experimentaba la falta de nada, pues realmente no necesitaba nada. Solía sentarse en las laderas de las montañas y apacentaba las ovejas cantando, tal como lo hacían los demás pastores, hasta que llegó a olvidar que era un príncipe y desvinculóse de todos los placeres que antaño formaban parte de su vida.

Como quiera que los pastores suelen cobijarse de la lluvia e intemperie, bajo un precario techo de paja, intentó el príncipe hacer lo mismo, mas ni siquiera eso logró hacer, y grande fue su angustia.

Aconteció una vez que el rey recorría aquella provincia. Su costumbre era que todo aquel que tenía alguna petición la escribiera y la arrojaba a la carroza real. El príncipe también vino con los demás peticionarios y arrojó también su deseo que consistía en un pequeño techo de paja como tenían los demás pastores.

El rey reconoció la escritura de su hijo y quedó profundamente acongojado al saber que su hijo había caído tan bajo hasta el punto de olvidar que era príncipe, notando únicamente la falta de una precario techo de paja.

Lo mismo ocurre con nuestra gente, ya han olvidado que cada uno es hijo del Rey, y han olvidado sus verdaderas necesidades. Uno clama diciendo: "¿De qué viviré?" El otro clama porque no tiene hijos, pero en verdad, ninguno de nosotros nota la carencia de todas nuestras delicias que antaño poseíamos. Todos olvidan el orar por esto.

(Darje Hajaim)

Oficiante:

Oh Ds. del espíritu de toda la humanidad, al levantarnos para escuchar el agudo y penetrante sonido del Shofar, puedan nuestros corazones responder a Tu llamado, para alzarnos por sobre el sopor espiritual y moral, la paralizante insensibilidad que empequeñece nuestras vidas haciendo de nosotros pequeñas personas con pequeños corazones, viviendo pequeñas vidas. Puedan los agudos y temblorosos sonidos del Shofar, impulsar nuestros corazones y hacerlos palpitar conduciendo hasta las venas la revivificante sangre del vivir multidimensional. Ayúdanos oh Ds., a responder al llamado del Shofar. Ayúdanos a sensibilizar nuestros corazones y nuestras almas, y a realizar en el año venidero una vida dedicada a los propósitos más nobles. Que pueda el sonido del Shofar llegar a los corazones de todos Tus hijos por doquier, a fin de que podamos encaminarnos juntos hacia una era de paz y hermandad. Amén.

Sea Tu voluntad, oh Ds. nuestro y de nuestros padres, que los sonidos emitidos por el Shofar, lleguen hasta Tu glorioso reino intercedan ante Ti, y nos concedas la absolución de todos nuestros errores. Bendito eres Tú, oh Señor misericordioso.

MEDITACIÓN

Ds. nuestro y de nuestros padres, que la memoria de aquellos que recordamos con amor en este día, influya en nuestras vidas para bien y desvíe nuestros pensamientos de lo vano y fugaz hacia aquello que es eterno. Enséñanos a emular las virtudes de nuestros seres queridos, a fin de que también nosotros seamos inspirados a dedicarnos a la Torá, a Israel y a Ti, la fuente de todas nuestras aspiraciones. Así permanecerá intacta la cadena histórica del judaísmo, nuestras madres y nuestros padres que han partido y todos nuestros seres queridos permanecerán unidos a nosotros. Viven en nosotros, en nuestras esperanzas, y llegará su influencia continua a nuestros hijos. En Ti, Oh Señor, ellos y nosotros somos uno.

"Cuando me alejo de Ti, Oh Señor, mi vida es como la muerte; pero cuando me acerco a Ti, aun en la muerte tengo la vida." Contigo están las almas de los vivientes y de los muertos. Enséñanos a vivir sabia y generosamente, con coraje y fructíferamente, en la verdad y la comprensión, en el amor y la paz, para que los que vengan tras nuestro nos recuerden igualmente para el bien, tal como recordamos nosotros en este día afectuosamente a aquellos benditos para nosotros. Amén.

ברוב הקהלות נוהגים לומר את הברכות לממשלה ולקהל אחר ברכות ההפטרה

ברכה לממשלה

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים. וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ. וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ. וְיִשְׁמֹר. וְיִנְצֹר. וְיַעֲזֹר. אֶת־כָּל־שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת הָאֵלּוּ:

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים: בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וְיחַיֵּים. וּמִכָּל־צָרָה וְנֶזֶק יַצִּילֵם: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצֵיהֶם רַחֲמָנוּת. לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ. וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ: בְּיָמֵיהֶם וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה. וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח. וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

BENDICIÓN POR EL BIENESTAR DE LA NACIÓN

Oficiante:

Él, que otorga la victoria a los reyes y el poder a los soberanos, y cuyo reino es eterno.

Él, que libró a David Su servidor de la espada maligna. Él, que abre caminos en el mar y sendas en aguas tempestuosas, bendiga y conserve, cuide y ayude, eleve y engrandezca, enaltezca y exalte al excelentísimo Señor Presidente de la Nación y a todos los miembros del Gobierno.

Ds. con Su clemencia les conserve la vida y les evite toda angustia y tribulación.

El Soberano del universo, con Su benevolencia les otorgue resplandor y grandeza.

Ds. misericordioso les infunde nobles sentimientos de paz y de armonía para con nosotros y todos nuestros hermanos. Y que podamos ver todos la salvación de Iehuda para que Israel more en seguridad, viniendo el Redentor de Israel.

Amén, así sea Su voluntad.

ברכה לקהל

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ. אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן. דָּוִד וּשְׁלֹמֹה. וְכָל־הַקְּהִלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת. הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. גְּדֹלִים וּקְטַנִּים. הֵם. וּבְנֵיהֶם. וּנְשֵׁיהֶם. וְתַלְמִידֵיהֶם. וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם: מַלְכָּא דְּעָלְמָא הוּא יְבָרַךְ יֶתְכוֹן. וְיַזְכֶּה יֶתְכוֹן. וְיִשְׁמַע בְּקָל צְלוֹתְכוֹן. תִּתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל־צָרָה וְעָקְתָא. וְיֵהֵא מֵימְרָא דַיְיָ בְּסַעֲדְכֶם. וְיָגֵן בַּעֲדְכֶם. וְיִפְרוֹשׁ סֻכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם. וְיִטַּע בֵּינֵיכֶם אַהֲבָה וְאַחֲוָה. שָׁלוֹם וְרֵעוּת. וְיַסֵּלֵק שְׁנַאת חִנָּם מִבֵּינֵיכֶם. וְיִשְׁבֹּר עֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵיכֶם. וְיַכֵּיִם בָּכֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים. וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְיִכְתְּבֵכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ. אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן. וְדָוִד וּשְׁלֹמֹה. הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקְּהִלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת. גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים. הֵם. וּבְנֵיהֶם. וּנְשֵׁיהֶם. וְתַלְמִידֵיהֶם. וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם: מַלְכָּא דְּעָלְמָא הוּא יְבָרַךְ יֶתְהוֹן. וְיַזְכֶּה יֶתְהוֹן. וְיִשְׁמַע בְּקָל צְלוֹתְהוֹן. וְיַכֵּיִם בָּהֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים. וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְיִכְתְּבֵם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

הפרנס מחלק את המצות להוציא שני ספרי תורה

BENDICIÓN POR EL BIENESTAR DE LA CONGREGACIÓN

Oficiante:

Él, que bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob. Moisés y Aarón, David y Salomón y todas las sagradas congregaciones de Israel; conceda Su bendición a los componentes de esta devota congregación.

A todos, mayores y menores, a ellos, sus esposas e hijos, discípulos y familiares.

Que el Soberano del universo os bendiga y os conceda una vida meritoria y acepte vuestras oraciones.

Él os libre y salve de todo mal y angustia.

Que Ds. os apoye y os proteja, que extienda Su manto de paz sobre vosotros.

Que Él desarraigue de vosotros la hostilidad y la arbitrariedad.

Que Él quiebre el yugo de las naciones opresoras y os libere.

Y que torne en realidad el versículo que reza: "A' Ds. de nuestros padres os acreciente mil veces más y os bendiga tal como Él os ha prometido".

Y que os inscriba en el libro de Vida plena, amén, así sea Su voluntad.

בקצת קהלות מוציאין ספרי התורה כסדר כדלקמן עד דף 202

בשבת מתחילין

אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ: אֵין כָּמוֹךָ בֵּאלֹהִים יְיָ. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

בחול מתחילין

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ. אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ. וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: וַיְהִי בִּנְסוֹעַ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה. קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ. וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ. אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ. אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה. וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָם:

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה: בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

בשעת פתיחת שערי ההיכל אומרים שלש פעמים

יְיָ. יְיָ. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים. נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ. שֶׁתִּמְחֹל וְתִרְחַם עָלֵינוּ. וְיִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעַסֶךָ. וְיִגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ. וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הָרַחֲמִים. וְתִכָּנֵס לָנוּ לִפְנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין: וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעָמְךָ. וּמֵעִירֶךָ. וּמֵאַרְצֶךָ.

Se sacan dos rollos de la Torá del Arca

Oficiante y Congregación:

En Shabat se intercala:

Te fue revelado y sabes: Que A' es Ds. y no hay otro excepto Él. Ningún poder se iguala a Ti, oh Ds. Ninguna obra se asemeja a Tu creación.

Cuando la festividad no acaece en Shabat se comienza aquí:

Esté A', nuestro Ds. con nosotros como estuvo con nuestros padres. No nos abandone ni nos desampare. Libera a Tu pueblo y bendice a Tu grey, dirígelos y condúcelos hasta la eternidad.

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía: Levántate, oh Ds., sean Tus enemigos dispersados; huyan quienes Te aborrecen, de ante Tu presencia.

Posa, oh Ds., en Tu santuario, Tú y el Arca de Tu magnificencia.

Tus sacerdotes se revestirán de justicia, Tus creyentes se regocijarán y cantarán.

Hazlo por David Tu servidor, no rechaces a Tu ungido.

Pues de Sión saldrá la Torá, y la palabra de A' desde Jerusalem.

Bendito sea Él que confirió la Torá a Su pueblo Israel con santidad y pureza.

Se dice tres veces:

A', A', Ds. misericordioso y clemente, tardo en la ira, magnánimo en la misericordia y en la verdad. Mantiene la merced para miles de generaciones, perdona la iniquidad, la rebeldía y el error, y absuelve.

MEDITACIÓN

Antes de sacar los rollos de la Torá del Arca, se pronuncia esta meditación en silenciosa devoción:

Plázcate A', Ds. nuestro y de nuestros padres, Ds. de la justicia, Protector y fortaleza nuestra, perdonar con Tu clemencia nuestras acciones.

Que Tu misericordia se sobreponga sobre Tu ira, y que Tu clemencia se precipite de acuerdo a Tus atributos; y trátanos, oh Ds. nuestro con benevolencia y clemencia.

No nos juzgues con rigor, oh Ds.

וּמִנַּחֲלָתְךָ: וּבְהִתְחַבֵּר תּוֹרָה שֶׁבִּכְתָב עִם תּוֹרָה שֶׁבְּעַל פֶּה. עוֹרְרָה אֶת־גְּבוּרָתֶךָ וּלְכָה לְיֵשׁוּעָתֵנוּ כִּי מִכָּל הַמְּקַטְרְגִים הַסּוֹבְבִים אֶת־כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ הַיּוֹם לְהַשְׂטִין עָלֵינוּ: חָתֹם פִּיהֶם וְאַל יַשְׂטִינוּ עָלֵינוּ. כֶּאָמוּר יְיָ כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה. יָרִיעַ אַף־יַצְרִיחַ עַל אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר: וְכֹשֶׁם שֶׁאָבִינוּ הָרִאשׁוֹן עָמַד הַיּוֹם לְפָנֶיךָ לָדִין וְיָצָא בְּדִימוֹס בְּדִינוֹ וְהֶאֱרַכְתָּ אַפְּךָ עִמּוֹ. כֵּן בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ לְהוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ:

וּבְכֵן רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנֵנוּ: טַהֲרֵנוּ מֵחַטֹּאתֵינוּ מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ וּמִפְּשָׁעֵינוּ: זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ. וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים: וּבְזוּכוּת סֵפֶר הַתּוֹרָה גְּזֵר וְנִכָּתֵב בְּסֵפֶר הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם. וְתִכְתְּבֵנוּ הַיּוֹם בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה. וּתְחַנֵּנוּ בְּשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל שִׁמְקֵי סִדּוּתֶיךָ. וְהָפֵק רְפוּאָה לְכָל מַכְאוֹבֵינוּ. וּבָרֵךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ: גּוֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת. וּבַטֵּל מַעֲלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת: תֵּן בְּלֵב שָׂרֵי הַמְּלוּכוֹת לְהֵיטִיב אִתָּנוּ: וְאַל תַּקְחֵנוּ מֵהֶעוֹלָם הַזֶּה קֹדֶם זְמַנֵּנוּ עַד מְלֹאת יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ. בְּאוֹפֶן שֶׁנּוּכַל לְתַקֵּן וּלְהַשְׁלִים שְׁלֵמוּת נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְצֵא נָא לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע שֶׁל מְשִׁיחֶךָ וּגְבוּרוֹת יֵשַׁע יְמִינֶךָ: גַּדֵּל כְּבוֹדוֹ וְהוֹד וְהָדָר תְּשַׁוֶּה עָלָיו. כֶּאָמוּר. וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ. רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ: וּמָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת יְיָ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עִמְקֵי סוֹדוֹת תּוֹרָתֶךָ וּלְיִרְאָה אֶת יְיָ יִרְאַת הָרוֹמְמוּת. אָמֵן: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: וַאֲנִי תְּפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן. אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

Con Tu bondad desvía Tu ira de Tu pueblo, de Tu ciudad, de Tu tierra y de Tu heredad. Hazlo por la pureza de Tu Torá, la escrita y la oral, para que unidas ambas, puedan desmoronar todas las vallas que se erigen entre el hombre y Ds.

Silencia la boca de la perfidia generada por nuestras malas acciones. "Pues A' cual valiente saldrá, cual triunfador de lides clama por la victoria contra Sus adversarios a quien superará." Así como en los albores de la historia el primer hombre se presentó ante Tu juicio, pero fue perdonado gozando de Tu longanimidad.

Asimismo plázcate, oh Ds. con Tu misericordia y con Tu bondad y verdad, que Te preceden cual heraldo, sacar nuestro juicio a luz. Júzganos de acuerdo a Tu justicia, oh Ds. y recuérdanos para el bien, para la salvación y la clemencia.

Inscríbenos en el libro de Vida y de Paz, hazlo por Tu Torá. Concédenos larga vida, prosperidad y dignidad para que podamos servirte con sinceridad, siempre, durante ésta, nuestra vida.

No trunques nuestra vida, oh Ds. haz que llegue a su humano término de setenta años, así podremos perfeccionar nuestras vidas con el transcurso de los días.

No nos hagas víctimas de ningún mal o calamidad, oh Ds. Júzganos con justicia, libera a Tu pueblo y a Tu Ungido, con Tu augusto poder. Eleva su dignidad con Tu salvación, circúndalo con el resplandor y la gloria.

Haz que pose sobre él, el espíritu de A', espíritu de sabiduría e inteligencia, espíritu de consejo y de valentía, espíritu de conocimiento y de veneración a Ds. Y se llevará la tierra del conocimiento de Ds. para comprender y entender los profundos significados de Tu Torá, y para venerarte con veneración y elevación.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A' mi Protector y mi Redentor. Acepta mi oración que elevo hacia Ti.

Oh Ds., con la magnitud de Tu merced, respóndeme con Tu salvadora verdad.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עָלְמָא. בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ: יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפְרַקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מִקְדְּשָׁךְ. וּלְאַמְטוּיֵי לַנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתַנָא בְּרַחֲמִין: יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לַן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵי אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל: אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִילָךְ הִיא: אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּסָגִידְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמֵּהּ דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן: לָא עַל אֱנָשׁ רָחֵיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמֵיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טָבְוָן וּקְשׁוֹט: בֵּהּ אֲנָא רָחַץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אַמַר תֻּשְׁבְּחָן: יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא. וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם. אָמֵן:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

בשאר קהלות כאשר מוציאין ספרי התורה אומרים רק שלשה הפסוקים האלה

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק. וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ. אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

פותח שערי ההיכל ומוציאין שני ספרי תורה והש״ץ אומר

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

BERIJ SHEME

DEL ZOHAR, PARASHAT VAIAKHEL

Bendito sea el nombre del Creador del universo. Bendita sea Tu corona y el lugar de Tu residencia.

Plázcate favorecer a Tu pueblo Israel por siempre. Tu poder redentor revela a Tu pueblo en Tu santuario.

Concédenos Tu benefactora luz, y recibe nuestras oraciones, con Tu misericordia. Plázcate, oh Ds., concedernos la longevidad y el bien.

Hazme pertenecer a los justos. Con Tu misericordia protégeme, a mí, a mis familiares y a todo Tu pueblo Israel.

Tú mantienes y sostienes a todos. Tú gobiernas todo, Tú riges a los reyes, pues la Soberanía Te pertenece. Yo soy el servidor del Santo Bendito Él.

Me prosterno ante Él y ante Su gloriosa Torá, en todo tiempo. No confío en el hombre, ni busco apoyo en ningún ángel.

Sólo en Ds. que reside en el cielo, que es el Ds. de la verdad cuya Torá y profetas son verdad, y que prodiga el bien y la verdad, en Él confío.

A Su sagrado y glorioso nombre dedico loores. Plázcate, oh Ds., dirigir mi corazón hacia Tu Torá y torna en realidad los anhelos de mi corazón y del corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien, la vida y la paz. Amén.

Los caminos de Ds. son íntegros, el verbo de A' es la pureza. Él protege a todos los que en Él confían.

כשמוליכין ספרי תורה לתיבה הקהל מנגן

**רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו. קָדוֹשׁ הוּא:

**רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

אֵין קָדוֹשׁ כַּייָ כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ. וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ:

** כִּי מִי אֱלוֹהַ מִבַּלְעֲדֵי יְיָ. וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה. מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:

** עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:

דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

** שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ. וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל:

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

** כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא. הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

הַכֹּל תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים. וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה:

מוביה ספר התורה הראשון ומראה הכתב לקהל ואומרים

וְזֹאת הַתּוֹרָה. אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה. מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:

NOTA

La lectura para el primer día de Rosh Hashaná se encuentra en el libro de *Génesis*, capítulo 21 y comienza con el nacimiento del segundo patriarca Isaac, nacido cuando Abraham ya tenía cien años de edad. De este pasaje aprendemos que la circuncisión debería efectuarse en el octavo día de la vida del varón judío.

La tradición talmúdica (R. H. 10 b) nos enseña que en Rosh Hashaná, el aniversario del mundo, Sara, Raquel y Janá fueron bendecidas con sus hijos. El concepto de nacimiento y renacimiento pues, es uno de los conceptos más profundos de Rosh Hashaná. El milagro del amor entre hombre y mujer debe causar un renacimiento en los padres.

En la vida espiritual, el hombre es llamado a renovarse constantemente, siempre intentando ser más sensible frente a sus posibilidades de santificar los momentos que tiene.

El texto nos presenta un dilema moral, cuando Sara insiste en que Abraham expulse a Agar y su hijo Ismael.

Los comentaristas clásicos nos explican que Ismael era culpable de "idolatría, asesinato e inmoralidad", y Sara comprende que si su hijo va a seguir los pasos de justicia y rectitud de su padre, tiene que alejarse de influencias malévolas.

Sin embargo, tenemos que admitir que la Torá muestra su enorme franqueza y honestidad en no esconder la fallas de sus héroes. Es cierto que en la sociedad de aquel entonces la concubina no tenía derechos iguales a las esposas y a sus hijos, pero sin embargo, como Najmánides señala, el problema también era de celos. Con todo, la Torá describe con toda ternura la patética condición de Agar e Ismael y muestra una vez más, su gran universalismo, en la bendición y amor que Dios tiene para ellos.

הש״ץ עונה

הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ. אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

וקורא בספר הראשון לכהן ללוי ולשלשה מישראל. ואם שבת הוא לחמשה מישראל. כל עולה לתורה אומר

יְיָ עִמָּכֶם:

ועונים יְבָרֶכְךָ יְיָ:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבוֹרָךְ:

ועונים בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

אחר הקריאה העולה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

קריאה ליום שני בדף 214

BENDICIONES DE LA TORÁ

La persona llamada a la Torá dice:

A' esté con vosotros.

Oficiante:

A' te bendiga.

La persona llamada a la Torá dice:

Bendecid a Ds. pues Él es digno de alabanza.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos elegiste entre los pueblos al entregarnos Tu Torá; Bendito eres Tú A', que nos revelaste la Torá.

Después de la lectura de la Torá

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos entregaste la Torá y su verdad, implantando en nosotros la vida eterna, Bendito eres Tú A', que nos revelaste la Torá.

Antes de la lectura

Bareju et Adonai hamevoraj. Baruj Adonai hamevoraj leolam va-ed. Baruj ata Adonai Elohenu melej ha-olam, asher bajar banu mikol ha-amim venatan lanu et torató, Baruj atá Adonai noten hatora.

Segunda Berajá

Baruj ata Adonai, Elohenu melej haolam, asher natan lanu Torató, Torat emet, vejaie olam natá betojenu. Baruj ata Adonai noten ha-Torá.

קריאה ליום ראשון

וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר: וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו
לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־
בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: וַיָּמָל אַבְרָהָם
אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים:

וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר
שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי: וַתֹּאמֶר
מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵנִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן לִזְקֻנָיו:
וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל
אֶת־יִצְחָק: (יבשבת)

וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה
לְאַבְרָהָם מְצַחֵק: וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־
בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: וַיֵּרַע
הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל־אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל
אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא
לְךָ זָרַע:

LECTURA DE LA TORÁ — PRIMER DÍA DE ROSH HASHANÁ

GÉNESIS 21:1-34

Ds. rememoró, pues, a Sara, como dijera, y cumplió su promesa para con ella. Y concibió Sara, y dio a Abraham un hijo en su ancianidad, en el plazo anunciado por Ds. Y llamó Abraham a su hijo que le nació de Sara, Isaac. Y circuncidó Abraham a Isaac, su hijo, siendo éste de ocho días, como Ds. se lo había prescripto.

Era Abraham de cien años de edad cuando le nació su hijo, Isaac. Y dijo Sara: "Hilaridad me ha causado Ds., y cuantos lo oigan reirán conmigo". Y agregó: "¿Quién hubiese dicho a Abraham: Amamantará hijos Sara?" "Pues yo le he dado un hijo en su ancianidad". Creció el niño y fue destetado, y dio Abraham un gran banquete en el día del destete de Isaac.

Y vio Sara al hijo de Agar, la egipcia, que ella le había dado a Abraham, que se burlaba; dijo entonces a Abraham: "Echa a esta esclava y a su hijo, pues su hijo no habrá de heredar junto con mi hijo, con Isaac".

Estas palabras acongojaron sumamente a Abraham por causa de su hijo. Empero díjole Ds.: "No te apenes por la suerte del niño y de tu esclava; todo lo que te dijere Sara habrás de cumplir, pues es por Isaac, que tu descendencia portará tu nombre".

וְגַם אֶת־בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא: וַיַּשְׁכֵּם
אַבְרָהָם | בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם
עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר
שָׁבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד
הַשִּׂיחִם: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי
אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ
וַתֵּבְךְּ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים |
אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־
שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם: (בשבת)

קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי
לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ: וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר
מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר: וַיְהִי
אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת:
וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:*

וַיְהִי בָּעֵת הַהִיא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־
אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה
הִשָּׁבְעָה לִי בֵּאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וְלִנִינִי וְלִנְכְדִּי

"También al hijo de la esclava lo tornaré en pueblo, pues él también es tu descendencia". Madrugó pues, Abraham, y proveyó pan y un odre de agua y se lo dio a Agar, poniéndoselo sobre sus hombros, y también al niño y la despidió. Ella se fue y erró por el desierto de Beer-Sheva.

Habiéndose acabado el agua del odre, echó pues al niño bajo un arbusto. Y sentóse frente a él a distancia de un tiro de arco, pensando: "No quiero ver morir al niño", sentada pues, enfrente prorrumpió en lloros. Pero Ds. oyó el clamor del niño, y el ángel de Ds. llamó a Agar desde los cielos diciendo: "¿Qué te ocurre Agar? No temas, pues Ds. ha escuchado la voz del niño desde el lugar donde está. Levántate, alza al niño, y ásele con tu mano, pues en pueblo grande he de tornarle". Y abrió Ds. los ojos de Agar, y avistó un pozo de agua, y fue allí y llenó el odre de agua, dando de beber al niño. Ds. estuvo con el niño, y él creció y habitó en el desierto, y se convirtió en tirador de arco. Se asentó pues en el desierto de Parán y su madre le desposó con una mujer egipcia.

Sucedió por entonces que Abimelej y Fijol, jefe de su ejército, se dirigieron a Abraham diciendo: "Ds. está contigo en todo cuanto haces. Júrame, pues, por Ds. que no habrás de cometer falsedad contra mí, ni contra mis hijos, ni contra mis nietos, y que como

כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
גַּרְתָּה בָּהּ: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ: וְהוֹכַח אַבְרָהָם
אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי
אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִּלְתִּי
הַיּוֹם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם בְּרִית:*

וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדֵּהֶן: וַיֹּאמֶר
אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה: וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי
בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת: עַל־
כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:
וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־
צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע
וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם: וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ
פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

te favorecí yo a ti, así harás tú conmigo, y con el país donde has morado".

Y dijo Abraham: "Yo lo juro". Pero amonestó Abraham a Abimelej por causa de un pozo de agua del que se habían apoderado los siervos de Abimelej. Y contestó Abimelej: "No sé quién haya hecho eso, tú tampoco me habías dicho nada al respecto, y nada he sabido hasta el día de hoy".

Tomó, pues, Abraham, ovejas y bueyes, y se los dio a Abimelej, y concertaron entre ambos un pacto. Apartó Abraham siete corderas del rebaño. Dijo Abimelej a Abraham: "¿Para qué has apartado a esas siete corderas?" Respondióle: "Estas siete corderas recibirás de mi mano, para que me sirvan de testimonio que yo he cavado este pozo". Por eso llamó a aquel lugar Beer-Sheva, pues ambos juraron allí. Y concertaron una alianza en Beer-Sheva, y se levantó Abimelej y Fijol jefe de su ejército, y se volvieron a la tierra de los filisteos. Abraham plantó un tamarisco en Beer-Sheva, e invocó allí el nombre de A', Ds. Eterno.

Y moró Abraham en la tierra de los filisteos por mucho tiempo.

קדיש לעילא. מביאין את הספר השני לשלחן וכאשר מניחין את הספר הראשון מעל השלחן לגלל אותו אומרין

אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ. וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה:

וקורא למפטיר בספר שני

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל: וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:

ואומר הש"ץ קדיש לעילא וכאשר מניחין את הספר השני מעל השלחן לגלל אותו אומרין

אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ. וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים:

Se abre el segundo rollo, se llama al Maftir y se lee el pasaje siguiente:

NÚMEROS 29:1-6

En el séptimo mes, el día primero del mes, día de sagrada convocación será para vosotros, ninguna obra ni trabajo haréis en él. Será para vosotros día de toque del Shofar. Ofreceréis holocausto aromático para A', un novillo, un carnero, y siete corderos primales sin defecto.

Y como oblación, harina de flor amasada con aceite, tres décimas para el novillo y dos para el carnero. Y una décima por cada uno de los siete carneros.

Ofreceréis también un macho cabrío en sacrificio, para expiación de nuestros pecados. Amén del holocausto del novilunio y de su oblación, y de sus libaciones, según lo prescripto, ofrenda agradable para A'.

El Oficiante dice al Kadish: "Leéla" y se enrolla la Torá

הפטרה ליום ראשון

הפטרה ליום שני בדף 217

קודם קריאת ההפטרה המפטיר מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים. וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם. הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה. בְּמֹשֶׁה עַבְדּוֹ. וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָהַצֶּדֶק:

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הָרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהַר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיהוּא בֶּן־תֹּחוּ בֶּן־צוּף אֶפְרָתִי: וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי לִפְנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים יָמִימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבֹּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹה וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי חָפְנִי וּפִינְחָס כֹּהֲנִים לַיהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת: וּלְחַנָּה יִתֵּן מָנָה אַחַת אַפַּיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהֵב וַיהוָה סָגַר רַחְמָהּ: וְכִעַסַּתָּהּ צָרָתָהּ גַּם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְּעִמָהּ כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ: וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תַּכְעִסֶנָּה וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ

HAFTARÁ PARA EL PRIMER DÍA DE ROSH HASHANÁ

Así como Ds. recordó a Sara según cuenta la parashá, el Todopoderoso escuchó las plegarias de Janá, y la bendijo con un hijo, Samuel, quien dedicaría su vida al servicio de Ds. La emotiva escena de Janá abriendo su corazón en silencio ante Ds., sigue conmoviéndonos hasta el día de hoy. Elí, el sacerdote piensa que está ebria, ya que sólo movía sus labios, sin que su voz se escuchase. Este relato nos prueba que la oración no debe confundirse con lo ruidoso, con las palabras pronunciadas, sino que la oración debe originarse en la profundidad de nuestro ser. La concentración interior y no la recitación mecánica de palabras, es la verdadera oración. "Rajámaná libá bae". "Ds. requiere un corazón sincero". (Tratado Sanhedrín 106 B.)

Bendiciones de la Haftará

Antes de la lectura se dice:

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro Rey del Universo, que has elegido los profetas verdaderos, favoreciendo sus palabras dichas en verdad. Bendito eres Tú A', que elegiste a la Torá, a Moisés Tu servidor, a Israel Tu pueblo, y a los profetas de la verdad y de la justicia.

I Samuel 1:1-2:10

Había un hombre de Ramataim-tsofim, de las montañas de Efraim, llamado Elcaná, hijo de Ierojam, hijo de Elihu, hijo de Toju, hijo de Suf, de la tribu de Efraim.

Tenía él dos mujeres, una llamada Janá y la otra Peniná; Peniná tenía hijos, mas Janá no los tenía. Solía subir aquel hombre de año en año desde su ciudad hasta Shiló para prosternarse, y traer sacrificios para A' Tsebaot. Allí ejercían su sacerdocio en nombre de Ds., los dos hijos de Elí, Jofní y Pinjs. Llegado el día, Elcaná ofrecía sus sacrificios y daba a Peniná su mujer, y a todos sus hijos e hijas, porciones de *los sacrificios*. Pero a Janá le daba una porción doble, pues a ella él amaba, aunque Ds. la había hecho estéril.

חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יֵרַע לִבֶּךְ הֲלוֹא
אָנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָנִים: וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרֵי אָכְלָה
בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתָה וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא עַל־מְזוּזַת
הֵיכַל יְהוָה: וְהִיא מָרַת נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכֹה
תִבְכֶּה: וַתִּדֹּר נֶדֶר וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־רָאֹה תִרְאֶה
בָּעֳנִי אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּ לַאֲמָתְךָ
זֶרַע אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו לַיהוָה כָּל־יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־יַעֲלֶה
עַל־רֹאשׁוֹ: וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר
אֶת־פִּיהָ: וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת
וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ וַיַּחְשְׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי
עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ: וַתַּעַן חַנָּה
וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי
וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־
בְּלִיָּעַל כִּי־מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־הֵנָּה: וַיַּעַן עֵלִי
וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֶּן אֶת־שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר
שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ: וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ
הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־הָיוּ לָהּ עוֹד: וַיַּשְׁכִּמוּ
בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרָמָתָה
וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה: וַיְהִי לִתְקֻפוֹת

Mas irritábala su rival y la exasperaba, por haberla A' hecho estéril. Así solía hacer Elcaná cada año cuando allá subía al Santuario de A', mas también Peniná la irritaba, por lo cual Janá lloraba y no comía. Elcaná, su marido, le decía: "Janá, ¿por qué lloras?, ¿y por qué no comes? ¿Por qué está triste tu corazón? ¿No soy yo mejor para ti que diez hijos? Y levantóse Janá después de comer en Shiló, y después de beber, y Elí, el sacerdote, estaba entonces sentado en una silla ante el umbral del Templo de Ds. Ella con el alma amargada oró a Ds. llorando copiosamente. Y formuló un voto diciendo: "A' Tsebaot, si prestares atención a la aflicción de Tu servidora, y Te acordares de mí, y no Te olvidares de Tu servidora, y concedieres a Tu servidora hijo y descendencia, yo lo consagraría al servicio de Ds. por todos los días de su vida, y no tocará navaja su cabeza".

Y ella oraba con insistencia, ante A', mientras Elí observaba su expresión. Mas ella meditaba con su corazón, moviendo sus labios mas su voz no se oía, y Elí la tomó por ebria. Y le dijo Elí: "¿Hasta cuándo habrás de embriagarte?, deshazte, pues de tu embriaguez". Y respondió Janá y dijo:

"No, mi señor; mujer angustiada soy yo. Vino o licor no he ingerido; mas estaba derramando los sentimientos de mi alma ante Ds. No tomes a tu servidora por mujer perversa, pues es por exceso de dolor y pena que he hablado hasta ahora." Respondió Elí y díjole: "Ve en paz y el Ds. de Israel habrá de cumplir tus deseos, según Le has pedido". Y ella dijo: "Halle tu servidora gracia delante tus ojos".

Y emprendió la mujer el camino del retorno, después de haber comido y la acongojada expresión de su rostro ya se había desvanecido. Levantáronse al amanecer, se prosternaron ante A', y volvieron a su hogar, en Ramá. Y habiendo estado Elcaná con Janá, su esposa, ésta fue recordada por A', y al cumplirse el tiempo, concibió y dio a luz un hijo; y le puso por nombre Shemuel, pues a A' se lo había pedido.

הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי
מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו: וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבַּח לַיהוָה
אֶת־זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־אָמְרָה
לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִיאוֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב
שָׁם עַד־עוֹלָם: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ
שְׁבִי עַד־גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה
וַתֵּינֶק אֶת־בְּנָהּ עַד־גָּמְלָהּ אֹתוֹ: וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמַלַתּוּ
בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית־
יְהוָה שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר: וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִאוּ אֶת־הַנַּעַר
אֶל־עֵלִי: וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חַי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת
עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי
וַיִּתֶּן יְהוָה לִי אֶת־שֵׁאֲלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ: וְגַם אֲנִכִי
הִשְׁאִלְתִּיהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה
וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה: וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה
רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ:
אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי־אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: אַל־
תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת
יְהוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ

Y subió Elcaná con toda su familia para sacrificar para Ds. el sacrificio anual y cumplir con sus votos.

Mas Janá no subió, porque dijo a su marido: "Cuando el niño se haya destetado, yo lo llevaré y se presentará delante de Ds., para que resida allí ya para siempre". Elcaná, su marido, le dijo: "Haz lo que bien te parezca. Quédate hasta que le destetes y haga Ds. que se cumpla con Su palabra". Quedóse pues, la mujer en su casa amamantando a su hijo hasta que le destetó. Y después que lo hubo destetado, lo subió consigo, con un toro de tres años, una "efá" de harina, y un odre de vino, y le condujo hasta el Santuario de A', en Shiló; y el niño era aún pequeño.

Inmolaron al toro, y presentaron al niño a Elí. Díjole Janá: "Ruégote señor mío, escúchame, así vivas mi señor, yo soy aquella mujer que permaneció cerca de ti, orando a A'. Por este niño yo he orado, y Ds. me concedió mi deseo, según se lo he pedido. Por eso yo lo he consagrado al servicio de A', por todos los días de su vida". Y se prosternaron allí delante de Ds.

Y oró Janá y dijo: Se regocija mi corazón con A', erguióse mi frente, con A'.

Él ha abierto mi boca, frente a mis adversarios.
Tu salvación es motivo de mi regocijo.

Nadie iguala Tu Santidad, oh Ds., pues nadie perdura excepto Tú.
Ningún poder Te iguala, oh Ds. nuestro.

No habléis más altaneramente, esfúmese la arrogancia de vuestra boca.
Pues sólo a Ds. pertenece el discernimiento.

Solo Él mesura nuestras acciones.
El arco de los poderosos rompióse,
Mientras ciñéronse los débiles con fortaleza.

חֵיל: שְׁבִעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד־עֲקָרָה יָלְדָה
שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה: יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד
שְׁאוֹל וַיָּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם: מַקִּים
מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא
כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל: רַגְלֵי
חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמוּ כִּי־לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ:
יְהוָה יֵחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־
אָרֶץ וְיִתֵּן עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

אחר קריאת ההפטרה המפטיר מברך

(גְּאַלֵּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים.
צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה. מְדַבֵּר
וּמְקַיֵּם. כִּי כָל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק: נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ
אֱלֹהֵינוּ. וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ. אָחוֹר לֹא־
יָשׁוּב רֵיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל
הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

Los hartos se tornaron en asalariados
Mientras los hambrientos cesaron de serlo.

Tuvo la estéril siete hijos
Mientras la madre de muchos hijos, feneció.

A' decreta la muerte, y concede la vida.
Él hace descender al hombre hasta el sepulcro y lo rescata de él.

Dios empobrece y enriquece,
Él humilla y enaltece.

Levanta del polvo al pobre, eleva al menesteroso desde la indignidad.
Lo sitúa entre príncipes; le concede el trono y la gloria,

Pues de A' son los fundamentos de la tierra,
Y sobre ellos afianzó el orbe.

Él guarda los pasos de sus piadosos, mientras los impíos
Perecen en la oscuridad.

Pues no es con la fuerza que el hombre prevalece.
Los adversarios de A', se tambalearán,

Desde los cielos tronará contra ellos.
A' extenderá Su justicia hasta los confines del orbe,

Dará fortaleza a Su Rey y erguirá la frente de Su ungido.

BENDICIONES DESPUÉS DE LA HAFTARÁ

Después de la lectura se dice:

Nuestro Redentor, A' de las huestes es Su nombre consagrado por Israel.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo. Creador de toda la existencia, justo con todas las generaciones. Ds. de la verdad que dices y haces, prometes y cumples, pues todas Tus palabras son la verdad y la justicia.

Tú eres Ds. de la verdad. Tus promesas se cumplirán en su integridad porque Tú eres el Ds. de la verdad y la clemencia. Bendito eres Tú A', que concedes la verdad a Tus palabras.

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת־נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה יָבוֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ: עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ. שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה. וְעַל הָעֲבוֹדָה. וְעַל הַנְּבִיאִים. וְעַל יוֹם (בשבת הַמְּנוּחָה הַזֶּה. וְעַל יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. וְעַל יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. שֶׁנָּתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. (בשבת לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:

עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לָעוֹלָם וָעֶד: וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

Derrama Tu misericordia sobre Sión, porque ella es fuente de nuestra vida. Libérala de su espíritu abatido, prontamente y en nuestros días; Bendito eres Tú A', que regocijas a Sión con sus hijos.

Regocíjanos, A', Ds. nuestro, con el profeta Eliahu y con el reinado de la dinastía de David, Tu Ungido, quien pronto vendrá para el júbilo de nuestro corazón. Su trono no será usurpado por un extraño, ni gozarán más los ajenos de su gloria; pues en nombre de Tu santidad le prometiste que: "su luz nunca será extinguida, persistiendo hasta la eternidad".

Bendito eres Tú A', Protector de David.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Te agradecemos, y bendecimos Tu nombre por la Torá que nos conferiste, por Tu culto, Tus profetas (y el Shabat) y el día de Recordación, que nos concediste, A', Ds. nuestro (para santidad y quietud) para gloria y deleite.

Todo ser viviente bendecirá Tu nombre eternamente; pues Tu Verbo Rey nuestro, es la Verdad, y perdura hasta la eternidad.

Bendito eres Tú A', que reinas sobre todo el Universo, y que santificas (el Shabat) Israel y este Día de Recordación.

קריאה ליום שני

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ
אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה
וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:
וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו
אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּ֫קָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים:*

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם
מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר
וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח
אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּ֫קַּח בְּיָדוֹ אֶת־
הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ
וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־
לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:*

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם
אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם

LECTURA DE LA TORÁ — SEGUNDO DÍA DE ROSH HASHANÁ

(*Véase nota en págs. 266-267*)

GÉNESIS 22

Y aconteció después de todos estos eventos, que Ds. probó a Abraham y díjole: "Abraham", y él contestó: "Héme aquí" y dijo Ds.: "Toma pues, a tu hijo, tu único, a quien amas, a Isaac, y vete a la tierra de Moriá, y ofrécemelo allí como holocausto sobre uno de los montes que Yo te indicaré".

Se levantó pues Abraham al amanecer, aparejó su asno, tomó consigo a sus dos mozos y a Isaac, su hijo, partió la leña para el holocausto y se aprestó y se encaminó para el lugar que le había dicho Ds.

Al tercer día alzó Abraham sus ojos y divisó desde lejos el lugar, y dijo a sus mozos: "Permaneced aquí con el asno, mientras yo y el niño iremos hasta allí, nos prosternaremos, y volveremos a vosotros".

Tomó pues, Abraham la leña para el holocausto, la puso sobre Isaac su hijo y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y se encaminaron ambos juntos. Dijo entonces Isaac a Abraham, su padre: "Padre mío". Respondióle: "Héme aquí, hijo mío". Dijo Isaac: "He aquí el fuego y la leña, ¿dónde pues está el cordero para el holocausto?" Díjole Abraham: "Ds. proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío", y ambos siguieron caminando juntos.

Y llegaron al lugar que le dijo Ds., erigió allí Abraham el altar y ordenó sobre él la leña, ató a Isaac su hijo, y le puso sobre el altar encima de la leña. Extendió Abraham su mano y

אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחַט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו
מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם | אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה
כִּי | עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ
אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל
אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל
וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא
יְהוָה | יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה:*

וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר
בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי־בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה
אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת
הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי
הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו
וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר
שָׁבַע:*

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה
יָלְדָה מִלְכָּה גַּם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ: אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ
וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם: וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ

prendió el cuchillo para degollar a su hijo. Pero el ángel de Ds. le llamó desde los cielos, y dijo: "Abraham, Abraham", y éste dijo: "Héme aquí". Dijo el ángel: "No extiendas tu mano hacia el niño y no le hagas nada, porque ahora yo sé que temeroso de Ds. eres, pues no me has negado ni a tu hijo, a tu único".

Alzó Abraham los ojos, y vio y he aquí un carnero, que después se enredó por sus cuernos en la espesura, y fue Abraham y tomó el carnero, y le ofreció en holocausto, en sustituto de su hijo. Llamó Abraham al lugar aquél: "A'-Iré", que se llama hasta hoy: "En el monte de A' Ieraé".

Llamó el ángel de A' a Abraham por segunda vez desde los cielos; y dijo: "Por mi nombre he jurado, dice Ds., que por haber hecho tú cosa tal, no me negaste ni aún a tu hijo, a tu único; pues bendecir, he de bendecirte, y multiplicaré grandemente a tu descendencia como las estrellas del cielo, y como las arenas de las orillas del mar y poseerá tu descendencia las ciudades de sus adversarios. Y serán bendecidas con tu descendencia todas las naciones de la tierra, puesto que tú has obedecido mi mandato. Y volvióse Abraham hasta sus mozos, y se levantaron, y fueron juntos a Beer-Sheva, y se asentó Abraham en Beer-Sheva.

Y aconteció que después de estos eventos, le fue anunciado a Abraham: "He aquí que Milcá también ha dado hijos a Najor, tu hermano; a Uts su primogénito, a su hermano Buz y a Kemuel, padre de Aram. Y Quesed y Jazó, y Pildash, Idlaf y Betuel. Y Betuel engendró a Rebeca". Estos son los ocho hijos que Milcá dio a Najor, hermano de Abraham. Y su concubina, llamada Reumá, le dio a Tébaj y Gajam, y Tájash y Maajá.

El Oficiante dice, el Kadish léela:

וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל: וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה
שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם: וּפִילַגְשׁוֹ
וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הוּא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ
וְאֶת־מַעֲכָה:

קדיש לעילא. מביאין את הספר השני לשלחן וכאשר מניחין את הספר הראשון מעל השלחן לגלל אותו אומרין

אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ. וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה:

וקורא למפטיר בספר שני

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל
אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה
בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל: וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבַעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד
וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:

קדיש לעילא. וכאשר מניחין את הספר השני מעל השלחן לגלל אותו אומרין

אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ. וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים:

Se abre el segundo rollo, se llama al Maftir y se lee el pasaje siguiente:

NÚMEROS 29:1-6

En el séptimo mes, el día primero del mes, día de sagrada convocación será para vosotros, ninguna obra ni trabajo haréis en él. Será para vosotros día de toque del Shofar. Ofreceréis holocausto aromático para A', un novillo, un carnero, y siete corderos primales sin defecto.

Y como oblación, harina de flor amasada con aceite, tres décimas por el novillo y dos por el carnero. Y una décima por cada uno de los siete carneros.

Ofreceréis también un macho cabrío en sacrificio, para expiación de nuestros pecados. Amén del holocausto del novilunio y de su oblación, y de sus libaciones, según lo prescripto, ofrenda agradable para A'.

El Oficiante dice el Kadish: "Léela" y se enrolla la Torá.

הפטרה ליום שני

קודם קריאת ההפטרה המפטיר מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים. וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם. הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה. בְּמֹשֶׁה עַבְדּוֹ. וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק:

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חָרֶב הָלוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל: מֵרָחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתִּיךְ עַל־כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד: עוֹד אֶבְנֵךְ וְנִבְנֵית בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעְדִּי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בִּמְחוֹל מְשַׂחֲקִים: עוֹד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים וְחִלֵּלוּ: כִּי יֶשׁ־יוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֹה | אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה וְיוֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בִּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ בָהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא: שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ

BENDICIONES ANTES DE LA HAFTARÁ

Antes de la lectura se dice:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del Universo, que has elegido los profetas verdaderos, favoreciendo sus palabras dichas en verdad. Bendito eres Tú A', que elegiste a la Torá, a Moisés Tu servidor, a Israel Tu pueblo y a los profetas de la verdad y la justicia.

(*Véase nota en pág. 266*)

JEREMÍAS 31:2-20

Así ha dicho A': "Halló la gracia en el desierto, el pueblo que sobrevivió a la espada, Israel se encamina ahora hacia su tierra y la quietud".

Desde las lejanías A' se reveló a mí diciendo: "Con amor eterno te he amado, por eso te extendí Mi misericordia". Nuevamente te construiré y serás restaurada, doncella de Israel. Todavía volverás a adornar tus panderos, y saldrás a las danzas con los cantantes. Todavía plantarás viñas en los montes de Shomerón, sus plantadores las plantarán y festejarán la vendimia. Porque habrá de llegar el día en que los atalayas clamarán, en las montañas de Efraim: "Levantáos, y subamos a Sión, hacia A', nuestro Ds."

Pues así ha dicho A': "Cantad con regocijo a Jacob, y prorrumpid en júbilo a la cabeza de las naciones, entonad canciones y loores y decid:

"Oh A', salva a Tu pueblo, a los restantes de Israel." Pues he aquí que Yo les haré retornar desde las comarcas del norte, y los reuniré desde los confines de la tierra, habrán entre ellos ciegos y rengos, embarazadas y paridas juntas, una gran muchedumbre retornará aquí. Vendrán llorando de regocijo, mas Yo los consolaré y los conduciré. Los llevaré hacia las corrientes de agua, por caminos llanos para que no tropiecen, pues Yo soy un

בֶּאֱיִים מִמֶּרְחָק וְאִמְרוּ מְזָרֶה יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרוֹ כְּרֹעֶה
עֶדְרוֹ: כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ: וּבָאוּ
וְרָנְנוּ בִּמְרוֹם־צִיּוֹן וְנָהֲרוּ אֶל־טוּב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירֹשׁ
וְעַל־יִצְהָר וְעַל־בְּנֵי־צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא־
יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד: אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים
וְזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים
מִיגוֹנָם: וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־טוּבִי יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־
יְהוָה: כֹּה | אָמַר יְהוָה קוֹל בָּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים
רָחֵל מְבַכָּה עַל־בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ: כֹּה |
אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר
לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב: וְיֵשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ
נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם: שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם
מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֵגֶל לֹא לָמֻד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה
כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי: כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי
סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ בַּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי:
הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ
זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ
נְאֻם־יְהוָה:

המפטיר מברך כמו בדף 212

padre para Israel, Efraím es Mi primogénito. Oíd la palabra de A', oh pueblos, anunciadlo en las lejanías, y en las islas, decid: "Él esparció a Israel, y Él lo reunirá, y lo cuidará cual pastor a su rebaño". Pues A' ha redimido a Jacob, y lo ha liberado de su tiránico opresor. Ellos vendran y entonarán canciones en las alturas de Sión, afluirán hacia la abundancia de A': el trigo, el vino, el aceite, los corderos y los terneros. Y se asemejará su alma a un huerto regado; y nunca más experimentarán el dolor. Entonces las doncellas se regocijarán en las danzas, jóvenes y ancianos, todos juntos; trocaré su duelo en regocijo, los consolaré y los regocijaré y haré desaparecer su angustia. Saciaré el alma de los sacerdotes, y Mi pueblo con Mi abundancia se saciará.

Así ha dicho A': "Una voz es oída en Ramá, voz de lamentos y amargos sollozos, es Rajel que llora por sus hijos, niégase a aceptar consuelo por sus hijos, pues ellos no están". Así dice A': "Cese tu voz de llorar y tus ojos de sollozo; pues tu obra tendrá recompensa, palabra de A' ". Ellos retornarán desde la tierra del adversario. Hay esperanza para tu futuro, palabra de A', pues tus hijos retornarán a su patria. Oír he oído a Efraím lamentarse: "Tú me has castigado y yo recibí el castigo. Yo era cual becerro indómito. Hazme volver hacia Ti, y volveré, ya que Tú eres A', mi Ds. Pues después de mi retorno hacia Ti, me arrepiento de mi pasado después de conocer mis culpas, mi ser me remuerde. Estoy confuso y avergonzado, pues llevo sobre mí los errores de mi juventud. ¿No es Efraím Mi hijo querido, bienamado? Pues siempre que hablo de él, me enternece su recuerdo, se conmueve Mi ser por él, por eso derramaré Mi misericordia sobre él", dice A'.

(*Berajot finales, pág. 212*)

בקצת קהלות אומרים כאן ברכה לממשלה וברכה לקהל דף 198

אחרי נדבות לכבוד היום פותחין שערי ההיכל והקהל מנגן

עֵת שַׁעֲרֵי רָצוֹן לְהִפָּתֵחַ
יוֹם אֶהְיֶה כַּפַּי לְאֵל שׁוֹטֵחַ
אֲנָא זְכֹר נָא לִי בְּיוֹם הוֹכֵחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמְזַבֵּחַ:

בְּאַחֲרִית נִסָּה בְּסוֹף הֶעַשָּׂרָה
הַבֵּן אֲשֶׁר נוֹלַד לְךָ מִשָּׂרָה
אִם נַפְשְׁךָ בּוֹ עַד מְאֹד נִקְשָׁרָה
קוּם הַעֲלֵהוּ לִי לְעֹלָה בָּרָה
עַל הַר אֲשֶׁר כָּבוֹד לְךָ זוֹרֵחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמְזַבֵּחַ:

אָמַר לְשָׂרָה כִּי חֲמוּדֵךְ יִצְחָק
גָּדַל וְלֹא לָמַד עֲבֹדַת שַׁחַק
אֵלַךְ וְאוֹרֵהוּ אֲשֶׁר לוֹ אֵל חָק
אֱמְרָה לְכָה אָדוֹן אֲבָל אַל תִּרְחָק
עָנָה יְהִי לִבֵּךְ בְּאֵל בּוֹטֵחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמְזַבֵּחַ:

ET SHAARE RATSON

Piut compuesto por los hermanos Abas, Iehuda y Samuel, cuyos nombres figuran en acróstico

En esta hora, cuando las puertas de Tu benevolencia son abiertas, en este día en oración elevo mis manos hacia Ti; invocando en el día de mi juicio, la fe del padre que —cual holocausto— a su hijo trajo al altar.

La última de las diez pruebas a las cuales fue sometido Abraham quiero relatar: Díjole Ds.: "Tu hijo nacido de Sara, aún que un fuerte amor te ata a él, levántate y ofrécemelo como holocausto sobre un monte en el cual tu gloria habrá de resplandecer".

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

שָׁחַר וְהִשְׁכִּים לַ־הֲלוֹךְ בַּבֹּקֶר
וּשְׁנֵי נְעָרָיו מִ־מְּתֵי הַשֶּׁקֶר
יוֹם הַ־שְּׁלִישִׁי נֶ־גְעוּ אֵל חֵקֶר
וַיַּרְא דְּמוּת כָּבוֹד וְהוֹד וָיֶקֶר
עָמַד וְהִתְבּוֹנֵן לְהִמָּשֵׁחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

יֶדְעוּ נְעָרָיו כִּי קְרָאָם לֵאמֹר
אוֹר הַ־רְאִיתֶם צָץ בְּרֹאשׁ הַר הַמּוֹר
וַיֹּא־מְרוּ לֹא נֶ־חֱזֶה רַק מַהֲמוֹר
עָנָה שְׁבוּ פֹּה עַם מְשׁוּלִים לַחֲמוֹר
וַאֲנִי וְהַנַּעַר לְהִשְׁתַּטֵּחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

הֶלְכוּ שְׁנֵיהֶם לַ־עֲשׂוֹת בִּמְלָאכָה
וַיַּ־עֲנֶה יִצְחָק לְאָבִיו כָּכָה
אָבִי רְאֵה אֵשׁ וַ־עֲצֵי מַעֲרָכָה
אַיֵּה אֲדֹנִי שֶׂה אֲשֶׁר כַּהֲלָכָה
הָאַתְּ בְּיוֹם זֶה דָּ־תְךָ שׁוֹכֵחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

Dijo Abraham a Sara: Tu bienamado Isaac ha crecido, mas el culto de Ds., todavía no ha aprendido; iré pues, a enseñarle la ley de Ds.

Ella respondió: Ve, señor, mas no te alejes.

Contestóle Abraham: Confíe tu corazón en Ds.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

Madrugó pues, por la mañana, acompañado por dos de sus mozos. Al cabo del tercer día llegaron a término, y de pronto Abraham vio una imagen de gloria y resplandor. Él se detuvo y meditó profundamente.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

Notaron sus mozos que Abraham los interpeló diciendo: "¿No habéis divisado una luz, en la cima del monte Moriá?"

Ellos respondieron: Sólo vemos profundos abismos.

Replicó diciendo: "Permaneced aquí, hombres insensibles, mientras yo y mi hijo iremos a venerar a Ds."

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

Ambos se encaminaron hacia su noble tarea. Entonces dijo Isaac a su padre: "Padre, he aquí el fuego y leños para el altar, mas, ¿dónde está el cordero ritual? Acaso eso ¿tú habrás olvidado?"

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

וַיַּעַן אָבִיו בְּאֵל חַי מַחְסֶה
כִּי הוּא אֲשֶׁר יִרְאֶה לְעֹלָה הַשֶּׂה
דַּע כִּל אֲשֶׁר יַחְפֹּץ אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה
נִבְנֶה בְּנֵי הַיּוֹם לְפָנָיו כִּסֵּא
אָז יַאֲמִיר זֶבַח וְהַוּבֶחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

דָּפְקוּ בְּשַׁעֲרֵי רַחֲמִים לִפְתוֹחַ
הַבֵּן לְהִוָּבַח וְאָב לִזְבּוֹחַ
קוֹוִים לְאֵל וּבְרַחֲמָיו לִבְטוֹחַ
קַוֵּי יְיָ יַחֲלִיפוּ כֹחַ
דָּרְשׁוּ בְּנַחֲלַת אֵל לְהִסְתַּפֵּחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

הֵכִין עֲצֵי עֹלָה בְּאוֹן וָחַיִל
וַיַּעֲקֹד יִצְחָק כְּעָקְדוֹ אַיִל
וַיְהִי מְאוֹר יוֹמָם בְּעֵינָם לַיִל
וַהֲמוֹן דְּמָעָיו נוֹזְלִים בַּחַיִל
עַיִן בְּמַר בּוֹכָה וְלֵב שָׂמֵחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

Abraham respondió: "Confiemos en el Eterno, pues Él proveerá el cordero para el holocausto; sábete hijo, que nada es imposible para Él. Construyamos pues, un altar para Él". Así hablaron víctima y sacrificador.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

Pero en los cielos, ante las puertas de la piedad, los ángeles se congregaron. ¿Cómo habría un padre, a su hijo de inmolar? Mas tened esperanza en Ds., confiad en Su clemencia. Pues los que creen en Ds., tendrán renovadas fuerzas. ¡Adheríos a la heredad de Ds., oh hombres!

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

En la tierra, Abraham con vigor ordenó la leña sobre el altar, y ató a su hijo Isaac, cual cordero. La luz del día —tinieblas parecía— sus lágrimas corrían a raudales; los ojos lloraban amargamente, mas el corazón, pleno de regocijo.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

שְׂיחוּ לְאִמִּי כִּי שְׁשׂוֹנָה פָּנָה
הַבֵּן אֲשֶׁר יֻלְּדָה לְתִשְׁעִים שָׁנָה
הָיָה לְאֵשׁ וּלְמַאֲכֶלֶת מָנָה
אֲנָה אֲבַקֵּשׁ לָהּ מְנַחֵם אֲנָה
צַר לִי לְאֵם תִּבְכֶּה וְתִתְיַפַּח
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמְּזַבֵּחַ:

מִמַּאֲכֶלֶת יֻהֲמָה מִדְּבָרִי
נָא חַדְּדָהּ אָבִי בְּשֵׂת מַאְסָרִי
חֲזַק וְעֵת יַקֵּד יְקֹד בִּבְשָׂרִי
קַח עִמְּךָ הַנִּשְׁאָר מֵאֲפָרִי
וֶאֱמֹר לְשָׂרָה זֶה לִיְצָחֵק רֵיחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמְּזַבֵּחַ:

וַיֻּהֲמוּ כָּל־מַלְאֲכֵי מֶרְכָּבָה
אוֹפַן וְשָׂרָף שְׂרָאֲלִים בִּנְדָבָה
מִתְחַנְּנִים לָאֵל בְּעַד שַׂר צָבָא
אֲנָא תְּנָה פִּדְיוֹם וְכָפֶר הֲבָה
אַל נָא יְהִי עוֹלָם בְּלִי יֶרַח
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמְּזַבֵּחַ:

Relatad a mi madre —dijo Isaac— que su deleite para siempre se esfumó, el hijo que ella tuvo a los noventa años, inmolado fue y por el fuego consumido. ¿Cómo podré consolarla? La angustia me circunda, cuando imagino a una madre llorando sin consuelo.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

El cuchillo que pronto mi garganta oprimirá, agudizarlo has, padre mío, ajusta más mis ligaduras, y cuando el fuego haya consumido mi cuerpo, toma lo que quede de mis cenizas; entrégaselas a Sara y dile: Éstos son los restos de Isaac.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

Mas las huestes celestiales en el firmamento, se conmovieron, todos los ángeles del cielo, piedad suplicaron: "Oh Ds. decreta rescate y redención, no prives al mundo de uno de sus luceros".

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

אָמַר לְאַבְרָהָם | אֲדוֹן שָׁמַיִם
אַל תִּשְׁלְחָה יַד אָל שְׁלִישׁ אוּרַיִם
שׁוּבוּ לְשָׁלוֹם מַלְ־אֲכֵי מַחֲנַיִם
יוֹם זָה זְכוּת לִבְנֵי יְרוּשָׁלַיִם
בּוֹ חַטְא בְּנֵי יַעֲקֹב אֲנִי סוֹלֵחַ
עוֹקֵד וְהַנֶּעֱקָד וְהַמִּזְבֵּחַ:

לְבְרֵי־תְךָ שׁוֹכֵן זְבוּל וּשְׁבוּעָה
זָכְרָה לְעֵדָה סְרַעֲרָה וּנְגוּעָה

בחול	בשבת
וּשְׁמַע תְּקִיעָה תְּרוּעָה וּתְרוּעָה	וּשְׁמַע תְּפִלָּה זוֹכְרָה וּתְרוּעָה

וֶאֱמוֹר לְצִיּוֹן בָּא זְמַן הַיְשׁוּעָה
יְנוֹן וְאֶלְיָה אֲנִי שׁוֹלֵחַ: יח

בשבת מתחילים יהי חסדך דף 228

בחול הקהל מנגן

יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר — יַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה
לְקַבֵּץ שֶׁה פְּזוּרָה — בְּבֹא חָזְיוֹן תְּשׁוּעָה
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה:

Entonces dijo a Abraham, el Soberano del universo:

"No extiendas tu mano hacia tu hijo, lucero para tu descendencia; tranquilizaos vosotros ángeles, retornad a vuestra quietud."

Pues es día de absolución para los hijos de Jerusalem, en él, el error de mi pueblo Israel, Yo he de perdonar. En este día las puertas de la piedad, Yo he de abrir.

Recuerda la fe del padre, que cual holocausto a su hijo trajo al altar.

¡Recuerda Tu Pacto, oh Ds., Tú que resides en los cielos!
Rememora Tu promesa que antaño formularas a esta Congregación, ahora atormentada y oprimida.

En Shabat se omite:

Escucha, oh Ds. el sonido de nuestro Shofar.

En Shabat se dice:

Escucha nuestra oración que suplanta al Shofar.
Trae la nueva a Sión y dile: "Al profeta Elías y al Mesías Yo os enviaré".

En Shabat el servicio continúa en la pág. 228.

Oficiante:

A' BEKOL SHOFAR

A' al son del Shofar, anunciará la salvación, reunirá a la Congregación de Israel, dispersa cual oveja errante. Cuando se torne en realidad la profecía de salvación.

Entonces Ds. se enaltecerá con el estruendo de nuestras aclamaciones, A' se glorificará con el sonido del Shofar.

יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר — קוֹל מִשְׁמַיִם
עַל הַר הַקֹּדֶשׁ — וְעַל יְרוּשָׁלַיִם
וְאָז כַּנַּת יְמִינְךָ. — תְּהִי כְּמֵרֹאשׁ נְטוּעָה
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה:

יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר — יָגֵלָּה קֵץ וְזִמָּן
עֵת יִתָּקַע וְהָלַךְ — בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן
וּמַלְכוּת אֱדוֹם הָרִשְׁעָה — אָז תִּהְיֶה פְרוּעָה
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה:

יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר — בְּהַר קָדֶשׁ תִּתָּקַע
נָוֶה צִיּוֹן תִּרָקַע — וְהַר שֵׂעִיר יִבָּקַע
וְתִנָּתֵק וְתָמוּשׁ — הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה:

בקצת קהלות התוקע אומר בקול רם

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. בָּנֶיךָ בְּנֵי רַחוּמֶיךָ שֶׁמּוּ עֵינֵיהֶם לִנְגֹּדֶךָ. וּבָטְחוּ עַל רֹב חַסְדֶּיךָ. וְשָׁמוּנִי שָׁלִיחַ לִתְקוֹעַ שׁוֹפָר לְפָנֶיךָ. כִּדֵי שֶׁתִּזְכֹּר לָהֶם זְכוּת אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם וּתְפִלָּתוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. וְזְכוּת יַעֲקֹב אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם וּתְמִימוּתוֹ. אֲשֶׁר הִתְהַלֵּךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם. וְזְכוּת יִצְחָק אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם וַעֲקֵדָתוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל־גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. וְתַעֲמֹד מִכִּסֵּא דִין וְתֵשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר. עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה. יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר:

A' al son del Shofar, hará oír una voz desde los cielos, que llegará hasta Jerusalem y el monte del Santuario, y entonces Tu augusta morada, como antaño quedará restaurada.

Entonces Ds. se enaltecerá con el estruendo de nuestras aclamaciones, A' se glorificará con el sonido del Shofar.

A' al son del Shofar, revelará el final de los tiempos. Cuando toque el Shofar y marchará en las tormentas del Sur, entonces el imperio del mal quedará para siempre desmoronado.

Entonces Ds. se enaltecerá con el estruendo de nuestras aclamaciones, A' se glorificará con el sonido del Shofar.

A' al son del Shofar en el monte del Santuario tocará, y entonces Sión, Su morada se extenderá, y el monte de Seir se conmoverá. Y desarraigará y hará desaparecer las raíces del mal.

Entonces Ds. se enaltecerá con el estruendo de nuestras aclamaciones, A' se glorificará con el sonido del Shofar.

INVOCACIÓN PARA EL TOKEA

Soberano del universo, Tus bienamados hijos, elevan sus esperanzas hacia Ti, pues confían en Tu magna benevolencia. Ellos me han designado como emisario para tocar el Shofar, para que por su intermedio rememores las meritorias acciones del Patriarca Abraham, de venerada memoria, y su invocación en el monte Moriá.

Recuerda también, oh Ds., la meritoria vida del Patriarca Jacob, de venerada memoria, hombre íntegro, quien siguió Tu senda con sinceridad y en verdad.

Evocamos hoy el meritorio comportamiento del Patriarca Isaac, de venerada memoria, que fue atado como holocausto sobre el altar.

Amparado por ello, Te invocamos, para que con Tu misericordia atenúes el rigor de nuestro juicio. Pues así está dicho en Tus Escrituras: "Ds. se enaltece con el estruendo de nuestras aclamaciones, A' se glorifica con el sonido del Shofar".

וַאֲנִי יוֹדֵעַ בְּעַצְמִי שֶׁאֵינִי כְדַי לְבַקֵּשׁ עַל עַצְמִי. וְכָל־שֶׁכֵּן עַל אֲחֵרִים. וְכָל־שֶׁכֵּן כִּי אֵין בִּי לֹא דַעַת וְלֹא תְבוּנָה לְכַוֵּן כַּוְּנוֹת הַתְּקִיעוֹת: אֲבָל בָּטַחְתִּי בְּרַחֲמֶיךָ הַמְּרֻבִּים וְיָדַעְתִּי כִּי לֹא תְבִישֵׁנִי. כִּי לְתַקֵּן שְׁלָחוּנִי וְלֹא לְקַלְקֵל: וְאַתָּה בְּטוּבְךָ תְּעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ. וִיהִי נֹעַם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

וּבְכֵן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסֶךָ. וְיִגְּלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ. וּתְרַחֵם עַל בָּנֶיךָ: וַהֲפֹךְ לָהֶם עַל יְדֵי תְּקִיעוֹת אֵלֶּה. מִדַּת הַדִּין הֶחָזָק וְהֶרֶפֶה לְמִדַּת הָרַחֲמִים. וְתִכָּנֵס לָנוּ לִפְנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין: וּזְכֹר לָנוּ זְכוּת אֲבוֹתֵינוּ. וּסְתֹם וַחֲתֹם פִּי שָׂטָן וְאַל יַשְׂטֵן עָלֵינוּ: וּבְבֹא תְוֹכַחָה נֶגְדֶּךָ. שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תִּמָּח. וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ. וְכֵן יְהִי רָצוֹן אָמֵן: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

ובקצת קהלות אומרים המזמור הזה שבע פעמים

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

כָּל הָעַמִּים תִּקְעוּ־כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:
כִּי יְיָ עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאָרֶץ:
יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:
יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֶלָה:
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר:
זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ:

Pero soy consciente de mi humilde condición, reconozco mi carencia de méritos para invocar Tu perdón y mi inaptitud para hacerlo por la Congregación.

Mas vengo amparado en Tu benevolencia, favorece mi intento, oh Ds., haz que yo no sufra confusión, pues para interceder en favor de la Congregación me han designado. Por eso manifiéstanos Tu bondad y clemencia.

Sea la gracia de A' nuestro Ds. sobre nosotros, afirmando con ella las obras de nuestras manos.

Considera nuestras buenas intenciones como acciones concretas. Acepta el sonido de nuestro Shofar, y todos sus místicos símbolos. Plázcate, oh Ds., que los sonidos emitidos por el Shofar lleguen hasta Ti e intercedan a nuestro favor.

Así pues, haz que Tu clemencia prevalezca sobre Tu ira, pues es uno de Tus atributos. Que los sonidos de nuestro Shofar puedan trocar el rigor de nuestro juicio en indulgencia y clemencia.

Rememora, oh Ds., hoy las meritorias vidas de nuestros patriarcas, Abraham, Jacob e Isaac. No nos juzgues con rigor, oh Ds.

Silencia los argumentos de la perfidia generada por nuestras malas acciones. Cuando nos juzgues, oh Ds., no borres nuestro nombre de Tu Libro de Vida.

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos. Amén. Así sea Tu voluntad.

Algunas congregaciones suelen leer el Salmo 47 siete veces antes del toque del Shofar

Salmo 47

Al maestro del coro, salmo de los hijos de Koraj

Batid palmas, oh pueblos todos,
Aclamad a Ds., entonad jubilosos cánticos:
Pues A' es altísimo y venerado
Rey Supremo de toda la tierra.
Él sometió a los pueblos ante nosotros
Y a las naciones bajo nuestro poder.
Él nos eligió a nuestra tierra y heredad.
La hermosa tierra de Jacob, Su amado. Séla.
Ds. se enaltece con el estruendo de nuestras aclamaciones
A' se glorifica con el sonido del Shofar.

כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל:

מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב עַל־כִּסֵּא קָדְשׁוֹ:

נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

כִּי לֵאלֹהִים מָגִנֵּי־אָרֶץ מְאֹד נַעֲלָה:

התוקע אומר הפסוקים האלה והקהל חוזר כל אחד מהם

עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר:

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ:

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:

מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ:

שִׁירוּ־לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה:

הָרִיעוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ:

וַיְיָ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ

וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן:

Aclamad a Ds. con cánticos, ¡aclamadlo!
Aclamad a nuestro Rey, ¡aclamadlo!
Pues A' es Rey de todo el orbe
Aclamadlo todos con vuestra sabiduría.
Ds. reina sobre las naciones
El Eterno Se asentó en Su Sagrado Trono.
Los nobles de los pueblos se han unido
Junto con el pueblo del Ds. de Abraham.
Pues Ds. rige a los fuertes de la tierra,
Él es magno y elevado.

VERSÍCULOS SELECTOS

Oficiante:

SALMOS 47:6

"Ds. se enaltece con el estruendo de nuestras aclamaciones, A' se glorifica con el sonido del Shofar."

SALMOS 98:6

"Al son de trompetas y con el sonido del Shofar, aclamad al Rey Eterno."

SALMOS 81:4-5

"Tocad el Shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta. Pues es una ley para Israel, precepto del Ds. de Jacob."

SALMOS 47:1

"Batid palmas, oh pueblos todos, aclamad a Ds., entonad jubilosos cánticos."

SALMOS 100:1

"Cántico de agradecimiento, aclamad a A' toda la tierra."

SALMOS 33:3

"Dedicadle cánticos nuevos, con agradables melodías aclamadle."

SALMOS 98:4

"Aclamad al Señor toda la tierra, prorrumpid en cánticos, entonad himnos."

ZACARÍAS 9:14

"Y A' se aparecerá ante ellos y saldrán sus saetas cual rayos y A'-Ds., tocará el Shofar y marchará en las tormentas del Sur..."

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד
מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָם:
כָּל־יִשְׁבֵי תֵבֵל וְשָׁכְנֵי אָרֶץ כִּנְשֹׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ
וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:

התוקע מברך בקול והקהל עומדים על רגליהם

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לִשְׁמוֹעַ קוֹל שׁוֹפָר:

אינו אומר שהחיינו ביום שני אלא אם חל יום ראשון בשבת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהֶחֱיָנוּ. וְקִיְּמָנוּ. וְהִגִּיעָנוּ. לַזְּמַן הַזֶּה:

החזן מקרא לפני התוקע סדר התקיעות מלה במלה והוא תוקע התקיעות דמיושב

תקיעה שברים תרועה תקיעה שלש פעמים
תקיעה שברים תקיעה שלש פעמים
תקיעה תרועה תקיעה שלש פעמים

ÉXODO 19:19

"El sonido del Shofar se tornaba más poderoso cada vez; Moisés hablaba y Ds. le respondía con voz fuerte."

ISAÍAS 27:13

"Y ocurrirá que en aquel día se tocará un gran Shofar, y vendrán los dispersos de la tierra de Ashur, los fugitivos de la tierra de Egipto, y se prosternarán ante A', en el monte Santo, en Jerusalem."

ISAÍAS 18:3

"Todos los moradores del mundo, y los habitantes de la tierra, como flamear un estandarte sobre las montañas veréis, y como sonido de Shofar oiréis."

BENDICIONES ANTES DEL TOQUE DEL SHOFAR

El Tokea dice en voz alta:

Con la anuencia de esta Congregación:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste oír el sonido del Shofar.

La bendición siguiente se omite el segundo día. Cuando el primer día de Rosh Hashaná acaece en Shabat, esta bendición se intercala el segundo día

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hicistes presenciar este momento.

Acto seguido el Tokea, hace oir los sonidos siguientes con el shofar:

Tekia, Shevarim, Terua, Tekia.
Tekia, Shevarim, Terua, Tekia.
Tekia, Shevarim, Terua, Tekia.
Tekia, Shevarim, Tekia.
Tekia, Shevarim, Tekia.
Tekia, Shevarim, Tekia.
Tekia, Terua, Tekia.
Tekia, Terua, Tekia.
Tekia, Terua, Tekia.

אַשְׁרֵי הָעָם יֹדְעֵי תְרוּעָה יְיָ בְּאוֹר־פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן:
בְּשִׁמְךָ יְגִילוּן כָּל־הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ:
כִּי תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אָתָּה וּבִרְצוֹנְךָ תָּרוּם קַרְנֵנוּ:
כִּי לַיְיָ מָגִנֵּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ:

בקצת קהלות אומרים שלש פעמים

כָּל־כְּלִי יוּצַר עָלֶיךָ לֹא יִצְלָח. וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתְּךָ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי. זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְיָ. וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְיָ:

יְיָ יַחֲתוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם. יְיָ יָדִין אַפְסֵי־אָרֶץ. וְיִתֵּן עֹז לְמַלְכּוֹ. וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה־לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:

Después del toque del shofar, la congregación dice:

SALMOS 89:16-19

"Feliz es el pueblo que sabe aclamarte, oh Ds. Tu presencia iluminará su senda. Con Tu nombre se deleitarán eternamente, y con Tu justicia se elevarán."

"Tú eres su gloria y su fortaleza, por Tu benevolencia harás resurgir nuestro honor y fortaleza. Pues adicto a A' es nuestro protector y nuestro Rey confía en Ds. santificado por Israel."

ISAÍAS 54:17

"Toda arma forjada contra Ti no prosperará, y toda lengua que se erija contra Ti en juicio, será condenada. Es esta la heredad de los servidores de A', cuya justicia Yo haré prevalecer, dice A'."

SAMUEL 2:10

"Los adversarios de A' se tambalearán, desde los cielos tronará contra ellos. A' extenderá Su justicia hasta los confines del orbe; dará fortaleza a Su rey y erguirá la frente de Su Ungido."

(*Este último versículo se lee tres veces*)

Protéjanos Tu benevolencia Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza.
Bienaventurados los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.
Bienaventurado el pueblo que cree en Ti,
Bienaventurado es el pueblo que A' es su Ds.

SALMO 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Ds. mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es A' y excelso,
Tu grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד:
טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus maravillosos hechos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia.
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es A',
Tardo en la ira y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus creaturas,
Su misericordia sobre Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.
Tu reino es eterno
Tu soberanía perdura por las generaciones.
Alienta A' a los débiles,
Su palabra levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimento.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.
Las sendas de A' son justas,
Sus acciones piadosas.
Cercano está Ds., a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.
Satisface los deseos de los que Le veneran,
Oye sus clamores y los salva.
El Eterno protege a los que Le aman,
mas a los impíos, Él destruirá.
Tus loores, oh A', pronunciará mi boca,
Todas las creaturas bendecirán Tu santo nombre.
Nosotros bendeciremos a Ds.
Desde ahora hasta la eternidad.
Aleluyá.

(בשבת מוסיפין)

בָּרוּךְ יְיָ. אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר. לֹא נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכָּל־דְּבָרוֹ הַטּוֹב. אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ.

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבֹתֵינוּ. אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו. לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו. וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו. אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ. קְרֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ. וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד: לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ. וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלָיְלָה. לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב בּוֹ. כִּי־אָז תַּצְלִיחַ אֶת דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל: הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ. אַל־תַּעֲרֹץ וְאַל תֵּחָת. כִּי עִמְּךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ. בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

מעומד. שתי פעמים הש"ץ מנגן והקהל עונה

יְמָלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

En Shabat se intercala:

I REYES 8:56

"Bendito A' que ha concedido quietud a Su pueblo, tal como Su Verbo lo formuló nada ha dejado de cumplirse, de Sus promesas de bien que nos formulara por medio de Moisés Su servidor."

Cuando la festividad no acaece en Shabat se intercala:

I REYES 8:57-59

"Esté A', nuestro Ds. con nosotros, como estuvo con nuestros padres, no nos abandone ni nos desampare."

"Que estas mis palabras con las cuales invoqué la gracia Divina estén presentes ante A', nuestro Ds., día y noche, para que asuma la causa de Su servidor y la de Su pueblo Israel día a día." Para que todos los pueblos de la tierra sepan que A' es el Único Ds., y no hay otro.

JOSUÉ 1:8-9

"Que este libro de la Torá no se aparte nunca de tu boca, medita en él de día y de noche, para que puedas observar y cumplir todo lo que en él está escrito; sólo entonces tendrás éxito en todos tus caminos, y sólo entonces prosperarás."

"Pues Yo te encomiendo: Esfuérzate y ten valor; no te asustes, no te atemorices, porque contigo está A', tu Ds. en todos los caminos que emprendas."

Oficiante:

A' reinará hasta la eternidad, Tu, Ds., oh Sión a través de las generaciones. Alabad a A'.

כשמחזירין ספרי התורה למקומם אומרים

מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז:
הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:
קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים
יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:
קוֹל־יְיָ בַּכֹּחַ קוֹל יְיָ בֶּהָדָר:
קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:
וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:
קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:
קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ:
קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת
וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:
יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

כשמכניסין ספרי התורה בהיכל אומרים

שׁוּבָה לִמְעוֹנֶךָ. וּשְׁכֹן בְּבֵית מַאֲוַיֶּךָ. כִּי כָל־פֶּה וְכָל־לָשׁוֹן יְתֵנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתְךָ: וּבְנֻחָה יֹאמַר. שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

(כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ:)

La Torá vuelve al Arca

Se canta el salmo 29. Véase versión castellana en pág. 61

Transcripción fonética

Mizmor ledavid. Havu ladonai bené elim havu ladonai kavod vaoz. Havu ladonai kevód shemó hishtajavu ladonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamáim el hakavod hirim Adonai al máim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shovér arazim va-ishaber Adonai et arze halevanon. Va-iarkidem kemo éguel levanon vesirion kemo ben re-emim. Kol Adonai jotsev láhavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midbar kádesh. Kol Adonai iejolel a-ialot vaiéjesof ie-arot uvhejalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav va-ieshev Adonai melej leolam. Adonai oz le-amo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.

Al colocar el Sefer en el Arca se dice:

Retorna a Tu morada y reside en el Santuario por Ti deseado; pues toda boca proclamará Tu resplandor, toda lengua prorrumpirá en cánticos para Ti.

Cuando el Arca se posaba, Moisés decía: "Retorna, oh Ds., hacia las multitudes de Tu pueblo Israel". Haznos volver hacia Ti, oh Ds. y retornaremos; renueva nuestros días como antaño.

Por una enseñanza de bien os he conferido, no abandonéis pues mi Torá.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל.
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא.
תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

אין סוגרין שערי ההיכל. הסגים עולים לתיבה

KADISH

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

מוסף

עמידה

בלחש. קדם חורת הש"ץ בקצת קהלות אומרים ה' שמעתי דף 292.
הש"ץ מנגן לפני חורת העמידה

אוֹחִילָה לָאֵל. אֲחַלֶּה פָּנָיו. אֶשְׁאֲלָה מִמֶּנּוּ מַעֲנֵה לָשׁוֹן.
אֲשֶׁר בִּקְהַל עָם. אָשִׁיר עֻזּוֹ. אַבִּיעָה רְנָנוֹת. בְּעַד מִפְעָלָיו.
לְאָדָם מַעַרְכֵי־לֵב. וּמֵיְיָ מַעֲנַה לָשׁוֹן:

הקהל מתחיל

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח ** וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

[1]בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת
**וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

**זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. אֵל מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר
חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:

**מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. [1]בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם:

SERVICIO DE MUSAF PARA ROSH HASHANA

En Ds. estoy esperanzado; busco su presencia.

Ruego Él me conceda palabras para entonar Su gloria en las multitudes de esta Congregación.

Quiero entonar cánticos, para loar Su creación. "El corazón del hombre gime y siente, mas es Ds. quien confiere el poder de expresión."

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro y de nuestros patriarcas, Ds. de Abraham, Ds. de Isaac y Ds. de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado.

Ds. altísimo creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación.

Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Oh Ds., fuente de toda vida, concédenos la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Ds. Eterno.

Tú —Rey nuestro— nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú A', protector de Abraham.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דּוֹמֶה לָךְ
**מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

**מִי כָמוֹךָ אָב רַחֲמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:
**וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

בחורה הש"ץ אומר

קדושה

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מַלְאָכִים הַמוֹנֵי מַעְלָה. וְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מֶטָּה. יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ. כַּדָּבָר
הָאָמוּר עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

**קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא
כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם. וּמְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים. אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ
לְהַעֲרִיצוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

**בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad. Tú haces descender el rocío.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra.

¿Quién Te iguala, Ds. Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Ds. fuente de redención.

¿Quién Te iguala padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú A' que concedes la inmortalidad.

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

Tu reino proclaman, A' Ds. nuestro, las multitudes de Tus huestes celestiales, junto con Tu pueblo Israel congregados aquí en la tierra. Todos al unísono Tu santidad proclaman con constancia, pues así está escrito en la visión de Tu profeta: "Los serafines llamándose entre sí claman: Santo, santo, santo es A' de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria".

Su gloria llena el universo. Sus ángeles servidores preguntan uno al otro acerca de la residencia de Su gloria.

A ellos responden clamando: "Bendito sea A' desde el lugar de Su residencia. Desde Su morada, Él se tornará en misericordia

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יָפֶן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ. הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה.

**שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. וְיַגְאִלֵנוּ שֵׁנִית. וְיַשְׁמִיעֵנוּ בְרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל־חַי לֵאמֹר. הֵן גָּאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כְּרִאשִׁית. לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.

**אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

וּבִדְבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

**יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ. וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ **וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְלִיכוּ לָאֵל **כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ: וְיִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ **עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיֵרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ. עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ **וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

hacia Su pueblo que proclama Su santidad, todos los días por la tarde y por la mañana diciendo con amor: Oye, oh Israel, A' es nuestro Ds., A' es Único".

Él es nuestro Ds., Él es nuestro Padre, Él es nuestro Rey, Él es nuestro Salvador. Él nos salvará y nos redimirá otra vez. Él, con Su misericordia, nos anunciará Su renovada promesa ante todo ser viviente, diciendo: "Yo os redimiré en el futuro como lo hice en el pasado, Yo soy A', vuestro Ds."

Pues así está escrito en Tus Sagradas Escrituras: "A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds., oh Sión, a través de todas las generaciones. Load a A'."

Santo eres Tú y Santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente. A través de las generaciones proclamad Su reino, pues tan sólo Él, es excelso y santo.

Por lo tanto, sea santificado Tu nombre, A' Ds. nuestro sobre Israel, Tu pueblo.

Por lo tanto, A', Ds. nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación y todos los credos se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad, para cumplir con Tu voluntad, con integridad.

Pues sabemos, oh Ds., que el dominio a Ti pertenece, en Tu mano está la fuerza, Tu diestra infunde valor y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. שָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. ** צְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ ** וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ. וְיָשָׁרִים יַעֲלְזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְהָרִשְׁעָה כֻּלָּה כְּעָשָׁן תִּכְלֶה ** כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִרוּשָׁלַם עִיר מִקְדָּשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ ** יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט ** וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

Por lo tanto, oh Ds., concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, para que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados.

Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan sólo Tú, A', sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds., oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a A' ".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú A', Rey Santo.

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (בשבת יום הַמְּנוּחַת הַזֶּה.
וְאֶת) יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
(בשבת זִכְרוֹן תְּרוּעָה) יוֹם תְּרוּעָה **בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ.
וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ
לְפָנֶיךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ
רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ. וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה. וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ. מַלְכֵּנוּ.
אֱלֹהֵינוּ. גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא
עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָל־חַי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ
כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ: וַהֲבִיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה.
וְלִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. בְּשִׂמְחַת עוֹלָם: אָנָּא אֱלֹהֵינוּ. וְשָׁם
נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסִדְרָן וּמוּסָפִין
כְּהִלְכָתָן. אֶת־מוּסַפֵּי (בשבת יום הַמְּנוּחָה הַזֶּה וְ)יוֹם הַזִּכָּרוֹן
הַזֶּה. וְיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ
**עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste (este día de Shabat y) el día de Recordación presente, día (en recuerdo) del toque de Shofar (nos concediste con amor), día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Debido a nuestras transgresiones fuimos exiliados de nuestra tierra y alejados de nuestro país. Por eso no podemos peregrinar hasta Tu Templo, ahora destruido, y cumplir con los deberes de tu culto.

Sea Tu voluntad, A' nuestro y de nuestros padres, Padre piadoso, renovar Tus mercedes para con nosotros, Restaura Tu Santuario en todo su esplendor y gloria.

Padre nuestro, Rey nuestro, revela ante nosotros la gloria de Tu reinado, manifiesta Tu soberanía sobre nosotros, reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra.

Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu santuario con eterna alegría. Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti.

El servicio suplementario del Shabat y el servicio suplementario del Día de Recordación, Te dedicaremos tal como lo prescribes en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés, Tu servidor.

**עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית:

שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:

שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם. וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם:

שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק. וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:

וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ.

וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים:

הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ:

כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

וְעַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וְיַקְבְּלוּ כֻלָּם אֶת

Loamos a Ds., Creador del Universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad.

Nosotros reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales. Él sólo es nuestro Ds.

Él es la suprema verdad y así está escrito en Su Torá: "Reconoce hoy y grábalo en tu corazón, que el Eterno es Ds. y reina en los cielos y sobre la tierra. Él es Único".

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría. Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti.

Todo el Universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza.

Tú serás la creencia de todos los seres humanos. Tú reinarás

עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. לֹא־הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב. וְלֹא־רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהָיו עִמּוֹ. וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיְהִי בְיְשֻׁרוּן מֶלֶךְ. בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

וּבִדְבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: וְנֶאֱמַר. שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם. וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר. יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: וְנֶאֱמַר. שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם. וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

וְעַל יְדֵי עַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. כֹּה־אָמַר יְיָ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל. וְגֹאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת. אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים: וְנֶאֱמַר. וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו. וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

sobre el Universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: "El Eterno reinará por siempre jamás".

Versículos selectos de la Biblia que tratan del Reino de Ds.

Y está dicho en Tu Torá: (Números 23:2) "No vio iniquidad en Jacob, ni perversidad en Israel, A', su Ds., está con él; Rey aclamado por Su pueblo es Él" (Deuteronomio 33:5) "Proclamóse Él Rey en Ieshurún, cuando se congregaron, los dirigentes del pueblo juntamente con las tribus de Israel". Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito (Salmos 22:29) "A A' pertenece el Reino, Él es el Soberano del Universo." (Salmos 93:1) "El Señor reinó, rodeóse de magnificencia, la gloria circunda a nuestro Ds."

Afirmó también el mundo. El Universo no será conmovido.

Y está dicho: (Salmos 24:7-10) "Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzáos vosotras puertas eternas ante el Rey de la Gloria que entra". ¿Quién es el Rey de la Gloria? Es el Eterno Todopoderoso, es A' triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras, oh puertas eternas, ante el Rey de la Gloria. ¿Quién es el Rey de la Gloria? El Señor de las Huestes, es el Rey de la Gloria. Séla.

Y en los libros de Tus profetas está escrito: (Isaías 44:6) "Así dice A' Rey de Israel, y su redentor, A' Tsebaot, Yo soy primero y Yo soy último, y fuera de Mí, no hay otros dioses". (Ovadiá 1-21) "Ascenderán los libertadores al Monte Sión, para juzgar al Monte de Esav, y en aquel día el Reino será de Ds." (Zacarías 14:9) "Ds. reinará sobre toda la creación, entonces el Eterno será Único, y Su nombre Único".

Y en Tu Torá está escrito: "Oye, oh Israel, A' es nuestro Ds., A' es Único".

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ. וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כָּל־אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ **יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָלָךְ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת **וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

(תקיעה) תקיעה שברים תרועה תקיעה שלש פעמים

ומנגנין לחן שופט

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט. כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָם. אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים רַחֵמֵנוּ. כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. אִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלִיוֹת. עַד שֶׁתְּחָנֵּנוּ וְתוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ. קָדוֹשׁ:

Ds. nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el Universo Tu Reino y Tu gloria.

Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los componentes del mundo que creaste; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste, y para que cada ser entienda que Tú lo formaste para que así pues proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "A' Ds. de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera".

Santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación.

Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Ds., eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú A', Rey del Universo que santificas (el Shabat) Israel y el día de Recordación.

Se toca el Shofar, los sonidos siguientes:

Tekia, Shevarim, Teruá, Tekia.
Tekia, Shevarim, Tekia.
Tekia, Teruá, Tekia.

En este día el mundo fue llamado a la existencia, hoy toda la creación es llamada a juicio, ya como hijos, ya como servidores.

Si nos juzgas como hijos, ten compasión de nosotros como la tiene un padre para con sus hijos. Si nos juzgas como servidores, entonces nuestros ojos en Ti están esperanzados, hasta que nos agracies y saques a luz nuestro juicio, oh Ds. venerado y Santo.

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם. וּפוֹקֵד כָּל־יְצוּרֵי קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל־תַּעֲלֻמוֹת. וַהֲמוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית. כִּי אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אַתָּה זוֹכֵר אֶת־כָּל־הַמִּפְעָל. וְגַם כָּל הַיְצוּר לֹא נִכְחַד מִמֶּךָּ: הַכֹּל גָּלוּי וְצָפוּי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל־הַדּוֹרוֹת: כִּי תָּבִיא חֹק וְזִכָּרוֹן. לְהַפְקֵד כָּל־רוּחַ וָנֶפֶשׁ. לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים. וַהֲמוֹן נִסְתָּרוֹת לְאֵין תַּכְלִית: מֵרֵאשִׁית כָּוֹאת הוֹדַעְתָּ. וּמִלְפָנִים אַתָּה גָּלִיתָ. זֶה הַיּוֹם. תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ. זִכָּרוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא ** מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר. אֵי זוֹ לְחֶרֶב. אֵי זוֹ לְשָׁלוֹם. אֵי זוֹ לָרָעָב. אֵי זוֹ לָשָׂבַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפָּקְדוּ. לְהַזְכִּירָם לְחַיִּים וְלַמָּוֶת: מִי לֹא נִפְקַד בַּיּוֹם הַזֶּה. כִּי זֵכֶר כָּל־הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ. וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי־גֶבֶר. מַחְשְׁבוֹת אָדָם וְתַחְבֻּלוֹתָיו. יִצְרֵי מַעַלְלֵי אִישׁ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכָּחֶךָ. וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ־בָּךְ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ. וְלֹא תַכְלִים לָנֶצַח כָּל־הַחוֹסִים בָּךְ: כִּי זֵכֶר כָּל־הַיְצוּר לְפָנֶיךָ בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כֻלָּם:

Tú rememoras las acciones de los hombres, y recuerdas a todos los creados en tiempos pretéritos. Ant Ti, son manifiestos los más ocultos pensamientos, Tú conoces los recónditos designios desde los albores de la humanidad. No hay olvido ante el trono de Tu Gloria, nada se oculta ante Tu Providencia.

Tú recuerdas a todas Tus obras, ninguna creatura puede ocultarse ante Ti. Tu omnisciencia penetra los tiempos, las generaciones postreras.

Decretaste un tiempo para recordar las acciones, de toda alma y espíritu viviente, para rememorar las innumerables acciones, y multitudes infinitas de seres humanos. Desde los comienzos, Tú lo has dispuesto, en tiempos pretéritos Tú lo has revelado. Pues este día marca el comienzo de Tu Creación, rememora el comienzo de los tiempos.

"Pues es una ley para Israel, precepto del Ds. de Jacob."

En este día decides la suerte de las naciones. Decretas quién sufrirá los horrores de la guerra, o experimentará los placeres de la paz.

Quién sufrirá las penurias del hambre, o quién se verá favorecido por la abundancia. Cada ser humano es recordado, para la vida y para la muerte.

¿Quién no es recordado en este día? cuando el recuerdo de todas Tus creaturas surge ante Tu justicia. Todas las acciones del hombre y sus propósitos ante Ti son develados, todos sus sinuosos pasos, sus designios y sus más perversos actos.

Feliz el hombre que no Te olvidare, y el hombre que encuentra fortaleza por su fe en Ti. Pues los que Te invocan, jamás desfallecerán. Los que se cobijan en Ti, jamás sentirán confusión.

Pues Tú recuerdas todas las acciones, Tú inquieres todos sus actos.

וְגַם אֶת־נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ. וַתְּפַקְּדֵהוּ בִּדְבַר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. בַּהֲבִיאֲךָ אֶת־מֵי הַמַּבּוּל. לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי
רָעַ מַעַלְלֵיהֶם. עַל כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל. וְצֶאֱצָאָיו כְּחוֹל הַיָּם. כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ. וְאֵת כָּל־הַחַיָּה. וְאֶת־כָּל־
הַבְּהֵמָה. אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה. וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ.
וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם: וְנֶאֱמַר. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם. וַיִּזְכֹּר
אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ. אֶת־אַבְרָהָם. אֶת־יִצְחָק. וְאֶת־יַעֲקֹב:
וְנֶאֱמַר. וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. אֲשֶׁר מִצְרַיִם
מַעֲבִדִים אֹתָם ** וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו.
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ: וְנֶאֱמַר. טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו. יִזְכֹּר לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ ** וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו:

וְעַל יְדֵי עַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. הָלוֹךְ וְקָרָאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר. כֹּה אָמַר יְיָ. זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ.
אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ. לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר. בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:
וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרַיִךְ.
וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֶאֱמַר. הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם.
אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים. כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ. זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד.
עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ ** רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ. נְאֻם־יְיָ:

Pues es así que con Tu amor a Noaj rememoraste y le concediste Tu ayuda y misericordia, cuando enviaste el diluvio sobre el Universo para punir las malas acciones de la humanidad.

Por eso su recuerdo, oh Ds. nuestro llegó ante Ti, y le diste una descendencia tan numerosa como el polvo de la tierra y como las arenas de la mar, pues así está escrito en Tu Torá: (Génesis 8:1) "Acordóse Ds. de Noaj y de cuantos con él se hallaban en el arca, y mandó sobre la tierra un viento, y comenzaron a menguar las aguas". (Éxodo 2:24). "Oyó Ds. sus gemidos, y recordó Su Pacto con Abraham, Isaac y Jacob".

Y está dicho: (Éxodo 6:5) "Yo también he oído el gemido de los hijos de Israel, esclavizados por los egipcios y recordé Mi Pacto".

Y en Tus Sagradas Escrituras está dicho: (Salmos 111:4) "Tornó en memorables Sus maravillas, pues misericordioso y clemente es A' ". (Salmos 111:5) "Sustento proporciona Él a los que Le veneran, recuerda para siempre Su Pacto". (Salmos 106:45) "Y recordó Su Pacto con ellos, y se apiadó conforme a la magnitud de Su misericordia".

Y en los libros de Tus profetas está escrito: (Jeremías 2:9) "Anda y clama a los oídos de Jerusalem: Así dice A': Recuerdo la fidelidad de tus mocedades, el amor de su desposorio, cuando me seguiste en el desierto, tierra donde no se siembra". (Ezequiel 16:60) "Yo recordaré Mi Pacto que concerté contigo en tus mocedades, y estableceré contigo un Pacto eterno". (Jeremías 31:20) "¿No es Efraím, Mi hijo querido, bienamado? Pues siempre que hablo de él, me enternece su recuerdo, se conmueve Mi ser por él; por eso derramaré Mi misericordia sobre él, dice A' "

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ. יֵרָאֶה.
וְיֵרָצֶה. יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד. וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן
יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים. (בשבת בְּיוֹם הַמָּנוֹחַ הַזֶּה. ו)בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה.
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ:
זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וַחֲמֹל
וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ ** כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.
וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וּזְכֹר־
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֶת־הַבְּרִית. וְאֶת־הַחֶסֶד. וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה
שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. וְאָת הָעֲקֵדָה
שֶׁעָקַד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. וְכָבֵשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ. וְיִגְלוּ
רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ. וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ
מֵעַמְּךָ. וּמֵעִירֶךָ. וּמֵאַרְצֶךָ. וּמִנַּחֲלָתֶךָ: וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ.

Oh Ds. nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda al Mesías de la dinastía de David.

Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada.

Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de Recordación (este día de Shabat).

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida, ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Ds. nuestro y de nuestros padres, recuérdanos para el bien y desde Tus eternas alturas concédenos Tu salvación y Tu misericordia.

Recuerda en nuestro favor Tu Pacto, Tu merced, y la promesa que formulaste a nuestro patriarca Abraham en el Monte Moriá, cuando ató a su hijo Isaac sobre el altar, siguiendo Tu mandato, sobreponiéndose a su afecto y dominando sus sentimientos. Asimismo, Ds. nuestro, supere Tu ternura a Tu ira.

Con Tu bondad anula Tu ira con Tu pueblo, con Jerusalem Tu ciudad, y con el Santuario de Tu heredad.

Torna en realidad la promesa que nos formulaste en Tu Torá, por medio de Moisés Tu servidor. (Levítico 26:45) "Recordaré en favor de ellos, Mi Pacto concertado con sus antece-

כָּאָמוּר. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם. לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים ** אֲנִי יְיָ:

כִּי זוֹכֵר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת אָתָּה. וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וַעֲקֵדַת יִצְחָק הַיּוֹם לְזַרְעוֹ תִּזְכּוֹר: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. זוֹכֵר הַבְּרִית:

(תוקעין) תקיעה שברים תקיעה שלש פעמים

ומנענין לחן ה' בקול שופר

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט. כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָם. אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים רַחֵמֵנוּ. כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. אִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלִיוֹת. עַד שֶׁתְּחָנֵּנוּ וְתוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ. קָדוֹשׁ:

אַתָּה נִגְלֵיתָ בֶּעָנָן כְּבוֹדֶךָ. עַל עַם קָדְשֶׁךָ לְדַבֵּר עִמָּהֶם: מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ. וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפִּלֵי־טֹהַר. וְגַם כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִלְּפָנֶיךָ. וּבְרִיוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ. בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי. לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת. וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת־הוֹד קוֹלֶךָ. וְדִבְּרוֹת קָדְשֶׁךָ מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ: בְּקוֹלוֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ. וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. בִּהְיֹת הַבֹּקֶר. וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים. וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר. וְקֹל שֹׁפָר חָזָק

sores a quienes saqué de Egipto, ante los ojos de los pueblos, para ser para ellos su Ds., pues Yo soy A' ".

Pues Tú recuerdas todas las efímeras acciones del hombre, ya que ante Tu glorioso reino, nada se oculta, asimismo el sacrificio de Isaac en favor de su descendencia, hoy, misericordiosamente habrás de recordar. Bendito eres Tú A', que rememoras el Pacto.

Se toca el Shofar, siempre que la festividad no acaezca en Shabat

Tekia, Shevarim, Terua, Tekia.
Tekia, Shevarim, Tekia.
Tekia, Terua, Tekia.

En este día el mundo fue llamado a la existencia, hoy toda la creación es llamada a juicio ya como hijos, ya como servidores.

Si nos juzgas como hijos, ten compasión de nosotros como la tiene un padre para con sus hijos. Si nos juzgas como servidores, entonces nuestros ojos en Ti están esperanzados, hasta que nos agracies y saques a luz nuestro juicio, oh Ds. Venerado y Santo.

Tú surgiste desde el cielo, morada de Tu Gloria, ante el pueblo consagrado a Ti, para revelarle Tu palabra. Desde las alturas le hiciste oír Tu Verbo. Te revelaste a ellos desde la pureza de Tus cielos.

Todo el Universo se conturbó ante Tu presencia, toda la creación se conmovió, cuando Te revelaste, oh Rey nuestro, en el Monte Sinaí, para enseñar a Tu pueblo, la Torá y sus mandamientos. Ellos oyeron Tu majestuosa voz, y Tus sagrados mandamientos desde el llameante fuego.

Desde truenos y relámpagos Te manifestaste a ellos, con la voz del Shofar surgiste ante ellos.

Pues así está dicho en Tu Torá: (Éxodo 19:16) "Y ocurrió que al amanecer del tercer día, por la mañana hubo truenos y relámpagos, y una densa nube sobre la montaña, y un sonido de Shofar muy poderoso, y se conmovió el pueblo que estaba acampado".

מְאֹד. וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וַיֹּאמֶר: וַיְהִי קוֹל
הַשֹּׁפָר. הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד. מֹשֶׁה יְדַבֵּר. וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ
בְקוֹל: וַיֹּאמֶר. וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת. וְאֶת־הַלַּפִּידִם.
וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר. וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן. וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ
** וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה.
יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר: וַיֹּאמֶר. בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר. הָרִיעוּ לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ יְיָ: וַיֹּאמֶר. תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר ** בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ:

הַלְלוּיָהּ

** הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. וְהָיָה בַּיּוֹם
הַהוּא. יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל. וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר.
וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ

(Éxodo 19:19): "El sonido del Shofar se tornaba más poderoso cada vez. Moisés hablaba y Ds. le respondía con voz fuerte". (Éxodo 20:15): "Todo el pueblo percibía los truenos, veían las llamas, y oían el sonido del Shofar y la montaña humeante, viéronlo y se conmovieron y se mantuvieron alejados".

Y en Tus Sagradas Escrituras está dicho: (Salmos 47:6) "Ds. se enaltece con nuestros cánticos, A' se glorifica con el sonido del Shofar". (Salmos 98:6) "Al son de trompetas y con el sonido del Shofar, aclamad al Rey Eterno". (Salmos 81:4-5) "Tocad el Shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta. Pues es una ley para Israel, precepto del Ds. de Jacob".

Salmo 150

Aleluyá. Load a Ds. en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Gloria. Cantad Sus maravillas, proclamad Su manifiesta grandeza.

Loadle al son del Shofar, alabadle al son de arpa y cítara. Loadle con pandero y danza, alabadle con flautas e instrumentos varios. Loadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos de júbilo.

Todo ser viviente alabe a Ds.

¡Aleluyá!

Y en los libros de Tus profetas, Tus servidores, está escrito: (Isaías 18:3) "Todos los moradores del mundo, y los habitantes de la tierra, como flamear un estandarte sobre las montañas veréis y como sonido de Shofar oiréis". (Isaías 27:13) "Y ocurrirá que en aquel día se tocará con un gran Shofar, y vendrán los dispersos de la tierra de Ashur, y los fugitivos en la tierra de Egipto, y se prosternarán ante A', en el Monte Santo, en Jerusalem.

בִּירוּשָׁלָם: וְנֶאֱמַר. כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ. כִּנְשֹׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ. וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ: וְנֶאֱמַר. וַיְיָ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה. וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ. וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע. וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן: יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם (אמן). יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיכֶם (אמן). יְיָ צְבָאוֹת **יָגֵן עָלֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַיְּמֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתֵּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. כֶּאָמוּר. וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם. וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם. וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם. וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם **אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר אָתָּה. וּמַאֲזִין תְּרוּעָה. וְאֵין דּוֹמֶה־לָּךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל (כשבת אין אומרים היום) הַיּוֹם בְּרַחֲמִים:

(תוקעין תקיעה תרועה תקיעה שלש פעמים
ומנגנין לחן לשתי בוצעת

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם. הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט. כָּל־יְצוּרֵי עוֹלָם. אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים רַחֲמֵנוּ. כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. אִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלִיוֹת. עַד שֶׁתְּחָנֵּנוּ וְתוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ. קָדוֹשׁ:

Y está dicho: (Zacarías 9:14) "Y A' se aparecerá ante ellos y saldrán sus saetas cual rayos, y A', Ds., tocará el Shofar y marchará en las tormentas del Sur; A' Tsebaot los protegerá".

Asimismo protege, oh Ds., a todo Tu pueblo Israel. Ds. nuestro y de nuestros padres; Toca cual heraldo el Shofar de nuestra libertad.

Iza el estandarte que reunirá a nuestros exiliados. Reúne a nuestros dispersos de entre los pueblos y recógelos desde los confines de la tierra.

Condúcenos a Sión Tu ciudad con regocijo, y hacia Jerusalem, ciudad de Tu Santuario con eterna alegría.

Allí cumpliremos con todos nuestros deberes hacia Ti, tal como lo prescribiste en Tu Torá que nos entregaste por manos de Moisés Tu servidor, pues así está dicho: (Números 10:10) "En vuestros días de alegrías, en vuestras solemnidades y en las fiestas de los novilunios tocaréis las trompetas por vuestros holocaustos y vuestros sacrificios, siendo para vosotros recordatorios ante A' vuestro Ds. Yo soy A', vuestro Ds., pues Tú aceptas el sonido de nuestro Shofar, y prestas oídos a nuestro clamor. Nadie se iguala a Ti. Bendito eres Tú A', que acepta el sonido del Shofar y la aclamación de Su pueblo Israel, con misericordia".

Se toca el Shofar, siempre que la festividad no acaezca en Shabat

Tekia, Shevarim Terua, Tekia.
Tekia, Shevarim, Tekia.
Tekia, Terua, Tekia.

En este día el mundo fue llamado a la existencia, hoy toda la creación es llamada a juicio, ya como hijos, ya como servidores.

Si nos juzgas como hijos, ten compasión de nosotros como la tiene un padre para con sus hijos. Si nos juzgas como servidores, entonces nuestros ojos en Ti están esperanzados hasta que nos agracies y saques a luz nuestro juicio, oh Ds., venerado y Santo.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה בְאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד ** עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ־בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ ** וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר בלחש מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ. וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וְנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ ** כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְחָנֵּנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Ds. nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

Tú, con Tu magna misericordia habras de manifestarnos Tu amor;

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú A', que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti.

Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer.

Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres. Ds. de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente.

Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro.

Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá de devoción, creyendo en Ti con sinceridad.

Recibe nuestro agradecimiento, oh Ds.; porque Tú eres Bendito y loado.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לָעוֹלָם וָעֶד **וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

**וְכָתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְיַהַלְלוּ וְיָבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם. כִּי טוֹב **הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה. הָאֵל הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ. וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

כשחזר שליח צבור את העמידה אומר

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: **כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחֻנֶּךָּ: **כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ. וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

**כֵּן יְהִי רָצוֹן: וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם:

שִׂים שָׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה: חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey eterno, será bendecido por nosotros eternamente.

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Ds., artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda.

Bendito eres Tú A', nuestro benefactor.

Se intercala la "Bircat Cohanim". Si no hay Cohanim en la sinagoga, se intercala el pasaje siguiente:

Oficiante:

Bendícenos, oh Ds. nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá, por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, Cohanim consagrados a Tu pueblo: A' te bendiga y te guarde.

A' te ilumine con Su presencia y te agracie.

A' se torne hacia ti y te conceda la paz.

"Cuando ellos pongan mi nombre sobre los hijos de Israel, Yo los bendeciré."

Concédenos la paz, la bendición y el bien. Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e iluminanos con Tu presencia.

יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם **וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

[בחורה אומר שליח צבור

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם. חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ — הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ

הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ — הַיּוֹם תְּדַגְּלֵנוּ

הַיּוֹם תְּהַדְּרֵנוּ — הַיּוֹם תְּוַעֲדֵנוּ וַעַד טוֹב

הַיּוֹם תְּזַכֵּנוּ — הַיּוֹם תְּחַיֵּנוּ

הַיּוֹם תְּחָנֵּנוּ — הַיּוֹם תְּטַהֲרֵנוּ

הַיּוֹם תְּיַשֵּׁר כָּל־אֹרְחוֹתֵינוּ — הַיּוֹם תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן

הַיּוֹם תְּכַתְּבֵנוּ לְחַיִּים:]

**וּבְסֵפֶר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה. וְיֵשׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם. אָמֵן:

Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna.

Plázcate, oh Ds., bendecir a Israel con la paz y la fuerza.

Bendito eres Tú A', que bendice con la paz a Tu pueblo Israel.

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá

A vosotros que sois adictos a vuestro Ds., Él os ha conferido la vida hasta el día de hoy.

En este día, Tú habrás de concedernos fortaleza y bendición, grandeza y resplandor.

En este día Tú habrás de agraciarnos con una vida meritoria purificándonos de nuestros errores y allanando nuestra senda.

En este día Tú habrás de coronarnos con la buena fama y habrás de elevarnos, salvándonos y prestándonos Tu apoyo.

En este día Tú habrás de recordarnos para una vida feliz, acercándonos a Tu culto, y concediéndonos Tu clemencia y Tu justicia.

En este día Tú habrás de recibir nuestras oraciones, inscribiéndonos en el Libro de Vida plena.

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú A', Hacedor de la paz.

בלחש

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי. נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה:

וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי

בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי: וְכָל־הַקָּמִים עָלַי

לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן

שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן

קְדֻשָּׁתֶךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן

לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא

בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

הש״ץ אומר

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא

כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקָרֵב מְשִׁיחֵהּ

(אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא

וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

** יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.

וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A' mi Protector y mi Redentor.

Ds. mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo.

Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos.

Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A', mi Protector y mi Redentor. El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo su pueblo Israel. Amén.

Kadish del Oficiante

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Se toca el Shofar:

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá
Tekiá, Shevarim, Tekiá.
Tekiá, Teruá, Tekiá.

בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן:

תוקעין

תקיעה שברים תרועה תקיעה
תקיעה שברים תקיעה
תקיעה תרועה תקיעה

ונוהגין במדינות אלו להריע כאן

תרועה גדולה

הש"ץ אומר

תַּעֲנוּ וְתֵעָתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תְּקַבֵּל צַעֲקָתָכֶם.
תִּשְׁמַע בְּרָצוֹן תְּפִלָּתְכֶם. וְיַעֲנֶה קוֹל עֲתָרָתְכֶם. וְיִפְתַּח יְיָ
אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל. שַׁעֲרֵי אוֹרָה. שַׁעֲרֵי בְרָכָה.
שַׁעֲרֵי גִילָה. שַׁעֲרֵי דִיצָה. שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה. שַׁעֲרֵי וַעַד טוֹב.
שַׁעֲרֵי זָכְיוֹת. שַׁעֲרֵי חֶמְלָה. שַׁעֲרֵי טוֹבָה. שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה.
שַׁעֲרֵי כַּפָּרָה. שַׁעֲרֵי לְמוּד. שַׁעֲרֵי מְחִילָה. שַׁעֲרֵי נֶחָמָה.
שַׁעֲרֵי סְלִיחָה. שַׁעֲרֵי עֶזְרָה. שַׁעֲרֵי פְּדוּת. שַׁעֲרֵי צְדָקָה.
שַׁעֲרֵי קַבָּלָה. שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. שַׁעֲרֵי שָׁלוֹם. שַׁעֲרֵי
שַׁלְוָה. שַׁעֲרֵי תוֹרָה. שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה. וְיָסִיר מִתְּוֹכְכֶם קִנְאָה
וְשִׂנְאָה וְתַחֲרוּת. וְיַקִּים בָּכֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. יְיָ אֱלֹהֵי

Quiera Ds. desde los cielos aceptar con Su misericordia vuestras oraciones, aceptando vuestras plegarias e invocaciones.

Quiera Ds. abrir para nosotros y para todos nuestros hermanos de la Congregación de Israel por doquier;

Puertas de luz, de bendición y de alegría.

Puertas de regocijo, de prosperidad y de amistad.

Puertas de acciones meritorias, de misericordia y de bondad.

Puertas de salvación, de absolución y de estudio.

Puertas de perdón, de consuelo y de misericordia.

Puertas de ayuda, de redención y de justicia.

Puertas de recepción de nuestras plegarias, de remedio para nuestras dolencias y de paz.

Puertas de sosiego, puertas de Torá y de oración.

Quiera Ds. eliminar de entre vosotros la envidia, el odio y la deshonestidad.

Quiera Ds. tornar en realidad el versículo que reza: A' Ds. de nuestros padres os acreciente mil veces más y que os bendiga tal como Él os ha prometido.

אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים. וְיָבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְיִכְתְּבֶכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

תִּתְקַבַּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתָנוּ) צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר. וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים. לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ. נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה. אַשְׁרֵי מִי שֶׁעָמְלוֹ בַּתּוֹרָה. וְעֹשֶׂה נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרוֹ: גָּדַל בְּשֵׁם טוֹב. וְנִפְטַר בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם: וְעָלָיו אָמַר שְׁלֹמֹה בְּחָכְמָתוֹ. טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב. וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ: לְמֹד תּוֹרָה הַרְבֵּה. וְיִתְּנוּ לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה. וְדַע מַתַּן שְׂכָרָן שֶׁל צַדִּיקִים לָעֲתִיד לָבוֹא:

Que os inscriba en libro de vida plena, sea ésta Su voluntad. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

De la Mishná, Sanhedrin 10:1

Todo Israel, poseerá la vida eterna en el mundo venidero, pues así está dicho: (Isaías 60:21) "Tu pueblo, es un pueblo de justos, por eso poseerá la tierra para siempre. En ella se arraigarán cual retoño por Mí plantado. Con ellos me glorificaré, ya que son Mi creación".

Del Talmud, Berajot, 17a

Dice Rabí Iehudá: "Feliz el hombre que estudia con ahínco la Torá y proporciona satisfacción a Su creador. Durante su efímera vida, un buen renombre lo circunda; cuando abandona éste, nuestro mundo, su buen renombre lo acompaña. Con respecto de ello dijo el Rey Salomón con su sabiduría: 'Mejor es el buen nombre que el fragante ungüento, y mejor el día de la muerte que el del nacimiento'. (Eclesiastés 7:1) Estudia profundamente la Torá, pues grande será tu recompensa, pero has de saber que la retribución para los justos será en el futuro por llegar".

רִבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל. לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר. יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ אֵין כַּאדוֹנֵינוּ
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:
מִי כֵאלֹהֵינוּ מִי כַאדוֹנֵינוּ
מִי כְמַלְכֵּנוּ מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:
נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:
בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:
אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:
אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה תָקוּם
תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי־עֵת לְחֶנְנָהּ. כִּי בָא מוֹעֵד:

Del Talmud, Tratado Macot

Rabí Jananiá Ben Akashiá dice: "Es la voluntad del Santo Bendito Él engrandecer el mérito de Israel, por eso les confirió la Torá y sus múltiples preceptos, pues así está dicho: (Isaías 42:21) 'A', deseando la rectitud de Israel, robusteció la Torá y la engrandeció' ".

EN KELOHENU

En kelohenu, en kadonenu En kemalkenu, en hemoshienu. Mi kelohenu, mi kadonenu, Mi kemalkenú, mi hemoshienu. Nodé lelohenú, nodé ladonenu. Nodé lemalkenu, nodé lemoshienu. Baruj elohenu, Baruj adonenu, Baruj malkenu, Baruj moshienu. Ata hu malkenu, ata hu moshienu.

Atá toshienu, atá takum terajem Tsión qui et lejenená ki va moed.

No hay como nuestro Ds.;
No hay como nuestro Señor;
No hay como nuestro Rey;
No hay como nuestro Salvador.
¿Quién es como nuestro Ds.?
¿Quién es como nuestro Señor?
¿Quién es como nuestro Rey?
¿Quién es como nuestro Salvador?
Agradeceremos a nuestro Ds.
Agradeceremos a nuestro Señor.
Agradeceremos a nuestro Rey.
Agradeceremos a nuestro Salvador.
Bendito es nuestro Ds.
Bendito es nuestro Señor.
Bendito es nuestro Rey.
Bendito es nuestro Salvador.
Tú eres nuestro Ds.
Tú eres nuestro Señor.
Tú eres nuestro Rey.
Tú eres nuestro Salvador.

Tú surgirás y agraciarás a Sión, pues ya ha llegado el plazo de su liberación.

תְּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ. כָּל־הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל־יוֹם. מֻבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן־הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר. הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת. אֶלָּא הֲלָכוֹת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר. וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ. וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ. אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ. שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי. אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ. וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

קדיש דרבנן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקָרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Del Talmud, Meguila 28b

La escuela de Eliau enseñó, todo aquel que a diario estudia las leyes que conducen a la práctica del Judaísmo, se hace merecedor de la vida futura.

Pues así está dicho: (Habakuk 3;6) "Suyas son las sendas de la eternidad". La palabra "halijot" (sendas) puede leerse también "halajot" (leyes).

Del Talmud. Tratado de Berajot

Dice Rabí Elazar en nombre de Rabí Janiná: "Los estudiosos de la Torá propagan la paz en el mundo, pues así está dicho: (Isaías 54:13): 'Todos tus hijos, estudiosos de A', acrecentarán la paz de tus hijos'. "Banaij" —tus hijos— puede leerse "Bonaij" —tus constructores—. La paz circunda a los que aman Tu Torá, ellos jamás tropezarán. Sea la paz en tus muros, y la quietud en tus palacios. Por el bien de mis hermanos y amigos yo diré 'Sea la paz contigo', Por la causa de la casa de A' nuestro Ds., buscaré el bien para ti. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz".

Kadish:

TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA

Itgadal veitkadash sheme raba. Bealma di vera jirute, veiamlij maliute, veiatsmaj purkane, vikarev meshije.

Bejaiejon uviomejon uvjaie dejol bet Israel, baagala uvizman kariv veimru amen.

** יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרָיְתָא קַדִּישְׁתָּא. דִּי בְאַתְרָא הָדֵן. וְדִי בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן. חִנָּא. וְחִסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָרֵא שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

בקצת קהלות מוסיף

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

ועתים בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ומריעין תרועה גדולה:

Iehe sheme raba mevaraj lealam ulalme almaia, itbaraj veishtabaj, veitpaar, veitromam, veitnase veithadar, veithale veithalal, sheme dekudsha berij hu, leela min kol birjata, shirata tishbejata venejemata daamiran bealma veimru amen.

Al Israel veal rabanan veal talmideon, veal col talmide talmideon, deiatbin veaskin beoraita kadishta di beatra haden vedi bejol atar, veatar, iehe lana ulehon jina vejisda verajame; min kodam elaha mare shemaia veara veimru amen.

Iehe shelama raba min shemaia, jaim vesava vishua venejama, veshezava urefua, ugueula, uslija, vejapara; verevaj veatsala, lanu uljol amo Israel, veimru amen.

Ose shalom bimromav hu berajamav, iaase shalom alenu veal col amo Israel veimru amen.

Bareju et A' hamevoraj.
Baruj A' hamevoraj leolam vaed.

״עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית:
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:
שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם. וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם:
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק. וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:
וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם. וְיֹסֵד אֶרֶץ.
וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים:
הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ:
כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ.
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ.

Afirmamos nuestra fe en Ds., Creador del Universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad. Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales.

Él sólo es nuestro Ds., Él es la suprema verdad.

Y así está escrito en Su Torá. "Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Ds. y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único."

Algunas congregaciones suelen decir también:

"Al ken nekave laj"

Se toca la Terua Guedola

וְיַקְבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד:
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

סוגרים שערי ההיכל והסגים יורדים מן התיבה

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלָךְ בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה כְחָפְצוֹ כֹּל אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמְיוֹן בְּלִי שִׁנּוּי וְהַתְמוּרָה:
בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פֵרוּד גְּדֻל־כֹּחַ וְהַגְּבוּרָה:

וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מָנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:

בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי אֲדֹנָי לִי וְלֹא אִירָא:

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תְּפִלָּתֵנוּ:

SEÑOR DEL MUNDO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.

A su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo
El Señor está conmigo, nada temo.

Sea recibida con misericordia y benevolencia nuestra oración.

אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בָּרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאוּלָתֵנוּ:

הָנֵן עָלֶיהָ בְּאֶבְרַת חַסְדֶּךָ, וּפְרֹס עָלֶיהָ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ; וּשְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ לְרָאשֶׁיהָ, שָׂרֶיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ, וְתַקְּנֵם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ:

חַזֵּק אֶת יְדֵי מְגִנֵּי אֶרֶץ קָדְשֵׁנוּ, וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה, וַעֲטֶרֶת נִצָּחוֹן תְּעַטְּרֵם וְנָתַתָּ שָׁלוֹם בָּאָרֶץ, וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ:

וְאֶת אַחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל פְּקָדֶיהָ בְּכָל אַרְצוֹת פְּזוּרֵיהֶם:

יַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלִשְׁמֹר אֶת כָּל דִּבְרֵי תוֹרָתֶךָ:

הוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֹאמַר כָּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ: יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: אָמֵן סֶלָה:

ORACIÓN POR EL BIENESTAR Y PROSPERIDAD DEL ESTADO DE ISRAEL

Padre Celestial, Protector y Redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, que marca el principio de nuestro renacimiento y redención.

Ilumina con la luz de Tu verdad a sus dirigentes, ministros y consejeros, y condúcelos con Tu buen consejo. Concede la fuerza a los defensores de nuestra Tierra Santa.

Otórgales Tu salvación y corónalos con la victoria. Extiende la paz sobre la tierra y el júbilo duradero para sus habitantes.

Recuerda a nuestros hermanos, toda la congregación de Israel en todos los países de su dispersión.

Condúcelos prontamente, erguidos a Sión, Tu ciudad, y a Jerusalem, Santuario dedicado a Tu nombre; como está escrito en la Torá que revelaste a Moisés (Deuteronomio 30:4-5) "Aunque se hallasen tus hijos dispersos por los confines de la tierra, de allí los reunirá A', Tu Ds. y de allí los tomará. Y te traerá A', Tu Ds., a la tierra que poseyeron tus antecesores y volverás a poseerla de nuevo".

Unifica nuestros corazones para amar y venerar Tu nombre, y observar todos los preceptos de Tu Torá.

Manifiesta Tu gloriosa majestad a todos los habitantes de Tu mundo, y que proclame todo aquél que tiene hálito de vida: "A', Ds. de Israel es Rey, Su Soberanía rige por doquier". Amén. Séla.

קדוש לראש השנה

(בשבת מתחיל

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת. וַיְקַדְּשֵׁהוּ:)

בחול מתחיל

וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

סַבְרִי מָרָנָן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

ושותה כדי רביעית ונותן מן היין לכל המסובין למעום. וכל אחד נוטל את ידיו ומברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

ויבצע מיד על שתי ככרות ומברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

אחר גמר הסעודה אומרים ברכת המזון דף 94

En Shabat

ÉXODO 31:16-17

Observarán los hijos de Israel el Shabat a través de los tiempos. Será entre Mí y los hijos de Israel una alianza eterna. Testimonio de la creación del mundo en seis días. Más en el séptimo día culminó Ds. su obra y descansó.

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se comienza con:

NÚMEROS 10:10.

En vuestros días de alegrías, en vuestras solemnidades y en las fiestas de los novilunios tocaréis las trompetas por vuestros holocaustos y vuestros sacrificios, siendo para vosotros recordatorios ante A', vuestro Ds.

¡Con anuencia de los presentes!

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que creaste el fruto de la vid.

Después de tomar del vino de la copa de bendición, se procede a la ablución de las manos y se dice:

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste purificarnos, lavándonos las manos.

Antes de comer el pan, se dice:

Bendito eres Tú, A', Ds. nuestro, Rey del Universo, que saca el pan de la tierra.

Bircat Hamazon en pág. 94

תפלת מנחה

כשנכנס לבית הכנסת אומר

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:

בקצת קהלות מקדימין העקדה מאו"א וכרט דף 108 עד והארץ אוכר דף 110

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר:

מַה־יְּדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְיָ צְבָאוֹת:

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְיָ לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל־אֵל חָי:

גַּם צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר קֵן לָהּ

אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְיָ צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:

אַשְׁרֵי אָדָם עוֹזּוֹ בָךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם:

עֹבְרֵי בְעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ גַּם־בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה:

יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיִל יֵרָאֶה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

יְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:

SERVICIO DE MINJÁ PARA ROSH HASHANÁ

Al entrar a la sinagoga se dice:

Mas yo confiando en Tu inmensa misericordia.

Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.

En algunas congregaciones se suelen intercalar los pasajes:

"Ds. nuestro y de nuestros padres" hasta "y la tierra he de recordar" que figuran en las págs. 108-110

SALMO 84

Al músico principal. Sobre "La Getea". Salmo de los hijos de Koraj.

Cuán apreciadas son Tus moradas, oh A' Tsevaot. Mi alma anhela y se consume deseando los atrios de A'; mi corazón y todo mi ser se regocijan por el Ds. Eterno.

El pájaro halla morada y la golondrina un nido, donde cobija sus polluelos; y yo busco Tus altares, oh A' Tsevaot, Rey mío y Ds. mío. Bienaventurados los que residen en Tu Santuario, ellos Te loan eternamente.

Feliz es el hombre que tiene en Ti su fortaleza, y el que en su mente anhela las sendas de Tu santuario. Aun transitando por el árido valle de Bajá, se le hace todo fuentes, como cubierto por las bendiciones de las primeras lluvias.

Ellos transitan por las murallas de la ciudad hasta llegar al Santuario de Ds. en Sión.

¡Oye mi oración, oh A' Tsevaot! Escúchame, oh Ds. de Jacob.

מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

כִּי טוֹב־יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלָף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהַי
מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־רֶשַׁע:

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְיָ
לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים:

יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם. אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי. תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם. זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיְיָ. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם. שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי. לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד. בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיְיָ: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם. כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה. אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ:

Observa, oh Protector, nuestro; mira con benevolencia al rostro de Tu Ungido. Pues más vale un día en Tus atrios que mil otros; prefiero permanecer en el umbral de Tus atrios, a morar en residencias de iniquidad.

Pues Tú nos iluminas y proteges, ¡oh A' Tsevaot! La gracia y la gloria las otorga Ds. y no niega el bien a los que caminan en la integridad.

A' Tsevaot feliz es el hombre que confía en Ti.

NÚMEROS 28:1-8

Y hablo A' a Moisés, diciendo: "Prescribe a los hijos de Israel y diles, Mi oblación y Mis ofrendas, sacrificios de combustión, de aroma agradable para Mí observaréis y ofreceréis a su debido tiempo. Así les dirás: Así ha de ser el sacrificio que ofreceréis a A': Cada día dos corderos primales sin defecto, como holocausto perpetuo. Uno de los corderos ofrecerás por la mañana y el otro al atardecer. Como oblación un décimo de Efá de harina de flor amasado con un cuarto de aceite. Es el holocausto perpetuo que fue ordenado en el Monte Sinaí, de aroma agradable, sacrificio para A'.

בקצת קהלות מוסיפין פסום הקטרת אתה הוא דף 116
עד כקדם דף 118

וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד:
טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:

Para el Pitum Haketoret" véase págs. 116-118

Y agradará a Ds. la ofrenda de Judá y Jerusalem, como en tiempos pasados y en años pretéritos.

Bienaventurados los que residen en Tu morada,
Ellos Te alaban eternamente.
Bienaventurado el pueblo que cree en Ti,
Bienaventurado es el pueblo que A' es su Ds.

Salmo 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Ds. mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es A' y excelso,
Tu grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus maravillosos hechos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia.
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es A'.
Tardo en la ira y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus creaturas,
Su misericordia sobre Su creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus acciones.
Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:

קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת:

רָצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:

** תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב. נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ. רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ. וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ. לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ. וּמִפִּי זַרְעֲךָ וְזֶרַע זַרְעֲךָ. אָמַר יְיָ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Tu reino es eterno.
Tu soberanía perdura por las generaciones.

Alienta A' a los débiles,
Su palabra levanta a los sometidos.

Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimento.

Tú abres Tu mano pródiga,
Sacías a todos los seres de felicidad.

Las sendas de A' son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Ds., a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Lo veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El Eterno protege a los que Lo aman,
Más a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh A', pronunciará mi boca,
Todas las creaturas bendecirán Tu santo nombre

Nosotros bendeciremos a Ds.
Desde ahora hasta la eternidad.

Aleluyá.

Vendrá un redentor para Sión. Para los hijos de Israel, que se abstienen del pecado. Este es Mi pacto con ellos, dice A':

Mi espíritu que tú portas y Mis palabras que yo pongo en tu boca, jamás cesarás de pronunciar, tú, tus hijos y tus descendientes, desde ahora hasta la eternidad.

Tú eres Santo, oh Ds., Israel proclama Tus loores. Los ángeles en las alturas proclaman Tu santidad diciendo: Santo, santo, santo es A' de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria.

וּמְקַבְּלִין דַּן מִן דַּן וְאָמְרִין. קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּה. קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּה. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵה:

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי. קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וּשְׁמַעִית בַּתְרַי. קָל זַיַע שַׁגִּיא. דְּמִשַּׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּה:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

יְיָ מַלְכוּתֵה קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ. וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם. יְכַפֵּר עָוֹן. וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ. וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה יְיָ טוֹב וְסַלָּח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב. חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

Mi espíritu me transportó y oí un magno estruendo que clamaba: Bendita sea la gloria de A' desde el lugar de Su residencia. A' reinará eternamente.

Oh Ds. de nuestros patriarcas, haznos percibir Tu santidad a través de los tiempos, para que podamos contener nuestros impulsos. Dirige nuestro corazón hacia Tu fe. Pues Tú eres clemente, perdonas nuestras iniquidades y no nos destruyes.

Tu longanimidad supera a Tu ira, por ello no desatas toda Tu cólera. Tú A' eres benevolente, prodigas Tu misericordia a todos los que Te invocan.

Tu justicia es eterna, Tu Torá fuente de verdad. Concederás Tu verdad a Jacob, Tu merced a Abraham. Así, lo prometiste a nuestros padres en los comienzos de la historia.

Bendito A', Su ayuda nos prodiga a diario, Él es Ds. artífice de nuestra salvación. El Señor de las huestes está con nosotros; protégenos, oh Ds. de Jacob.

Bienaventurado es el hombre que confía en Ti. A', sálvanos; respóndenos, Rey nuestro en el día que Te invoquemos.

Bendito es A' que nos creó para que proclamemos Su gloria. Él nos diferenció de los extraviados de sus sendas, al revelarnos Su Torá y Su verdad implantando en nosotros la vida eterna.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ. וְהִבְדִּילָנוּ מִדַּרְכֵי הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ: הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ. וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק. וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָּבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ אֲדֹנֵינוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם. כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיְיָ:

קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקָרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

בחול אומרים העמידה דף 270

Él abrirá nuestros corazones hacia Su Torá, implantará en nosotros el amor y la veneración a Su nombre, para que podamos cumplir con Su voluntad y servirle con la integridad de nuestro ser.

Haz que nuestros esfuerzos no sean vanos, que nuestros hijos no sufran confusión. Sea Tu voluntad A', Ds. nuestro y de nuestros antecesores, que observemos Tus preceptos en este, nuestro mundo.

Haznos presenciar la era mesiánica y gozar de la bendición de Tu bien en la vida del mundo venidero. Entonces cantaré Tu gloria y no callaré, A', Ds. mío, por siempre Te agradeceré.

Bendito el hombre que confía en Ds., pues Él será Su protector. Confiad en A' hasta la eternidad.

Confiarán en Ti los que conocen Tu nombre, A' Tú no desamparas a los que Te invocan.

Por amor a Su justicia, A' enalteció la Torá, fortaleciendo con ella nuestro espíritu.

Confiarán en Ti los que conocen Tu nombre A'. A', Señor nuestro, cuán sublime es Tu nombre en toda la tierra. Animaos y fortalézcase vuestro corazón, todos los que tenéis esperanza en A'.

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado sea el nombre del Santo Bendito Él.

Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Cuando la festividad no acaece en Shabat el servicio continúa en la pág. 270

En Shabat se intercala:

Acepta mi oración que elevo hacia Ti, oh Ds. Con la magnitud de Tu merced respóndeme con Tu salvadora verdad.

NOTA PARA LA HAFTARÁ

En este pasaje el profeta Jeremías, describe con fe y esperanza la restauración del reinado del norte, Israel, que fue destruido por los asirios en el año 722 a.e.c.

Leemos también que en un futuro por llegar los dos estados, el de Judea e Israel, se unificarán alrededor del Santuario central en el Monte Sión. La haftará termina con una reconciliación entre Ds. y Efraim que simboliza a Israel. El comentarista español Abudaram (siglo XIV) encuentra en las palabras *zajor ezquerenu,* "habré de recordarlo" un elemento especialmente adecuado para Rosh Hashaná que es conocido también como *Iom Hazicarón* "día de recordación". Es aquí donde aparece la escena patética de la matriarca Raquel llorando en Ramá por sus hijos exilados y rechazando consuelo. Raquel había sido la progenitora de las tribus de Israel y el profeta describe su angustia, que podría muy bien servir de símbolo para nuestra juventud perdida y la esperanza de su retorno a la grey judía.

ESCUCHA NUESTRA VOZ

Rabí Meshulam Isajar Halevi Hurwitz de Stanislav (siglo XIX) antes que comenzase a recitar la oración, "Escucha nuestra voz", durante el servicio de Selijot, abrió el Arca de la Torá sollozando y con voz entrecortada relató lo siguiente: Cierto rey tenía un hijo único, delicado y mimado desde su niñez. El rey prodigó su amor a su hijo y lo educó en la senda de la rectitud y lo desposó debidamente; todo su deseo era verlo seguir la senda de la rectitud que él le había enseñado. "Y él esperó ver los buenos frutos de la vid, mas solo pudo ver malos frutos" (Isaías 5:2). Las buenas cualidades que su padre le había inculcado, cambió el hijo por malas costumbres, siguiendo únicamente los impulsos de su corazón, él abandonó a su esposa, juntándose con una mujer extraña. Su padre —el

rey— viendo las malas acciones de su hijo, terminó por odiarlo y lo expulsó de su casa y de su palacio y lo mandó a otro país, bien lejos de su tierra natal. El hijo erró durante varios años y anduvo de aldea en aldea y de ciudad en ciudad.

Sus ropas envejecieron y se tornaron en harapos. Su visaje cambió hasta tal punto que nadie sabía que era hijo de un rey. Transcurrieron muchos días y hallándose ya casi extenuado acordóse de su padre el rey, y de su palacio y empezó a cavilar acerca de su situación actual, en especial del alejamiento del hogar paterno. Sus anhelos de retornar al hogar paterno fueron tornándose más fuertes cada día hasta que decidió volver a casa de su padre y arrepentirse de su desatino anterior. Una vez llegado ante su padre empezó a llorar y postrándose a sus pies imploró el perdón por sus errores pretéritos. Mas el padre no lo había reconocido, ya que su fisonomía había cambiado notablemente. Entonces empezó a clamar amargamente: "Padre, padre, si no reconoces mi aspecto físico, seguramente habrás de recordar mi voz, pues mi voz no ha cambiado". Entonces el padre lo reconoció y compadecido, lo aceptó nuevamente en el hogar.

Algo similar ocurre con nosotros, somos todos hijos de Ds. Rey Supremo, el Santo Bendito Él. Él nos ha amado y nos ha elevado más que a todos los pueblos, nos condujo hacia el palio nupcial y nos confirió Su sagrada Torá, que indica al hombre a seguir la senda de la rectitud, mas nosotros nos alejamos del camino que Ds. nos ha indicado, por apartarnos de Sus mandamientos de bien, y por ello fuimos expulsados de nuestra tierra, nuestros errores fueron los causantes de todo esto, por eso nuestra fisonomía ha cambiado y nuestro esplendor pasado no se ha tornado en corrupción. Y ahora, ante la inminencia de los Iamim Noraim —días de recogimiento— lamentamos nuestras acciones pasadas y retornamos a nuestro Padre que está en los cielos y clamamos hacia Él diciendo: "«Escucha nuestra voz», si no nos reconoces por nuestra apariencia física, seguramente habrás de reconocer nuestra voz pues somos Tus hijos; apiádate de nosotros y recibe con agrado y con misericordia ésta, nuestra oración".

(*Responsa*, BAR LEVAI)

NOTA

Sería inútil buscar en la literatura moderna una historia comparable a la que se relata en la lectura de la Torá de esta mañana. En solo diez y nueve oraciones cortas, el autor bíblico describe uno de los grandes tesoros de la literatura universal, con una simplicidad de estilo digna de ser envidiada por cualquier escritor ambicioso. Pero a pesar de ser este pasaje increíblemente hermoso, su fuerza no reside en su belleza estética, ni tampoco es por su estilo que esta sección influenció tan profundamente el pensamiento y la liturgia judía a través de los siglos. Sin duda alguna, la *Akedá* (como es llamada en hebreo) interesó a todos los escritores teológicos importantes de las distintas tradiciones religiosas del mundo occidental.

Probablemente podamos encontrar el punto culminante de este relato en la simple palabra hebrea con la que Abraham responde a Ds.: *"Hineni"*, Héme aquí. Porque esta historia es el mejor ejemplo de como un hombre se dispone a sacrificar todo por Ds. Después de separarse de Ismael, Abraham queda con su amado hijo Isaac. Nos imaginamos el dolor y el conflicto que desgarraban el alma de Abraham al escuchar el mandamiento de Ds. de sacrificar a su hijo. Y aún ante el mandato de Ds., Abraham es capaz de decir *Hineni*, Héme aquí. Héme aquí incondicionalmente preparado para obedecer Tus órdenes. Es esta fe incondicional de Abraham la que hizo posible el nacimiento del monoteísmo judío; y la reiteración de este *Hineni*, de esta afirmación de estar preparado para escuchar la voz de Ds. a través de las épocas, ha hecho factible la sobrevivencia del Pueblo Judío. Abraham responde *Hineni* tres veces en el relato: una cuando Ds. se dirige a él por primera vez para ponerlo a prueba; la segunda, cuando Isaac lo llama; y por último, cuando se presenta el ángel del Señor un instante antes de bajar el cuchillo para sacrificar a su hijo. Su conmovedor amor por Isaac, y el dolor de su corazón, están sugeridos extraordinariamente en esta única frase: Héme aquí, héme aquí a tu lado, mi amado hijo, pero debo hacer lo que me fue ordenado.

Si el relato terminara aquí, se lo podría juzgar y con razón como una hazaña de fe y obediencia, así también como una obra maestra de la literatura. Pero hay mucho más que eso, porque es este relato el que marca una nueva dirección en la historia religiosa de la humanidad. Indudablemente, Abraham no fue el primer padre que amó a su hijo, y sabemos por la literatura antigua que individuos piadosos a través de todo el mundo conocido, sacrificaron a sus primogénitos. Los padres tenían poder de vida y muerte sobre sus hijos. (Véase: *Génesis* 42:37; *Reyes* 16:3; 17:17; 21:6; 23:10; *Miqueas* 6:6, etc.) La grandeza singular del relato

reside en que una vez pasada la "prueba" de lealtad y fe, Ds. *no* pide a Abraham que sacrifique a su hijo. Ds. no quiere que el hombre derrame sangre humana para probar su lealtad o su devoción. Al pensar en este mensaje en el sangriento siglo veinte, uno se pregunta por qué el hombre no ha aprendido aún que el sacrificio humano no mejora a la sociedad ni al mundo en el cual vivimos.

El escéptico moderno, por supuesto, señala que en la actualidad el hombre no escucha la voz de Ds. El escéptico dice que Ds. no llama al Abraham moderno. Por lo tanto, agregan, no existe la posibilidad de contestar: *Hineni.* ¿Pero es en realidad tan difícil escuchar la voz de Ds. que nos llama, que nos pide sacrificar algo real por los valores eternos en los cuales decimos que creemos? ¿Es realmente imposible darse cuenta que si la humanidad sobrevive en términos aceptables, que no sólo uno, pero millones de individuos tendrán que estar dispuestos al sacrificio? ¿No es suficientemente claro que si el hombre moderno estuviese dispuesto a sacrificar aquello que *realmente tiene valor,* habría más paz, amor, armonía y justicia en nuestro mundo? ¿No es acaso verdad que el problema no reside en escuchar el "llamado" de prueba; sino en nuestra falta de habilidad para responder *Hineni,* Héme aquí?

Mientras seguimos la melodiosa lectura de la Torá, permite oh Ds., que tratemos de volver a sentir algo de la fe de Abraham, un poco de su capacidad para oír la voz de Ds. cuando nos llama para luchar por aquellos ideales que nos llevan hacia Ti. Permítenos que nos esforcemos para crear en el interior de nuestras almas la fuerza, el coraje, y la profunda percepción que se necesitan para responder al siempre presente llamado de Ds., con la palabra "*Hineni*", Héme aquí.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

אחר הקריאה העולה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

מגביהין את הספר מעל השלחן וטללין אותו והקהל מנגן

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ — וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ — וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל — עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעָלֶךָ — בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ — מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע — וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב — וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד:
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:

Cuando la festividad acaece en Shabat, se procede a la lectura de la Torá, a la cual son llamados tres "Olim"

La persona llamada a la Torá, dice:

Bendecid a Ds., pues Él es digno de alabanza.

La congregación responde:

Bendito sea Ds. hasta la eternidad. Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que nos elegiste entre los pueblos al entregarnos Tu Torá. Bendito eres Tú A', que nos revelaste la Torá.

Después de la lectura:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro Rey del universo, que nos entregaste la Torá y su verdad, implantando en nosotros la vida eterna. Bendito eres Tú A', que nos revelaste la Torá.

Salmo 92

CÁNTICO PARA EL DÍA SÁBADO

Cuán agradable es orar a Ti, Ds.,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo.
Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras, oh Ds.,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:
Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Ds., serás eternamente exaltado.

כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

כשמחזירין ספר התורה למקומו אומרים

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ. כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ. תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו. לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ: יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד: אֵיךָכָמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְיָ. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ:

הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

אין סוגרין שערי ההיכל

Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad desaparecerán.

Elevaste mi honor y fortaleza,
Me ungiste con fragante aceite.

Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios
Mis oídos oirán su decepción.

El justo como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.

Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Ds. florecerán.

Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.

Para proclamar que el Señor es justo,
Mi roca, en quien no hay injusticia.

El Sefer Torá vuelve al Arca

Alaben todos el nombre de Ds. Únicamente Él es exaltado. Su gloria se manifiesta en la tierra y en los cielos. Él elevó el honor de Su pueblo. Sus creyentes Lo alaban. Israel, pueblo que busca Su presencia, Lo venera. Aleluyá.

El Eterno es Ds. y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único. Ningún poder se iguala a Ti, A'.

Ninguna obra se asemeja a Tu creación. Haznos volver hacia Ti, oh Ds. y retornaremos, renueva nuestros días como antaño. Pues una enseñanza de bien os he conferido, no desdeñéis mi Torá.

קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקָרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשָּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

הסגים עולים לתיבה

עמידה

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח ** וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת **וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

**זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. אֵל מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חָי:

**מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם:

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación y que acerque la llegada de Su Ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

La Amidá se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores:

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro y de nuestros patriarcas; Ds. de Abraham, Ds. de Isaac y Ds. de Jacob. Tú eres magno, exaltado y venerado.

Ds. Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a Toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor a Tu pueblo.

Oh Ds. fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Ds. Eterno.

Tú, —Rey nuestro— nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres, Tú A', protector de Abraham.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מְחַיֵּה מֵתִים אָתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר: מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דּוֹמֶה לָךְ.
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

**מִי כָמוֹךָ אָב רַחֲמָן. זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

**וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

בחורה הש"ץ אומר

נַקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי־קֹדֶשׁ.
הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה
אֶל־זֶה וְאָמַר.

**קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא
כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים

**בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר

**יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad. Tú haces descender el rocío.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa con los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Ds. Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Ds., fuente de redención.

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú, A' que concedes la inmortalidad.

Este pasaje se intercala cuando el Oficiante relee la Amidá:

Te adoraremos y santificaremos, como lo hacen las huestes angelicales que proclaman Tu santidad. Pues así está escrito en la visión de Tu profeta: "Los serafines llamándose entre sí, claman: Santo, santo, santo es A' de las huestes, toda la tierra está llena de Su gloria".

A ellos responden clamando: Bendita sea la gloria de A' desde el lugar de Su residencia.

Y así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds. oh Sión, a través de todas las generaciones. Alabad a A'.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ **וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

לְדוֹר וָדוֹר הַמְלִיכוּ לָאֵל **כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ:
וְיִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ **עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיֵרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ. עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ **וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. צְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ **וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ. וְיָשָׁרִים יַעֲלְזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְהָרִשְׁעָה כֻּלָּה כָּעָשָׁן תִּכְלֶה **כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשֶׁךָ. כַּכָּתוּב

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Los santos Te profesan veneración eternamente.

A través de las generaciones proclamad Su reino, pues tan sólo Él, es excelso y Santo. Por lo tanto, sea santificado Tu nombre A' Ds. nuestro sobre Israel Tu pueblo.

Por lo tanto, A', Ds. nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación y todos los creados se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad, para cumplir con Tu voluntad, con integridad.

Pues sabemos, oh Ds., que el dominio a Ti pertenece, que en Tu mano está la fuerza, que Tu diestra infunde valor y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Ds., concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquéllos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, para que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados.

Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu Ungido de la dinastía de Ishai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan sólo Tú, A', sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de

בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ ** יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר.
הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַ מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב.
וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט ** וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בִּצְדָקָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (בשבת יוֹם הַמָּנוּחַ הַזֶּה.
וְאֶת) יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
(בשבת זִכְרוֹן תְּרוּעָה) יוֹם תְּרוּעָה ** בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ. יֵרָאֶה.
וְיֵרָצֶה. יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד. וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זִכְרוֹן
יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים. (בשבת בְּיוֹם הַמָּנוּחַ הַזֶּה. ו)בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה.
בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "A' reinará hasta la eternidad, Tu Ds., oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a A' ".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú A' Rey Santo.

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste este día (de Shabat y el día) de Recordación presente, día (en recuerdo), del toque de Shofar (nos concediste con amor) día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Oh Ds. nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas.

Recuerda el Mesías de la dinastía de David.

Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada.

Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día (de Shabat y este día) de Recordación.

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ. וַחֲמֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ ** כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ. וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל־אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ **יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָלָךְ. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת **וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם. מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד **עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Ds. nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el universo Tu Reino y Tu Gloria.

Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los componentes del mundo que creaste; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste, y para que cada ser entienda que Tú lo formaste para que así pues proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "A', Ds. de Israel, es el Rey. Su Reino por doquier impera".

Ds. nuestro y de nuestros padres santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación.

Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Ds., eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú A', Rey del Universo que santificas (el Shabat) Israel y el Día de Recordación.

Ds. nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. תַּחְפֹּץ־בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ ** וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר בלחש מודים דרבנן

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ. וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ ** כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לָעוֹלָם וָעֶד ** וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

** וּכְתֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

Tú, con Tu magna misericordia habrás de manifestarnos Tu amor.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú A', que restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti.

Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer.

Tú eres nuestra única esperanza porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Ds. y Ds. de nuestros padres. Ds. de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente.

Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro.

Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Ti con sinceridad.

Recibe nuestro agradecimiento, oh Ds.; pues, Tú eres Bendito y loado.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם. כִּי טוֹב
** הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. הָאֵל הַטּוֹב. יבָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
הַטּוֹב שִׁמְךָ. וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ
יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה
וְחַיִּים. אַהֲבָה. וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם
** וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

** וּבְסֵפֶר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה. וְיִשּׁוּעָה
וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם. אָמֵן:

בלחש

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהַי. נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה:
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי
בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי: וְכָל־הַקָּמִים עָלַי
לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם. וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Ds., artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda.

Bendito eres Tú, A', nuestro benefactor.

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia.

Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad.

Su paz es eterna. Plázcate, oh Ds., bendecir a Tu pueblo Israel con paz y fortaleza.

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo. Bendito eres Tú, A', Hacedor de la paz.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A' mi Protector y mi Redentor.

Ds. mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo.

Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos.

שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

בחול אומרים

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׁטִין מֵעָלֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כַּלֵּה דֶּבֶר. וְחֶרֶב. וְרָעָב. וּשְׁבִי. וּמַשְׁחִית. וּמַגֵּפָה. מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:

Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, A', mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel, amén.

Se omite en Shabat:

Padre nuestro, Rey nuestro, solo Tú eres nuestro Soberano.

Padre nuestro, Rey nuestro, Sé benevolente con nosotros por el amor de Tu nombre.

Padre nuestro, Rey nuestro, renueva este año para el bien.

Padre nuestro, Rey nuestro, evítanos los malos sucesos y eventos.

Padre nuestro, Rey nuestro, anula los designios de nuestros adversarios.

Padre nuestro, Rey nuestro, frustra sus maliciosos proyectos.

Padre nuestro, Rey nuestro, silencia a los que nos calumnian y difaman.

Padre nuestro, Rey nuestro,sálvanos de las epidemias, la espada y el hambre.

Evítanos el cautiverio y la destrucción; hazlo por Tu Pacto.

Padre nuestro, Rey nuestro, proporciona remedio eficaz a nuestras dolencias.

Padre nuestro, Rey nuestro, aleja las plagas de Tu pueblo.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. זְכֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיֵשׁוּעָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

(כשבת אומרים)

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי אֵל. מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה. אָדָם וּבְהֵמָה תּוֹשִׁיעַ יְיָ:

וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם. אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְּדוֹלוֹת. אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ:

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לָעוֹלָם. וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:

Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda que del polvo nos formaste.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de vida plena.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de hombres justos.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de hombres rectos e íntegros.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de sustento decoroso.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de Redención y Liberación.
Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos para el bien ante Tu presencia.
Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar prontamente nuestra liberación.
Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el honor y fortaleza de Tu pueblo Israel.
Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el honor y fortaleza de Tu Ungido.
Padre nuestro, Rey nuestro, Haznos arrepentirnos sinceramente ante Ti.
Padre nuestro, Rey nuestro, oye nuestro clamor, ten compasión de nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por Tu causa, sino por la nuestra.
Padre nuestro, Rey nuestro, plázcate aceptar con Tu misericordia nuestra oración.
Padre nuestro, Rey nuestro, no desoigas nuestras oraciones.

En Shabat:

VERSÍCULOS SELECTOS

Salmos 36:7, 71:19, 119:142

Tu justicia perdurará como las eternas montañas, Tus juicios son un insondable abismo; Tú, A', extiendes Tu salvación sobre los hombres y la naturaleza.
Tu justicia, oh Ds., es excelsa, pues Tú hiciste maravillas. ¿Quién puede emularte, oh Ds.?
Tu justicia es eterna y Tu Torá verídica.

קדיש תתקבל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ) צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּבְשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף:

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ — הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף — כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל:
תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר — בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ:
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא — מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

Kadish del Oficiante:

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

עֲדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם
שִׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע:
הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה:
בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם
אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה:
שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע לִי:
לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר:
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ:
וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי:
וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:
לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ:
כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:
מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:
וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֲךָ:

קדיש יהא שלמא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ. וְיָקֵרֵב מְשִׁיחֵהּ (אָמֵן). בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Salmo 81

Al músico principal, sobre el Guitit salmo de Asaf

Cantad para Ds., Él es nuestra fuerza, aclamad al Ds. de Jacob. Entonad canciones, tocad los panderos, junto con el dulce tono de la cítara y el arpa.

Tocad el shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta.

Pues es una ley para Israel, precepto del Ds. de Jacob. Dada como testimonio para Israel, cuando salió de la tierra de Egipto. Entonces oí palabras desconocidas: Yo voy a liberar a tus hombros de la carga, y a tus manos de transportar los cestos.

En tu angustia Me invocaste y te liberé. Te respondí entre los truenos, probé tu lealtad sobre las aguas de Merivá. Séla.

Óyeme, oh pueblo Mío, escucha Mi prevención, oh Israel: No tendrás divinidades extrañas, no te inclinarás a ídolos. Yo soy, A', tu Ds., que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía tus demandas, y Yo las cumpliré.

Mas Mi pueblo no Me obedeció, Israel no quiso Mis preceptos. Entonces los entregué a los impulsos de su corazón y anduvieron por sus propios consejos.

Oh, si Mi pueblo Me oyera, si Israel siguiera Mis sendas, habría sometido a sus enemigos, desencadenando Mi poder sobre sus adversarios.

Los que aborrecen a Ds., serán sometidos. Los días de Israel serán eternos.

Los alimentaré con la flor del trigo. Convertiré sus rocas en miel y los saciaré.

KADISH IEHE SHELAMA

El mundo que Ds. ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado, que brote Su salvación, y que acerque la llegada de Su ungido, prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él.

** יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל.
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא.
תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה.
וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

** עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית:
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:
שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם. וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם:
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק. וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:
וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא:
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם. וְיֹסֵד אֶרֶץ.
וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים:
הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ:
כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ הוּא
הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת. אֵין עוֹד:

Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Otorga paz y vida, salvación y consuelo, liberación y curación, redención y absolución, libertad y plenitud, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él, que establece la armonía en Sus alturas, conceda la paz a nosotros y a todo Su pueblo Israel. Amén.

Afirmamos nuestra fe en Ds., Creador del Universo. Agradecemos a nuestro Señor el habernos distinguido de los pueblos idólatras, acercándonos a Su verdad.

Nosotros, reverenciamos y agradecemos al Soberano del Universo, el Santo Bendito Él.

Él creó los cielos, y la tierra es Su obra. El trono de Su gloria está en los cielos y Su magnificencia en las alturas celestiales.

Él sólo es nuestro Ds., Él es la suprema verdad.

Y así está escrito en Su Torá. "Reconoce hoy y grábalo en Tu corazón, que el Eterno es Ds, y reina en los cielos y sobre la tierra, Él es Único."

בקצת קהלות מוסיפין

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

סוגרין שערי ההיכל והסנים יורדים מן התיבה

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תְּפִלָּתֵנוּ:

מברכים אלו לאלו ואומרים

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתֵב: תְּזוֹכֶה לְשָׁנִים רַבּוֹת:

ועונים

תְּזוֹכֶה וְתִחְיֶה וְתַאֲרִיךְ יָמִים:

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי. הַיְשֵׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ:

Por lo tanto, confiamos en la pronta manifestación de Tu gloria que hará desaparecer los falsos valores de la tierra y destruirá toda suerte de idolatría.

Confiamos en un mundo mejor, orientado por nuestra fe en Ti. Entonces la Humanidad Te invocará y todos los impíos tornarán hacia Ti.

Todo el universo reconocerá Tu supremacía, todos los hombres pondrán en Ti su esperanza. Tú serás la creencia de todos los seres humanos.

Tú reinarás sobre el universo por siempre jamás, pues así está escrito en Tu Torá: El Eterno reinará por siempre jamás. Ds. reinará por toda la eternidad, entonces el Eterno será Único y Su nombre Único.

Se cierra el Arca

Sea aceptada con voluntad y misericordia nuestra oración.

Los miembros de la Congregación se congratulan mutuamente diciendo:

Leshana Tova Ticatev!

Tizke Leshanim Rabot!

Se responde:

Para muchos años.

Al salir de la sinagoga se dice:

A', condúceme por Tu senda de justicia y rectitud, allana el camino de mi vida.

הבדלה

במוצאי ראש השנה אומרים ערבית שֶׁל חול והסלִיחות ואומרים אתה חוֹנַנתנו בעמידה ומבדילין על הכוס:

נוטל כוס יין מלא בידו הימנית ומברך

סַבְרִי מָרָנָן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

ושותה מן היין

אם חל יום שני להיות ביום ו' אין אומרים במה מדליקין בערבית של שבת

HAVDALÁ

Al concluir la festividad, se intercala en el servicio vespertino correspondiente, la Havdalá

¡Con la anuencia de los presentes!

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Bendito eres Tú A', Ds. nuestro, Rey del universo, que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y los demás pueblos, entre el día séptimo y los seis días de la creación.

Bendito eres Tú A', que estableciste distinción entre lo sagrado y lo profano.

סדר תשליך

ביום ראשון של ראש השנה (ואם חל בשבת או ביום שני של ר״ה)
נוהגים אחר תפלת מנחה ללכת לשפת הים או נהר או מים חיים
ולומר הפסוקים אלו. ויש נוהגין להוסיף גם יהי רצון ותפלת חיד״א:

מִי־אֵל כָּמוֹךָ. נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ. לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ. כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ. יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ. וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתָם: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֵל עֶלְיוֹן. מְכֻתָּר בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה מִדּוֹת שֶׁל רַחֲמִים. שֶׁתְּהֵא שָׁעָה זוֹ עֵת רָצוֹן לְפָנֶיךָ: וּבְזכוּת קְרִיאַת שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה מִדּוֹת שֶׁל רַחֲמִים שֶׁבִּפְסוּקֵי מִי אֵל כָּמוֹךָ. הַמְכֻוָּנִים אֶל שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲשֶׁר קָרָאנוּ לְפָנֶיךָ. תַּשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־חַטֹּאתֵינוּ: וְאַתָּה תֵּעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְנִהְיֶה נְקִיִּים מִכָּל טֻמְאָה: אַתָּה אֵל יְשׁוּעָתֵנוּ. נֹצֵר חֶסֶד לֶאֱלָפִים: וּבְרֹב רַחֲמֶיךָ תִּתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרֻכִּים. חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם. חַיִּים שֶׁל טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה. חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִימָה. חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד לַעֲבוֹדָתֶךָ. חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת חֵטְא. חַיִּים שֶׁתְּמַלֵּא כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בְּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. וְקָרֵע רַע גְּזַר דִּינֵנוּ. וְיֵקָרְאוּ לְפָנֶיךָ זְכֻיּוֹתֵינוּ:

TASHLIJ

El primer día de Rosh Hashaná, si no es Shabat, después del servicio de Minjá y antes de la puesta de sol, los fieles se dirigen hacia el mar, río o curso de agua para proceder a la ceremonia del "Tashlij". Esta ceremonia simbólica está basada en el versículo del profeta Mijá que implorando el perdón Divino para los errores de Israel, dijo: "Él volverá a tener piedad de nosotros, hollará nuestras iniquidades; y arrojará a las profundidades del mar nuestros pecados".

MIJÁ 7:18-20

"¿Quién Te iguala, oh Ds.?" Tú perdonas la iniquidad y omites la rebeldía del remanente de Tu pueblo. Su ira es efímera, pues Él ama la misericordia.

Él, volverá a tener piedad de nosotros, hollará nuestras iniquidades, y arrojará a las profundidaes del mar todos nuestros pecados. Concederás Tu verdad a Jacob, Tu merced a Abraham. Así lo prometiste a nuestros padres en días pretéritos.

DEL LIBRO "TSIPOREN SHAMIR"

Soberano del universo, cuando meditamos acerca de nuestros deberes hacia Ti y nuestra magra dedicación a Tu Torá y sus Divinos preceptos; todo nuestro ser se conturba y conmueve. Pues percibimos que nada podemos argüir a nuestro favor, y que hemos sido víctimas de nuestros impulsos y bajas pasiones.

Mas Tú sabes que nuestra alma anhela cumplir con Tu voluntad con constancia. Por eso hoy, con sentimiento de emoción y veneración, nos presentamos ante Tu juicio, con sumisión y modestia, con plena conciencia de nuestras fuerzas y debilidades, para invocarte e implorar Tu clemencia.

תפלת חירה״א

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. בְּהַעֲלוֹתֵנוּ עַל־לְבָבֵנוּ רֹב קְצוּרֵנוּ בַּעֲבָדֶתֶךָ וּבְעָסְק תּוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה וְקִיּוּם מִצְוֹתֶיךָ. כָּל עַצְמוֹתֵינוּ יֹאחֲזוּ רָעַד. וְנָמַס לִבֵּנוּ וְהָיָה לְמֵיִם: מַה־נַּעֲנֶה וּמַה־נֹּאמַר. כִּי הַצָּר הַצּוֹרֵר בְּחָבְרַת הַחֹמֶר הֶעָכוּר הָיָה בְּעוֹכְרֵינוּ. גַּם אָסוּר נִלְוָה עִמָּם. אֲסוּרִים וּלְטוּשִׁים בְּגָלְיוֹת קָשׁוֹת. גָּלוּת הַנֶּפֶשׁ וְגָלוּת הַגּוּף: הַאֻמְנָם גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ. שֶׁרְצוֹנֵנוּ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלִשְׁקֹד עַל דַּלְתוֹתֶיךָ. כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאֶלֶף בָּחַרְנוּ. וְיַרְאִים וַחֲרֵדִים אֲנַחְנוּ מֵאֵימַת דִּינֶךָ הַקָּדוֹשׁ: עַל־כֵּן בָּאנוּ לְפָנֶיךָ בִּכְפִיפַת רֹאשׁ וּנְמִיכַת קוֹמָה וַחֲלִישׁוּת חַיִל. לְהַזְכִּיר וּלְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ:

אֵל מָלֵא רַחֲמִים. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ לְקַבֵּל בְּרָצוֹן הַכְנָעָתֵנוּ וְהֵרֵהוּרֵי תְשׁוּבָה הַמִּתְנוֹצְצִים בָּנוּ. בְּשֵׁגֶם לִבֵּנוּ אָטוּם סָתוּם וְחָתוּם: מָה־אֲנַחְנוּ וּמָה בָּאנוּ לְתַקֵּן: רַב לְהוֹשִׁיעַ. הָאֵר עֵינֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הִבְטַחְתָּנוּ. פִּתְחוּ לִי פֶּתַח שֶׁל תְּשׁוּבָה כְּחַדָּה שֶׁל מַחַט. וַאֲנִי אֶפְתַּח לָכֶם פֶּתַח כִּפְתְחוֹ שֶׁל אוּלָם: רְאֵה כִּי אֻוַלַּת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב. וְאֵין חוֹנֵן וְאֵין מְרַחֵם וְוַלְתֶּךָ. כִּי חַנּוֹנֶיךָ הֵם חֲנוּנִים וּמְרוּחֲמֶיךָ הֵם מְרוּחָמִים. כְּדִכְתִיב. וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וּבְכֵן. לֵב טָהוֹר בְּרָא־לָנוּ אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבֵּנוּ. וְרִשְׁפֵי הִתְעָרְרוּת לִבֵּנוּ בְּאַהֲבָתֶךָ וּבְתוֹרָתְךָ יִתְמַּידוּ וְיִתְרַבּוּ בְּלִי הָפְסֵק: עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ: תְּחַל שָׁנָה וּבִרְכוֹתֶיהָ. וּתְזַכֵּנוּ שֶׁיְּהֵא לִבֵּנוּ נָכוֹן וּמָסוּר בְּיָדֶנוּ. וְלֹא נִכְעַס וְלֹא נַכְעִיסֶךָ: וְתַסְפִּיק בְּיָדֵינוּ לְהִתְרַחֵק מִכָּל הַמִּדּוֹת הָרָעוֹת וְהָאֲסוּרוֹת. וּבִפְרָט זַכֵּנוּ לְהִתְרַחֵק מֵהַגַּאֲוָה וְהַכַּעַס וְהַהַקְפָּדָה וּמִכָּל גַּבֵּהּ לֵב. וְנִהְיֶה מְיֻשָּׁבִים בְּדַעְתֵּנוּ וְנָכִיר עֶרְכֵּנוּ. וְנַפְשֵׁנוּ כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה וְלֹא נִכְעַס וְלֹא נַקְפִּיד: וְנִהְיֶה אוֹהֲבֵי שָׁלוֹם וּמַרְבִּים שָׁלוֹם. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ נֶחֱסֶה. וּתְזַכֵּנוּ

Plázcate, oh A', Ds. nuestro y de nuestros padres, Ds. altísimo y excelso, circundado cual corona por la misericordia y clemencia recibir nuestras oraciones y preces, que en esta circunstancia Te dirigimos. Pueda, oh Ds., la invocación de Tus Trece Atributos, lograr toda su mística significación y obtener mediante ellos Tu clemencia para atenuar el rigor de nuestro veredicto.

Oh Ds. otórganos Tu clemencia y haz desaparecer todos nuestros errores, que desaparezcan como si fueran sumergidos en las profundidades de la mar. Así podremos sentirnos puros y absueltos. De Ti emana nuestra salvación.

Tú mantienes Tu clemencia para miles de generaciones. Agrácianos, oh Ds. y concédenos la vida y la paz, el bien y la bendición.

Provéenos nuestro sustento y consérvanos nuestra salud. Concédenos una vida digna y provéenos todas nuestras necesidades.

Inspíranos el amor a Tu Torá, acércanos a Tu culto, y torna en realidad los más nobles deseos de nuestro corazón. Oh Ds. fuente de toda vida, por Tu nombre oh Ds. Eterno, anula, oh Ds. la severidad de nuestro veredicto, teniendo en cuenta nuestras acciones meritorias.

Oh Ds. misericordioso, plázcate aceptar nuestra sumisión y nuestro arrepentimiento. Recuerda nuestra condición humana.

Ilumínanos con Tu luz para que retornemos hacia Ti, pues Tú nos prometiste: "Abridme una apertura aunque exigua, y Yo os abriré las grandes puertas de Mi clemencia". De Ti emana la clemencia, así se lo revelaste a Moisés, cuando le dijiste: "Agraciaré a quien agracie, y tendré clemencia... de quien la tenga".

Concédenos un corazón puro y un nuevo espíritu dispuesto hacia Ti. Haz que la divina chispa que anida en nuestro ser crezca y se engrandezca con constancia.

Ayúdanos, oh Ds., hazlo por la gloria de Tu nombre. Que empiece este nuevo año para el bien y la bendición.

Ayúdanos y dispón nuestro corazón hacia Ti, desarraiga de nosotros la ira y el enojo. Ayúdanos a alejarnos de los malos hábitos, y a desarraigar de nosotros el orgullo, la ira, la intransigencia y la soberbia.

Concédenos quietud mental para que evitemos la sobreestimación de nuestro ser, y seamos modestos.

Implanta en nosotros el amor a la paz, protégenos con Tu manto de paz.

Ayúdanos a alejarnos del cinismo y la mentira, de la hipocresía y de la calumnia. Así podremos dedicar nuestros esfuerzos A Tu Torá y a la santidad de Tu culto, con sinceridad.

לְהִתְרַחֵק מִלַּצָנוּת וְשֶׁקֶר וַחֲנֻפָּה וּלְשׁוֹן הָרָע. וְדִבּוּר חֹל בְּשַׁבָּת וְכָל דִּבּוּר אָסוּר: וְיִהְיֶה רֹב דִּבּוּרֵנוּ בְּתוֹרָה וּבְסֵדֶר עֲבוֹדָתֶךָ עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ. וּתְאַוְּרֵנוּ חַיִל לִשְׁמֹר לְפָנֶיךָ מַחְסוֹם מֻחְטָא בִּלְשׁוֹנֵנוּ:

אָב רַחֲמָן. תֵּן בָּנוּ כֹּחַ וּבְרִיאוּת. וְזַכֵּנוּ לְהִתְרַחֵק מִתַּאֲוֹת מִתַּעֲנוּגִים וַהֲבַלֵי הָעוֹלָם הַזֶּה. וְנֹאכַל לְשָׂבַע נַפְשֵׁנוּ: בְּכָל צָרְכֵּנוּ יְהִי כָּל־מַעֲשֵׂינוּ לְשֵׁם שָׁמַיִם: וּתְזַכֵּנוּ לִהְיוֹת שְׂמֵחִים בְּעָסֶק תּוֹרָתֶךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְלִהְיוֹת בִּטְחוֹנֵנוּ בְּךָ תָּדִיר. וְיִהְיֶה לָנוּ לֵב שָׂמֵחַ לַעֲבֹדָתֶךָ: אֲנָא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן. הַנְשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פָּעָלֶךָ. חְוסָה עַל עֲמָלֶךָ: וּבְכֵן יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ. וּתְזַכֵּנוּ לְהַשְׂלִים תִּקּוּן נֶפֶשׁ רוּחַ וּנְשָׁמָה בְּגִלְגּוּל הַזֶּה. וְלֹא נֹאבַד חַס וְשָׁלוֹם: וְתַשְׁפִּיעַ שֶׁפַע קָדוֹשׁ עַל נֶפֶשׁ רוּחַ וּנְשָׁמָה לְהַתְמִיד בַּעֲבוֹדָתֶךָ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּרְצוֹנֶךָ כָּל־יְמֵי חַיֵּינוּ. אֲנַחְנוּ וְזַרְעֵנוּ וְזֶרַע זַרְעֵנוּ: וּתְזַכֵּנוּ לַעֲסוֹק בְּתוֹרָתֶךָ הַקְּדוֹשָׁה לִשְׁמָהּ. וּלְכֵן לַאֲמִתָּהּ שֶׁל תּוֹרָה. וְתַצִּילֵנוּ מִכָּל־טָעוּת בַּהֲלָכָה וּבְהוֹרָאָה. וְאַל תְּנַצֵּל מִפִּינוּ דְּבַר אֱמֶת לְעוֹלָם: וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי צֶאֱצָאֵינוּ כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ לִשְׁמָהּ וּמְקַיְּמֵי מִצְוֹתֶיךָ: וְלֹא יָמֻשׁ בָּנוּ וְלֹא בְּזַרְעֵנוּ. וְלֹא בְּזֶרַע זַרְעֵנוּ שׁוּם פְּגַם וְשׁוּם פְּסוּל. וְלֹא יִתְחַלֵּל שִׁמְךָ עַל יָדֵינוּ חַס וְשָׁלוֹם:

וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה זֶרַע אֲהוּבֶיךָ. אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב עֲבָדֶיךָ. בָּנֶיךָ בְּנֵי בְחוּנֶיךָ. וּבְגָלוּתָם וְדַלּוּתָם וְשִׁפְלוּתָם וְלַחֲצָם וְדַחֲקָם זֶה כַּמָּה מֵאוֹת שָׁנִים קוֹרְאִים בְּשִׁמְךָ וּמַאֲמִינִים בְּךָ וּבְתוֹרָתֶךָ: כַּמָּה אֲלָפִים וּרְבָבוֹת מָסְרוּ עַצְמָם לַהֲרִיגָה וְלִשְׂרֵפָה עַל קִדֻּשַׁת שְׁמֶךָ: נָא גְּבוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדֶךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם. וְתִתְמַלֵּא רַחֲמִים עַל כָּל־אַחֵינוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַנְּפוּצִים בְּאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. וּבִפְרָט עַל יוֹשְׁבֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְעַל יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת. וְעַל כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. וּתְרַחֵם

Concédenos fortaleza para que podamos contener nuestra lengua y evitarnos el pecado por medio de la palabra.

Concédenos plenitud y salud, oh Ds. ayúdanos a alejarnos de la codicia y de las vanidades de este mundo. Provéenos nuestro sustento con dignidad.

Haz que todas nuestras acciones sean desinteresadas. Concédenos la alegría de la vida para que podamos dedicarnos a Tu Torá y al cumplimiento de Tu voluntad.

Haz que confiemos en Ti siempre y que Te sirvamos con júbilo y alegría.

Oh Rey misericordioso, Tuya es el alma, el cuerpo es Tu obra, apiádate, oh Ds., de Tu creación.

Concédenos un corazón sincero para que cumplamos con Tu voluntad y podamos percibir la profundidad de Tu sagrada Torá, nosotros y nuestros descendientes, por siempre jamás.

Ayúdanos a captar la verdad de Tu Torá, evítanos el error en la enseñanza y aplicación de Tu ley. Que no cesen jamás de nuestra boca las palabras de la verdad. Así podremos ser nosotros junto con las generaciones postreras conocedores de Tu nombre y fieles estudiosos de Tu Torá.

Haz que nuestros hijos sean dignos de pertenecer a nuestra fe y evítanos la profanación de Tu Divino nombre oh Ds. Somos hijos de Abraham, Isaac e Israel, Tus servidores.

A pesar de nuestro largo exilio, oprimidos y torturados seguimos invocando Tu nombre por doquier y nos aferramos a Tu Torá. Centenares de miles de nuestros hermanos fueron muertos e inmolados por la santificación de Tu nombre.

Oh Ds. Todopoderoso, resguarda a Tu pueblo, que proclama Tu Unicidad. Manifiesta Tu misericordia sobre nosotros y sobre todo Tu pueblo Israel que vive diseminado por todos los confines de la tierra, y en particular sobre los que habitan la tierra de Israel y en la ciudad de Jerusalem y esta sagrada congregación.

עָלֵינוּ וַעֲלֵיהֶם. וְתַצִּילֵם מֵרָעָה וּמֵרָעָב וּמִשֹּׁבִי וּמִבִּזָּה וּמִכָּל־חַטָּא. וְתִשְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: אַל נָא רְפָא נָא לָהֶם. זִתְקַיֵּם בְּכָל־אֶחָד מֵהֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. יְיָ יִסְעָדֵנּוּ עַל־עֶרֶשׂ דְּוָי. כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ: וְהַבְּרִיאִים בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל תַּתְמִיד בְּרִיאוּתָם. שֶׁלֹּא יַחֲלוּ חַס וְשָׁלוֹם. וְתַצִּילֵנוּ וְתַצִּיל לְכָל־יִשְׂרָאֵל מִכָּל־נֶזֶק וּמִכָּל־צַר וּמַשְׁטִין וּמִקַּטְרֵג וּמֵרוּחַ רָעָה וּמִדְּקְדּוּקֵי עֲנִיּוּת. וּמִכָּל־מִינֵי פְּרָעָנִיּוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא בָּעוֹלָם: וְתִפְקוֹד בְּזֶרַע שֶׁל קַיָּמָא זֶרַע קֹדֶשׁ לְכָל חֲשׁוּכֵי בָנִים. וְהַיּוֹשְׁבוֹת עַל הַמַּשְׁבֵּר תּוֹצִיא אוֹתָן מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה וְיֵצֵא הַוָּלָד בְּשָׁעָה טוֹבָה וְלֹא יֵאֵרַע שׁוּם צַעַר וְשׁוּם נֶזֶק לֹא לַיּוֹלְדוֹת וְלֹא לְיַלְדֵיהֶן. וְתְגַדְּלֵם לְתוֹרָתְךָ וּלְמִצְוֹתֶיךָ בְּחַיֵּי אֲבִיהֶם וְאִמָּם:

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ יוֹרְדֵי הַיָּם. פְּצֵם וְהַצִּילֵם מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר. וְהַצִּילֵם מִטִּיט וְאַל יִטְבָּעוּ. יִנָּצְלוּ מִשּׁוֹנְאִים וּמִמַּעֲמַקֵּי מָיִם: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַהוֹלְכִים בַּיַּבָּשָׁה. הַדְרִיכֵם בְּדַרְכְּךָ יְשָׁרָה לָלֶכֶת אֶל עִיר מוֹשָׁב. וְהַצִּילֵם מִכַּף כָּל־אוֹיֵב וְאוֹרֵב בַּדֶּרֶךְ: וְכָל־הָאֲסוּרִים בַּכֶּלֶא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. הַתֵּר מַאֲסָרֵיהֶם. וְתוֹצִיאֵם לִרְוָחָה וְתָשִׁיב לִירֻאָתְךָ כָּל־הָאֲנוּסִים בְּיַד גּוֹאִים. וְתָחֹן זְכוּת אָבוֹת לְהוֹצִיא לָאוֹר מִשְׁפָּטָנוּ: כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים. וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ: טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֵשׁ לָנוּ: שׁוּבָה עָלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ. בִּגְלַל אֲבוֹתֵינוּ שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ: בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה. כּוֹנֵן בֵּית מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ. הַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ. שַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ. וְהָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְתוֹכוֹ. וְהָשֵׁב כְּהֲנִים לַעֲבֹדָתָם. וּלְוִיִּם לְדוּכָנָם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם. וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם: וּמֶלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת יְיָ. לְיִרְאָה וּלְאַהֲבָה אֶת־שְׁמְךָ הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. אָמֵן:

Líbralos, oh Ds. de todo mal y calamidad, evítales el hambre y tribulaciones. Protégelos del saqueo y del cautiverio y de todo mal y tentación.

Proporciona remedio eficaz a todos los enfermos de Tu pueblo Israel. Torna en realidad para ellos las palabras de Tus Sagradas Escrituras que rezan: "A' los asistirá en su lecho de enfermos, librándolos de toda dolencia".

Conserva la salud de los hijos de Israel, evítales toda dolencia incurable.

Sálvanos de toda destrucción y de calumniadores. Evítanos la melancolía y la mezquindad de espíritu.

Bendice con descendencia sana a todas las mujeres estériles. Protege a las parturientas y sacalas a luz para la felicidad de madre e hijos que se crien en salud y crezcan y se eduquen para una vida dedicada a Tu Torá, en vida de sus progenitores.

Protege a todos Tus hijos en la tierra firme y a los que navegan por los mares. Líbralos de las aguas tempestuosas para que lleguen a feliz término.

Libera a los hijos de Israel que yacen cautivos en prisiones, rompe sus ligaduras para que gocen de la luz de la libertad.

Haz que los hijos de Israel que abandonaron Tu fe por compulsión de soberbios tiranos puedan volver a cobijarse bajo el manto de paz de Tu fe.

Inscríbenos en el Libro de la Vida, oh Eterno. Ilumina con Tu luz, Tu Santuario ahora desolado, hazlo por Tu causa, oh A'.

Ds. nuestro y de nuestros padres, Rey piadoso apiádate de nosotros y acepta con benevolencia nuestras oraciones. Hazlo por nuestros padres que ejecutaron Tu voluntad y retorna hacia nosotros con piedad.

Reconstruye Tu morada como antaño, restaura Tu Santuario, y haznos presenciar su resurgimiento y restablecimiento.

Reintegra a los Cohanim a su servicio. Haz que las voces de los Leviim canten Tu gloria de nuevo. Haz volver a Israel a su antigua morada.

Pues la tierra estara llena del conocimiento de A' para venerarte y amar Tu Nombre magno, excelso y venerado. Amén, así sea Tu voluntad.

כָּל כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח. וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי. זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְיָ וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְיָ: לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי. כִּי מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־יְיָ. כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְיָ:

אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי — תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:
אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ — אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:
כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה — לְמַעַן תִּוָּרֵא:
קִוִּיתִי יְיָ קִוְּתָה נַפְשִׁי — וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי:
נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר — שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר:
יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ — כִּי־עִם־יְיָ הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת:
וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל — מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:

קדיש דרבנן דף 254

"Toda arma forjada contra Ti no prosperará, y toda lengua que se erija contra Ti en juicio, será condenada. Es esta la heredad de los servidores de A', cuya justicia Yo haré prevalecer, dice A' ".

No habrá ya más daño ni destrucción en todo Mi Santo Monte; pues la tierra estará llena del conocimiento de Ds. tanto como las aguas del mar, el fondo cubren.

Salmo 130

CÁNTICO GRADUAL

Desde las profundidades Te invoqué, oh A'
A' oye mi voz, estén atentos Tus oídos
A la voz de mis rogativas.

Si los errores no absuelves, oh Ds.,
¿Quién podrá subsistir?

Mas Tú eres indulgente,
Por eso eres venerado.

Mi esperanza es A'
En Él confía mi alma,
En Sus palabras confío.

Mi alma espera a A'
Más que los centinelas nocturnos
Aguardan al alba.

Más que los centinelas nocturnos
Espera Israel a A'

Pues de Él procede la misericordia
Él prodiga la redención.

Él pues, redimirá a Israel
De todas sus transgresiones.

Si hay un minian de fieles se dice Kadish

סדר התרת נדרים וקללות

הסדר הזה שייך רק לנדרים וקללות שאדם קבל על עצמו במה שנוגע לו לבדו. אינו מתיר נדרים וקללות הנוגעים לחברו או למי שהוא מלבדו:

יעמד לפני עשרה או לכל הפחות שלשה תלמידי חכמים שהם בית דין ויאמר

שִׁמְעוּ נָא רַבּוֹתַינוּ:

הֲרֵינוּ שׁוֹאֲלִים וּמְבַקְּשִׁים הַתָּרָה מִן הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. מִן תּוֹרָתָנוּ הַקְּדוֹשָׁה. מִבֵּית דִּין שֶׁל־מַעְלָה. מִבֵּית דִּין שֶׁל מַטָּה וּמִמַּעֲלַתְכֶם. שֶׁתַּתִּירוּ לָנוּ וּלְנַפְשֵׁנוּ. לְנָשֵׁינוּ לְבָנֵינוּ. לְכָל־אַנְשֵׁי בָּתֵּינוּ וּלְכָל־הַנְּלְוִים אֲלֵינוּ. כָּל־מִינֵי נְדָרִים שֶׁנָּדַרְנוּ עַל עַצְמֵנוּ אוֹ עַל אֲחֵרִים בְּכָל־מִין לְשׁוֹן נֶדֶר. וְכָל־מִינֵי נְזִירוּת וְאִסּוּרִים שֶׁאָסַרְנוּ עַל עַצְמֵנוּ אוֹ עַל אֲחֵרִים בְּכָל לָשׁוֹן שֶׁיִּהְיֶה. וְכָל־הַהַסְכָּמוֹת שֶׁקִּבַּלְנוּ עַל עַצְמֵנוּ אוֹ שֶׁהִסְכַּמְנוּ אֲפִלּוּ בְּמַחֲשָׁבָה לַעֲשׂוֹת אֵיזוֹ מִצְוָה בְּכָל־צַד וְאוֹפָן שֶׁיִּהְיֶה. וּמִנְהָגִים שֶׁהִנְהַגְנוּ אֶת עַצְמֵנוּ לַעֲשׂוֹת אֵיזוֹ מִצְוָה אוֹ פְּרִישׁוּת אוֹ סְיָגִים וּגְדָרִים אוֹ חוּמְרוֹת וְנִדְרֵי זְרִיזִין בְּכָל צַד וְאוֹפָן שֶׁיִּהְיֶה. וְנָהַגְנוּ הַדָּבָר הַהוּא שָׁלֹשׁ פְּעָמִים אוֹ יוֹתֵר וְלֹא פֵּרַשְׁנוּ שֶׁיִּהְיֶה בְּלִי נֶדֶר. וְכָל־מִינֵי שְׁבוּעוֹת שֶׁנִּשְׁבַּעְנוּ בְּכָל־לָשׁוֹן שֶׁיִּהְיֶה עַל עַצְמֵנוּ אוֹ עַל אֲחֵרִים בְּכָל־צַד וְאוֹפָן שֶׁיִּהְיֶה. וְגַם הֲרֵינוּ מְבַקְּשִׁים מִמַּעֲלַתְכֶם לְהַתִּיר לָנוּ וּלְכָל בְּנֵי בֵיתֵנוּ כָּל־מִינֵי אָלוֹת. שְׁמָתוֹת. חֲרָמִים. אֲרוּרִים. נִדּוּיִים. נְזִיפוֹת. וְכִנּוּיִים. וְכָל־מִינֵי קְלָלוֹת שֶׁקִּלַּלְנוּ אֶת עַצְמֵנוּ אוֹ אֶת אֲחֵרִים. אוֹ אֲחֵרִים שֶׁקִּלְלוּ אוֹתָנוּ בֵּין בְּהָקִיץ בֵּין בַּחֲלוֹם. וּבְפָרָט אִם עָבַרְנוּ עַל אוֹתָם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים דְּבָרִים שֶׁמְּנַדִּין עֲלֵיהֶם עַל כְּלָם אוֹ עַל

מִקְצָתָן. אוֹ אֲפִלּוּ עַל אָחַד מֵהֶם. אוֹ שֶׁעִבְּרוּ עַל שׁוּם דָּבָר שֶׁחַיָּבִין עָלָיו שׁוּם קְלָלָה. אוֹ שׁוּם גְּזֵרָה רָעָה. וְכָל־מִינֵי חֲלוֹמוֹת רָעִים שֶׁחָלַמְנוּ עַל עַצְמֵנוּ אוֹ עַל אֲחֵרִים. אוֹ אֲחֵרִים שֶׁחָלְמוּ עָלֵינוּ רָעָה. וְכָל־מִינֵי פִּתְרוֹנִים רָעִים עַל הַחֲלוֹמוֹת שֶׁפָּתְרוּ לְעַצְמֵנוּ אוֹ לְאֲחֵרִים. אוֹ אֲחֵרִים שֶׁפָּתְרוּ רָעָה לָנוּ. וְכָל־מִינֵי מְסִירַת דִּין שֶׁמָּסְרוּ עַל עַצְמֵנוּ אוֹ עַל אֲחֵרִים. אוֹ אֲחֵרִים שֶׁמָּסְרוּ עָלֵינוּ. וְכָל־מִינֵי פִּתְחוֹן פֶּה לְרָעָה שֶׁפָּתַחְנוּ פִינוּ עַל עַצְמֵנוּ אוֹ עַל אֲחֵרִים. אוֹ אֲחֵרִים שֶׁפָּתְחוּ פִיהֶם לְרָעָה עָלֵינוּ. וְכָל־מִינֵי גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וְכָל־מִינֵי עֵין הָרָע וְכָל־מִינֵי מַחֲשָׁבוֹת זָרוֹת וְהַרְהוּרִים רָעִים. וְכָל־מִינֵי גַּאֲוָה וְכַעַס. וְכָל־קַפְּדָנוּת וְשִׂנְאָה וְתַחְרוּת. וְכָל־מִינֵי הַזְכָּרַת הַשֵּׁם לְבַטָּלָה. וְכָל־מִינֵי דְּבָרִים אֲסוּרִים שֶׁיָּצְאוּ מִפִּינוּ. עַל הַכֹּל הֲרֵינִי מִתְחָרְטִים עֲלֵיהֶם חֲרָטָה גְּמוּרָה. וּמְבַטְּלִים אוֹתָם בְּטוּל גָּמוּר. וְאֵין אֲנַחְנוּ תּוֹהִים וּמִתְחָרְטִים חַס וְשָׁלוֹם עַל הַמִּצְוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים שֶׁעָשִׂינוּ וְשֶׁקִּיַּמְנוּ אוֹ שֶׁקִּבַּלְנוּ אוֹ שֶׁהִנְהַגְנוּ. אֶלָּא הֲרֵינוּ מִתְחָרְטִים עַל שֶׁקִּבַּלְנוּ הָעִנְיָנִים הָהֵם בְּחִיּוּב נֶדֶר אוֹ שְׁבוּעָה. וַאֲנַחְנוּ נִירָא לְנַפְשֵׁנוּ שֶׁלֹּא נִכָּשֵׁל חַס וְשָׁלוֹם בַּעֲוֹן נְדָרִים וּשְׁבוּעוֹת. וְעַל כָּלָם הֲרֵינוּ מִתְחָרְטִים עֲלֵיהֶם חֲרָטָה גְּמוּרָה. וּמְקַבְּלִים עָלֵינוּ לָשׁוּב בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה. וּמַעֲתָּה אֲנַחְנוּ מְבַקְּשִׁים מִמַּעֲלַתְכֶם לְהַתִּיר לָנוּ עֲלֵיהֶם הַתָּרָה גְּמוּרָה:

השומעים עונים

מְתָּרִים לָכֶם. מְתָּרִים לָכֶם. מְתָּרִים לָכֶם:
שְׁרוּיִים לָכֶם. שְׁרוּיִים לָכֶם. שְׁרוּיִים לָכֶם:
מְחוּלִים לָכֶם. מְחוּלִים לָכֶם. מְחוּלִים לָכֶם:

אֵין בָּן קְלָלוֹת. אַיִן בָּן אָלוֹת. אֵין בָּן שְׁמָתוֹת. אַיִן בָּן אֲרוּרִים. אַיִן בָּן חֲרָמִים. אַיִן בָּן נִדּוּיִים. אַיִן בָּן נְזִיפוֹת. אַיִן בָּן בְּטוּיִים. אַיִן בָּן

דְּבָרִים רָעִים. אַיִן כָּן חֲלוֹמוֹת רָעִים. אַיִן כָּן פִּתְרוֹנִים רָעִים. אַיִן כָּן מְסִירַת דִּין. אַיִן כָּן פִּתְחוֹן פֶּה לְרָעָה. אַיִן כָּן מַחֲשָׁבוֹת זָרוֹת וְהִרְהוּרִים רָעִים. אַיִן כָּן גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. אַיִן כָּן עַיִן הָרָע. אַיִן כָּן דְּבָרִים אֲסוּרִים. אַיִן כָּן קַבָּלוֹת. אַיִן כָּן מִנְהָגִים. וְכֻלָּם יִהְיוּ בְּטֵלִים וּמְבֻטָּלִים וַחֲשׁוּבִים כְּחֶרֶס הַנִּשְׁבָּר וּכְדָבָר שֶׁאֵין בּוֹ מַמָּשׁ. שְׁבִיתִין וּשְׁבִיקִין לָא שְׁרִירִין וְלָא קַיָּמִין. וְכָל מִינֵי עַיִן הָרָע יוּסְרוּ מֵעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וּמֵעֲלֵיכֶם וּמִבָּתֵּיכֶם וְיוּשְׁלְכוּ בִּמְצֻלוֹת יָם. כַּכָּתוּב וְלֹא־יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם. לְמַעַן יָשׁוּב יְיָ מֵחֲרוֹן אַפּוֹ. וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ. כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ:

אֲנָא יְיָ. כְּשֵׁם שֶׁמַּסְכִּימִים וּמַתִּירִים לָכֶם הַבֵּית דִּין שֶׁל מַטָּה. כָּךְ יַסְכִּימוּ וְיַתִּירוּ לָכֶם הַבֵּית דִּין שֶׁל מַעְלָה:

וְכָל־הַקְּלָלוֹת וְכָל־הַחֲלוֹמוֹת הָרָעִים וְכָל־הַפִּתְרוֹנִים הָרָעִים וְכָל־מְסִירַת דִּין וְכָל־פִּתְחוֹן פֶּה לְרָעָה וְכָל־מִינֵי גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְכָל־מִינֵי דְּבָרִים אֲסוּרִים וְכָל־מִינֵי מַחֲשָׁבוֹת זָרוֹת וְהִרְהוּרִים רָעִים. כֻּלָּם יִתְהַפְּכוּ לָכֶם לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. כַּכָּתוּב. וְלֹא־אָבָה יְיָ אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמַע אֶל־בִּלְעָם. וַיַּהֲפֹךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה. כִּי אֲהֵבְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ: וּכְתִיב. וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִינוּ וְהֶגְיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

נותנים צדקה לעניים ומברכים איש את רעהו ,תוכה לשנים רבות'

יש נוהגים לומר רשות זה לפני חזרת העמידה של מוסף (או של שחרית)

יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ:

יְיָ שָׁמַעְתִּי וְנִרְגַּזְתִּי יוֹם בּוֹ תִפְקְדֵנִי

זָחַלְתִּי וְחַלְתִּי יוֹם בּוֹ תְדִינֵנִי

הָשְׁפַּלְתִּי וְנִבְהַלְתִּי פֶּן בְּאַפְּךָ תַּמְעִיטֵנִי

כִּי גָדוֹל יוֹם יְיָ:

יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ:

יְיָ מִי לֹא יִירָא מִיּוֹם דִּין הַנּוֹרָא

כִּי לְךָ יֶאֱתֶה גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה

בַּאֲתַר דִּי זְקוּקִין דְּנוּרָא

מִי יַעֲמוֹד בְּסוֹד יְיָ:

יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ:

יְיָ מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא דִין

סְבִיבָיו שְׂרָפִים עוֹמְדִים עַל מִדִּין

כִּי כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל יָדְעֵי דַּת וָדִין

לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ:

יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ:

יְיָ מֶלֶךְ אַדִּיר מַשְׁפִּיל וּמַרִים
בְּמַיִם קַדִּישִׁין וּבְגִוַּרַת עִירִין
וּמְפָרַק הָרִים וּמְשַׁבַּר סְלָעִים
כָּל מוֹצָא פִּי יְיָ׃
יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ׃

יְיָ לִפְנֵי חֵילוֹ קוֹרַא בְּחֵיל
מָן בָּעֵי סַם חַיֵּי וְהוּא בֶּן חֵיל
יָקוּם בְּטֶרֶם יִתְעַוּתוּ אַנְשֵׁי הֶחֵיל
וְיָשׁוּב אֶל יְיָ׃
יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ׃

יְיָ לִבִּי מִלַּהֲבֵי אֵשׁ רִשְׁפֵּךְ בּוֹרַח
נוֹרָא בְּעַם רָם בְּמַר צוֹרַח
אֵיךְ יַעֲלֶה וְיָבֹא קַרְחַ
אֶל מְקוֹם שַׁלְהֶבֶת יָהּ יְיָ׃
יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ׃

יְיָ עֲנָה הֶעֲנִיִּים הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ
כְּדַלִּים שׁוֹאֲלִים מְבַקְּשִׁים סְלִיחָתֶךָ
תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ
נְסֵה־עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְיָ׃
יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ׃

יְיָ נַחֲלַי דִּמְעוֹתַי מַעַי הִרְתִּיחוּ

גַּחֲלַי חַטֹּאתַי טְוּחוֹתַי הִקְדִּיחוּ

דִּינָא יְתִיב וְסִפְרִין פְּתָיחוּ

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:

יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ:

יְיָ סִפְרֵי חַיִּים וּמֵתִים לְפָנֶיךָ נִפְתָּחִים

בְּחַסְדֵי אָבוֹת רִאשׁוֹנִים אֲנַחְנוּ בְּטוּחִים

תִּכּוֹן תְּפִלָּתֵנוּ כְּרֵיחַ נִיחוֹחִים

יְיָ פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ יְיָ:

יְיָ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְיָ:

QUÉ ES SER JUDÍO

A. J. Heschel

La tarea de la filosofía judía, hoy día, es no sólo la de describir la esencia del Judaísmo, sino también la de mostrar su pertinencia universal, la posición de sus demandas sobre la probabilidad del hombre de permanecer humano. Sacar a la luz el solitario esplendor del pensamiento judío, participar el sabor de eternidad a nuestra vida diaria, es la más grande ayuda que podemos prestar al hombre de nuestro tiempo, que ha caído tan bajo, como para no ser siquiera capaz de sentirse avergonzado de lo ocurrido en su época.

¿Por qué es mi pertenencia al pueblo judío mi más sagrada relación, precedida únicamente por mi relación con Dios? Israel es un orden espiritual en el cual lo humano y lo fundamental, lo natural y lo sagrado, entran en pacto perdurable, en el que el parentesco con Dios no es una aspiración, sino una realidad del destino . Para nosotros los judíos, no puede existir asociación con Dios sin la asociación con Israel. Abandonando Israel, desertamos de Dios.

El Judaísmo no es solamente adherir a doctrinas y observancias particulares, sino básicamente el vivir *dentro* del orden espiritual del pueblo judío, el vivir *en* los judíos del pasado y *con* los judíos del presente. El Judaísmo no es solamente una cierta cualidad en las almas de los individuos, sino en primer lugar la existencia de la comunidad de Israel. Judaísmo no es ni una experiencia ni un credo, ni la posesión de rasgos psíquicos, ni la aceptación de una doctrina teológica, sino la vivencia en una dimensión sagrada, en una esfera espiritual. Adquirimos nuestra parte de santidad viviendo en la comunidad judía. Aquello que hacemos como individuos es un episodio trivial, lo que logramos como Israel nos hace crecer hacia lo Infinito.

Israel es el árbol, nosotros las hojas. Es el estar adheridos al tallo lo que nos mantiene vivos. Israel no ha errado, aunque hayan caído algunas de sus ramas. Su substancia sólo puede ser sostenida dentro de sus raíces, dentro de la profundidad y lo indecible de su ser.

En este mundo hay más locura que cordura. Israel es una de las pocas hierbas curativas que no se han marchitado por los vientos cargados de polvo de la historia. Es una fuente única en la vida espiritual de la humanidad, que ofrece tanto de lo que es válido y apropiado para guiar el alma. Quizás nunca haya habido más necesidad de Judaísmo que en nuestra época, época en la que muchas preciadas esperanzas de la humanidad yacen destrozadas.

Deberíamos ser pioneros como lo fueron nuestros padres hace 3.000 años. El futuro de todos los hombres depende de que comprendan que el sentido de santidad es tan vital como la salud. Siguiendo el modo de vida judía mantenemos aquel sentido y preservamos la luz para las futuras visiones de la humanidad.

Esta es una época de alternativas simples. La humanidad ha arribado al istmo más estrecho de su historia, sin posibilidad de evitar el dilema de paz o calamidad total. También como judíos debemos afrontar nuestra exis-

tencia en términos de tajantes alternativas: o nos rendimos al poder y la amenaza del mal, o persistimos en la profundidad de nuestra existencia.

Ser leal al Judaísmo significa afirmarlo aún al precio del sufrimiento. Estamos aferrados a la vida y sin embargo el Judaísmo nos es caro. Muchas veces nuestro destino es pesado de sobrellevar, pero lo soportamos todos. No habrá humanidad sin Israel. Nuestro destino es vivir por aquello que es más que nosotros mismos. Nuestra propia existencia es símbolo sin paralelo de tal aspiración. Siendo lo que somos, precisamente judíos, significamos más para la humanidad que por cualquier otro particular servicio que podamos prestar. Yo tengo fe en Dios y fe en Israel.

Aunque algunos de sus hijos hayan ido por el mal camino, Israel sigue siendo la compañera de Dios. No puedo odiar lo que Dios ama. Rabí Aaron el Grande solía decir: "Quisiera poder amar al santo más grande como el Señor ama al impío más grande".

Frente a confusos enigmas sometemos nuestra incomprensión a la fuente de gracia y significado que indudablemente colma el mundo. En comunión con el silencio intercambiamos pensamientos por luz y vemos la fraternidad de alegría y dolor, de pesar y esperanza, de montaña y abismo.

Existe un orden sagrado en el caos de la historia; hay una confortante belleza en el palidecer de las caras esperanzas. Porque las esperanzas humanas son meramente los rayos reflejados de una promesa incandescente que jamás expira. Podemos vacilar y palidecer, pero nuestras sagradas lágrimas son como el rocío cayendo sobre el suelo que traición alguna podrá profanar.

Nosotros, los que incesantemente nos afanamos y luchamos por dominar los átomos y las estrellas, fracasamos en comprender el significado de ser un hombre. ¿O es qué hemos alguna vez comprendido lo que significa ser judío? Al escuchar el pasado percibimos, en armonía con los afanosos esfuerzos de nuestros antepasados, que el ser judío significa tener el alma limpia y abierta a la corriente de esos afanosos esfuerzos, de manera que Dios no deba sentirse avergonzado de Su creación.

El Judaísmo es un regalo de Dios. No es algo que inauguramos, no es nuestro logro sino nuestra herencia, la experiencia acumulada de los siglos. Debe ser adquirida, no producida. No vivimos solamente sobre lo que hemos creado, sino también sobre la que nuestros antepasados han recibido.

La esencia de la vida consciente es el actuar de acuerdo con las aspiraciones, el empeñarse en los fines que nos fijamos a nosotros mismos. La voluntad humana es ciega y no puede nunca por su propio poder descubrir los fines de nuestras acciones. Los ideales atisbados por la mente en aquellos raros momentos de introspección espiritual que tiene la historia, son como chispazos de orientación, resplandeciendo delante de nuestra voluntad durante los largos períodos de obscuridad. Para Israel los ideales significan más que meros medios de orientación. Los grandes acontecimientos del pasado no fueron visiones de la mente, sino fecundaciones de la voluntad. Nuestras almas fértiles esperaban dar a luz. No tenemos elección. Para nosotros, por consiguiente, la concepción del pasado es la fuente de lo que es vital en el futuro.

Ser judíos es parte de una existencia continuada. Lo abrupto de la conversión es ajeno a nuestra mentalidad. Llevamos el pasado en nuestra voluntad.

Duración no significa mera supervivencia, mera perduración sobre este planeta. Significa que los grandes acontecimientos de nuestra historia perduran en nosotros. Somos un cauce para la corriente de la memoria de Israel. Palabras que taladran nuestros oídos —las podremos ignorar y hasta tratar de alejarlas—. Pero no cesan de sonar en nuestros sueños. Nuestra duración es nuestra memoria.

Sin solidaridad para con nuestros padres, la solidaridad para con nuestros hermanos permanecerá débil. La unidad vertical de Israel es esencial para la horizontal de Klal Israel. Afiliación con lo que es inmortal en Israel, la aceptación de lo que fue unánime a través de las edades, el esfuerzo por integrar las enseñanzas y aspiraciones del pasado en nuestro propio pensamiento, nos capacitará para ser creativos, para expandirnos, para no imitar o repetir. La sobrevivencia de Israel significa que continuamos nuestro diálogo independiente con el pasado. Nuestro modo de vida debe permanecer hasta cierto grado comprensible a Isaías y a Rabí Iojanan ben Zakai, a Maimónides y a Baal Shem Tov.

No consideramos al pasado como modelo de perfección. No nos complacemos en conservar antigüedades. Sin embargo tan pronto nos vemos enfrentados con la alternativa de traicionar al pasado y aceptar los dogmas de la moda intelecual, deberíamos recordar que ni el hombre individual, ni una generación por sí sola, por su propio poder, pueden erigir el puente que conduce a la Verdad. Tratando a la ligera aquello que ha sido creado a través de los siglos, podemos fácilmente perder aquello que es espiritualmente digno de confianza. "Y no habréis de profanar las cosas sagradas de los hijos de Israel, así no moriréis." Hostigados, perseguidos por la enemistad y la maldad, nuestros padres continuaron sintiendo alegría en ser judíos. "Felices somos. Qué bueno es nuestro destino, qué agradable nuestra suerte, qué hermosa nuestra herencia." ¿Cuál es la fuente de ese sentimiento?

La búsqueda de inmortalidad es común a todos los hombres. Para la mayoría de ellos la más afligente pregunta apunta al futuro. Nosotros, no sólo pensamos en el fin, sino también en el principio. Tenemos nuestra inmortalidad en el pasado.

Como parte de Israel estamos dotados de una muy rara, muy preciosa conciencia, la conciencia de que no vivimos en vano. Nunca padecemos como tantos otros del temor de errar por el vacío del tiempo. Nos pertenece el pasado y no tenemos, por lo tanto temor del porvenir. Recordamos de donde provenimos. Hemos sido convocados y no podremos olvidarlo, mientras damos cuerda al reloj de la eterna historia. Recordamos el comienzo y creemos en el fin. Vivimos entre dos polos históricos: Sinaí y el Reino de Dios. Israel no existe para *ser*, sino para soñar el sueño de Dios. Nuestra fe podrá ser puesta a prueba pero nuestro destino está anclado en lo esencial. ¿Quién puede predecir el resultado de nuestra historia? Del milagro venimos y al milagro retornaremos.

La dignidad de Israel

Pertenecer a Israel en la Diáspora es de por sí un acto espiritual. Es totalmente inconveniente ser judío. La sola sobrevivencia de nuestro pueblo es un Kidush Hashem. Vivimos a despecho del peligro. Nuestra misma existencia es el rehusar la normalidad, la seguridad y el confort. Expertos en la asimilación, los judíos podrían haber desaparecido aún antes de que fueran conocidos los nombres de las naciones modernas. Sin embargo somos pacientes y apreciamos la voluntad de perpetuar nuestra esencia.

Somos judíos en la medida en que somos hombres. La alternativa a nuestra existencia como judíos es el suicidio espiritual, la desaparición. *No es* un cambio por otra cosa. El Judaísmo tiene aliados no un sustituto. No es una analogía de otros pueblos, credos o religiones. "Es un pueblo que habrá de morar solo, y que no habrá de ser reconocido entre las naciones." (*Números* 23:9). Somos el único ejemplo de un pueblo que ha llegado a identificarse con una religión. El pueblo todo, no sólo un grupo selecto, ha llegado a ser un símbolo.

El pueblo de Israel gemía en su aflicción. Echado fue de Egipto, la tierra de la abundante comida, hacia el desierto. Sus almas se secaron; no había nada en absoluto: Ni carne para comer ni agua para beber. Tenían sólo una promesa: Ser conducidos a la tierra de la leche y de la miel. Estaban casi dispuestos a apedrear a Moisés: "Porque nos ha sacado de Egipto, para matar de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestro ganado" —gritaban. Pero luego que hubieron adorado al becerro de oro— cuando Dios decidió separarse de su pueblo, no vivir más en medio de él, sino encargar a un ángel la tarea de sacarlos del desierto y conducirlos a la Tierra Prometida— Moisés exclamó: "Si no vienes Tú mismo con nosotros, no nos saques del desierto" (*Éxodo* 33:15). Este es quizá el secreto de nuestra historia: el escoger la permanencia en el desierto antes que ser abandonados por Él.

La experiencia que Israel tiene de Dios no ha evolucionado de una búsqueda. Israel no descubrió a Dios. Israel fue descubierto por Dios. El Judaísmo es la *búsqueda del hombre* por Dios. La Biblia es un testimonio del acercamiento de Dios a Su pueblo. En la Biblia se encuentran más declaraciones del amor de Dios por Israel que del amor de Israel por Dios.

No hemos elegido a Dios; Él nos ha elegido a nosotros. No hay un concepto del Dios elegido, pero existe la idea del pueblo elegido. La idea de un pueblo elegido no sugiere la preferencia por un pueblo, basada sobre la discriminación de entre un número de pueblos. No decimos que somos un pueblo selecto. El "pueblo elegido" significa un pueblo al que Dios se ha acercado y al que ha elegido. El significado de este término es más que nada en relación a otros pueblos. No significa una cualidad inherente al pueblo, sino una relación entre el pueblo y Dios.

ÍNDICE DE LECTURAS COMPLEMENTARIAS

	PÁG.
Por qué no se intercala el Halel	58
Soy judío	59a
La Teshuvá	59
Relato	195
La Teshuvá	196a
Inclinando la balanza	196
Meditación	197a
Nota para la lectura de la Torá. Segundo día	267
Escucha nuestra voz	266
Nota para la Haftará. Segundo día	266
Qué es ser judío	295- 298

KADISH

TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA

Iehe Shelamá	85
Al Israel	125- 254

ESTE LIBRO
SE TERMINO DE IMPRIMIR
EL DIA 7 DE AGOSTO
DE 1968
EN MACAGNO, LANDA Y CIA.,
ARAOZ 164, BUENOS AIRES.